叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 如何撰写教区历史(how To Write The History Of A Parish) 000001

2. 如何撰写教区历史(how To Write The History Of A Parish) 000002

3. 如何撰写教区历史(how To Write The History Of A Parish) 000003

4. 如何撰写教区历史(how To Write The History Of A Parish) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

如何撰写教区历史(How to write the history of a parish)

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt]
HOW **TO** **WRITE**
如何 到 写

如何写作

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] .
THE **HISTORY** **OF** **A** **PARISH** **.**
这 历史 的 一个 教区 .

教区历史。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt]
HOW **TO** **WRITE**
如何 到 写

如何写作

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] .
The **History** **of** **a** **Parish** **.**
这 历史 的 一个 教区 .

一个教区的历史。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [tʃɑːrlz] [kɑːks] ,
J **.** **CHARLES** **COX** **,**
J . 查尔斯 考克斯 ,

J·查尔斯·考克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **Notes** **on** **the** **Churches** **of** **Derbyshire** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 笔记 在 这 教堂 的 德比郡 , ” ETC .

《德比郡教堂笔记》等书的作者

“ ['evri] ['mænz][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ]
“ **Every** **man's** **concern** **with** **the** **place** **where** **he** **lives** **,** **has** **something**
“ 每一个 男人的 忧虑 和 这 地方 在哪里 他 生活 , 有 某物

每个人对自己居住的地方都抱有某种关切。

[mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [reɪts] [ænd; ənd]['tæksɪz] [ðæt] [hiː; hi]
more **in** **it** **than** **the** **mere** **amount** **of** **rates** **and** **taxes** **that** **he**
更多的 在 它 比 这 仅仅 数量 的 利率 和 税收 那 他

其中蕴含的远不止他所缴纳的税费总额。

[hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] . ” — ['tuːlmɪn]
has **to** **pay** **.** **”** **—** **Toulmin**
有 到 支付 . ” — 图尔敏

必须付出代价。”——图尔敏

[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

史密斯。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['bemroʊz] & [sʌnz] , - , ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] ;
BEMROSE & SONS , 10 , PATERNOSTER BUILDINGS ;
本罗斯 & 儿子们 , - , 回旋曲 建筑物 ;

BEMROSE & SONS，10，PATERNOSTER 大楼;

[ænd; ənd] ['dɜːrbi] . - .
AND DERBY . 1879 .
和 德比 . - .

以及德比。1879年。

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .
ENTERED AT STATIONERS ' HALL .
进入 在 文具店 - 大厅 .

从文具商会大厅进入。

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

['tɔməs] ['prestən] [nəu'el,'nəuel]['bækstər] , [em] . [ə; eɪ] . ,
THOMAS PRESTON NOWELL BAXTER , M . A . ,
托马斯 普雷斯顿 诺威尔 巴克斯特 , M . 一个 . ,

托马斯·普雷斯顿·诺威尔·巴克斯特，文学硕士

([leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
(LATE FELLOW OF ST .
(晚的 同伴 的 英石 .

（已故圣徒）

['kæθərɪnz] ['kɑːl] . , ['keɪmbrɪdʒ] .)
CATHARINE'S COLL . , CAMBRIDGE .)
凯瑟琳的 coll . , 剑桥 .)

剑桥大学圣凯瑟琳学院）

['rektər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['rʊrəl] [diːn] ,
RECTOR OF HAWERBY , AND RURAL DEAN ,
校长 的 - , 和 乡村的 院长 ,

霍沃比教区长兼乡村教长

[huː] [fɜːrst] [sə'dʒestɪd]
WHO FIRST SUGGESTED
WHO 第一的 建议

谁最先提出

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hænd] - [bʊk] ,
THE WRITING OF THIS LITTLE HAND - BOOK ,
这 写作 的 这 小的 手 - 书 ,

编写这本小手册的过程

[ðiːz] ['peɪdʒɪz]
THESE PAGES
这些 页面

这些页面

[ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] .
ARE **RESPECTFULLY** **DEDICATED** **.**
是 尊敬 投入的 .

谨以此献上敬意。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
Some **of** **the** **Clergy** **of** **the** **Diocese** **of** **Lincoln** **are** **responsible** **for** **the**
一些 的 这 牧师 的 这 教区 的 林肯 是 负责任的 为了 这
['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʊklət] .
issue **of** **this** **booklet** **.**
问题 的 这 小册子 .

林肯教区的部分神职人员负责发行这本小册子。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['kaʊnti] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['liŋkənʃə] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [prə'dʒektid] , [ə'pɑːn]
A **much** **-** **needed** **county** **history** **of** **Lincolnshire** **is** **now** **being** **projected** **,** **upon**
一个 很多 - 需要 县 历史 的 林肯郡 是 现在 存在 预计 , 之上
[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['seprət] [pə'roʊkiəl] ['hɪstɔɪiːz, 'hɪstriːz] .
the **basis** **of** **separate** **parochial** **histories** **.**
这 基础 的 分离 教区 历史 .

目前正在根据各个教区的历史资料，筹划一部急需的林肯郡郡史。

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr][pʊt] [fɔːrθ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl] ['diːn(ə)rɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][ɪn]
A **circular** **put** **forth** **in** **one** **of** **the** **rural** **deaneries** **was** **good** **enough** **to** **refer** **in**
一个 圆 放 前进 在 一 的 这 乡村的 教区 曾是 好的 足够的 到 参考 在
['lɔːdətɔːri] [tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][maɪ] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]
laudatory **terms** **to** **the** **introduction** **to** **the** **first** **volume** **of** **my** **Notes** **on** **the**
赞扬 条款 到 这 介绍 到 这 第一的 体积 的 我的 笔记 在 这
[tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] .
Churches **of** **Derbyshire** **.**
教堂 的 德比郡 .

某乡村教区发布的一份通告，以赞扬的措辞提及了我的《德比郡教堂笔记》第一卷的引言。

[ðɪs] [led][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃ] [ðæt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ;
This **led** **to** **my** **being** **asked** **to** **re** **-** **publish** **that** **introduction** **;**
这 引领 到 我的 存在 问 到 关于 - 发布 那 介绍 ;

这导致我被要求重新发表那篇引言；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [tuː; tə] ['dɑːbiʃiə] [ðæt] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [smɔːl]
but **it** **applied** **so** **peculiarly** **to** **Derbyshire** **that** **I** **felt** **it** **would** **be** **of** **small**
但 它 应用 所以 奇特地 到 德比郡 那 我 毛毡 它 会 是 的 小的
[ə'veɪl][tuː; tə] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kaʊnti] .
avail **to** **those** **outside** **the** **county** **.**
可用 到 那些 外部 这 县 .

但这仅适用于德比郡，我觉得对德比郡以外的人没什么用。

[hens] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] [sʌm; səm][hɪnts] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ][help][tuː; tə] [ðoʊz]
Hence **I** **decided** **to** **put** **together** **some** **hints** **that** **might** **prove** **a** **help** **to** **those**
因此 我 决定 到 放 一起 一些 提示 那 可能 证明 一个 帮助 到 那些
[huː] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]
who **may** **be** **desirous** **of**
WHO 可能 是 渴望 的

因此，我决定整理一些提示，希望能对那些想要……的人有所帮助。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [pə'roʊkiəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['weðər] [mə'nɔːriəl] ,
undertaking parochial history in any part of the kingdom , whether manorial ,
承诺 教区 历史 在 任何 部分 的 这 王国 , 无论 庄园 ,
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] , [ɔːr] [bəuθ] .
ecclesiastical , or both .
教会的 , 或者 两个都 .

在王国的任何地区进行教区历史研究，无论是庄园历史、教会历史还是两者兼而有之的历史。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['tɑːməsɪz] “ ['hændbʊk] [tuː; tə]
In the first part of these pages I am indebted to Thomas's “ Handbook to
在 这 第一的 部分 的 这些 页面 我 是 负债累累 到 托马斯的 “ 手册 到
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekərdz] ,
the Public Records ,
这 民众 记录 ,

本书第一部分的内容得益于托马斯的《公共记录手册》，

” [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [sɪmzɪz] [ɪn'væljuəb(ə)l] “ ['mænjuəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tə'pɑːgrəfər]
” and more especially to Sims's invaluable “ Manual for the Topographer
” 和 更多的 尤其 到 模拟人生 无价 “ 手动的 为了 这 地形测量员
[ænd; ənd] [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] ;
and Genealogist ;
和 系谱学家 ;

尤其要感谢西姆斯那本极具价值的《地形学家和系谱学家手册》；

” [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [klæs] [ʌv; əv] ['dɑːkjuments] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
” but I have not referred to any class of documents with which I am
” 但 我 有 不是 指 到 任何 班级 的 文件 和 哪个 我 是
[nɑːt] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] ['pɜːrsənəli] [kən'vɜːrs(ə)nt] .
not in some measure personally conversant .
不是 在 一些 措施 亲自 熟人 .

但我所提及的任何类别的文件，我都或多或少地有所了解。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] ['lɪtəreri] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ]
Those who have been engaged in any literary work are well aware how large a
那些 WHO 有 到过 已订婚的 在 任何 文学 工作 是 出色地 意识到的 如何 大的 一个
['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [spent] [ɪn] ['mɪrli] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]
portion of time is often spent in merely learning the titles and somewhat of
部分 的 时间 是 经常 花费 在 仅仅 学习 这 标题 和 有些 的
[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [ðæt] [triːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]
the contents of those books that treat of the different branches of the subject
这 内容 的 那些 图书 那 对待 的 这 不同的 分支 的 这 主题
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
selected .
已选 .

凡是从事过文学创作的人都知道，他们常常要花费大量时间去了解所选主题不同分支的书籍的书名和一些内容。

['veriəs] [bʊks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'roʊkiəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Various books connected with parochial history ,
各种各样的 图书 连接 和 教区 历史 ,

与教区历史相关的各种书籍，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][hænd] - [bʊks]

especially	those	that	have	been	proved	by	experience	to	be	the	best	hand	-	books
尤其	那些	那	有	到过	已证实	经过	经验	到	是	这	最好的	手	-	图书

,

,

,

尤其是那些经过经验证明是最好的手册。

[ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['refrəns] .

are	therefore	mentioned	in	these	pages	to	facilitate	reference	.
是	所以	提及	在	这些	页面	到	促进	参考	.

因此，本文提及这些内容是为了方便参考。

[speɪs] ['oʊnli][hæz; həz] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [kən'sɪdərəbli] ['ædɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər]

Space	only	has	prevented	me	from	considerably	adding	both	to	their	number
空间	仅有的	有	阻止	我	从	相当	添加	两个都	到	他们的	数字

[ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət] ['eni] ['fɜːrðər]

and	description	,	but	any	further
和	描述	,	但	任何	更远

篇幅有限，我无法大幅增加它们的数量和描述，但除此之外，我将不再赘述。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gliːnd] [ɑːn][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['hɑːrtɪli]

knowledge	that	I	may	have	gleaned	on	topographical	literature	is	heartily
知识	那	我	可能	有	收集	在	地形	文学	是	衷心地

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['eni]['wɜːrkər] [huː] [meɪ] ['praɪvətli] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

at	the	disposal	of	any	worker	who	may	privately	apply	to	me	.
在	这	处理	的	任何	工人	WHO	可能	私下	申请	到	我	.

我从地形学文献中汲取的知识，乐于为任何私下向我求助的工作者提供帮助。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] ['erərz] , [ɔːr][fɔːr; fər]['eni]

I	shall	be	grateful	for	any	correction	of	errors	,	or	for	any
我	将	是	感激的	为了	任何	更正	的	错误	,	或者	为了	任何

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə] [di'fiʃənsiz] .

suggestion	as	to	deficiencies	.
建议	作为	到	缺陷	.

对于任何错误指正或任何不足之处的建议，我将不胜感激。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[əˌbriːvi'eɪʃnz] .

ABBREVIATIONS	.
缩写	.

缩写。

[piː] . [ɑːr] . [oʊ] . — [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] .

P	.	R	.	O	.	—	For	the	Public	Record	Office	.
P	.	拉	.	哦	.	—	为了	这	民众	记录	办公室	.

PRO——公共记录办公室。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['rekərdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli][ɪn]['ʌpwərdz]

Almost	**the**	**whole**	**of**	**our**	**national**	**records**	**,**	**which**	**were**	**until**	**recently**	**in**	**upwards**
几乎	这	所有的	的	我们的	国家的	记录	,	哪个	是	直到	最近	在	向上

[ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] ,

of	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**different**	**buildings**	**,**
的	一半	-	一个	-	打	不同的	建筑物	,

我们几乎所有的国家档案，直到最近还分散在六座不同的建筑物里，

[ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] [ɪn] ['fetər] [leɪn] , [fliːt] [striːt] .

are	**now**	**under**	**one**	**roof**	**in**	**Fetter**	**Lane**	**,**	**Fleet**	**Street**	**.**
是	现在	在下面	一	屋顶	在	束缚	车道	,	舰队	街道	.

现在所有公司都位于舰队街费特巷的同一栋楼里。

[ɔːl]['dɑːkjuments] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi]

All	**documents**	**mentioned**	**in**	**the**	**following**	**pages**	**must**	**be**	**understood**	**to**	**be**
全部	文件	提及	在	这	下列的	页面	必须	是	理解	到	是

[æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] ,

at	**the**	**Public**	**Record**	**Office**	**,**
在	这	民众	记录	办公室	,

以下各页提及的所有文件均应理解为存放于公共档案馆。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['steɪtɪd] .

unless	**it**	**is**	**otherwise**	**stated**	**.**
除非	它	是	否则	声明	.

除非另有说明。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['foʊlioʊ] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənəz] , [tuː; tə]

Several	**of**	**the**	**earlier**	**folio**	**publications**	**of**	**the**	**Record**	**Commissioners**	**,**	**to**
一些	的	这	早些时候	对开本	出版物	的	这	记录	委员	,	到

[wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz] [ˌhɪr'ɪn] [meɪd] ,

which	**reference**	**is**	**herein**	**made**	**,**
哪个	参考	是	在此处	制成	,

本文提及的记录委员会早期出版的几部对开本著作，

[ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk]

are	**out**	**of**	**print**	**,**	**but**	**they**	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**most**	**of**	**our**	**public**
是	出去	的	打印	,	但	他们	是	到	是	成立	在	最多	的	我们的	民众

['laɪbrɛˌriːz] .

libraries	**.**
图书馆	.

虽然已经绝版，但大多数公共图书馆都能找到。

[biː] . [em] . — [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

B	**.**	**M**	**.**	**—**	**For**	**the**	**Library**	**of**	**the**	**British**	**Museum**	**.**
B	.	M	.	—	为了	这	图书馆	的	这	英国	博物馆	.

BM—大英博物馆图书馆。

[biː] . — [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔd'liːən] ['laɪbreri] , ['ɑːksfərd] .

B	**.**	**—**	**For**	**the**	**Bodleian**	**Library**	**,**	**Oxford**	**.**
B	.	—	为了	这	博德利图书馆	图书馆	,	牛津	.

B.—为牛津大学博德利图书馆。

[siː] . — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['laɪbreri] , ['keɪmbrɪdʒ] .

C	**.**	**—**	**For**	**the**	**University**	**Library**	**,**	**Cambridge**	**.**
C	.	—	为了	这	大学	图书馆	,	剑桥	.

C.—剑桥大学图书馆。

[[ˌeksˌaɪ'aɪ]] [-]

[	**xii**	**]**	**[**	**13**	**]**
[	十二	]	[	-	]

[xii][13]

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
HOW **TO** **WRITE** **THE** **HISTORY**
如何 到 写 这 历史

如何书写历史

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] .
OF **A** **PARISH** **.**
的 一个 教区 .

教区的。

[ˌetɪ'mɑːlədʒi] .
Etymology **.**
词源 .

词源。

[nɑːt]['oʊnli][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [biː; bi] ['kerfəli]
Not **only** **should** **the** **etymology** **of** **the** **name** **of** **the** **parish** **be** **carefully**
不是 仅有的 应该 这 词源 的 这 姓名 的 这 教区 是 小心
[kən'sɪdərd] ,
considered **,**
经过考虑的 ,

不仅要仔细考虑教区名称的词源，

[ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [biː; bi] [kə'lektɪd] , [frʌm; frəm] ['duːmzdei] [bʊk]
and **its** **various** **forms** **of** **spelling** **be** **collected** **,** **from** **Domesday** **Book**
和 它是各种各样的 表格 的 拼写 是 集 , 从 《末日审判书》 书
['daʊnwərdz] ,
downwards **,**
向下 ,

并收集其各种拼写形式，从《末日审判书》开始，一直追溯到更早的时期。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɪst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
but **a** **list** **should** **be** **made** **of** **the** **whole** **of** **the** **names** **of** **the** **physical**
但 一个 列表 应该 是 制成 的 这 所有的 的 这 姓名 的 这 身体的
[fitʃər] ,
features **,**
特征 ,

但是应该列出所有自然特征的名称，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɪlz] , [striːmz] , [ænd; ənd] [leɪnz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] - [neɪmz] .
such **as** **hills** **,** **streams** **,** **and** **lanes** **,** **and** **especially** **of** **the** **field** **-** **names** **.**
这样的 作为 丘陵 , 溪流 , 和 车道 , 和 尤其 的 这 场地 - 姓名 .

例如山丘、溪流和小路，尤其是田地名称。

[fiːld] - [neɪmz] — [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ˌdɪs'juːzd] ['tʃæpəlz] [ɔːr]['mænər] -
Field **-** **names** **—** **which** **will** **often** **establish** **the** **sites** **of** **disused** **chapels** **or** **manor** **-**
场地 - 姓名 — 哪个 将要 经常 建立 这 网站 的 废弃的 小教堂 或者 庄园 -
['haʊzɪz] , [ʌv; əv] ['keltɪk] ['beriəlz] [ɔːr]['roʊmən] [roʊdz] ,
houses **,** **of** **Celtic** **burials** **or** **Roman** **roads** **,**
房屋 , 的 凯尔特人 葬礼 或者 罗马 道路 ,

地名——通常可以确定废弃的教堂或庄园、凯尔特人墓地或罗马道路的遗址，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][help][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ðæt] [prɪ'dɔməˌneɪtɪd]
as **well** **as** **help** **to** **decide** **the** **nationality** **of** **the** **colonists** **that** **predominated**
作为 出色地 作为 帮助 到 决定 这 国籍 的 这 殖民者 那 占主导地位
[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] — [kæn; kən][biː; bi] [-]
in **the** **district** **—** **can** **be** **[** **14** **]**
在 这 区 — 能 是 [-]

以及帮助确定该地区占主导地位的殖民者的国籍——可以[14]

['sʌmtaɪmz] [gliːnd] [frʌm; frəm][oʊld]['praɪvət] [ɪ'steɪt] [mæps] , [ɔːr] ['ʌðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɔːrsɪz] ,
sometimes **gleaned** **from** **old** **private** **estate** **maps** **,** **or** **other** **exceptional** **sources** **,**
有时 收集 从 老的 私人的 财产 地图 , 或者 其他 非凡的 来源 ,

有时是从旧的私人庄园地图或其他特殊来源中搜集而来，

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ə'wɔːrd] ” [mæps][ʌv; əv] [ɪn'kloʊʒər] [kə'mɪʃənəz] [frʌm; frəm] - ['daʊnwərdz] , [ɔːr]
but **the** **“** **Award** **”** **maps** **of** **Inclosure** **Commissioners** **from** **1710** **downwards** **,** **or**
但 这 “ 奖 ” 地图 的 附件 委员 从 - 向下 , 或者
[ðə; ði] [taɪð] [ˌkɑːmju'teɪʃn] [mæps][ʌv; əv] - ,
the **Tithe** **Commutation** **maps** **of** **1836** **,**
这 什一奉献 交换 地图 的 - ,

但是，从 1710 年开始的圈地委员会的“裁决”地图，或者 1836 年的什一税折算地图，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
are **the** **chief** **and** **most** **reliable** **sources** **.**
是 这 首席 和 最多 可靠的 来源 .

是最主要、最可靠的信息来源。

[ðiːz] [mæps][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][moʊst] ['pærɪʃ] [tʃests] ,
These **maps** **should** **be** **in** **most** **parish** **chests** **,**
这些 地图 应该 是 在 最多 教区 箱子 ,

这些地图应该存放在大多数教区的资料库里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪ'liːgəli] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['praɪvət][hændz][ʌv; əv] [sə'lisitəz] ,
but **they** **have** **often** **illegally** **strayed** **into** **the** **private** **hands** **of** **solicitors** **,**
但 他们 有 经常 非法 迷路了 进入 这 私人的 双手 的 律师 ,
['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
churchwardens **,** **etc** **.**
教堂执事 , ETC .

但它们经常非法落入律师、教堂执事等私人手中。

[wen] [lɔːst][ɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]['ækses] ,
When **lost** **or** **difficult** **of** **access** **,**
什么时候 丢失的 或者 难的 的 使用权 ,

当丢失或难以获取时，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mæps][kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
the **original** **maps** **can** **usually** **be** **seen** **at** **the** **offices** **of** **the**
这 原来的 地图 能 通常 是 已见 在 这 办公室 的 这
['kɑːpɪˌhoʊld] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [taɪð] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
Copyhold **Inclosure** **and** **Tithe** **Commission** **,**
版权持有权 附件 和 什一奉献 委员会 ,

通常可以在保有地圈地和什一税委员会的办公室看到原始地图。

[θriː] , [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [skwer] , [ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] 2s .
3 **,** **St** **.** **James's** **Square** **,** **on** **payment** **of** **2s** **.**
3 , 英石 . 詹姆斯的 正方形 , 在 支付 的 2s .

3、圣詹姆斯广场，支付 2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

; [bʌt; bət]['ʌndər]['sɜːrt(ə)n] [ækts] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
; **but** **under** **certain** **Acts** **the** **originals** **will** **be** **found** **,**
; 但 在下面 肯定 使徒行传 这 原件 将要 是 成立 ,

但根据某些法令，原件将会被找到。

[ɔːr] ['ræðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ək'sesəb(ə)l] ,
or **rather** **ought** **to** **be** **found** **and** **to** **be** **accessible** **,**
或者 相当 应该 到 是 成立 和 到 是 可访问 ,

或者更确切地说，应该能够找到并可以获取。

[æt; ət][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [piːsɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] .

at	the	Clerk	of	the	Peace's	office	for	the	county	.
在	这	职员	的	这	和平的	办公室	为了	这	县	.

在县治安法官办公室。

[ðə; ði][best][hænd] - [bʊks] [ɑːn]['loʊk(ə)l][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ɑːr; ər] — ['teɪlɚz] " [wɜːrdz][ænd; ənd]['pleɪsɪz] , "

The	best	hand	-	books	on	local	etymology	are	—	Taylor's	"	Words	and	Places	,	"
这	最好的	手	-	图书	在	当地的	词源	是	—	泰勒的	"	字	和	地点	,	"

[ænd; ənd] ['ɛdməndz] " [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] .

and	Edmund's	"	Names	of	Places	.
和	埃德蒙的	"	姓名	的	地点	.

关于地方词源的最佳手册是泰勒的《词语与地点》和埃德蒙的《地名》。

" ['liːoʊ][ɑːn] " [ðə; ði]['loʊk(ə)l][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , " -

"	Leo	on	"	The	Local	Nomenclature	of	the	Anglo	-	Saxons	,	"	Charnock's
"	狮子座	在	"	这	当地的	命名法	的	这	盎格鲁	-	撒克逊人	,	"	-

" ['loʊk(ə)l][ˌetɪ'mɑːlədʒi][ænd; ənd] [dɪ'rɪvətɪv] ['dɪkʃəneri] ,

"	Local	Etymology	and	Derivative	Dictionary	,
"	当地的	词源	和	衍生物	字典	,

"Leo 论"盎格鲁-撒克逊人的地方命名法"，查诺克的"地方词源和衍生词词典"，

" [ænd; ənd] ['fɜːgəsənz] [-]

"	and	Ferguson's	[	15	]
"	和	弗格森的	[	-	]

"和弗格森[15]

" ['rɪvər] [neɪmz] , " [ænd; ənd] " [tuː'tɑːnɪk] [neɪm] ['sɪstəm] " [meɪ]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ]

"	River	Names	,	"	and	"	Teutonic	Name	System	"	may	also	be	consulted	with
"	河	姓名	,	"	和	"	条顿	姓名	系统	"	可能	还	是	咨询	和

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

也可以参考《河流名称》和《条顿语名称系统》。

" [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] " [rɪ'meɪnz] .

"	Prehistoric	"	Remains	.
"	史前	"	遗迹	.

"史前"遗迹。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni][soʊ] - [kɔːld] " [drʊ'ɪdɪkəl] " (['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɪs'noʊmər])

If	there	are	any	so	-	called	"	Druidical	"	(	almost	invariably	a	complete	misnomer	)
如果	那里	是	任何	所以	-	称为	"	德鲁伊	"	(	几乎	总是	一个	完全的	误称	)

[ɔːr] ['ʌðər] " [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] " [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ,

or	other	"	prehistoric	"	remains	of	that	class	,
或者	其他	"	史前	"	遗迹	的	那	班级	,

如果存在任何所谓的"德鲁伊教"（几乎总是完全名不副实）或其他此类"史前"遗迹，

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl] ['fɜːrgəsənz] " [ruːd] [stoʊn]

not	a	word	should	be	written	respecting	them	until	Fergusson's	"	Rude	Stone
不是	一个	单词	应该	是	书面	尊重	他们	直到	弗格森的	"	粗鲁的	石头

['mɔnjuməntz] " [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [daɪ'dʒestid] .

Monuments	"	has	been	thoroughly	digested	.
纪念碑	"	有	到过	彻底	消化	.

在彻底理解了弗格森的《粗野的石碑》之前，不应该写任何关于它们的文章。

[ðoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Though	published	in	1872	,
尽管	已发布	在	-	,

虽然出版于1872年，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['æntɪkwərɪ] [hæz; həz] [meɪd] ['eni] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tuː; tə]

not	one	of	the	old	-	fashioned	antiquaries	has	made	any	serious	attempt	to
不是	一	的	这	老的	-	造型	古董商	有	制成	任何	严肃的	试图	到

[rɪ'fjuːt] [ɪts] [kən'klʊʒənz] .

refute	its	conclusions	.
反驳	它是	结论	.

没有一位老派的古董学家认真尝试反驳它的结论。

[ðə; ði] [best] [wɜːrk] [ɑːn] ['tjuːmjuli, -lai] , [ɔːr] ['bæroʊz; 'beroʊz] , [ɪz] ['kænən] - “ ['brɪtɪʃ]

The	best	work	on	tumuli	,	or	barrows	,	is	Canon	Greenwell's	“	British
这	最好的	工作	在	土墩	,	或者	墓丘	,	是	佳能	-	“	英国

['bæroʊz; 'beroʊz] .

Barrows	.
巴罗斯	.

关于土墩或墓丘的最佳著作是格林威尔牧师的《英国墓丘》。

” [siː] ['ɔːlsoʊ] ['beɪtmənz] “ [ten] ['jɪrz] - ['dɪgɪŋz] [ɪn] ['keltɪk] [ænd; ənd] ['sæksn] [greɪv] [hɪlz] .

”	See	also	Bateman's	“	Ten	Years	'	Diggings	in	Celtic	and	Saxon	Grave	Hills	.
”	看	还	贝特曼的	“	十	年	-	挖掘	在	凯尔特人	和	撒克逊	严重	丘陵	.

另请参阅巴特曼的《凯尔特和撒克逊墓丘十年挖掘》。

” [ðə; ði] [tuː] [læst] ['eseiz] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] ["lʌbəks] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lektʃərz] ” [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr]

”	The	two	last	essays	of	Sir	John	Lubbock's	“	Scientific	Lectures	”	give	a	popular
”	这	二	最后的	散文	的	先生	约翰	拉伯克的	“	科学	讲座	”	给	一个	受欢迎的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [-]

account	of	[	16	]
帐户	的	[	-	]

约翰·卢伯克爵士的《科学讲座》的最后两篇文章对[16]进行了通俗的描述

[ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ænd; ənd]

that	branch	of	prehistoric	archæology	which	deals	with	the	palæolithic	and
那	分支	的	史前	考古学	哪个	交易	和	这	旧石器时代	和

[ˌniːə'lɪθɪk] [pɪrɪədz] ,

neolithic	periods	,
新石器时代	时期	,

史前考古学的一个分支，主要研究旧石器时代和新石器时代。

[aɪ] . [iː] . , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [huː] [rɪ'spektɪvli] [juːst] [ðə; ði] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [graʊnd] ['wɛpənz]

i	.	e	.	,	with	the	races	who	respectively	used	the	chipped	and	ground	weapons
我	.	e	.	,	和	这	种族	WHO	分别	用过的	这	缺口	和	地面	武器

[ʌv; əv] [stoʊn] .

of	stone	.
的	石头	.

也就是说，与分别使用石器碎片和石磨武器的种族相比。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] .

History	of	the	Manor	.
历史	的	这	庄园	.

庄园的历史。

[ðə; ði] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['krɑːnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['krɔniklz] ,

The	Anglo	-	Saxon	Chronicle	,	and	other	Old	English	chronicles	,
这	盎格鲁	-	撒克逊	编年史	,	和	其他	老的	英语	编年史	,

《盎格鲁-撒克逊编年史》及其他古英语编年史

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɜːrli] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .

should	be	consulted	for	possible	early	mention	of	the	parish	.
应该	是	咨询	为了	可能的	早期的	提到	的	这	教区	.

应咨询相关部门，了解该教区是否曾被提及。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːpli] ['prɪntɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dres] [ɪn] - [ˌæntɪ'kweriən]
Most **of** **these** **have** **been** **cheaply** **printed** **in** **an** **English** **dress** **in** **Bohn's** **Antiquarian**
最多 的 这些 有 到过 便宜 打印 在 一个 英语 裙子 在 - 古玩
['sɪriːz] .
Series **.**
系列 .

这些书籍大多以廉价的英式印刷品形式收录在博恩的古籍系列中。

[ɪn] [kɛmbəlz] " ['sæksnz][ɪn] ['ɪŋglənd] " [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['traɪb(ə)l]
In **Kemble's** **"** **Saxons** **in** **England** **"** **will** **be** **found** **a** **good** **list** **of** **the** **old** **tribal**
在 肯布尔 " 撒克逊人 在 英格兰 " 将要 是 成立 一个 好的 列表 的 这 老的 部落
[dɪ'vɪʒnz] ['ɪntuː] " [maːrks] .
divisions **into** **"** **marks** **.**
部门 进入 " 标记 .

在肯布尔的《英格兰的撒克逊人》一书中，可以找到一份关于古代部落划分为"氏族"的详细清单。

" [θɔːrps] - - - - [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrli]
" **Thorpe's** **Diplomatarium** **Anglicum** **Ævi** **Saxonici** **is** **an** **admirable** **collection** **of** **early**
" 索普的 - - - - 是 一个 令人钦佩的 收藏 的 早期的
['tʃɑːtəz] ([wɪð; wɪθ][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]) ;
charters **(** **with** **translations** **)** **;**
包机 (和 翻译) ;

"索普的《Anglicum Ævi Saxonici 外交官》是一部令人钦佩的早期宪章集（附有翻译）；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪlz] [kən'teɪn] ['meni] [pleɪs] - [neɪmz] ; [ðə; ði]['vɑːljəm][ɪz] [ɪn'dɪfrəntli] ['ɪndekst] .
some **of** **the** **wills** **contain** **many** **place** **-** **names** **;** **the** **volume** **is** **indifferently** **indexed** **.**
一些 的 这 遗嘱 包含 许多 地方 - 姓名 ; 这 体积 是 漠不关心 索引 .

有些遗嘱包含许多地名；该卷索引编纂得也很糟糕。

[ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [bʊk] , [kəm'paɪld][ɪn] - - [sɪks] , [ɪz] [-]
The **Domesday** **Book** **,** **compiled** **in** **1085** **-** **6** **,** **is** **[** **17** **]**
这 《末日审判书》 书 , 编译 在 - - 6 , 是 [-]

《末日审判书》编纂于 1085-6 年[17]

[prɪ'zɜːrv] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] , ['westmɪnstər] .
preserved **at** **the** **Chapter** **House** **,** **Westminster** **.**
保存完好 在 这 章 房子 , 威斯敏斯特 .

保存于威斯敏斯特教堂会议厅。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænər] [θruː'aʊt] ['ɪŋgləndˌ] [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz]
It **gives** **particulars** **of** **all** **the** **different** **manors** **throughout** **England** **,** **excepting** **those**
它 给予 细节 的 全部 这 不同的 庄园 自始至终 英格兰 , 除外 那些
[ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,
of **Northumberland** **,**
的 诺森伯兰郡 ,

它详细列出了英格兰各地所有庄园的情况，但不包括诺森伯兰郡的庄园。

['kʌmbərlənd] , [wɛst'mɔrlənd] , [ænd; ənd] ['dɜːrəm] .
Cumberland **,** **Westmoreland** **,** **and** **Durham** **.**
坎伯兰 , 韦斯特摩兰 , 和 达勒姆 .

坎伯兰郡、威斯特摩兰郡和达勒姆郡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] [ɪn] - ,
It **was** **printed** **in** **two** **large** **volumes** **in** **1783** **,**
它 曾是 打印 在 二 大的 卷 在 - ,

该书于1783年以两卷本的形式印刷出版。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['indeksis][ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['mætər] ['ædɪd] [ɪn] - .
and **a** **third** **volume** **of** **indexes** **and** **introductory** **matter** **added** **in** **1811** **.**
和 一个 第三 体积 的 索引 和 引言 事情 额外 在 - .

1811 年又增加了第三卷索引和导言。

[ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] “ ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ” [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ][sɜːr] ['henri]
A 一个 **most** 最多 **valuable** 有价值的 **“** “ **General** 一般的 **Introduction** 介绍 **”** ” **was** 曾是 **published** 已发布 **in** 在 **1833** - **,** , **by** 经过 **Sir** 先生 **Henry** 亨利
['elɪs] .
Ellis .
埃利斯 .

亨利·埃利斯爵士于 1833 年出版了一部非常有价值的“总导论”。

[ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['sɜːrveɪ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The 这 **Ordnance** 军械 **Survey** 民意调查 **have** 有 **recently** 最近 **brought** 带来 **out** 出去 **a** 一个 **fac** 脸 **-** - **simile** 明喻 **edition** 版 **of** 的 **the** 这
['duːmzdeɪ] [bʊk] ,
Domesday 《末日审判书》 **Book** 书 **,** ,

英国地形测量局最近出版了《末日审判书》的影印版。

[prə'duːst] [baɪ]['foʊtoʊ] - [zɪŋ'kɑːgrəfi] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['seprət] ['kauntiz] .
produced 生产 **by** 经过 **Photo** 照片 **-** - **zincography** 锌版画 **,** , **which** 哪个 **can** 能 **be** 是 **obtained** 获得 **in** 在 **separate** 分离 **counties** 县 **.** .

采用光刻锌工艺生产，可在不同的县获得。

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [tekst][ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst] ['kauntiz] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .
The 这 **extended** 扩展 **text** 文本 **and** 和 **translation** 翻译 **of** 的 **most** 最多 **counties** 县 **can** 能 **also** 还 **be** 是 **procured** 采购 **.** .

还可以获取大多数县的详细文本和译文。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['eksɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['iːli][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,
The 这 **Book** 书 **of** 的 **Exeter** 埃克塞特 **and** 和 **the** 这 **Book** 书 **of** 的 **Ely** 伊利 **are** 是 **of** 的 **the** 这 **same** 相同的 **date** 日期 **,** ,

《埃克塞特书》和《伊利书》成书日期相同。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['duːmzdei] [bʊk] [ɪt'self] ,
and 和 **no** 不 **doubt** 怀疑 **copied** 复制 **from** 从 **the** 这 **same** 相同的 **returns** 返回 **as** 作为 **Domesday** 《末日审判书》 **Book** 书 **itself** 本身 **,** ,

毫无疑问，这些记录正是抄袭自《末日审判书》本身。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['meni] [mɔːr] ['diːteɪlz] .
but 但 **they** 他们 **contain** 包含 **many** 许多 **more** 更多的 **details** 细节 **.** .

但它们包含更多细节。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [prɪ'zɜːrv] [æt; ət]['eksɪtər] [kə'θiːdrəl] , [kəm'praiziz][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] [wɪlts] ,
The 这 **former** 以前的 **,** , **preserved** 保存完好 **at** 在 **Exeter** 埃克塞特 **Cathedral** 大教堂 **,** , **comprises** 包括 **the** 这 **counties** 县 **of** 的 **Wilts** 威尔特郡 **,** ,
['dɔːsit] , ['sʌməsit, -set] ,
Dorset 多塞特郡 **,** , **Somerset** 萨默塞特郡 **,** ,

前者保存在埃克塞特大教堂，包括威尔特郡、多塞特郡、萨默塞特郡，

['devən] , [ænd; ənd]['kɔːrnwɑːl] ; [ðə; ði]['lætər] , [naʊ] [ɪn] [-]
Devon 德文郡 **,** , **and** 和 **Cornwall** 康沃尔郡 **;** ; **the** 这 **latter** 后者 **,** , **now** 现在 **in** 在 **[** [**18** - **]**]

德文郡和康沃尔郡；后者现在位于[18]

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , ['hɑɹtfə˞d] , ['esɪks] , ['nɔːrfək] , ['sʌfɔk] ,
the 这 **British** 英国 **Museum** 博物馆 **,** , **relates** 相关 **to** 到 **Cambridge** 剑桥 **,** , **Hertford** 赫特福德 **,** , **Essex** 埃塞克斯 **,** , **Norfolk** 诺福克 **,** , **Suffolk** 萨福克 **,** ,
[ænd; ənd] ['hʌntiŋdən] .
and 和 **Huntingdon** 亨廷顿 **.** .

大英博物馆与剑桥、赫特福德、埃塞克斯、诺福克、萨福克和亨廷顿都有关联。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ([sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ]) [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðæt] ['bɜːroʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	Book	of	Winchester	(	Society	of	Antiquaries	)	relates	to	that	borough	;	it
这	书	的	温彻斯特	(	社会	的	古董商	)	相关	到	那	行政区	;	它

[wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - .

was	made	in	1148	.
曾是	制成	在	-	.

《温彻斯特古物学会史》与该自治市有关；它编纂于 1148 年。

[ðə; ði]['boʊldən] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [pə'lætənaɪt][ʌv; əv] ['dɜːrəm] , ['teɪkən][ɪn] -

The	Boldon	Book	is	a	survey	of	the	county	palatinate	of	Durham	,	taken	in	1183
这	博尔顿	书	是	一个	民意调查	的	这	县	腭化	的	达勒姆	,	已采取	在	-

;

;

;

《博尔顿书》是 1183 年对达勒姆郡进行的一次调查；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['kɑːpiz] , [tuː] [æt; ət] ['dɜːrəm] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bɔd'liːən] .

there	are	three	copies	,	two	at	Durham	,	and	one	at	the	Bodleian	.
那里	是	三	副本	,	二	在	达勒姆	,	和	一	在	这	博德利图书馆	.

共有三份副本，两份在杜伦大学，一份在博德利图书馆。

[ðiːz] [fɔːr] ['maɪnər][sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənəz] [ɪn]

These	four	minor	Surveys	were	published	by	the	Record	Commissioners	in
这些	四	次要的	调查	是	已发布	经过	这	记录	委员	在

[wʌn] ['vɑːljəm] [ɪn] - .

one	volume	in	1816	.
一	体积	在	-	.

这四项小型调查由记录委员会于 1816 年出版，共一卷。

['naɪts] [fiːz] .

Knight's	Fees	.
骑士的	费用	.

骑士酬金。

[wen] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ˌsʌbdɪ'vaɪdid][baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['væsl] ,

When	England	was	subdivided	by	the	Conqueror	among	his	vassals	,
什么时候	英格兰	曾是	细分	经过	这	征服者	之中	他的	附庸	,

当征服者将英格兰瓜分给他的附庸国时，

[ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪts]

the	feudal	custom	of	supplying	the	crown	with	a	certain	number	of	knights
这	封建	风俗	的	供应	这	王冠	和	一个	肯定	数字	的	骑士

[wʌz; wəz][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

was	imposed	upon	them	.
曾是	强加	之上	他们	.

封建习俗要求他们向王室提供一定数量的骑士。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪts] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wʌz; wəz] ['spesɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	number	of	knights	that	had	to	be	furnished	was	specified	in	the
这	数字	的	骑士	那	有	到	是	提供	曾是	指定的	在	这

[ɪn'fiːˌɒfmənt] .

infeoffment	.
封地	.

封地契约中明确规定了所需骑士的数量。

[ðiːz] [naɪts] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [held] [lændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	knights	,	in	their	turn	,	held	lands	from	the	immediate	tenants	of	the
这些	骑士	,	在	他们的	转动	,	握住	土地	从	这	即时	租户	的	这

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

这些骑士反过来又从王室的直接佃户那里获得土地。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [oʊnd] [baɪ] ['hɑːmɪdʒ] , ['fiːəlti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['tɛnjɚz] ,

which	were	owned	by	homage	,	fealty	,	and	a	great	variety	of	tenures	,
哪个	是	拥有	经过	尊敬	,	忠诚	,	和	一个	伟大的	种类	的	任期	,

这些土地的所有权形式多种多样，包括效忠、臣服以及各种各样的保有权。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [də'rekt] ['peɪmənts] [ɪn] ['mʌni] .

as	well	as	by	direct	payments	in	money	.
作为	出色地	作为	经过	直接的	付款	在	钱	.

以及通过直接现金支付。

[sʌm; səm] ['tɛnjɚz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] , [-]

Some	tenures	were	merely	nominal	,	[	19	]
一些	任期	是	仅仅	名义上的	,	[	-	]

有些任期只是名义上的，[19]

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [kʌmɪn; 'kjuːmɪn] , [ɔːr] [ə; eɪ] [red] [roʊz] ; ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vælјuː] ,

such	as	a	grain	of	cummin	,	or	a	red	rose	;	others	were	of	more	or	less	value	,
这样的	作为	一个	粮食	的	孜然	,	或者	一个	红色的	玫瑰	;	其他的	是	的	更多的	或者	较少的	价值	,

例如一粒孜然籽或一朵红玫瑰；其他物品的价值则各有不同。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [glʌvz] , [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ] [goʊld] [spɜːr] ,

such	as	a	pair	of	white	gloves	,	a	tun	of	wine	,	a	gold	spur	,
这样的	作为	一个	一对	的	白色的	手套	,	一个	通	的	葡萄酒	,	一个	金子	刺	,

例如一副白手套、一桶葡萄酒、一枚金马刺、

[ɔːr] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sælvər] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðі] [lɔː(r)dz] ['stɪrəp] ,

or	a	silver	salver	;	and	others	by	such	service	as	holding	the	lord's	stirrup	,
或者	一个	银	托盘	;	和	其他的	经过	这样的	服务	作为	保持	这	领主的	镫	,

或者银托盘；以及其他诸如为领主扶马镫之类的服事，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

keeping	a	pack	of	hounds	,	etc	.	,	etc	.
保持	一个	盒	的	猎犬	,	ETC	.	,	ETC	.

饲养一群猎犬等等。

[siː] [blaʊnts] “ ['eɪnʃənt] ['tɛnjɚz] .

See	Blount's	“	Ancient	Tenures	.
看	布朗特的	“	古老的	任期	.

参见布朗特的《古代土地保有权》。

” [ðə; ðі] [lændz] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪts] [wɜːr; wər] [tɜːm] “ [fiːz] , ” [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ðə; ðі] ['bærəni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] ['væsl] .

”	The	lands	of	these	knights	were	termed	“	Fees	,	”	and	composed	the	barony	of	a	crown	vassal	.
”	这	土地	的	这些	骑士	是	称为	“	费用	,	”	和	由	这	男爵领	的	一个	王冠	附庸	.

这些骑士的土地被称为“封地”，构成了王室封臣的男爵领地。

[ə; eɪ] ['naɪts] [fiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [lænd] [æz; əz] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

A	knight's	fee	was	supposed	to	be	so	much	land	as	would	suffice	to	maintain	him	,
一个	骑士的	费用	曾是	据称	到	是	所以	很多	土地	作为	会	足够了	到	维持	他	,

骑士的封地应该足以维持他的生活所需。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ['redi] [ɪ'kwɪpt]

and	to	enable	him	to	present	himself	and	his	retainers	ready	equipped
和	到	使能够	他	到	展示	他自己	和	他的	预付金	准备好	配备

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

for	the	field	in	times	of	emergency	.
为了	这	场地	在	时代	的	紧急情况	.

并使他能够及其随从在紧急情况下做好充分准备，随时投入战斗。

[hens] [ə; eɪ] “ ['naɪts] [fiː] ，” [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][lænd] ，[ˌreprɪ'zents] [noʊ] ['defɪnət] ['kwɑːntəti] ，

Hence	a	“	Knight's	Fee	，”	as	applied	to	land	，	represents	no	definite	quantity	，
因此	一个	“	骑士的	费用	，”	作为	应用	到	土地	，	代表	不	定	数量	，

因此，就土地而言，“骑士采邑”并不代表确定的数量。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['veriəb(ə)l] [ə'maʊnt] ，['dʒen(ə)rəli] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv]

but	a	variable	amount	，	generally	between	one	and	five	hundred	acres	of
但	一个	多变的	数量	，	一般来说	之间	一	和	五	百	英亩	的

['kʌltɪvəbl] [lænd] .

cultivable	land	.
可耕种的	土地	.

但数量不固定，一般在 100 至 500 英亩可耕地之间。

[ðə; ði][tɜːrm][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][rent] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiː]

The	term	is	also	sometimes	used	for	the	rent	paid	to	the	lord	for	the	fee
这	学期	是	还	有时	用过的	为了	这	租	有薪酬的	到	这	主	为了	这	费用

.

:
.

该术语有时也用来指支付给房东的租金。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] ， [ðen] ，[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ，

It	is	easy	，	then	，	to	see	that	it	became	essential	to	the	Crown	，
它	是	简单的	，	然后	，	到	看	那	它	成为	基本的	到	这	王冠	，

因此不难看出，它对王室来说变得至关重要。

[bəuθ][fɔːr; fər] ['mɑːnɪteri] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ，[æz; əz] [wel] ['næʃ(ə)nəl][æz; əz]['loʊk(ə)l] ，

both	for	monetary	and	judicial	purposes	，	as	well	national	as	local	，
两个都	为了	货币	和	司法	目的	，	作为	出色地	国家的	作为	当地的	，

[tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [-]

to	know	from	time	to	time	[	20	]
到	知道	从	时间	到	时间	[	-	]

无论是出于货币和司法目的，还是出于国家和地方目的，都需要不时了解[20]

[ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['væsl] [ænd; ənd][sʌb] - ['væsl] .

the	exact	position	of	their	vassals	and	sub	-	vassals	.
这	精确的	位置	的	他们的	附庸	和	子	-	附庸	.

他们的附庸和次级附庸的确切位置。

[hens] ， [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wɜːr; wər][held] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] ['loʊk(ə)l][swɔːrn]

Hence	，	Inquisitions	were	held	up	and	down	the	country	before	local	sworn
因此	，	宗教裁判所	是	握住	向上	和	向下	这	国家	前	当地的	宣誓

['dʒʊriːz] ，

juries	，
陪审团	，

因此，全国各地都举行了宗教裁判所审判，由当地宣誓就职的陪审团进行审讯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz] [meɪd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] ，[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held]

and	the	barons	made	returns	of	that	which	they	held	，	and	which	was	held
和	这	男爵们	制成	返回	的	那	哪个	他们	握住	，	和	哪个	曾是	握住

['ʌndər][ðem; ðəm] .

under	them	.
在下面	他们	.

男爵们申报了他们所拥有的以及由他们统治的土地。

[ðiːz] [rɪ'tɜːrn] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['rekərdz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ]

These	returns	are	among	the	earliest	of	our	national	records	;	and	though
这些	返回	是	之中	这	最早	的	我们的	国家的	记录	;	和	尽管

[briːf] ,

brief	,
简短的	,

这些报表是我国最早的记录之一；虽然篇幅较短，

[ɑːr; ər][ɪn'væljuəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['æbsəluːt] [ˌɔːθen'tɪsəti] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst][ænd; ənd]

are	invaluable	,	from	their	absolute	authenticity	,	to	the	genealogist	and
是	无价	,	从	他们的	绝对	真实性	,	到	这	系谱学家	和

['loʊk(ə)l][hɪ'stɔːriən] .

local	historian	.
当地的	历史学家	.

从其绝对真实性来看，它们对系谱学家和地方历史学家来说都非常宝贵。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɑːkjuments][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [blæk] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [temp] .

The	chief	documents	of	this	class	are	the	Black	Book	of	the	Exchequer	,	temp	.
这	首席	文件	的	这	班级	是	这	黑色的	书	的	这	国库	,	温度	.

此类文件的主要内容是财政部的黑皮书，临时版本。

['henri] [iː] . , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [oʊ] . ,

Henry	II	.	,	the	original	of	which	is	in	the	P	.	R	.	O	.	,
亨利	二	.	,	这	原来的	的	哪个	是	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,

亨利二世，原件藏于英国国家档案馆。

[bʌt; bət] [θriː] ['mænjuskrɪpt] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][biː] . [em] . , [siː] . , [ænd; ənd][biː] . [rɪ'spektɪvli] ,

but	three	manuscript	copies	are	in	the	B	.	M	.	,	C	.	,	and	B	.	respectively	,
但	三	手稿	副本	是	在	这	B	.	M	.	,	C	.	,	和	B	.	分别	,

但大英博物馆、C博物馆和B博物馆分别藏有三份手稿副本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ([bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	it	was	published	(	but	imperfectly	,	and	not	from	the	original
和	它	曾是	已发布	(	但	不完美地	,	和	不是	从	这	原来的

) [baɪ] [həːn] ,

)	by	Hearn	,
)	经过	赫恩	,

它由赫恩出版（但并不完美，而且并非根据原著出版），

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . , 8vo . , [læst] ['sentʃəri] ; [ðə; ði] ['skjʊtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrʃl] [roʊlz] , [temp] . ,

in	two	vols	.	,	8vo	.	,	last	century	;	the	Scutage	and	the	Marshall	Rolls	,	temp	.	,
在	二	卷	.	,	8vo	.	,	最后的	世纪	;	这	盾板	和	这	马歇尔	卷	,	温度	.	,

两卷本，八开本，上世纪；《盾牌税卷》和《马歇尔卷》，时间不详。

['ɛdˌdʌbəljuː] . [aɪ] . & [iː] . , [piː] . [ɑːr] . [oʊ] . ;

Edw	.	I	.	&	II	.	,	P	.	R	.	O	.	;
edw	.	我	.	&	二	.	,	P	.	拉	.	哦	.	;

Edw. I. & II.，PRO；

['veriəs] [lɪsts][ʌv; əv] ['tenənts] [ɪn]['kæpɪti][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] ['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] ; [ænd; ənd] , [moʊst]

various	lists	of	Tenants	in	Capite	in	our	different	public	libraries	;	and	,	most
各种各样的	列表	的	租户	在	卡皮特	在	我们的	不同的	民众	图书馆	;	和	,	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

我们各个公共图书馆中都有关于Capite租户的各种名单；而且，最重要的是，

[ðə; ði] ['testə] [diː] ['nevl] .

the	Testa	de	Neville	.
这	特斯塔	德	内维尔	.

内维尔的泰斯塔。

[ðə; ði][læst] - ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːkjuments][kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː] ['eɪnʃənt] ['vɑːljəmz] [kəm'paɪld] [
The last - mentioned of these documents consists of two ancient volumes compiled [
这 最后的 - 提及 的 这些 文件 由 的 二 古老的 卷 编译 [
-]
21]
-]

最后提到的这些文件包括两卷古代文献[21]

[temp] .
temp .
温度 .

温度。

['ɛdˌdʌbəljuː] . [iː] . , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [oʊ] .
Edw . II . , now in the P . R . O .
edw . 二 . , 现在 在 这 P . 拉 . 哦 .

爱德华二世，现藏于公共记录簿

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , ['teɪkən] [temp] .
They consist of Inquisitions , taken temp .
他们 由 的 宗教裁判所 , 已采取 温度 .

它们包括宗教裁判所，暂时采取了行动。

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd]['ɛdˌdʌbəljuː] . [aɪ] . , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [fiːz] [held] [ɪ'miːdiətli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz]
Henry III . and Edw . I . , respecting the Fees held immediately or otherwise
亨利 三、 . 和 edw . 我 . , 尊重 这 费用 握住 立即地 或者 否则
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the King ,
的 这 国王 ,

亨利三世和爱德华一世，关于国王直接或间接持有的封地，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , ['tʃeʃər] ,
throughout the whole of England , excepting the counties of Cambridge , Cheshire ,
自始至终 这 所有的 的 英格兰 , 除外 这 县 的 剑桥 , 柴郡 ,
['dɜːrəm] , ['læŋkəʃə] , [ænd; ənd] ['mɔnməθʃiə] .
Durham , Lancashire , and Monmouthshire .
达勒姆 , 兰开夏郡 , 和 蒙茅斯郡 .

除剑桥郡、柴郡、达勒姆郡、兰开夏郡和蒙茅斯郡外，英格兰全境。

[ðiːz] ['rekərdz][wɜːr; wər] [ə'fɪʃəli] ['prɪntɪd] [ɪn][wʌn]['vɑːl] . , ['foʊlioʊ] , [ɪn] - ;
These records were officially printed in one vol . , folio , in 1807 ;
这些 记录 是 官方 打印 在 一 卷 . , 对开本 , 在 - ;

这些记录于 1807 年正式印刷成一卷对开本；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪs] - [neɪmz] ,
there are many errors in the spelling of place - names ,
那里 是 许多 错误 在 这 拼写 的 地方 - 姓名 ,

地名拼写存在很多错误，

[bʌt; bət] [ðiːz] [kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][biː; bi] ['redɪli] [dɪ'tektɪd] [baɪ]['eni][wʌn] ['hævɪŋ]
but these can for the most part be readily detected by any one having
但 这些 能 为了 这 最多 部分 是 容易 检测到 经过 任何 一 拥有
['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
local knowledge .
当地的 知识 .

但对于任何了解当地情况的人来说，这些大多很容易被发现。

[ə'nʌðər] ['foʊlioʊ]['vɑːljəm] , ['prɪntɪd] [ɪn] - , [ɪz][ðə; ði] - - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv]
Another folio volume , printed in 1802 , is the Nonarum Inquisitiones ; it is of
其他 对开本 体积 , 打印 在 - , 是 这 - - ; 它 是 的
[sʌm; səm]['vælјuː] ,
some value ,
一些 价值 ,

另一本对开本是《Nonarum Inquisitiones》，于 1802 年印刷。有一定的价值，

[ænd; ənd] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['ferli] [ɪn'kluːdɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] “ ['naɪts] [fiːz] .
and may , perhaps , be fairly included under the head of “ Knight's Fees .
和 可能 , 也许 , 是 相当 包括 在下面 这 头 的 “ 骑士的 费用 .

或许可以将其归入“骑士酬金”的范畴。

” [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ə'pɑːn] [oʊθ] [baɪ][ðə; ði] [pə'rɪʃənər] ,
” It consists , in the main , of the finding upon oath by the parishioners ,
” 它 由 , 在 这 主要的 , 的 这 寻找 之上 誓言 经过 这 教区居民 ,

“它主要由教区居民宣誓后作出的认定构成，

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [læm] , [fliːs] , [ænd; ənd] [ʃiːp] ,
of the value of the ninth lamb , fleece , and sheep ,
的 这 价值 的 这 第九 羊肉 , 羊毛 , 和 羊 ,

第九只羔羊、羊毛和绵羊的价值，

[ænd; ənd][ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['bʌrəz] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ][ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] ,
and in cities and boroughs of the ninth of goods and chattels ,
和 在 城市 和 行政区 的 这 第九 的 商品 和 动产 ,

在城市和自治市镇，货物和动产的第九条

[wɪtʃ] [baɪ][æn; ən][ækt] - ['ɛdˌdʌbəljuː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['liːvid] [æz; əz][ə; eɪ][tæks][fɔːr; fər]
which by an Act 14 Edw . III . were to be levied as a tax for
哪个 经过 一个 行为 - edw . 三、 . 是 到 是 征收 作为 一个 税 为了
[tuː] ['jɪrz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [-]
two years towards the expenditure in the Scotch and French [22]
二 年 向 这 支出 在 这 苏格兰威士忌 和 法语 [-]

根据爱德华三世十四年的一项法令，这笔款项将作为税收征收两年，用于支付苏格兰和法国的开支[22]。

['wɔrz] .
wars .
战争 .

战争。

[ðə; ði][roʊlz][ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] , [kə'mɪʃənəz] , [ænd; ənd] ['lændoʊnərz] .
The rolls abound in the names of jurymen , commissioners , and landowners .
这 卷 盛产 在 这 姓名 的 陪审员 , 专员 , 和 土地所有者 .

名册上充斥着陪审员、专员和土地所有者的名字。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['vɑːljəm]['oʊnli][kən'teɪnz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['kauntiz] ,
The published volume only contains the returns from twenty - seven counties ,
这 已发布 体积 仅有的 包含 这 返回 从 二十 - 七 县 ,

已出版的卷册仅收录了二十七个县的调查结果。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nɑːnə; 'noʊnə][roʊlz][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] , [iː] . [dʒiː] . , ['dɜːrbi] ,
but the Nona Rolls for most of the missing ones , e . g . , Derby ,
但 这 诺娜 卷 为了 最多 的 这 丢失的 一个 , e . 克 . , 德比 ,
['hɑɹtfəˠd] ,
Hertford ,
赫特福德 ,

但大多数缺失的地点，例如德比、赫特福德，都有 Nona Rolls 的记录。

[nɔː'θʌmbələnd] , [ænd; ənd] ['wɔrik] , [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [faʊnd] .
Northumberland , and Warwick , have since been found .
诺森伯兰郡 , 和 沃里克 , 有 自从 到过 成立 .

诺森伯兰郡和沃里克郡后来也被找到了。

[ˌem 'es] . ['indeksis][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [bʊks] ['letərd] “ [ɪks'tʃekər]

MS	.	indexes	of	these	will	be	found	in	the	small	books	lettered	“	Exchequer
多发性硬化症	.	索引	的	这些	将要	是	成立	在	这	小的	图书	字母	“	国库

['sʌbsədiz] ” [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [oʊ] .

Subsidies	”	in	the	search	room	of	the	P	.	R	.	O	.
补贴	”	在	这	搜索	房间	的	这	P	.	拉	.	哦	.

这些手稿的索引可在国家档案馆阅览室标有“财政部补贴”字样的小册子中找到。

.

Rotuli	.
罗图利	.

罗图利。

['ʌndər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hed] [ʌv; əv] “ [roʊlz] ,

Under	the	general	head	of	“	Rolls	,
在下面	这	一般的	头	的	“	卷	,

在“罗尔斯”这一总标题下，

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['dɑːkjuments][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

”	some	of	the	most	important	of	our	national	documents	have	to	be
”	一些	的	这	最多	重要的	的	我们的	国家的	文件	有	到	是

['briːfli] [kən'sɪdərd] .

briefly	considered	.
简要地	经过考虑的	.

“我们需要简要地了解一些最重要的国家文件。”

[ðə; ði] [greɪt] [roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði][paɪp][roʊlz] ,

The	Great	Rolls	of	the	Exchequer	,	otherwise	called	the	Pipe	Rolls	,
这	伟大的	卷	的	这	国库	,	否则	称为	这	管道	卷	,

财政部大卷，又称财政卷宗

[ɑːr; ər][ɔːl][bʌt; bət]['pɜːrfɪkt][frʌm; frəm][ˌtuː'tuː] ['henri] [iː] .

are	all	but	perfect	from	2	Henry	II	.
是	全部	但	完美的	从	2	亨利	二	.

从《亨利二世2》开始，几乎完美无瑕。

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][roʊl][ʌv; əv] - ['henri] [aɪ] . ,

to	the	present	time	;	and	there	is	one	roll	of	31	Henry	I	.	,
到	这	展示	时间	;	和	那里	是	一	卷	的	-	亨利	我	.	,

直至今日；现存一份亨利一世31年的卷宗。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['næʃ(ə)nəl]['dɑːkjumənt] [naʊ] [ɪk'stænt]['æftər][ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [bʊk] .

the	oldest	national	document	now	extant	after	the	Domesday	Book	.
这	最老	国家的	文档	现在	现存	后	这	《末日审判书》	书	.

继《末日审判书》之后，现存最古老的国家文件。

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [daɪ'dʒestɪd]['ʌndər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	relate	to	the	revenues	of	the	Crown	,	digested	under	the	heads	of	the
他们	涉及	到	这	收入	的	这	王冠	,	消化	在下面	这	头部	的	这

['sevrəl] ['kauntiz] .

several	counties	.
一些	县	.

它们与王室的收入有关，并按各个郡的名义进行汇总。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [-]

They	are	of	much	interest	[	23	]
他们	是	的	很多	兴趣	[	-	]

它们引起了人们的极大兴趣[23]

[ænd; ənd][juːˈtɪləti][ɪn] [ˈɜːrli] [ˈpɛdəgriːz] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr][ˈwaɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv]

and	utility	in	early	pedigrees	,	and	relate	to	a	far	wider	range	of
和	公用事业	在	早期的	血统书	,	和	涉及	到	一个	远的	更广泛	范围	的

[ˈsʌbdʒekts][ðæn; ðən] [kraʊn] [lændz] ,

subjects	than	Crown	lands	,
主题	比	王冠	土地	,

并且在早期谱系中具有实用价值，而且涉及的主题范围远比皇家土地广泛得多。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ˈrevənjuːz] [kʌm] [frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] [ˈsɔːrsɪz] .

as	the	Crown	revenues	come	from	so	great	a	diversity	of	sources	.
作为	这	王冠	收入	来	从	所以	伟大的	一个	多样性	的	来源	.

因为王室收入来源非常广泛。

[ðə; ði][əˈridʒənəlz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [oʊ] . ,

The	originals	are	in	the	P	.	R	.	O	.	,
这	原件	是	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,

原图在专业版里。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][ɑːr; ər][ɪn][ˈduːplɪkeɪt][æt; ət][ðə; ði][biː] . [em] . [ˈsevrəl] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv]

but	most	of	the	rolls	are	in	duplicate	at	the	B	.	M	.	Several	volumes	of
但	最多	的	这	卷	是	在	复制	在	这	B	.	M	.	一些	卷	的

[ˈtræn,skrɪpt][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][biː] . [em] . [ænd; ənd][biː] . [ðə; ði][roʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈhenri] [aɪ] . ;

transcripts	are	in	the	B	.	M	.	and	B	.	The	Rolls	for	the	31	Henry	I	.	;
成绩单	是	在	这	B	.	M	.	和	B	.	这	卷	为了	这	-	亨利	我	.	;

但大英博物馆的大部分卷宗都有两份。大英博物馆和B馆藏有几卷抄本。亨利一世31年的卷宗；

[θriː][dʒɑːn] ; [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔːr] , [ˈhenri] [iː] . ; [ænd; ənd][wʌn] [ˈritʃəd] [aɪ] . ,

3	John	;	2	,	3	,	and	4	,	Henry	II	.	;	and	1	Richard	I	.	,
3	约翰	;	2	,	3	,	和	4	,	亨利	二	.	;	和	1	理查德	我	.	,

约翰三世；亨利二世二世、三世和四世；以及理查一世一世。

[hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [kəˈmɪʃənəz] .

have	been	published	by	the	Record	Commissioners	.
有	到过	已发布	经过	这	记录	委员	.

已由记录委员会出版。

[ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][roʊlz] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ][θriː][dʒɑːn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ferli] ['pɜːrfɪkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

The	Patent	Rolls	commence	with	3	John	,	and	are	fairly	perfect	up	to	the
这	专利	卷	开始	和	3	约翰	,	和	是	相当	完美的	向上	到	这

[ˈprez(ə)nt][taɪm] .

present	time	.
展示	时间	.

专利卷宗从约翰三世时期开始，至今保存相当完整。

[ɑːn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈentərd] [ɔːl] [grænt] [ʌv; əv][lændz] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['ɑːnərz] , ['penʃənz] ,

On	them	are	entered	all	grants	of	lands	,	offices	,	honours	,	pensions	,
在	他们	是	进入	全部	拨款	的	土地	,	办公室	,	荣誉	,	养老金	,

上面记录了所有土地授予、官职授予、荣誉授予、养老金授予等信息。

[ænd; ənd] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔːr] ['kɔːrpərət] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	particulars	of	individual	or	corporate	privileges	,	etc	.	,
和	细节	的	个人	或者	公司的	特权	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

以及个人或公司特权的具体细节等等。

[ðiːz] [ɪnˈvæljuəb(ə)l][roʊlz][ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [nɑːt] ['ɪndekst] .

These	invaluable	Rolls	are	unfortunately	not	indexed	.
这些	无价	卷	是	很遗憾	不是	索引	.

可惜的是，这些极其珍贵的卷宗没有编入索引。

[ə; eɪ]['foʊlioʊ]['kælɪndər][ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm][dʒɑːn][tuː; tə] - ['edwərd][ˌaɪ 'viː] . , [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]

A	folio	calendar	of	those	from	John	to	23	Edward	IV	.	,	was	printed	in	-	1802	,
一个	对开本	日历	的	那些	从	约翰	到	-	爱德华	第四	.	,	曾是	打印	在	-		,

1802年印刷了一本从约翰王到爱德华四世23年的对开本日历。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kə'prɪʃəsli] [meɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

but	it	is	only	a	capriciously	made	selection	.
但	它	是	仅有的	一个	反复无常	制成	选择	.

但这只是随意做出的选择。

[ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] 3rd [tuː; tə] 18th [dʒɑːn][hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Those	from	the	3rd	to	18th	John	have	since	been	printed	in	full	,	with	an
那些	从	这	3rd	到	18th	约翰	有	自从	到过	打印	在	满的	,	和	一个

['ædmərəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

admirable	introduction	.
令人钦佩的	介绍	.

约翰福音3章至18章的内容后来都已全文印刷出版，并附有一篇精彩的导言。

[ɪn][ðə; ðɪ][biː] . [em] . [ɑːr; ər] ['meni] [-]

In	the	B	.	M	.	are	many	[	24	]
在	这	B	.	M	.	是	许多	[	-	]

在 BM 中有很多[24]

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [ænd; ənd][iks'trækts][fɔːr; fər][pər'tɪkjələr] [pɪrɪədz] .

volumes	of	selections	and	extracts	for	particular	periods	.
卷	的	选择	和	提取物	为了	特别的	时期	.

特定时期的选集和摘录。

[mə'nɔːriəl] [grænt] [ʌv; əv] “ [friː] ['wɔrən] ” [ɪn] [ðiːz] [roʊlz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk][ɪn]

Manorial	grants	of	“	free	warren	”	in	these	rolls	will	often	supply	a	missing	link	in
庄园	拨款	的	“	自由的	沃伦	”	在	这些	卷	将要	经常	供应	一个	丢失的	关联	在

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænər] .

the	history	of	a	manor	.
这	历史	的	一个	庄园	.

这些名册中授予的“自由狩猎权”庄园，往往能填补庄园历史中缺失的一环。

[ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['dɑːkjuments] ['entərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kloʊz] [roʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	difference	between	the	documents	entered	on	the	Close	Rolls	,	and	the
这	不同之处	之间	这	文件	进入	在	这	关闭	卷	,	和	这

['pæt(ə)nt][roʊlz] ,

Patent	Rolls	,
专利	卷	,

封闭卷宗和专利卷宗中登记的文件之间的区别，

[ɪz] [ðæt] ['rɔɪəl] ['letərz] ['pæt(ə)nt][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [greɪt] [siːl] [ə'pendɪd] ,

is	that	royal	letters	patent	were	delivered	open	,	with	the	Great	Seal	appended	,
是	那	皇家	信件	专利	是	发表	打开	,	和	这	伟大的	海豹	附加	,

皇家专利证书是以敞开的形式颁发的，并附有国玺。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'drest]

and	were	supposed	to	be	of	a	public	nature	and	addressed
和	是	据称	到	是	的	一个	民众	自然	和	已解决

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['sʌbdʒekts] ;

to	all	the	king's	subjects	;
到	全部	这	国王的	主题	;

这些文件本应是公开的，面向国王的所有臣民；

[waɪlst] [ðə; ði] [kloʊz] [roʊlz] [kən'teɪn] ['entriz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ]

whilst	the	Close	Rolls	contain	entries	of	such	instruments	as	were	despatched
而	这	关闭	卷	包含	条目	的	这样的	仪器	作为	是	已派送

[kloʊzd] [ɔ:r] [si:ld] [ʌp] ,

closed	or	sealed	up	,
关闭	或者	密封	向上	,

而密卷中则记录了那些以密封或封闭方式寄出的文书。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['praɪvət] ['neɪtʃər] .

and	were	of	a	more	private	nature	.
和	是	的	一个	更多的	私人的	自然	.

而且性质更为私密。

[ði:z] [roʊlz] [bɪ'gɪn] [ɪn] - .

These	rolls	begin	in	1204	.
这些	卷	开始	在	-	.

这些卷宗始于 1204 年。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] - ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [ɪn] [tu:] ['foʊlioʊ] ['vɑ:ljəmz] .

From	that	time	to	11	Henry	III	.	,	they	have	been	printed	in	full	in	two	folio	volumes	.
从	那	时间	到	-	亨利	三、	.	,	他们	有	到过	打印	在	满的	在	二	对开本	卷	.

从那时起到亨利三世十一年，这些故事都被完整地印刷成两卷对开本。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['veriəs] ['kɑ:piz] [ænd; ənd] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [pɑ:rts] [ɪn] [ðə; ði] [bi:] . [em] . , [bi:] . , : , . ,

There	are	various	copies	and	transcripts	of	particular	parts	in	the	B	.	M	.	,	B
那里	是	各种各样的	副本	和	成绩单	的	特别的	部分	在	这	B	.	M	.	,	B

BM、B.中特定部分有各种副本和转录本。

[ænd; ənd] [si:] . , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrɛˌri:z] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɪnər] ['temp(ə)l] .

and	C	.	,	and	in	the	libraries	of	Lincoln's	Inn	and	Inner	Temple	.
和	C	.	,	和	在	这	图书馆	的	林肯的	客栈	和	内	寺庙	.

以及 C.，还有林肯律师学院和内殿律师学院的图书馆。

[ðə; ði] [roʊlz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

The	rolls	are	of	infinite	variety	and	importance	.
这	卷	是	的	无限	种类	和	重要性	.

卷饼种类繁多，意义重大。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ['tri:tɪd] [ʌv; əv] [ɑ:r; ər] — ['rɔɪəl] [prɪ'rɔgətɪvz] , ['hɑ:mɪdʒ] , ['fi:əlti] , ['naɪts] ['sɜ:rvɪs] , [-]

Among	the	subjects	treated	of	are	—	Royal	Prerogatives	,	Homage	,	Fealty	,	Knight's	Service	,	[	25	]
之中	这	主题	治疗	的	是	—	皇家	特权	,	尊敬	,	忠诚	,	骑士的	服务	,	[	-	]

所论述的主题包括——皇家特权、效忠、忠诚、骑士服务[25]

['treʒər] [troʊv] , [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['maɪnɪŋ] , [beɪl] [ænd; ənd] ['pɑ:rd(ə)n] , ['lɪvəri] [ʌv; əv] [lændz] , [ə'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['daʊər] ,

Treasure	Trove	,	Gold	and	Silver	Mining	,	Bail	and	Pardons	,	Livery	of	Lands	,	Assignment	of	Dowers	,
宝藏	宝库	,	金子	和	银	矿业	,	保释	和	赦免	,	涂装	的	土地	,	任务	的	嫁妆	,

宝藏、金银开采、保释和赦免、土地征用、嫁妆转让

['wɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv]['maɪnɚz] , [rɪ'per] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Wardship	**of**	**Minors**	**,**	**Repairs**	**of**	**Bridges**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
监护权	的	未成年人	,	维修	的	桥梁	,	ETC	.	,	ETC	.

未成年人监护、桥梁维修等等。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [kən'teɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['frægmənts] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'nektɪd]

They	**often**	**,**	**therefore**	**,**	**contain**	**unexpected**	**fragments**	**of**	**local**	**history**	**connected**
他们	经常	,	所以	,	包含	意外	片段	的	当地的	历史	连接

[wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pærɪʃiz] ,

with	**apparently**	**insignificant**	**parishes**	**,**
和	显然	微不足道	教区	,

因此，它们往往包含与看似无关紧要的教区相关的意想不到的地方历史片段。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fru:tf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['betər] [noʊn] ['pæt(ə)nt][roʊlz] .

and	**are**	**even**	**more**	**fruitful**	**than**	**the**	**better**	**known**	**Patent**	**Rolls**	**.**
和	是	甚至	更多的	卓有成效	比	这	更好的	已知	专利	卷	.

而且比更为人熟知的专利卷宗更有价值。

[ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [roʊlz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['du:plɪkeɪt] ['mætər] [tu:; tə] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [roʊlz] .

The	**Charter**	**Rolls**	**contain**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**duplicate**	**matter**	**to**	**that**	**on**	**the**	**Patent**	**Rolls**	**.**
这	宪章	卷	包含	一个	好的	交易	的	复制	事情	到	那	在	这	专利	卷	.

特许状卷宗中包含大量与专利卷宗重复的内容。

[ðeɪ] ['tʃi:fli] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [grænt] [ʌv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , ['sɪtiz] ,

They	**chiefly**	**consist**	**of**	**grants**	**of**	**privileges**	**to**	**religious**	**houses**	**,**	**cities**	**,**
他们	主要	由	的	拨款	的	特权	到	宗教	房屋	,	城市	,

[ænd; ənd] [taʊnz] ,

and	**towns**	**,**
和	城镇	,

它们主要包括授予宗教场所、城市和城镇特权，

[ænd; ənd] [grænt] [ʌv; əv]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] , ['fɛrz] , [ænd; ənd] [fri:] ['wɔrən] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

and	**grants**	**of**	**markets**	**,**	**fairs**	**,**	**and**	**free**	**warren**	**to**	**individuals**	**.**
和	拨款	的	市场	,	集市	,	和	自由的	沃伦	到	个人	.

并向个人提供市场、集市和自由狩猎场所的许可。

['tʃɑ:təz] , [laɪk] ['letərz] ['pæt(ə)nt] , [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [si:l] ;

Charters	**,**	**like**	**Letters**	**Patent**	**,**	**passed**	**under**	**the**	**Great**	**Seal**	**;**
包机	,	喜欢	信件	专利	,	通过了	在下面	这	伟大的	海豹	;

特许状，如同专利证书一样，由国玺颁发；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] ['difəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz]

but	**a**	**charter**	**differed**	**from**	**a**	**patent**	**inasmuch**	**as**	**the**	**former**	**was**
但	一个	宪章	不同	从	一个	专利	因此	作为	这	以前的	曾是

['witnist] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɔ:r][baɪ] [sʌtʃ] ['pɝ:sənz] [æz; əz][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]

witnessed	**by**	**the**	**council**	**or**	**by**	**such**	**persons**	**as**	**were**	**present**	**at**	**its**	**execution**
目击者	经过	这	理事会	或者	经过	这样的	人	作为	是	展示	在	它是	执行

,

,

,

但特许状与专利状不同，因为前者由议会或在场见证其签署的人员见证。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['soʊlli] ['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	**the**	**latter**	**was**	**solely**	**executed**	**by**	**the**	**king**	**.**
和	这	后者	曾是	仅	执行	经过	这	国王	.

后者完全由国王执行。

[ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [roʊlz] [ɪk'stend] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

The	Charter	Rolls	extend	from	1199	to	1483	.
这	宪章	卷	延长	从	-	到	-	.

特许状卷宗涵盖了 1199 年至 1483 年。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊlz] , [wel] ['ɪndekst] , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd]

A	complete	calendar	of	these	rolls	,	well	indexed	,	was	published	in	1803	,	and
一个	完全的	日历	的	这些	卷	, 出色地		索引	,	曾是	已发布	在	-	,	和

[ðə; ði] [-]

the	[	26	]
这	[	-	]

1803 年出版了这些卷宗的完整日历，并附有详细的索引，[26]

[roʊlz] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

rolls	themselves	of	the	reign	of	John	,	were	also	published	by	the	Record
卷	他们自己	的	这	在位	的	约翰	,	是	还	已发布	经过	这	记录

[kə'mɪʃənəz] [ɪn] - .

Commissioners	in	1837	.
委员	在	-	.

约翰统治时期的卷宗本身也由记录委员会于 1837 年出版。

[ðə; ði] [faɪn] [roʊlz] [kən'teɪn] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [faɪnz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər]['laɪsənsɪz][tuː; tə]

The	Fine	Rolls	contain	accounts	of	fines	paid	to	the	Crown	for	licenses	to
这	美好的	卷	包含	账户	的	罚款	有薪酬的	到	这	王冠	为了	许可证	到

['eɪliəneɪt] [lændz] ,

alienate	lands	,
离间	土地	,

罚款名册记录了因土地转让许可证而向王室缴纳的罚款金额。

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [naɪt] ['sɜːrvɪs] , [ɔːr] ['biːɪŋ] [naɪt] , [fɔːr; fər] [rɪn'juːəlz] [ʌv; əv] ['veriəs]

for	freedom	from	knight	service	,	or	being	knighted	,	for	renewals	of	various
为了	自由	从	骑士	服务	, 或者		存在	受封骑士	,	为了	续约	的	各种各样的

['tʃɑːtəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

charters	,	etc	.	,	etc	.
包机	,	ETC	.	,	ETC	.

为了免除骑士服役义务，或者为了获得骑士称号，为了续签各种特许状等等。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ritʃəd] [aɪ] .

They	begin	in	the	time	of	Richard	I	.
他们	开始	在	这	时间	的	理查德	我	.

它们始于理查一世时期。

[ðə; ði] [faɪn] [roʊlz][ʌv; əv][dʒɑːn] , [ænd; ənd][iks'trækts][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

The	Fine	Rolls	of	John	,	and	extracts	from	those	of	Henry	III	.	,
这	美好的	卷	的	约翰	,	和	提取物	从	那些	的	亨利	三、	.	,

约翰的罚款卷宗，以及亨利三世罚款卷宗的摘录。

[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] [θriː] 8vo .

have	been	published	by	the	Commissioners	in	three	8vo	.
有	到过	已发布	经过	这	委员	在	三	8vo	.

委员会已出版了三本八开本。

['vɑːljəmz] .

volumes	.
卷	.

卷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ped,eɪs] - , ['sʌbsɪkwəntli]

They	are	to	be	distinguished	from	the	important	Pedes	Finium	,	subsequently
他们	是	到	是	杰出的	从	这	重要的	脚	-	,	随后

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

它们与重要的佩德斯·芬尼姆（Pedes Finium）有所区别，这一点将在后文解释。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] " [ðə; ði] [ɪ'striːt]

The	Originalia	are	described	in	the	Public	Records	Report	as	"	the	Estreats
这	-	是	描述	在	这	民众	记录	报告	作为	"	这	庄园

[trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] ['ɪntuː] [ðɪs] ([ɪks'tʃekər]) ['ɑːfɪs] ,

transmitted	from	the	Court	of	Chancery	into	this	(	Exchequer	)	office	,
传输	从	这	法庭	的	法院	进入	这	(	国库	)	办公室	,

公共记录报告中将原始文件描述为"从衡平法院传送到本（财政部）办公室的文书"，

[ʌv; əv][ɔːl] [grænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði]['pæt(ə)nt][ænd; ənd] ['ʌðər] [roʊlz] ,

of	all	grants	of	the	Crown	inrolled	on	the	Patent	and	other	Rolls	,
的	全部	拨款	的	这	王冠	已注册	在	这	专利	和	其他	卷	,

所有登记在专利卷宗和其他卷宗中的王室授予的专利，

[wer'ɑːn] ['eni] [rent] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] , ['eni] ['sæləri]['peɪəb(ə)l] , [ɔːr] ['eni] ['sɜːrvɪs] [pər'fɔːrmd] .

whereon	any	rent	is	reserved	,	any	salary	payable	,	or	any	service	performed	.
其中	任何	租	是	预订的	,	任何	薪水	应付账款	,	或者	任何	服务	执行	.

其中既包含任何租金预留，也包含任何应付薪金或任何已提供的服务。

" [ðiːz] [roʊlz] [kə'mens] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	These	rolls	commence	early	in	the	reign	of	Henry	III	.
"	这些	卷	开始	早期的	在	这	在位	的	亨利	三、	.

"这些卷宗始于亨利三世统治初期。

[æn; ən]['æbstrækt] , [ɪn] [tuː] ['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm] - ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [

An	abstract	,	in	two	folio	volumes	,	of	the	Originalia	from	20	Henry	III	.	[
一个	抽象的	,	在	二	对开本	卷	,	的	这	-	从	-	亨利	三、	.	[

-]

27	]
-	]

《亨利三世二十年原典》的摘要，共两卷对开本。[27]

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] - .

to	the	end	of	Edward	III	.	,	was	published	by	the	Commissioners	in	1805	.
到	这	结尾	的	爱德华	三、	.	,	曾是	已发布	经过	这	委员	在	-	.

至爱德华三世末期，由委员会于 1805 年出版。

['sɪmələr]['æbstrækts][frʌm; frəm][wʌn] ['ritʃəd] [iː] . , [tuː; tə][end][ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] . , [wɜːr; wər] [prɪ'perd]

Similar	abstracts	from	1	Richard	II	.	,	to	end	of	James	II	.	,	were	prepared
相似的	摘要	从	1	理查德	二	.	,	到	结尾	的	詹姆斯	二	.	,	是	准备

[fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] ,

for	printing	,
为了	印刷	,

从理查二世元年到詹姆斯二世末期，类似的摘要都已准备好印刷出版。

[bʌt; bət]['nevər] ['pʌblɪʃt] ;

but	never	published	;
但	绝不	已发布	;

但从未出版；

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][ɪn][ðə; ði][bi:] . [em] . [æn; ən]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði] -

the	MS	.	of	this	work	is	in	the	B	.	M	.	An	index	to	the	Originalia
这	多发性硬化症	.	的	这	工作	是	在	这	B	.	M	.	一个	指数	到	这	-

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

was	published	in	1793	,
曾是	已发布	在	-	,

该作品的手稿收藏于大英博物馆。《原著索引》于1793年出版。

[baɪ]['mɪstər] . ['edwərd][dʒəʊnz] , [ɪn] [tu:] ['foʊlioʊ]['vɑ:ljəmz] .

by	Mr	.	Edward	Jones	,	in	two	folio	volumes	.
经过	先生	.	爱德华	琼斯	,	在	二	对开本	卷	.

由爱德华·琼斯先生撰写，共两卷对开本。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ju:z]['mɪstər] . ['dʒoʊnzɪz]['ɪndeks] [noʊ] [ðæt][ðə; ði]

Those	who	have	had	occasion	to	use	Mr	.	Jones's	index	know	that	the
那些	WHO	有	有	场合	到	使用	先生	.	琼斯	指数	知道	那	这

['dʒʌdʒmənt] “ ['veri] ['ju:sf(ə)l] ,

judgment	“	very	useful	,
判断	“	非常	有用	,

凡是使用过琼斯先生索引的人都知道，该索引的判断“非常有用”。

[bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] , ” [ɪz] [tru:] [ɪn] [i:tʃ] [pər'tɪkjələr] .

but	very	imperfect	,	”	is	true	in	each	particular	.
但	非常	不完善	,	”	是	真的	在	每个	特别的	.

但“非常不完美”这一点在各个方面都是正确的。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [roʊlz] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][wʌn]

The	Hundred	Rolls	will	often	prove	to	be	of	the	greatest	interest	for	one
这	百	卷	将要	经常	证明	到	是	的	这	最	兴趣	为了	一

['pɪriəd] [ʌv; əv][mə'nɔ:riəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

period	of	manorial	history	.
时期	的	庄园	历史	.

百户名册往往是庄园历史上某一时期最引人入胜的资料。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['tɜ:rbjələnt] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

During	the	turbulent	reign	of	Henry	III	.	,
期间	这	湍流	在位	的	亨利	三、	.	,

在亨利三世动荡的统治时期，

[ðə; ði] [kraʊn] ['revənju:z] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tenənts] [ɪn]['kæpɪti]['eɪli:əˌneɪtɪŋ]

the	Crown	revenues	had	been	much	diminished	by	the	Tenants	in	Capite	alienating
这	王冠	收入	有	到过	很多	减少	经过	这	租户	在	卡皮特	疏离的

[lændz] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] ,

lands	without	license	,
土地	没有	执照	,

由于佃农未经许可擅自转让土地，王室收入大幅减少。

[ænd; ənd][baɪ]['paʊərf(ə)l] [iˌkli:zi'æstiks] [ænd; ənd] ['leɪmən] [ju:'sɜ:pɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [kɔ:rts]

and	by	powerful	ecclesiastics	and	laymen	usurping	the	rights	of	holding	courts
和	经过	强大的	教会人士	和	外行	篡位	这	权利	的	保持	法院

, [ænd; ənd] [kə'mitiŋ] ['ʌðər] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] .

,	and	committing	other	encroachments	.
,	和	提交	其他	侵占	.

以及有权势的教会人士和普通信徒篡夺法庭权力，并进行其他侵犯行为。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [tu:] ,

The	people	,	too	,
这	人们	,	也	,

人民也是如此。

[hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ə'prest] [baɪ] [ɪg'zækʃn] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

had	been	greatly	oppressed	by	exactions	and	oppressions	at	the	hands	of
有	到过	非常	受压迫者	经过	提取	和	压迫	在	这	双手	的

['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

sheriffs	and	other	officers	,
警长	和	其他	警官	,

曾遭受治安官和其他官员的苛捐杂税和压迫，生活十分艰难。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːls] [kleɪmz] [tuː; tə] [friː] ['wɔrən] [-]

and	by	false	claims	to	free	warren	[	28	]
和	经过	错误的	索赔	到	自由的	沃伦	[	-	]

并以虚假声明为自由沃伦[28]

[ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l][təulz] .

and	illegal	tolls	.
和	非法的	收费	.

以及非法收费。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækts][ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . , [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

One	of	the	first	acts	of	Edward	I	.	,	on	his	return	from	the	Holy	Land	,
一	的	这	第一的	行为	的	爱德华	我	.	,	在	他的	返回	从	这	圣	土地	,

爱德华一世从圣地返回后采取的首批行动之一，就是

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] ['reməd i] [ðiːz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .

at	his	father's	death	,	was	to	remedy	these	abuses	.
在	他的	父亲的	死亡	,	曾是	到	补救	这些	滥用	.

在他父亲去世后，他决心纠正这些虐待行为。

[ðə; ði]['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt][d'ʒʌstɪsɪz][wʌz; wəz]['oʊnli]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [wʌns][ɪn]['sev(ə)n]

The	circuit	of	the	itinerant	justices	was	only	usually	made	once	in	seven
这	电路	的	这	流动	法官们	曾是	仅有的	通常	制成	一次	在	七

['jɪrz] ,

years	,
年	,

巡回法官的巡回审判通常每七年才进行一次。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] ['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] [ðiːz]

therefore	the	king	appointed	Special	Commissioners	for	inquiring	into	these
所以	这	国王	任命	特别的	委员	为了	查询	进入	这些

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [relm] .

grievances	throughout	the	realm	.
不满	自始至终	这	领域	.

因此，国王任命了特别专员，负责调查全国各地的这些不满情绪。

[ðiːz] [roʊlz][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['teɪkən][ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

These	rolls	are	the	result	of	the	inquisitions	taken	in	pursuance	of	this
这些	卷	是	这	结果	的	这	宗教裁判所	已采取	在	追究	的	这

[kə'mɪʃ(ə)n] .

commission	.
委员会	.

这些卷宗是根据该委员会的指示进行的调查的结果。

[ðeɪ] [ə'fɔːrd] ['evɪdəns] ,

They	afford	evidence	,
他们	买得起	证据	,

它们提供了证据。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] [i:tʃ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [taʊn] [ʌv; əv] — [ɔ:l] [dɪ'meɪn]

upon	the	oath	of	a	jury	of	each	hundred	and	town	of	—	all	demesne
之上	这	誓言	的	一个	陪审团	的	每个	百	和	镇	的	—	全部	领地

[lændz][ænd; ənd] ['mænər] [ðen] [ɔ:r] ['fɔ:rmərli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] — [ɔ:l] ['tenənts] [ɪn]

lands	and	manors	then	or	formerly	in	the	hands	of	the	Crown	—	all	tenants	in
土地	和	庄园	然后	或者	以前	在	这	双手	的	这	王冠	—	全部	租户	在

['kæpɪti][ænd; ənd] ['tenənts] [ɪn] ['eɪnʃənt] [dɪ'meɪn] — [ˌeɪliə'neɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [raɪts] [ʌv; əv]

capite	and	tenants	in	ancient	demesne	—	alienations	to	the	Church	—	rights	of
卡皮特	和	租户	在	古老的	领地	—	疏离	到	这	教会	—	权利	的

[fri:] ['wɔrən] ,

free	warren	,
自由的	沃伦	,

经各百户区和城镇陪审团宣誓——所有当时或以前在王室手中的领地和庄园——所有按人头租赁的佃户和古老领地的佃户——转让给教会的土地——自由狩猎权，

['fɪʃəri:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ə'preʃn] [ʌv; əv][noʊ'bɪlәti][ænd; ənd]['klɜ:rdʒi] — [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv]

fisheries	,	etc	.	—	oppressions	of	nobility	and	clergy	—	exactions	of
渔业	,	ETC	.	—	压迫	的	贵族	和	牧师	—	提取	的

[ɪk'sesɪv] [toʊl] — [ʌn'lɔ:fl] ['treɪdɪŋ] — [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ɑ:n] ['haɪweɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

excessive	toll	—	unlawful	trading	—	encroachments	on	highways	,	etc	.	,
过多的	收费	—	非法的	贸易	—	侵占	在	高速公路	,	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

渔业等——压迫贵族和教士——征收过高的通行费——非法贸易——侵占公路等。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [roʊlz][wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] -

The	whole	of	these	rolls	were	published	by	the	Record	Commissioners	in	1812
这	所有的	的	这些	卷	是	已发布	经过	这	记录	委员	在	-

- - ,

-	18	,
-	-	,

这些卷宗全部由档案委员会于 1812-18 年出版。

[ɪn] [tu:] [lɑ:rdʒ]['foʊlioʊ] ['vɑ:ljəmz] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pə:tʃəst] .

in	two	large	folio	volumes	,	but	are	not	now	to	be	purchased	.
在	二	大的	对开本	卷	,	但	是	不是	现在	到	是	购买	.

这部作品分为两卷大开本，但目前已不再出售。

“ [ðə; ði][ˌdʒi:ni'ælədʒɪst] [-]

“	The	genealogist	[	29	]
“	这	系谱学家	[	-	]

“系谱学家[29]

[meɪ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðiːz] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'fɔ:d] ,

may	estimate	the	assistance	these	volumes	are	capable	of	affording	,
可能	估计	这	协助	这些	卷	是	有能力的	的	负担得起	,

可以估算这些卷册能够提供的帮助，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndɪsi:z][ʌv; əv] [neɪmz] [kən'teɪn] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ə'baʊt] - ,

when	it	is	mentioned	that	the	Indices	of	Names	contain	references	to	about	70	,
什么时候	它	是	提及	那	这	指数	的	姓名	包含	参考	到	关于	-	,

- ['pɜ˞:sənz] .

000	persons	.
-	人	.

提到姓名索引中包含约 70,000 人的记录。

" [ðə; ði][ˌem aɪ 'es] - ['spelɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪs] - [neɪmz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'liːdɪŋ] , [bʌt; bət]

"	The	mis	-	spelling	of	place	-	names	is	sometimes	a	little	misleading	,	but
"	这	误	-	拼写	的	地方	-	姓名	是	有时	一个	小的	误导性的	,	但

['ɔːrd(ə)neri] [ker] [wɪl] ['rektɪfaɪ] [ðɪs] ,

ordinary	care	will	rectify	this	,
普通的	关心	将要	纠正	这	,

"地名拼写错误有时会造成一些误导，但只要稍加注意就能纠正这个问题。"

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['kauntiz] .

as	the	returns	are	arranged	in	counties	.
作为	这	返回	是	安排	在	县	.

因为报表是按县整理的。

[ðə; ði][roʊlz] , [æz; əz] ['prɪntɪd] , [meɪ] [biː; bi] ['ferli] [rɪ'laɪd] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

The	rolls	,	as	printed	,	may	be	fairly	relied	on	for	historical	purposes	,
这	卷	,	作为	打印	,	可能	是	相当	依赖	在	为了	历史	目的	,

这些卷宗的印刷版本在历史研究方面具有相当的可靠性。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [kə'leɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] .

without	the	trouble	of	collating	the	originals	.
没有	这	麻烦	的	整理	这	原件	.

无需费力整理原件。

['plæsɪtə] .

Placita	.
广场	.

广场。

[ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] [kɔːrts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts] [ˌðer'ɑːn] ,

The	pleadings	of	our	several	courts	,	with	the	judgments	thereon	,
这	诉状	的	我们的	一些	法院	,	和	这	判决	其上	,

我们各级法院的诉讼请求及其判决，

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ['entərd] [ɑːn][roʊlz] .

have	been	for	many	centuries	entered	on	rolls	.
有	到过	为了	许多	几个世纪	进入	在	卷	.

几个世纪以来，一直被登记在册。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [tɜːm] ['plæsɪtə] , [ɔːr] ['pliːdɪŋ] [roʊlz] .

The	greater	part	of	these	are	termed	Placita	,	or	pleading	Rolls	.
这	更大的	部分	的	这些	是	称为	广场	,	或者	恳求	卷	.

其中大部分被称为 Placita，或诉讼卷宗。

[ðer; ðər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑːn][mə'nɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ɑːbviəs] .

Their	important	bearing	on	manorial	history	is	obvious	.
他们的	重要的	轴承	在	庄园	历史	是	明显的	.

它们对庄园历史的重要影响显而易见。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ]['mænər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ə'keɪʒn] ,

There	is	scarcely	a	manor	in	the	kingdom	that	had	not	occasion	,
那里	是	几乎	一个	庄园	在	这	王国	那	有	不是	场合	,

王国里几乎没有哪个庄园没有发生过类似的事情。

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

on	an	average	of	at	least	once	a	century	,
在	一个	平均的	的	在	至少	一次	一个	世纪	,

平均而言，至少每百年一次，

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ɪn] [wʌn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrts] [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈmætər]
to put in an appearance in one or other of the courts on some matter
到 放 在 一个 外貌 在 一 或者 其他 的 这 法院 在 一些 事情
[ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] .
involving litigation .
涉及 诉讼 .

就涉及诉讼的事项出庭。

[ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrmən] [kɪŋz] , [ɔːl] [ˈpliːdɪŋz] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [-]
Under our Norman kings , all pleadings were originally [30]
在下面 我们的 诺曼 国王 , 全部 诉状 是 起初 [-]

在我们的诺曼国王统治下，所有诉讼最初都是[30]

[hɜːrd] [ˈɔːlə] [sɪv] [ˈkjʊrɪə] [ˈriːdʒɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɔːr] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] .
heard Aula sive Curia Regis , in the hall or court of the king's palace .
听到 礼堂 sive 库里亚 雷吉斯 , 在 这 大厅 或者 法庭 的 这 国王的 宫殿 .

听到 Aula sive Curia Regis，意思是国王宫殿的大厅或庭院。

[ɪn] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɔːrt] , [aɪˈtɪnərənt] [dˈʒʌstɪsɪz] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [əˈpɔɪntɪd] [temp] .
In aid of the King's Court , itinerant justices were first appointed temp .
在 援助 的 这 国王学院 法庭 , 流动 法官们 是 第一的 任命 温度 .

为了协助国王的法庭，首先任命了巡回法官担任临时职务。

[ˈhenri] [aɪ] . , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ɪˈstæblɪʃt] - [ˈhenri] [iː] .
Henry I . , and were finally established 22 Henry II .
亨利 我 . , 和 是 最后 已确立的 - 亨利 二 .

亨利一世，最终于亨利二世 22 年建立。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈritʃəd] [aɪ] . ,
Towards the end of the reign of Richard I . ,
向 这 结尾 的 这 在位 的 理查德 我 . ,

在理查一世统治末期，

[ðə; ði] [ˈkjʊrɪə] [ˈriːdʒɪs] [wʌz; wəz] [ˌsʌbdɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃekər] [ænd; ənd] [ˈtʃænsəri] ,
the Curia Regis was subdivided into courts of Exchequer and Chancery ,
这 库里亚 雷吉斯 曾是 细分 进入 法院 的 国库 和 法院 ,

王室法庭分为财政法庭和衡平法庭。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kɔːrt] [stɪl] [riˈteɪnd] [pliːz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd]
whilst the king's court still retained pleas immediately touching the Crown , and
而 这 国王的 法庭 仍然 保留 请 立即地 接触 这 王冠 , 和
[ˈɔːlsoʊ] [ˈkɑːmən] [pliːz] ,
also common pleas ,
还 常见的 请 ,

虽然国王的法庭仍然保留着直接涉及王室的诉讼以及普通诉讼，

[bəuθ] [ˈsɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
both civil and criminal .
两个都 民用 和 刑事 .

包括民事和刑事案件。

[ðə; ði] [ˈmægnə] [ˈkɑːrtə] , - [dʒɑːn] , [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [pliːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kɔːrt] ,
The Magna Charta , 17 John , separated the Common Pleas from the royal court ,
这 麦格纳 宪章 , - 约翰 , 分开 这 常见的 请 从 这 皇家 法庭 ,

《大宪章》（17 John）将普通诉讼法院与皇家法院分离。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkjʊrɪə] [ˈriːdʒɪs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] [fɔːr; fər]
after which the Curia Regis continued to be the superior court of law for
后 哪个 这 库里亚 雷吉斯 持续 到 是 这 优越的 法庭 的 法律 为了
[ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈmætərz] ,
criminal matters ,
刑事 事情 ,

此后，皇家法院继续作为刑事案件的最高审判法院。

[ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . [lɔ:st][ɪts] [mɔ:r] ['eɪnʃənt] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

and	early	in	the	reign	of	Edward	I	.	lost	its	more	ancient	title	and	became
和	早期的	在	这	在位	的	爱德华	我	.	丢失的	它是	更多的	古老的	标题	和	成为

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] .

known	as	the	Court	of	King's	Bench	.
已知	作为	这	法庭	的	国王学院	长椅	.

在爱德华一世统治初期，它失去了更古老的名称，并被称为国王法庭。

[ðə; ði] ['kjʊrɪə]['ri:dʒis][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] , [frʌm; frəm][sɪks] ['ritʃəd] [aɪ] . [tu:; tə][wʌn] [dʒɑ:n] ,

The	Rotuli	Curia	Regis	have	been	printed	in	full	,	from	6	Richard	I	.	to	1	John	,
这	罗图利	库里亚	雷吉斯	有	到过	打印	在	满的	,	从	6	理查德	我	.	到	1	约翰	,

从理查一世六年到约翰一世一世，《皇家法庭卷宗》全文已印刷出版。

[baɪ][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [kə'mɪʃənəz] , [ɪn] [tu:] 8vo .

by	the	Record	Commissioners	,	in	two	8vo	.
经过	这	记录	委员	,	在	二	8vo	.

由记录委员会出版，共两册八开本。

['vɑ:ljəmz] .

volumes	.
卷	.

卷。

[ðə; ði] [seɪm] [roʊlz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

The	same	rolls	,	in	addition	to	those	of	the	King's	Bench	,	down	to	the	[	31	]
这	相同的	卷	,	在	添加	到	那些	的	这	国王学院	长椅	,	向下	到	这	[	-	]

除了国王法庭的卷宗外，还有同样的卷宗，一直到[31]

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd] [i:] . , [wɜ:r; wər] , [ɪn] - ,

end	of	the	reign	of	Edward	II	.	,	were	,	in	1811	,
结尾	的	这	在位	的	爱德华	二	.	,	是	,	在	-	,

爱德华二世统治末期，即1811年，

[ɪ'læbərətli] ['kælɪndə] [ænd; ənd] ['ɪndekst] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['foʊlioʊ] ['vɑ:ljəm] ,

elaborately	calendared	and	indexed	by	the	Commissioners	in	a	valuable	folio	volume	,
精心	已列入日历	和	索引	经过	这	委员	在	一个	有价值的	对开本	体积	,

由委员会精心编纂成册，并附有索引，是一本珍贵的对开本。

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] — - [ɪn]['dəjməj] - - -

under	the	title	—	Placitorum	in	Domo	Capitulari	Westmonasteriensi	asservatorum	-	Abbreviatio	,
在下面	这	标题	—	-	在	家政	-	-	-	-	-	,

在 Domo Capitulari Westmonasteriensi asservatorum 缩写的标题下，Placitorum，

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊlz][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][pi:] . [ɑ:r] . [oʊ] .

but	the	rolls	are	now	in	the	P	.	R	.	O	.
但	这	卷	是	现在	在	这	P	.	拉	.	哦	.

但现在这些卷都属于专业版。

[ðə; ði]['æbstrækt][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['æftər][ə; eɪ]['fɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['pliːdɪŋz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]

The	abstract	has	been	made	after	a	fickle	fashion	,	some	pleadings	are	given
这	抽象的	有	到过	制成	后	一个	反复无常	时尚	,	一些	诉状	是	给定

[ɪn] [fʊl] ,

in	full	,
在	满的	,

摘要写得杂乱无章，有些诉状全文列出。

[waɪlst] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːr; ər] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪnz] ;

whilst	many	others	of	more	importance	are	condensed	into	a	couple	of	lines	;
而	许多	其他的	的	更多的	重要性	是	浓缩版	进入	一个	夫妻	的	线条	;

而许多其他更重要的内容却被浓缩成寥寥数语；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	there	is	nothing	in	the	volume	to	tell	the	student	whether	they	are
和	那里	是	没有什么	在	这	体积	到	告诉	这	学生	无论	他们	是

[ə'briːvieɪtɪd] [ɔːr][nɑːt] .

abbreviated	or	not	.
缩写	或者	不是	.

书中没有任何内容告诉学生这些词语是否是缩写。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt][d'ʒʌstɪsɪz] ,

The	earliest	provincial	courts	were	those	of	the	Itinerant	Justices	,
这	最早	省级	法院	是	那些	的	这	流动	法官们	,

最早的省级法院是巡回法官法院。

[ɔːr][d'ʒʌstɪsɪz][ɪn] [er] ([frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrmən] - [frentʃ] [wɜːrd] ['ɛri] , [ə; eɪ] ['dʒɜːrni]) ; [ðeɪ] [held]

or	Justices	in	Eyre	(	from	the	Norman	-	French	word	erre	,	a	journey	)	;	they	held
或者	法官们	在	艾尔	(	从	这	诺曼	-	法语	单词	错误	,	一个	旅行	)	;	他们	握住

['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmən] [pliːz] ,

criminal	and	common	pleas	,
刑事	和	常见的	请	,

或称巡回法官（源自诺曼法语单词 erre，意为旅程）；他们审理刑事案件和普通诉讼。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [pliːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

and	also	pleas	of	the	forest	.
和	还	请	的	这	森林	.

还有森林的恳求。

[ðiːz] [d'ʒʌstɪsɪz]['æftərwərdz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['sɜːrkɪt]['dʒʌdʒɪz] ,

These	justices	afterwards	gave	way	to	Circuit	Judges	,
这些	法官们	然后	给予	方式	到	电路	法官	,

这些法官后来让位于巡回法官，

[ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɪn] [er] [ðen] [bɪ'keɪm] ['oʊnli] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv]

and	the	Justices	in	Eyre	then	became	only	another	name	for	the	Justices	of
和	这	法官们	在	艾尔	然后	成为	仅有的	其他	姓名	为了	这	法官们	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	Forest	.
这	森林	.

于是，艾尔郡的法官们就成了森林法官们的另一个名字。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ɔːr][hæz; həz] [bɪn] ['eni] ['rɔɪəl] ['fɔːrɪst] [ɔːr] [tʃeis] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [-]

If	there	is	or	has	been	any	royal	Forest	or	Chace	within	the	[	32	]
如果	那里	是	或者	有	到过	任何	皇家	森林	或者	蔡斯	之内	这	[	-	]

如果[32]内有任何皇家森林或狩猎活动

['pærɪʃ] ['ʌndər][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['speʃ(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪts]['rekərdz] .

parish	under	consideration	,	special	search	should	be	made	for	its	records	.
教区	在下面	考虑	,	特别的	搜索	应该	是	制成	为了	它是	记录	.

对于所考虑的教区，应专门查找其记录。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [prə'siːdɪŋz] ['relətɪv] [tuː; tə] ['fɔrists] [ɑːr; ər] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði]['pæt(ə)nt]

Most	of	the	early	proceedings	relative	to	forests	are	entered	on	the	Patent
最多	的	这	早期的	诉讼程序	相对的	到	森林	是	进入	在	这	专利

[roʊlz] ;

Rolls	;
卷	;

与森林相关的早期诉讼大多登记在专利卷宗中;

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [hæv; həv]

a	considerable	number	of	the	ancient	perambulations	and	inquisitions	have
一个	大量	数字	的	这	古老的	步行	和	宗教裁判所	有

[bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] ['veriəs] [rɪ'pɔːrts] [meɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [deɪts] .

been	printed	in	various	reports	made	at	different	dates	.
到过	打印	在	各种各样的	报告	制成	在	不同的	日期	.

古代大量的巡视和调查记录已被印成不同时期撰写的各种报告。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] , [baʊnd] [ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] ,

Copies	of	these	reports	,	bound	in	two	large	volumes	,
副本	的	这些	报告	,	边界	在	二	大的	卷	,

这些报告的副本装订成两大卷,

[kæn; kən][biː; bi] [kən'sʌltid] [æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [oʊ] . [iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊlz] , ['relətɪv]

can	be	consulted	at	the	P	.	R	.	O	.	Extracts	from	the	rolls	,	relative
能	是	咨询	在	这	P	.	拉	.	哦	.	提取物	从	这	卷	,	相对的

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrists] ,

to	the	forests	,
到	这	森林	,

可查阅 PRO 摘录自卷轴的资料，这些资料与森林有关。

[fɔːr; fər]['speʃ(ə)l] [pɪrɪədz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [oʊ] . [ænd; ənd][ðə; ði][biː] . [em]

for	special	periods	may	be	found	both	at	the	P	.	R	.	O	.	and	the	B	.	M
为了	特别的	时期	可能	是	成立	两个都	在	这	P	.	拉	.	哦	.	和	这	B	.	M

.

:

.

特殊时期的相关信息可在PRO和BM处查询。

[ðə; ði]['fɔːrɪst] [pəˌræmbju'leɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	forest	perambulations	for	the	reigns	of	Henry	III	.
这	森林	步行	为了	这	统治	的	亨利	三、	.

亨利三世统治时期的森林漫步。

[ænd; ənd]['edwərd][aɪ] . [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['ɪndekst] .

and	Edward	I	.	have	been	completely	indexed	.
和	爱德华	我	.	有	到过	完全地	索引	.

爱德华一世的著作已全部编入索引。

[ðoʊz] [roʊlz][ðæt] [meɪ] ['prɑːpərli][biː; bi] [tɜːm] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ə'saɪz] [kə'mens] [sɪks]

Those	rolls	that	may	properly	be	termed	Records	of	Assize	commence	6
那些	卷	那	可能	适当地	是	称为	记录	的	大	开始	6

那些可以恰当地称为巡回审判记录的卷宗始于6月。

['ritʃəd] [aɪ] . , [ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'viː] .

Richard	I	.	,	and	end	with	the	reign	of	Edward	IV	.
理查德	我	.	,	和	结尾	和	这	在位	的	爱德华	第四	.

理查一世时期，到爱德华四世统治时期结束。

[ɪn][ðə; ði][biː] . [em] . [ɑːr; ər] ['meni] [ˌem 'es] . ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['plæsɪtə] - [pə:'teiniŋ] [tuː; tə]

In	the	B	.	M	.	are	many	MS	.	volumes	of	Placita	Itinerum	pertaining	to
在	这	B	.	M	.	是	许多	多发性硬化症	.	卷	的	广场	-	相关的	到

['dɪfrənt] [reɪn] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['kauntiz] .

different	reigns	and	different	counties	.
不同的	统治	和	不同的	县	.

大英博物馆藏有许多与不同统治时期和不同郡县有关的《旅行记事》手稿卷。

[ɪn] - [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənəz] ['pʌblɪʃt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['foʊlioʊ]['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld]

In	1818	the	Record	Commissioners	published	an	important	folio	volume	,	entitled
在	-	这	记录	委员	已发布	一个	重要的	对开本	体积	,	标题

['plæsɪtə][diː][kwoʊ][wə'rɑːntoʊ] [-]

Placita	de	Quo	Warranto	[	33	]
广场	德	如此	担保	[	-	]

1818 年，记录委员会出版了一部重要的对开本，名为 Placita de Quo Warranto[33]。

[tɛmpɜˠəbəs] ['ɛdˌdʌbəljuː] . [aɪ] . , [iː] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wɪtʃ] [fɔːrmz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

temporibus	Edw	.	I	.	,	II	.	,	III	.	,	which	forms	an	interesting	sequel	to	the
时间	edw	.	我	.	,	二	.	,	三、	.	,	哪个	表格	一个	有趣的	续集	到	这

['hʌndrəd] [roʊlz] .

Hundred	Rolls	.
百	卷	.

颞叶 Edw. I.、II.、III.，这是《百卷》的有趣续集。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [roʊlz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][swɔːrn]

The	Hundred	Rolls	,	as	already	mentioned	,	gave	a	great	mass	of	sworn
这	百	卷	,	作为	已经	提及	,	给予	一个	伟大的	大量的	的	宣誓

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] .

information	as	to	abuses	.
信息	作为	到	滥用	.

如前所述，《百卷》提供了大量关于滥用职权的宣誓证词。

[ðoʊz] ['pɜˠːsənz] [ðʌs] [tʃɑːrdʒd] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə] ['ænsər] “ [kwoʊ][wə'rɑːntoʊ] ” [sʌtʃ]

Those	persons	thus	charged	were	summoned	to	answer	“	Quo	Warranto	”	such
那些	人	因此	带电	是	被召唤	到	回答	“	如此	担保	”	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɔːr][left] [ʌn'dʌn] ?

and	such	things	were	done	or	left	undone	?
和	这样的	事物	是	完毕	或者	左边	未完成	?

被指控的这些人被传唤回答“质询令”，即是否做了或没做某些事情？

[ɔːr][baɪ] [wʌt] [raɪt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mænər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər][held] ?

or	by	what	right	such	and	such	manors	,	etc	.	,	were	held	?
或者	经过	什么	正确的	这样的	和	这样的	庄园	,	ETC	.	,	是	握住	?

或者说，这些庄园等土地是根据什么权利被占有的？

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] ['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

This	volume	contains	a	full	transcript	of	the	roll	of	the	pleadings	in	answer	to
这	体积	包含	一个	满的	文字稿	的	这	卷	的	这	诉状	在	回答	到

[ðiːz] ['sʌmənz] ,

these	summonses	,
这些	传票	,

本卷收录了针对这些传票的所有答辩状的完整记录。

[ænd; ənd][ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts] [ˌðer'ɑːn] .

and	the	judgments	thereon	.
和	这	判决	其上	.

以及相关的判决。

[ɪts][juː'tɪləti][ɪn][mə'nɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri]['kænɑːt][biː; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

Its	utility	in	manorial	history	cannot	be	exaggerated	,
它是	公用事业	在	庄园	历史	不能	是	夸张的	,

它在庄园历史上的作用怎么强调都不为过。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [treɪst] [bæk] [ɪn] [ði:z] ['pli:dɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]

as	the	descent	of	the	manor	is	often	traced	back	in	these	pleadings	to	the
作为	这	下降	的	这	庄园	是	经常	追踪	后退	在	这些	诉状	到	这

[taɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ɔ:r]['i:v(ə)n] ['ɜ:rliər] .

time	of	John	or	even	earlier	.
时间	的	约翰	或者	甚至	早些时候	.

在这些诉讼中，庄园的继承权经常被追溯到约翰时代甚至更早。

[ðə; ði][roʊlz][ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] ['ʌndər] ['kauntiz] , [ænd; ənd] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

The	rolls	are	arranged	under	counties	,	and	include	the	whole	of	England	,
这	卷	是	安排	在下面	县	,	和	包括	这	所有的	的	英格兰	,

名册按郡排列，涵盖整个英格兰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lætənaɪt][ʌv; əv] ['dɜ:rəm] .

with	the	exception	of	the	palatinate	of	Durham	.
和	这	例外	的	这	腭化	的	达勒姆	.

除了达勒姆郡以外。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] 17th [jɪr] [ʌv; əv]

The	earliest	records	of	the	Court	of	Chancery	are	of	the	17th	year	of
这	最早	记录	的	这	法庭	的	法院	是	的	这	17th	年	的

['ritʃəd] [i:] . ,

Richard	II	.	,
理查德	二	.	,

高等法院最早的记录可以追溯到理查二世在位第17年。

[ðə; ði] ['pri:viəs] ['dɑ:kjuments] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði][wɑ:t]['tailə] [-]

the	previous	documents	having	been	destroyed	in	the	Wat	Tyler	[	34	]
这	以前的	文件	拥有	到过	损毁	在	这	沃特	泰勒	[	-	]

先前的文件在沃特·泰勒[34]中被销毁

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

叛乱。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [pə'tɪʃənz] [ɪk'stænt][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] .

There	are	no	petitions	extant	to	the	Chancellor	of	the	reign	of	Henry	IV	.
那里	是	不	请愿书	现存	到	这	校长	的	这	在位	的	亨利	第四	.

,

,

,

现存没有任何亨利四世统治时期大法官的请愿书。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv] ['henri] [vi:] . , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn]

and	but	few	of	Henry	V	.	,	but	from	the	beginning	of	the	reign
和	但	很少	的	亨利	V	.	,	但	从	这	开始	的	这	在位

[ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] .

of	Henry	VI	.
的	亨利	六年级	.

但亨利五世时期却很少见，而是从亨利六世统治初期就开始了。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kept] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌregju'lærəti] .

they	seem	to	have	been	kept	with	much	regularity	.
他们	似乎	到	有	到过	保留	和	很多	规律性	.

它们似乎一直保养得很规律。

['kælindəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəri] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɜ:r; wər]
Calendars **of** **the** **Chancery** **proceedings** **of** **the** **reign** **of** **Elizabeth** **were**
日历 的 这 法院 诉讼程序 的 这 在位 的 伊丽莎白 是
['pʌblɪʃt] [ɪn] [θri:] ['vɑ:ljəmz] ['foʊlioʊ] , - - - .
published **in** **three** **volumes** **folio** **,** **1827** **-** **32** **.**
已发布 在 三 卷 对开本 , - - - .

伊丽莎白统治时期的法院诉讼程序日历以三卷对开本的形式出版，出版时间为 1827-32 年。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rk][ɑ:r; ər] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [prə'si:dɪŋz]
In **the** **introduction** **to** **this** **work** **are** **many** **examples** **of** **the** **earlier** **proceedings**
在 这 介绍 到 这 工作 是 许多 示例 的 这 早些时候 诉讼程序
[ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rt] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] [i:] .
of **that** **court** **from** **Richard** **II** **.**
的 那 法庭 从 理查德 二 .

本书引言中列举了理查二世时期该法庭的许多早期诉讼程序示例。

['daʊnwərdz] .
downwards **.**
向下 .

向下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] ['nesəseri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
It **is** **hardly** **necessary** **to** **add** **that** **the** **bills** **of** **complaint** **,** **and** **their**
它 是 几乎 必要的 到 添加 那 这 账单 的 抱怨 , 和 他们的
['ænsər] ,
answers **,**
答案 ,

几乎无需赘述，投诉书及其答复，

[faɪld][ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] , ['ɔ:f(ə)n][kən'teɪn] [ə'bʌndənt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][mə'nɔ:riəl] [dɪ'sent] .
filed **in** **this** **court** **,** **often** **contain** **abundant** **information** **as** **to** **manorial** **descent** **.**
已提交 在 这 法庭 , 经常 包含 丰富 信息 作为 到 庄园 下降 .

提交给本法院的文件通常包含大量关于庄园继承权的信息。

['nu:mərəs] [ˌem 'es] . ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['indeksis][tu:; tə] ['tʃænsəri] [prə'si:dɪŋz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði]
Numerous **MS** **.** **volumes** **of** **indexes** **to** **Chancery** **proceedings** **are** **at** **the**
很多的 多发性硬化症 . 卷 的 索引 到 法院 诉讼程序 是 在 这
['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [ɪn][ðə; ði][pi:] . [ɑ:r] . [oʊ] .
service **of** **the** **searcher** **in** **the** **P** **.** **R** **.** **O** **.**
服务 的 这 搜索者 在 这 P . 拉 . 哦 .

英国国家档案馆藏有大量衡平法院诉讼程序索引手稿，供检索者使用。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [bʊks] [kən'teɪn] [rɪ'pɔ:rts] [ɪn]['nɔ:rmən] - [frentʃ] [ʌv; əv]['keɪsɪz]
The **volumes** **known** **as** **the** **Year** **Books** **contain** **reports** **in** **Norman** **-** **French** **of** **cases**
这 卷 已知 作为 这 年 图书 包含 报告 在 诺曼 - 法语 的 案例
['ɑ:rgju:d][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [lɔ:] .
argued **and** **decided** **in** **the** **Courts** **of** **Common** **Law** **.**
争论 和 决定 在 这 法院 的 常见的 法律 .

被称为年鉴的卷册收录了用诺曼法语撰写的普通法法院审理和判决的案件报告。

[ðeɪ] [fɔ:rm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] “ [leks][nɑ:n]['skrɪptə] ” [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdʒʊrɪs'pru:d(ə)ns] , [-]
They **form** **the** **basis** **of** **the** **“** **lex** **non** **scripta** **”** **of** **English** **jurisprudence** **,** **[** **35** **]**
他们 形式 这 基础 的 这 “ 莱克斯 非 脚本 ” 的 英语 法理 , [-]

它们构成了英国法理学“非书面法律”的基础[35]。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
and **are** **worthy** **of** **attention** **on** **account** **of** **the** **historical** **information** **and**
和 是 值得 的 注意力 在 帐户 的 这 历史 信息 和
[ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət]['pɝ:sənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
the **notices** **of** **public** **and** **private** **persons** **which** **they** **contain** **.**
这 通知 的 民众 和 私人的 人 哪个 他们 包含 .

由于其中包含历史信息以及公众和私人人士的声明，因此值得关注。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [dis'pjuːts] [ə'baʊt] ['erʃɪp] [kɔːz] [ðem; ðəm] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] ['vælјuː] [ɪn]

The	frequent	disputes	about	heirship	cause	them	often	to	be	of	value	in
这	频繁	争议	关于	继承权	原因	他们	经常	到	是	的	价值	在

[mə'nɔːriəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

manorial	history	.
庄园	历史	.

频繁发生的继承权纠纷使得它们在庄园历史上往往具有价值。

[ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [bɪ'gɪn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [bʊks] , [ðer; ðər]

These	Reports	begin	in	1220	,	and	an	account	of	the	different	books	,	their
这些	报告	开始	在	-	,	和	一个	帐户	的	这	不同的	图书	,	他们的

[deɪts] ,

dates	,
日期	,

这些报告始于1220年，其中记载了不同书籍的成书日期。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - “ [ˌbɪblɪə'θikə] ['lɛgəm] - , ” - .

etc	.	,	may	be	found	in	Worrall's	“	Bibliotheca	Legum	Angliæ	,	”	1788	.
ETC	.	,	可能	是	成立	在	-	“	图书馆	豆科植物	-	,	”	-	.

等等，可以在沃勒尔 (Worrall) 的“Bibliotheca Legum Angliæ”中找到，1788 年。

['sɑːrdʒənt] ['meinəd] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [jɪr] [bʊks] , [ɪn] [ɪ'lev(ə)n] ['vɑːljəmz] , [ɪn]

Serjeant	Maynard	published	an	edition	of	early	Year	Books	,	in	eleven	volumes	,	in
中士	梅纳德	已发布	一个	版	的	早期的	年	图书	,	在	十一	卷	,	在

- .

1679	.
-	.

1679 年，梅纳德中士出版了早期年鉴，共 11 卷。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . [hæv; həv] [bɪn] ['edɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Several	of	those	of	the	reign	of	Edward	I	.	have	been	edited	by	the
一些	的	那些	的	这	在位	的	爱德华	我	.	有	到过	编辑	经过	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənəz] .

Record	Commissioners	.
记录	委员	.

爱德华一世统治时期的一些文献已被记录委员会编辑。

['lɪŋkənz] [ɪn] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['laɪbreri] , ['keɪmbrɪdʒ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt]

Lincoln's	Inn	Library	,	and	the	University	Library	,	Cambridge	,	have	a	great
林肯的	客栈	图书馆	,	和	这	大学	图书馆	,	剑桥	,	有	一个	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌem 'es] .

number	of	MS	.
数字	的	多发性硬化症	.

林肯律师学院图书馆和剑桥大学图书馆都收藏了大量手稿。

[jɪr] [bʊks] .

Year	Books	.
年	图书	.

年鉴。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['riːsɜːrtʃ] , [baɪ] ['mɪstər] . ['bɪgəˌloʊ] , [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] , [ɪn'taɪtld]

A	work	of	much	research	,	by	Mr	.	Bigelow	,	has	just	been	published	,	entitled
一个	工作	的	很多	研究	,	经过	先生	.	比格罗	,	有	只是	到过	已发布	,	标题

“ ['plæsɪtə] ['æŋgloʊ] - - ,

“	Placita	Anglo	-	Normannica	,
“	广场	盎格鲁	-	-	,

比格洛先生的一项经过大量研究的著作刚刚出版，书名为《盎格鲁-诺曼底广场》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] [ænd; ənd]['liːg(ə)l] [prə'siːdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəl]

"	it	is	a	history	of	the	litigation	and	legal	procedure	of	the	temporal
"	它	是	一个	历史	的	这	诉讼	和	合法的	程序	的	这	颞

[kɔːrts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nɔːrmən]['kɑːŋkwest][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

courts	during	the	period	from	the	Norman	Conquest	to	the	middle	of	the
法院	期间	这	时期	从	这	诺曼	征服	到	这	中间	的	这

[reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [aɪ] . [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] ['ɜːrli] [dɪ'spjuːt] [-]

reign	of	Richard	I	.	If	there	has	been	any	early	dispute	[	36	]
在位	的	理查德	我	.	如果	那里	有	到过	任何	早期的	争议	[	-	]

"这是一部关于诺曼征服至理查一世统治中期期间世俗法庭的诉讼和法律程序的历史。如果早期有任何争议[36]

[ə'baʊt][ðə; ði]['mænər][ɔːr][mə'nɔːriəl] [raɪts] , [ðɪs] ['vɑːljəm][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [kən'sʌltid] .

about	the	manor	or	manorial	rights	,	this	volume	should	certainly	be	consulted	.
关于	这	庄园	或者	庄园	权利	,	这	体积	应该	当然	是	咨询	.

关于庄园或庄园权利，一定要参考这本书。

- .

Inquisitiones	.
-	.

宗教裁判所。

- [poʊst] ['mɔrtəm] , [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [tɜːm] " [ɪs'tʃiːt; es'tʃiːt] ,

Inquisitiones	post	mortem	,	are	not	unfrequently	termed	"	Escheats	,
-	邮政	死亡	,	是	不是	不常	称为	"	无人认领的财产	,

尸检调查通常被称为"Escheats，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪts] ['biːɪŋ] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [is'tʃiːtə(r)] ;

"	from	the	writs	being	directed	to	the	county	official	called	the	Escheator	;
"	从	这	令状	存在	指导	到	这	县	官方的	称为	这	没收人	;

"令状是发给县级官员，即没收官的；

[bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrm][ɪz] [ˌɪnkə'rekt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [juːst] ,

but	the	term	is	incorrect	,	and	should	never	be	used	,
但	这	学期	是	错误	,	和	应该	绝不	是	用过的	,

但这种说法不正确，绝对不应该使用。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] [kə'rektli] [kɔːld] [ɪs'tʃiːt; es'tʃiːt][roʊlz] , [wɪtʃ] ['dɪfər]

for	there	is	a	class	of	documents	correctly	called	Escheat	Rolls	,	which	differ
为了	那里	是	一个	班级	的	文件	正确	称为	归还	卷	,	哪个	不同

[ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

altogether	from	these	inquisitions	,
共	从	这些	宗教裁判所	,

因为有一类文件，正确的说法是"财产没收卷宗"，它与这些调查记录完全不同。

[ænd; ənd][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] - [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][lændz][ænd; ənd]['prɑːpərti] [ɪs'tʃiːtɪd] [tuː; tə]

and	refer	to	the	escheator's	accounts	of	lands	and	property	escheated	to
和	参考	到	这	-	账户	的	土地	和	财产	无人认领的	到

[ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kɔːzɪz] ,

the	crown	from	various	causes	,
这	王冠	从	各种各样的	原因	,

并参考没收官对因各种原因没收归于王室的土地和财产的账目，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts][ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] .

and	the	profits	and	value	of	the	same	at	different	periods	.
和	这	利润	和	价值	的	这	相同的	在	不同的	时期	.

以及同一事物在不同时期的利润和价值。

[ðə; ði][ɪnkwəzɪiːoʊ][poʊst] ['mɔrtəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

The	Inquisitio	post	mortem	,	on	the	contrary	,
这	宗教裁判所	邮政	死亡	,	在	这	相反	,

相反，宗教裁判所的尸检，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][held][ɑːn] [oʊθ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] ,

was	an	inquiry	held	on	oath	by	a	jury	of	the	district	,
曾是	一个	询问	握住	在	誓言	经过	一个	陪审团	的	这	区	,

这是由该地区的陪审团在宣誓后进行的调查。

['sʌmənd] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɪs'tʃiːtə(r)] ,

summoned	by	virtue	of	a	writ	directed	to	the	county	Escheator	,
被召唤	经过	美德	的	一个	写	指导	到	这	县	没收人	,

根据向郡财产没收官发出的令状被传唤，

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['evri] ['tenənt][ɪn]['kæpɪti] .

on	the	death	of	every	tenant	in	capite	.
在	这	死亡	的	每一个	租户	在	卡皮特	.

所有租户去世后，按人头计算。

[ðə; ðɪ]['dʒʊri][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ([wʌn]) [ʌv; əv] [wʌt] [lændz][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][daɪd] [siːzd] ,

The	jury	had	to	inquire	(	1	)	of	what	lands	the	person	died	seized	,
这	陪审团	有	到	查询	(	1	)	的	什么	土地	这	人	死亡	查获	,

陪审团必须询问（1）死者生前拥有哪些土地，

([ˌtuː'tuː]) [baɪ] [wʌt] [rents] [ɔːr] ['sɜːrvɪsɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wɜːr; wər][held] ,

(	2	)	by	what	rents	or	services	the	same	were	held	,
(	2	)	经过	什么	租金	或者	服务	这	相同的	是	握住	,

（2）这些租金或服务是如何收取的，

[ænd; ənd] ([θriː]) [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] [er] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [-]

and	(	3	)	who	was	his	next	heir	and	of	what	[	37	]
和	(	3	)	WHO	曾是	他的	下一个	继承人	和	的	什么	[	-	]

（3）他的下一任继承人是谁，继承了什么[37]

[eɪdʒ] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ðɪ]['tenənt][wʌz; wəz] [ə'teintɪd] [ʌv; əv]

age	;	they	had	also	to	ascertain	whether	the	tenant	was	attainted	of
年龄	;	他们	有	还	到	探明	无论	这	租户	曾是	被剥夺权利	的

['triːz(ə)n] ,

treason	,
叛国罪	,

年龄；他们还必须查明该租户是否犯有叛国罪。

[ɔːr][æn; ən]['eɪlɪən] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ðɪ][lændz] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraʊn] .

or	an	alien	,	in	which	case	the	lands	reverted	to	the	crown	.
或者	一个	外星人	,	在	哪个	案件	这	土地	恢复	到	这	王冠	.

或者归外国人所有，在这种情况下，土地将归还王室。

[ðə; ðɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʊri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪt] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

The	return	of	the	jury	,	together	with	the	writ	authorising	the	inquiry	,
这	返回	的	这	陪审团	,	一起	和	这	写	授权	这	询问	,

陪审团的回执，连同授权调查的令状，

[wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['tʃænsəri] , [wens] [ə; eɪ]['trænskrɪpt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]

were	returned	to	the	King's	Chancery	,	whence	a	transcript	was	sent	to
是	返回	到	这	国王学院	法院	,	何处	一个	文字稿	曾是	发送	到

[ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekər] ,

the	Exchequer	,
这	国库	,

随后送回国王的秘书处，并由秘书处将副本送交财政部。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɑːpər]['ɑːfəsərz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['levi] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz]

so	that	the	proper	officers	might	be	able	to	levy	the	duties	and	services
所以	那	这	恰当的	警官	可能	是	有能力的	到	征收	这	职责	和	服务

[ˌðerə'pɑːn] [duː] ;

thereupon	due	;
于是	到期的	;

以便有关官员能够征收应缴的税款和服务；

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['tenənt][ɪn]['kæpɪti] ,

for	on	the	death	of	each	tenant	in	capite	,
为了	在	这	死亡	的	每个	租户	在	卡皮特	,

每位按人头计酬的租户去世后，

[ə; eɪ][tæks] [tɜːm] [ə; eɪ] “ [rɪ'liːf] ” [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

a	tax	termed	a	“	relief	”	was	due	to	the	crown	,
一个	税	称为	一个	“	宽慰	”	曾是	到期的	到	这	王冠	,

一项被称为“救济金”的税收应上缴王室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [peɪd] [ænd; ənd]

and	the	heir	could	not	take	possession	until	the	relief	was	paid	and
和	这	继承人	可以	不是	拿	拥有	直到	这	宽慰	曾是	有薪酬的	和

['hɑːmɪdʒ] [dʌn] .

homage	done	.
尊敬	完毕	.

继承人只有在支付救济金并履行臣服义务后才能获得财产。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər] ,

Moreover	,	if	the	heir	was	a	minor	,
而且	, 如果	这	继承人	曾是	一个	次要的	,	

此外，如果继承人是未成年人，

[ðə; ði] [kraʊn] [əd'ministəd] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][eɪdʒ]

the	crown	administered	the	estates	until	he	could	make	proof	of	his	legal	age
这	王冠	管理	这	庄园	直到	他	可以	制作	证明	的	他的	合法的	年龄

[ænd; ənd][pər'fɔːrm]['hɑːmɪdʒ] .

and	perform	homage	.
和	履行	尊敬	.

王室管理着他的领地，直到他能够证明自己已达到法定年龄并履行效忠义务为止。

[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['træn,skrɪpt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [tə'geðər] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Exchequer	transcripts	of	these	Inquisitions	,	together	in	most	cases	with	the
这	国库	成绩单	的	这些	宗教裁判所	,	一起	在	最多	案例	和	这

[rɪt] ,

writ	,
写	,

财政部保存的这些调查记录，以及大多数情况下附带的令状，

[ɑːr; ər] [stɪl] [ɪk'stænt][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

are	still	extant	from	the	time	of	Henry	III	.
是	仍然	现存	从	这	时间	的	亨利	三、	.

至今仍保存完好的文物可追溯到亨利三世时期。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [ðæt] [ɪz] ,

down	to	the	end	of	the	reign	of	Charles	I	.	,	that	is	,
向下	到	这	结尾	的	这	在位	的	查尔斯	我	.	,	那	是	,

一直到查理一世统治末期，也就是

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['fjuːd(ə)l][lænd] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [ˌoʊvər'θroʊn] .

until	the	feudal	land	system	was	finally	overthrown	.
直到	这	封建	土地	系统	曾是	最后	被推翻	.

直到封建土地制度最终被推翻。

['kælindəz] , [ɔːr] [ʃɔːrt] ['æbstrækts][ʌv; əv] [-]

Calendars	,	or	short	abstracts	of	[	38	]
日历	, 或者	短的	摘要	的	[	-	]	

日历，或[38]的简短摘要

[ðiːz] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] , [ˈkerfəli] [ˈɪndekst] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [fɔːr] [ˈfoʊlioʊ] [ˈvɑːljəmz] [baɪ][ðə; ði]
these **Inquisitions** **,** **carefully** **indexed** **,** **have** **been** **printed** **in** **four** **folio** **volumes** **by** **the**
这些 宗教裁判所 , 小心 索引 , 有 到过 打印 在 四 对开本 卷 经过 这
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [kəˈmɪʃənəz] ,
Record **Commissioners** **,**
记录 委员 ,

这些经过精心编纂和索引的调查报告，由记录委员会印制成四卷对开本。

\- - - , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈritʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
1806 **-** **1828** **,** **up** **to** **the** **end** **of** **the** **reign** **of** **Richard** **III** **.**
\- - - , 向上 到 这 结尾 的 这 在位 的 理查德 三、 .

1806-1828 年，直至理查三世统治结束。

[ðiːz] [ˈkælindəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪnˈvæljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈrefrəns] , [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ]
These **calendars** **,** **which** **are** **invaluable** **for** **reference** **,** **must** **be** **used** **with**
这些 日历 , 哪个 是 无价 为了 参考 , 必须 是 用过的 和
[ˈkɔːʃ(ə)n] ,
caution **,**
警告 ,

这些日历虽然具有极高的参考价值，但必须谨慎使用。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi]['kwoʊtɪd][æz; əz]['pruːviŋ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
and **should** **never** **be** **quoted** **as** **proving** **the** **death** **of** **any** **person** **by** **a**
和 应该 绝不 是 引 作为 证明 这 死亡 的 任何 人 经过 一个
[pərˈtɪkjələr] [deɪt] ,
particular **date** **,**
特别的 日期 ,

绝不应以此作为证明任何人在特定日期死亡的证据。

[fɔːr; fər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][poʊst] ['mɔrtəm] , [bʌt; bət][æd]
for **unfortunately** **not** **a** **few** **inquisitions** **that** **are** **not** **post** **mortem** **,** **but** **ad**
为了 很遗憾 不是 一个 很少 宗教裁判所 那 是 不是 邮政 死亡 , 但 广告
[kwɒd]['dæmnəm] ,
quod **damnum** **,**
猩 该死 ,

不幸的是，有不少审讯并非事后进行的，而是为了追究责任而进行的。

[ɑːr; ər][ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
are **included** **amongst** **them** **.**
是 包括 在 他们 .

其中包括这些。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] ['erərz] [ɪn][nəˈmenklətʃər,ˈnoʊmənkleɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈsaɪnɪŋ] ['mænər]
There **are** **also** **many** **errors** **in** **nomenclature** **,** **and** **in** **assigning** **manors**
那里 是 还 许多 错误 在 命名法 , 和 在 分配 庄园
[tuː; tə]['speʃ(ə)l] ['kauntiz] ;
to **special** **counties** **;**
到 特别的 县 ;

命名方面也存在许多错误，将庄园划归特定郡县方面也存在许多错误；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['waɪzɪst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['nevər] [kwoʊtɪŋ] [ðiːz] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] ,
it **is** **therefore** **wisest** **to** **make** **the** **rule** **of** **never** **quoting** **these** **inquisitions** **,**
它 是 所以 最明智的 到 制作 这 规则 的 绝不 引用 这些 宗教裁判所 ,

因此，最明智的做法是制定一条规则，即永远不要引用这些审讯记录。

[ənˈles] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [siːn] , [ɔːr][ə; eɪ] [fʊl] ['trænskrɪpt] [əbˈteɪnd] .
unless **the** **original** **has** **been** **seen** **,** **or** **a** **full** **transcript** **obtained** **.**
除非 这 原来的 有 到过 已见 , 或者 一个 满的 文字稿 获得 .

除非已经看过原件，或者获得了完整的笔录。

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]

The	inquisitions	subsequent	to	the	time	of	Richard	III	.	have	not	been
这	宗教裁判所	随后的	到	这	时间	的	理查德	三、	.	有	不是	到过

['kælɪndə] .

calendared	.
已列入日历	.

理查三世之后的宗教裁判所审判记录尚未被编入日程。

['praɪvət] ['entərpraɪz] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'naʊnst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi]

Private	enterprise	has	more	than	once	announced	that	such	a	work	would	be
私人的	企业	有	更多的	比	一次	宣布	那	这样的	一个	工作	会	是

['teɪkən][ɪn][hænd] ,

taken	in	hand	,
已采取	在	手	,

民营企业曾多次宣布将承担这项工作，

[ænd; ənd][səb'skraɪbɚz] [neɪmz] [əb'teɪnd] ,

and	subscribers	names	obtained	,
和	订阅者	姓名	获得	,

并获取了订阅者姓名，

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] (-) [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv]

but	up	to	the	present	time	(	1879	)	there	seems	no	immediate	prospect	of
但	向上	到	这	展示	时间	(	-	)	那里	似乎	不	即时	前景	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . [-]

publication	.	[	39	]
发布	.	[	-	]

但截至目前（1879 年），似乎还没有出版的希望。[39]

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənəz] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['kælɪndər] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Record	Commissioners	have	also	published	a	Calendar	to	the
这	记录	委员	有	还	已发布	一个	日历	到	这

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,

Inquisitions	of	this	class	,
宗教裁判所	的	这	班级	,

记录委员会还出版了本类调查的日程表。

[pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . [tuː; tə]

pertaining	to	the	Duchy	of	Lancaster	,	from	the	time	of	Edward	I	.	to
相关的	到	这	公国	的	兰开斯特	,	从	这	时间	的	爱德华	我	.	到

[tʃɑːrlz] [aɪ] .

Charles	I	.
查尔斯	我	.

与兰开斯特公国有关，从爱德华一世到查理一世时期。

[iks'trækts][ænd; ənd]['æbstrækts][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , ['kʌvərɪŋ] [pər'tɪkjələr] [pɪrɪədz] , [ɔːr]

Extracts	and	abstracts	from	these	Inquisitions	,	covering	particular	periods	,	or
提取物	和	摘要	从	这些	宗教裁判所	,	覆盖	特别的	时期	,	或者

[fɔːr; fər][pər'tɪkjələr] ['kauntiz] ,

for	particular	counties	,
为了	特别的	县	,

摘录和摘要，涵盖特定时期或特定郡县。

[ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] ; [fɔːr; fər][lɪsts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [em'esiz] . , [siː] ['sɪmz] -

are	numerous	in	our	public	libraries	;	for	lists	of	such	MSS	.	,	see	Sims	'
是	很多的	在	我们的	民众	图书馆	;	为了	列表	的	这样的	MSS	.	,	看	模拟人生	-

['mænjuəl] , [piː'piː] . - - [eɪt] .

Manual	,	pp	.	125	-	8	.
手动的	,	pp	.	-	-	8	.

我们的公共图书馆里有很多这样的手稿；有关此类手稿的列表，请参阅 Sims 手册，第 125-128 页。

[ə'nʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnkwəzɪi:oʊ][æd][kwɒd]['dæmnəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Another	form	of	inquisition	was	the	Inquisitio	ad	quod	damnum	,	which	was
其他	形式	的	宗教裁判所	曾是	这	宗教裁判所	广告	猞	该死	,	哪个	曾是

[ə; eɪ][dʒu:'dɪʃəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

a	judicial	inquiry	,
一个	司法	询问	,

另一种形式的调查是Inquisitio ad quoddamnum，这是一种司法调查，

[held][baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] [də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði] [is'tʃi:tə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

held	by	virtue	of	a	writ	directed	to	the	Escheator	of	the	county	,
握住	经过	美德	的	一个	写	指导	到	这	没收人	的	这	县	,

根据向该县没收官发出的令状而持有，

[wen] ['eni]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lændz] , [ɔ:r][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] , [fer] ,

when	any	license	of	alienation	of	lands	,	or	grant	of	a	market	,	fair	,
什么时候	任何	执照	的	异化	的	土地	,	或者	授予	的	一个	市场	,	公平的	,

任何土地转让许可证，或市场、集市的授予，

[ɔ:r] ['ʌðər] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtɪd] .

or	other	privilege	was	solicited	.
或者	其他	特权	曾是	征求意见	.

或者有人要求获得其他特权。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['dʒʊri][wʌz; wəz][swɔ:rn][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ɪf] [ðə; ði][kleɪm][wʌz; wəz]['græntɪd][ˌaɪ 'ti:]

A	local	jury	was	sworn	to	inquire	whether	if	the	claim	was	granted	it
一个	当地的	陪审团	曾是	宣誓	到	查询	无论	如果	这	宣称	曾是	的确	它

[wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['eni] ['vestɪd] [raɪt] ,

would	interfere	with	any	vested	right	,
会	干扰	和	任何	既得权益	正确的	,

当地陪审团宣誓后将调查，如果该诉讼请求获得批准，是否会侵犯任何既得权利。

[ɔ:r][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['sʌbdʒekts] — [hens]

or	be	to	the	detriment	of	the	crown	or	some	of	its	subjects	—	hence
或者	是	到	这	损害	的	这	王冠	或者	一些	的	它是	主题	—	因此

[ðə; ði] [neɪm] [æd][kwɒd]['dæmnəm] .

the	name	ad	quod	damnum	.
这	姓名	广告	猞	该死	.

或对王室或其部分臣民造成损害——因此得名 ad quod damnum。

[ði:z] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]['eɪli:əˌneɪtɪŋ][lændz][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ,

These	inquisitions	,	especially	with	relation	to	alienating	lands	to	religious	houses	,
这些	宗教裁判所	,	尤其	和	关系	到	疏离的	土地	到	宗教	房屋	,

[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['veri] [-]

are	often	very	[	40	]
是	经常	非常	[	-	]

这些宗教裁判所，特别是与将土地转让给宗教机构有关的宗教裁判所，往往非常[40]

['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l][hɪ'stɔ:riən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʊri][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][hæd; həd][tu:; tə] [steɪt]

valuable	to	the	local	historian	,	for	the	jury	in	such	cases	had	to	state
有价值的	到	这	当地的	历史学家	,	为了	这	陪审团	在	这样的	案例	有	到	状态

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

the	amount	,
这	数量	,

这对当地历史学家来说很有价值，因为此类案件的陪审团必须说明金额。

['vælju:] , [ænd; ənd]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['doʊnər] .

value	,	and	nature	of	the	remainder	of	the	lands	of	the	intended	donor	.
价值	,	和	自然	的	这	余	的	这	土地	的	这	故意的	捐赠者	.

拟捐赠人剩余土地的价值和性质。

[ə; eɪ]['kælɪndər][ʌv; əv] [ðiːz] ['rekərdz][frʌm; frəm][wʌn]['edwərd][iː] . [tuː; tə] - ['henri] ['vaɪ, 'viː] . ,

A	calendar	of	these	records	from	1	Edward	II	.	to	38	Henry	VI	.	,
一个	日历	的	这些	记录	从	1	爱德华	二	.	到	-	亨利	六年级	.	,

从爱德华二世元年到亨利六世三十八年，这些记录的编年史。

[wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

was	officially	published	in	1803	,
曾是	官方	已发布	在	-	,

正式出版于1803年，

[ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] ['kælɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [roʊlz] .

and	is	bound	up	with	the	previously	mentioned	calendar	of	the	Charter	Rolls	.
和	是	边界	向上	和	这	之前	提及	日历	的	这	宪章	卷	.

并且与前面提到的宪章卷宗的日历密切相关。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [ðæt] ['meni] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [æd][kwɒd]

It	should	be	remembered	,	as	already	stated	,	that	many	inquisitions	ad	quod
它	应该	是	记得	,	作为	已经	声明	,	那	许多	宗教裁判所	广告	猞

['dæmnəm] ,

damnum	,
该死	,

如前所述，应当记住，许多宗教裁判所（ad quod damnum）

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [wʌnz] , [ɑːr; ər] ['rɔːŋli] ['kætəlɔːgd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

particularly	the	earlier	ones	,	are	wrongly	catalogued	and	arranged	among	the
特别	这	早些时候	一个	,	是	错	已编目	和	安排	之中	这

[poʊst] ['mɔrtəm] ['ɪnˌkwests] .

post	mortem	inquests	.
邮政	死亡	死因调查	.

尤其是早期的那些，在尸检报告中被错误地归类和排列。

['pedˌeɪs] - .

Pedes	Finium	.
脚	-	.

佩德斯·芬尼姆。

[ðə; ði]['pedˌeɪs] - , [ɔːr] “ [fiːt] [ʌv; əv] [faɪnz] ,

The	Pedes	Finium	,	or	“	Feet	of	Fines	,
这	脚	-	,	或者	“	脚	的	罚款	,

Pedes Finium，或“罚款之足”，

” [mʌst; məst][biː; bi] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] [faɪn] [roʊlz] ,

”	must	be	clearly	distinguished	from	the	previously	mentioned	Fine	Rolls	,
”	必须	是	清楚地	杰出的	从	这	之前	提及	美好的	卷	,

必须与前面提到的精细卷材明确区分开来，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

which	are	quite	a	different	class	of	record	.
哪个	是	相当	一个	不同的	班级	的	记录	.

它们是完全不同类别的记录。

[ðə; ði] [faɪn] [hɪr] ['sɪgnɪfaɪd][ɪz][noʊ] [mʌlkt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

The	Fine	here	signified	is	no	mulct	of	money	,
这	美好的	这里	表示	是	不	抢夺	的	钱	,

此处所指的罚款并非指金钱上的数额。

[bʌt; bət][ɪz][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['pɝːsənz] [kən'sɜːrnɪŋ]

but	is	so	called	because	it	is	the	final	agreement	between	persons	concerning
但	是	所以	称为	因为	它	是	这	最终的	协议	之间	人	有关

['eni] [lændz][ɔːr] [rents] [ɔːr] ['ʌðər] ['mætərz]

any	lands	or	rents	or	other	matters
任何	土地	或者	租金	或者	其他	事情

之所以如此称呼，是因为它是当事人之间就土地、租金或其他事项达成的最终协议。

[wer'ʌv] [ðer; ðər][ɪz]['eni][su:t] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

whereof	there	is	any	suit	between	them	.
其中	那里	是	任何	套装	之间	他们	.

他们之间是否存在任何诉讼?

[ðə; ði][faɪn] , [ɔ:r] ['sɑ:ləm] [-]

The	fine	,	or	solemn	[	41	]
这	美好的	,	或者	庄严	[	-	]

罚款，或庄严的[41]

['kɑ:ntrækt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [dʒʌdʒ] ,

contract	recorded	before	a	competent	judge	,
合同	记录	前	一个	胜任的	法官	,

经有管辖权的法官记录的合同

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [faɪv][pɑ:rts] — ([wʌn]) [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪt] ['teɪkən][aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]

is	described	as	having	five	parts	—	(	1	)	the	original	writ	taken	out	against	the
是	描述	作为	拥有	五	部分	—	(	1	)	这	原来的	写	已采取	出去	反对	这

,

cognisor	,
认知者	,

据称该令状由五部分组成——（1）针对受理人的原始令状，

([ˌtu:'tu:]) [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ə'kɔ:rd] , ([θri:])

(	2	)	the	license	of	the	crown	giving	the	parties	liberty	to	accord	,	(	3	)
(	2	)	这	执照	的	这	王冠	给予	这	各方	自由	到	符合	,	(	3	)

[ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rd][ɪt'self] ,

the	concord	itself	,
这	和睦	本身	,

（2）王室授予各方达成协议的许可，（3）协议本身，

([fɔ:r]) [ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:nkɔ:rd] ,

(	4	)	the	note	of	the	fine	,	which	is	an	abstract	of	the	original	concord	,
(	4	)	这	笔记	的	这	美好的	,	哪个	是	一个	抽象的	的	这	原来的	和睦	,

（4）罚款单，即原协议的摘要，

[ænd; ənd] ([faɪv]) [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] ,

and	(	5	)	the	foot	of	the	fine	,
和	(	5	)	这	脚	的	这	美好的	,

（5）罚款的底部，

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz][bɪ'gæn] [ðʌs] — “ - [ˌi: es 'ti:][fɪ'nælɪs] ['kɔŋkɔ:diə] ['fæktə][ɪn]['kjʊrɪə][dɑ:m] .

which	always	began	thus	—	“	Hæc	est	finalis	concordia	facta	in	curia	Dom	.
哪个	总是	开始	因此	—	“	-	est	最终	康考迪亚	事实	在	教廷	多姆	.

开头总是这样——“Hæc est Finalis concordia facta in curia Dom。

['ri:dʒis]['æpʌd] ['wɛstm] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Regis	apud	Westm	”	etc	.
雷吉斯	普德	威斯敏斯特	”	ETC	.

Regis apud Westm”等等。

[ðɪs] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rd] ,

This	foot	of	the	fine	,	which	was	the	official	summary	of	the	concord	,
这	脚	的	这	美好的	,	哪个	曾是	这	官方的	概括	的	这	和睦	,

这笔罚款金额是协约的官方摘要。

[wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f][ɪn][æn; ən] [ɪn'dentɪd] [laɪn] ([hens] [ðə; ði][wɜ:rd] [ɪn'dentʃər]) ,

was	cut	off	in	an	indented	line	(	hence	the	word	indenture	)	,
曾是	切	离开	在	一个	缩进	线	(	因此	这	单词	契约	)	,

被截断在一条缩进的线上（因此有了”缩进”这个词），

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['tæli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrt] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði]['suːtər][ænd; ənd][pruːv][ɪts]

so	as	to	tally	with	the	part	delivered	to	the	suitor	and	prove	its
所以	作为	到	相符	和	这	部分	发表	到	这	求婚者	和	证明	它是

[ˌɔːθen'tɪsəti] ,

authenticity	,
真实性	,

为了与交付给求婚者的部分相符，并证明其真实性，

[ænd; ənd] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .

and	retained	by	the	court	.
和	保留	经过	这	法庭	.

并由法院保留。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][klæs][ʌv; əv]['dɑːkjuments][ðæt][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kən'tɪnjuəsli] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]

There	is	no	class	of	documents	that	has	been	so	continuously	preserved	in
那里	是	不	班级	的	文件	那	有	到过	所以	持续	保存完好	在

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz] [ðiːz] [fiːt] [ʌv; əv][faɪnz] .

uninterrupted	succession	as	these	Feet	of	Fines	.
不间断	演替	作为	这些	脚	的	罚款	.

没有任何一类文件像这些罚款记录一样，被如此连续、不间断地保存下来。

[noʊ][mə'nɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌsætɪs'fæktəri][ʌn'tɪl] [ðiːz] ['rekərdz][hæv; həv]

No	manorial	history	can	be	considered	satisfactory	until	these	records	have
不	庄园	历史	能	是	经过考虑的	令人满意的	直到	这些	记录	有

[bɪn] ['kerfəli] [kən'sʌltid] ,

been	carefully	consulted	,
到过	小心	咨询	,

只有仔细查阅过这些记录，才能认为庄园史是令人满意的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'teɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][tuː; tə][kən'veɪ] [ɛ'steɪts] ,

for	they	contain	the	proceedings	which	have	been	adopted	to	convey	estates	,
为了	他们	包含	这	诉讼程序	哪个	有	到过	已采用	到	传达	庄园	,

因为它们包含了为转让遗产而制定的程序文件，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] [-]

as	well	as	to	free	them	[	42	]
作为	出色地	作为	到	自由的	他们	[	-	]

以及释放他们[42]

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'teɪlmənt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['daʊər][ʌv; əv][waɪvz] .

from	their	entailment	to	issue	,	or	from	the	dower	of	wives	.
从	他们的	蕴涵	到	问题	,	或者	从	这	嫁妆	的	妻子们	.

继承权源于后代，或源于妻子的嫁妆。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːkjuments] , [vɪz] . , [frʌm; frəm]['sɛvən] ['ritʃəd] [aɪ] . [tuː; tə] - [dʒɑːn] ,

The	earliest	of	these	documents	,	viz	.	,	from	7	Richard	I	.	to	16	John	,
这	最早	的	这些	文件	,	即	.	,	从	7	理查德	我	.	到	-	约翰	,

这些文件中最早的一份，即从理查一世七年到约翰十六年，

[hæv; həv] [bɪn] [ə'fɪʃəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] 8vo .

have	been	officially	published	in	two	8vo	.
有	到过	官方	已发布	在	二	8vo	.

已正式出版两部八开本。

['vɑːljəmz] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] — “ [faɪnz] , [sɪv] ['pedˌeɪs] - ; [sɪv] [fɪ'nɑːliz] - , [ɪn]

volumes	,	under	the	title	—	“	Fines	,	sive	Pedes	Finium	;	sive	Finales	Concordiæ	,	in
卷	,	在下面	这	标题	—	“	罚款	,	sive	脚	-	;	sive	结局	-	,	在

['kjʊrɪə]['dɑːmɪni]['riːdʒis] .

Curia	Domini	Regis	.
库里亚	多米尼	雷吉斯	.

卷，标题为“罚款，sive Pedes Finium；sive Finales Concordiæ，在 Curia Domini Regis。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːf] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] ['berɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr]
" Having thus run through the chief classes of documents bearing , with more or
" 拥有 因此 跑步 通过 这 首席 课程 的 文件 轴承 , 和 更多的 或者
[les] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] ,
less directness ,
较少的 直接 ,

"至此，我已或多或少直接地梳理了主要类型的文件，

[ɑːn][mə'nɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
on manorial history ,
在 庄园 历史 ,

关于庄园历史，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt] [ɪn]['mɪstər] . ['tɔməs] -
it may be added that further information should be sought in Mr . Thomas '
它 可能 是 额外 那 更远 信息 应该 是 寻求 在 先生 . 托马斯 -

此外，还应向托马斯先生寻求更多信息。

" ['hændbʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['rekərdz] .
" Handbook to the Public Records .
" 手册 到 这 民众 记录 .

《公共记录手册》。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
" It may also be well to mention ,
" 它 可能 还 是 出色地 到 提到 ,

或许还应该提一下，

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [rɪ'kwaɪər] ['ækjərət] ['træn,skrɪpt] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [ɪn] ['fetər] [leɪn] ,
that those who require accurate transcripts of any of the records in Fetter Lane ,
那 那些 WHO 要求 准确的 成绩单 的 任何 的 这 记录 在 束缚 车道 ,

凡需要费特巷档案馆任何记录准确誊本的人士，

[niːd] [nɑːt] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃəli] ['sɜːrtəˌfaɪd] ['kɑːpiz] ;
need not apply for officially certified copies ;
需要 不是 申请 为了 官方 认证 副本 ;

无需申请官方认证副本；

[fɔːr; fər][rɪ'laɪəb(ə)l][træn'skraɪbər][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi][met][wɪð; wɪθ] [huː] [wɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk]
for reliable transcribers can readily be met with who will do the work
为了 可靠的 转录员 能 容易 是 遇见 和 WHO 将要 做 这 工作
[fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]['sɜːrtəˌfaɪd] ['kɑːpiz] .
for less than half the sum required for certified copies .
为了 较少的 比 一半 这 和 必需的 为了 认证 副本 .

很容易就能找到可靠的转录员，他们的收费不到认证副本所需费用的一半。

[ɪf] [ðə; ði] ['æmətər] ['sɜːrtʃər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [træn'skraɪbər] , [ðə; ði] ['kɜːrtiəs] ['dʒent(ə)lmən] [-
If the amateur searcher does not know any transcribers , the courteous gentlemen [43
如果 这 业余 搜索者 做 不是 知道 任何 转录员 , 这 有礼貌 先生们 [-
]
]
]

如果业余搜索者不认识任何转录员，那么有礼貌的先生们[43]

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ruːm] [wɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]
in charge of the Search Room will probably make no difficulty about giving their
在 收费 的 这 搜索 房间 将要 大概 制作 不 困难 关于 给予 他们的
[ə'dres] .
address .
地址 .

负责搜查室的人员应该不会拒绝提供他们的地址。

[ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɔːr]

Those	**who**	**may**	**be**	**desirous**	**of**	**gaining**	**some**	**knowledge**	**of**	**the**	**character**	**or**
那些	WHO	可能	是	渴望	的	获得	一些	知识	的	这	特点	或者

['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] ,

handwriting	**of**	**ancient**	**records**	**,**
手写	的	古老的	记录	,

那些希望了解古代文献的特征或笔迹的人，

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [lɜːrnt] [baɪ] ['præktɪs] , [ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt]

which	**can**	**only**	**be**	**efficiently**	**learnt**	**by**	**practice**	**,**	**are**	**recommended**	**to**	**consult**
哪个	能	仅有的	是	高效	学会了	经过	实践	,	是	受到推崇的	到	咨询

['raɪts] “ [kɔːrt] - [hænd] [rɪ'stɔːrd] .

Wright's	**“**	**Court**	**-**	**Hand**	**Restored**	**.**
赖特的	“	法庭	-	手	恢复	.

这些技巧只能通过实践才能有效地学习，建议参考赖特的《宫廷手技艺的复兴》。

” [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['gɪvz] ['nuːmərəs] ['ælfəbits] [ænd; ənd] [pleɪts] ,

”	**It**	**not**	**only**	**gives**	**numerous**	**alphabets**	**and**	**plates**	**,**
”	它	不是	仅有的	给予	很多的	字母	和	盘子	,

“它不仅提供了大量的字母和字母表，

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɪn] [voʊg] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] , [bʌt; bət][hæz; həz]

illustrative	**of**	**the**	**different**	**styles**	**in**	**vogue**	**at**	**different**	**periods**	**,**	**but**	**has**
举例说明	的	这	不同的	风格	在	时尚	在	不同的	时期	,	但	有

['væljuəb(ə)l] [lɪsts] [ʌv; əv] [əˌbriːvi'eɪʃnz] ,

valuable	**lists**	**of**	**abbreviations**	**,**
有价值的	列表	的	缩写	,

它不仅展现了不同时期流行的各种风格，还提供了很有价值的缩写词列表。

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [pleɪs] - [neɪmz] ,

of	**ancient**	**place**	**-**	**names**	**,**
的	古老的	地方	-	姓名	,

古代地名，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'beɪst] ['lætn] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['liːg(ə)l][ɔːr][mə'næstɪk]

and	**of**	**debased**	**Latin**	**words**	**that**	**are**	**only**	**to**	**be**	**found**	**in**	**legal**	**or**	**monastic**
和	的	堕落	拉丁	字	那	是	仅有的	到	是	成立	在	合法的	或者	修道院

['dɑːkjuments] .

documents	**.**
文件	.

以及一些低俗的拉丁语词汇，这些词汇只能在法律文件或修道院文件中找到。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [reɪn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][set][ɔːr]['juːnɪfɔːrm] ['kærəktər]

Each	**of**	**the**	**earlier**	**reigns**	**appears**	**to**	**have**	**had**	**a**	**set**	**or**	**uniform**	**character**
每个	的	这	早些时候	统治	出现	到	有	有	一个	放	或者	制服	特点

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ;

of	**its**	**own**	**;**
的	它是	自己的	;

前几任君主似乎都有其自身独特的统治风格；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ,

but	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Elizabeth**	**and**	**subsequently**	**,**
但	在	这	在位	的	伊丽莎白	和	随后	,

但在伊丽莎白一世统治时期及之后，

[ðɪs] ['klerɪkl] [moʊd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [ə'bændənd] ,

this	**clerical**	**mode**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**to**	**a**	**great**	**extent**	**abandoned**	**,**
这	文员	模式	似乎	到	有	到过	到	一个	伟大的	程度	弃	,

这种教职人员的模式似乎在很大程度上已被摒弃。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [skraɪb] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi] .

and	each	scribe	to	have	written	after	his	own	fancy	.
和	每个	隶	到	有	书面	后	他的	自己的	想要	.

每个抄写员都按照自己的喜好进行书写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hens] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] , [æz; əz][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	hence	very	noticeable	that	,	as	was	remarked	by	a	late	keeper	of	the
它	是	因此	非常	显	那	,	作为	曾是	评论	经过	一个	晚的	守门员	的	这

['rekərdz] ,

Records	,
记录	,

因此，很明显，正如一位已故的档案保管员所指出的那样，

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th [-]

“	the	English	records	of	the	16th	and	17th	[	44	]
“	这	英语	记录	的	这	16th	和	17th	[	-	]

“16世纪和17世纪的英国记录[44]

['sentʃəriz] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætn] ['rekərdz] [ʌv; əv]

centuries	are	in	general	more	difficult	to	be	read	than	the	Latin	records	of
几个世纪	是	在	一般的	更多的	难的	到	是	读	比	这	拉丁	记录	的

[prɪ'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

preceding	ages	.
前	年龄	.

一般而言，世纪文献比前几个时代的拉丁文文献更难解读。

” ['sɪv(ə)l][ɔːr] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .

”	Civil	or	Domestic	Architecture	.
”	民用	或者	国内的	建筑学	.

“民用或民用建筑。

['eni] ['brɪtɪʃ] , ['roʊmən] , ['deɪnɪʃ] , [ɔːr]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]

Any	British	,	Roman	,	Danish	,	or	Anglo	-	Saxon	remains	that	there	may	be	in	the
任何	英国	,	罗马	,	丹麦语	,	或者	盎格鲁	-	撒克逊	遗迹	那	那里	可能	是	在	这

['pærɪʃ] ,

parish	,
教区	,

教区内可能存在的任何英国人、罗马人、丹麦人或盎格鲁-撒克逊人的遗迹。

[hæd; həd] , [pər'hæps] , ['betər] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mə'nɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['gɪv(ə)n] .

had	,	perhaps	,	better	be	described	before	the	manorial	history	is	given	.
有	,	也许	,	更好的	是	描述	前	这	庄园	历史	是	给定	.

或许应该在介绍庄园历史之前先对其进行描述。

['evri] ['ɜːrθwɜːrk] , [maʊnd] , [ɔːr] ['eɪnʃənt] ['roʊdweɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] ['noʊtɪd] .

Every	earthwork	,	mound	,	or	ancient	roadway	should	be	carefully	noted	.
每一个	土方工程	,	冢	,	或者	古老的	道路	应该	是	小心	著名的	.

每一处土方工程、土堆或古代道路都应仔细记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['eni][wʌn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

It	is	not	possible	to	refer	to	any	one	,	or	even	three	or	four	,
它	是	不是	可能的	到	参考	到	任何	一	,	或者	甚至	三	或者	四	,

无法提及其中任何一个，甚至三个或四个。

[ˌsætɪs'fæktəri] [bʊks] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .

satisfactory	books	on	such	subjects	.
令人满意的	图书	在	这样的	主题	.

关于这类主题的优秀书籍。

- “ [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] ” [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] ,

Fosbrooke's	“	Encyclopædia	of	Antiquities	”	is	out	of	date	,
-	“	百科全书	的	古董	”	是	出去	的	日期	,

福斯布鲁克的《古代百科全书》已经过时了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [kəm'pendiəs] [wɜːrk][ʌv; əv] ['refrəns] .

but	we	know	of	no	better	compendious	work	of	reference	.
但	我们	知道	的	不	更好的	简明	工作	的	参考	.

但我们尚未发现比这更好的综合性参考著作。

[ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['raɪts] “ ['eseiz] [ɑːn] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['sʌbdʒekts] , ” [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

The	two	volumes	of	Wright's	“	Essays	on	Archæological	Subjects	,	”	will	be	found
这	二	卷	的	赖特的	“	散文	在	考古学	主题	,	”	将要	是	成立

[ʌv; əv] [mʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][juːz] .

of	much	general	use	.
的	很多	一般的	使用	.

赖特的两卷本《考古学论文集》将具有广泛的实用价值。

- “ [praɪ'miːv(ə)l][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv]['denmɑːrk] , ” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'plaɪd]

Worsae's	“	Primeval	Antiquities	of	Denmark	,	”	translated	and	applied
-	“	原始	古董	的	丹麦	,	”	翻译	和	应用

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmələr] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [-]

to	the	illustration	of	similar	remains	in	[	45	]
到	这	插图	的	相似的	遗迹	在	[	-	]

Worsae 的《丹麦原始文物》被翻译并应用于类似遗迹的插图[45]

['ɪŋgləndˌ] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['θɑːmz] , [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ,

England	,	by	W	.	J	.	Thoms	,	may	be	read	with	advantage	,
英格兰	,	经过	W	.	J	.	汤姆斯	,	可能	是	读	和	优势	,

阅读 WJ Thoms 的《英格兰》一书，或许会有所裨益。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] “ ['eɪdʒɪz] ” [ʌv; əv] ['deɪnɪʃ]

but	with	the	recollection	that	the	hard	and	fast	“	ages	”	of	Danish
但	和	这	回忆	那	这	难的	和	快速地	“	年龄	”	的	丹麦语

['æntɪkwərɪ] [ɑːr; ər] ,

antiquaries	are	,
古董商	是	,

但需要记住的是，丹麦古董商所划分的那些泾渭分明的“时代”是.....

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd] .

with	greater	knowledge	,	becoming	exploded	.
和	更大的	知识	,	成为	爆炸了	.

随着知识的增长，变得爆炸式增长。

[bʌt; bət][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ɔːr] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən][ɔːr]

But	all	description	of	civil	or	domestic	architecture	,	of	the	Norman	or
但	全部	描述	的	民用	或者	国内的	建筑学	,	的	这	诺曼	或者

['sʌbsɪkwənt] [pɪrɪədz] ,

subsequent	periods	,
随后的	时期	,

但所有对诺曼时期或之后时期民用或民用建筑的描述，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

should	be	deferred	until	after	the	history	of	the	manor	has	been	written	,
应该	是	延期	直到	后	这	历史	的	这	庄园	有	到过	书面	,

应该等到庄园的历史被撰写完毕之后再进行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [rɪ'meɪnz] .

because	that	history	will	very	likely	throw	light	on	any	such	architectural	remains	.
因为	那	历史	将要	非常	可能	扔	光	在	任何	这样的	建筑	遗迹	.

因为这段历史很可能有助于人们了解这些建筑遗迹。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ɔːr][ɪts]['relɪks] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

If	there	is	a	castle	,	or	its	relics	,	within	the	parish	,
如果	那里	是	一个	城堡	,	或者	它是	遗物	,	之内	这	教区	,

如果教区内有城堡或其遗迹，

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ]

the	probability	is	considerable	that	it	has	already	been	well	described	by	a
这	可能性	是	大量	那	它	有	已经	到过	出色地	描述	经过	一个

['kaʊnti] [hɪ'stɔːriən] ,

county	historian	,
县	历史学家	,

它很可能已经被某位县史学家详细描述过了。

[ɔːr][ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['dʒɝːnəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [sə'saiətiz] .

or	in	one	or	other	of	the	numerous	journals	of	our	Archæological	societies	.
或者	在	一	或者	其他	的	这	很多的	期刊	的	我们的	考古学	社会	.

或者发表在我们考古学会的众多期刊中的某一份或几份上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['θɜːrəli] ['rɪt(ə)n] ,

But	it	is	equally	probable	that	its	history	has	not	been	thoroughly	written	,
但	它	是	同样地	可能	那	它是	历史	有	不是	到过	彻底	书面	,

但同样有可能的是，它的历史还没有被完整地记录下来。

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [oʊ] . ,

and	special	search	should	be	made	with	that	object	at	the	P	.	R	.	O	.	,
和	特别的	搜索	应该	是	制成	和	那	目的	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,

应该在 PRO 中使用该对象进行特殊搜索，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indeksis][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kælindəz] [ɔːl'redi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .

beginning	with	the	indexes	to	the	printed	calendars	already	enumerated	.
开始	和	这	索引	到	这	打印	日历	已经	列举	.

首先列出已印刷日历的索引。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['vɑːljəm] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kɑːslz] [ðæt] [-]

There	is	no	one	efficient	volume	treating	of	our	mediæval	castles	that	[	46	]
那里	是	不	一	高效的	体积	治疗	的	我们的	中世纪	城堡	那	[	-	]

目前还没有一种有效的方法来处理我们的中世纪城堡[46]

[ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ˌviːoʊ'leɪ] - [lə] - - “ ['mɪləteri] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

corresponds	with	Viollet	-	le	-	Duc's	“	Military	Architecture	of	the	Middle	Ages	,
对应	和	紫罗兰	-	勒	-	-	“	军队	建筑学	的	这	中间	年龄	,

与维奥莱-勒-杜克的《中世纪军事建筑》相符，

” [bʌt; bət][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [frentʃ] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['pɑːkə] ,

”	but	a	translation	of	this	French	work	has	been	published	by	Parker	,
”	但	一个	翻译	的	这	法语	工作	有	到过	已发布	经过	帕克	,

但是，帕克已经出版了这部法语作品的译本。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [riːd] ['iːðər] [ðæt] [ɔːr][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	it	would	be	well	to	read	either	that	or	the	original	.
和	它	会	是	出色地	到	读	任何一个	那	或者	这	原来的	.

最好读读那篇报道或者原文。

['evri] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][oʊld]['mænər] - [haʊs] ,

Every	effort	should	be	made	to	identify	the	old	manor	-	house	,
每一个	努力	应该	是	制成	到	确认	这	老的	庄园	-	房子	,

应尽一切努力确定那座古老的庄园宅邸的位置。

[ɔːr][ɪts][saɪt] (['ɔːf(ə)n] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [græs] [groʊn] [moʊt]) ,

or	its	site	(	often	marked	by	a	grass	grown	moat	)	,
或者	它是	地点	(	经常	标记	经过	一个	草	生长	护城河	)	,

或其所在地（通常以长满草的护城河为标志），

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['mænər] , [wer] , [æz; əz][ɪz]

and	this	should	of	course	be	done	with	each	manor	,	where	,	as	is
和	这	应该	的	课程	是	完毕	和	每个	庄园	,	在哪里	,	作为	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] ,

usually	the	case	,
通常	这	案件	,

当然，每座庄园都应该这样做，通常情况下，

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæz; həz] [kən'teɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

the	parish	has	contained	more	than	one	.
这	教区	有	包含	更多的	比	一	.

该教区曾不止一个这样的教区。

['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] , [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

Oral	tradition	,	in	this	as	in	other	particulars	,	will	often	be	found	a	useful
口服	传统	,	在	这	作为	在	其他	细节	,	将要	经常	是	成立	一个	有用

['hændmeɪd] .

handmaid	.
使女	.

口头传统在这方面以及其他方面，往往能起到辅助作用。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pjuːtɪd]['mænər] - [haʊs] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] , [ðæt]

Should	the	exterior	of	the	reputed	manor	-	house	be	altogether	unpromising	,	that
应该	这	外部的	的	这	知名	庄园	-	房子	是	共	不乐观	,	那

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʃek] ['fɜːrðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

should	not	check	further	investigation	.
应该	不是	查看	更远	调查	.

即使名声在外的庄园外观完全不尽如人意，也不应该阻止进一步的调查。

['sevrəl] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] [brɪk] ['keɪsɪŋ] [ɔːr] [sæʃ] ['wɪndoʊz]

Several	instances	are	known	to	us	in	which	modern	brick	casing	or	sash	windows
一些	实例	是	已知	到	我们	在	哪个	现代的	砖	套管	或者	窗扇	视窗

[ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪk'stænt] ,

are	but	a	screen	to	some	of	the	oldest	domestic	architecture	extant	,
是	但	一个	屏幕	到	一些	的	这	最老	国内的	建筑学	现存	,

我们知道，在一些现存最古老的民居建筑中，现代砖砌外墙或推拉窗只不过是一种遮挡物。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] [ɔːr] [aʊt'bɪldɪŋz] , [ɔːr][kən'teɪn] [faɪn] [oʊld] ['tʃɪmni]

which	may	be	found	in	the	back	premises	or	outbuildings	,	or	contain	fine	old	chimney
哪个	可能	是	成立	在	这	后退	前提	或者	附属建筑	,	或者	包含	美好的	老的	烟囱

- ['piːsɪz] ,

-	pieces	,
-	件	,

这些房屋可能位于后院或附属建筑内，或者包含精美的老式壁炉架。

[kɑːvd] [oʊk] ['pænəlɪŋ] , [ɔːr] ['siːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'læbərət] ['pɑːrdʒɪtɪŋ] .

carved	oak	panelling	,	or	ceilings	of	elaborate	pargetting	.
雕刻	橡木	镶板	,	或者	天花板	的	精心制作的	灰泥	.

雕花橡木镶板，或精美灰泥天花板。

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi] [-]

Nor	should	attention	be	[	47	]
也不	应该	注意力	是	[	-	]

也不应该关注[47]

['oʊnli] [də'rektɪd] [tuː; tə]['mænər] - ['haʊzɪz] .

only	directed	to	manor	-	houses	.
仅有的	指导	到	庄园	-	房屋	.

仅面向庄园住宅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何撰写教区历史(How to write the history of a parish)
第2/4页

[ɔ:l] [oʊld] [də'mestɪk] [wɜ:rk] [ɪz] [wɜ:rθ] ['krɔnɪkəlɪŋ] , [soʊ] ['ræpɪdli] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bəuθ] [ɪn] [taʊn]
All 全部 **old** 老的 **domestic** 国内的 **work** 工作 **is** 是 **worth** 值得 **chronicling** 编年史 **,** , **so** 所以 **rapidly** 快速 **is** 是 **it** 它 **disappearing** 消失 **both** 两个都 **in** 在 **town** 镇
[ænd; ənd] ['kʌntri] ;
and 和 **country** 国家 **;** ;

所有古老的家务劳动都值得记录下来，因为它们在城镇和乡村都消失得如此之快；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænəlɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'bʌv] [træn'skraɪbɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [i'niʃəls]
and 和 **the** 这 **annalist** 年鉴 **of** 的 **a** 一个 **parish** 教区 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **above** 多于 **transcribing** 转录 **all** 全部 **the** 这 **initials** 首字母
[ænd; ənd] [deɪts] [soʊ] ['fri:kwəntli] [si:n] [ɑ:n] ['lɪntl] [stoʊnz] .
and 和 **dates** 日期 **so** 所以 **frequently** 频繁地 **seen** 已见 **on** 在 **lintel** 楣 **stones** 石头 **.** .

教区的编年史家不应该瞧不起门楣石上经常出现的各种首字母和日期。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , ['evri] [haʊs] [ɔ:r] ['kɑ:tɪdʒ] , [nɑ:t] ['ɑ:bviəsli] ['mɑ:dərn] , [ðæt] [hæz; həz] [stoʊn]
As 作为 **a** 一个 **rule** 规则 **,** , **every** 每一个 **house** 房子 **or** 或者 **cottage** 小屋 **,** , **not** 不是 **obviously** 明显地 **modern** 现代的 **,** , **that** 那 **has** 有 **stone** 石头
['bʌtrəsɪz] ,
buttresses 扶壁 **,** ,

一般来说，所有非现代风格的房屋或小屋，只要有石砌扶壁，

[ə; eɪ] ['məʊldɪd] [wɔ:l] - [pleɪt] [ɔ:r] [strɪŋ] - [kɔ:rs] , [ɔ:r] ['bevld] [stoʊn] ['mʌljənz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
a 一个 **moulded** 模制 **wall** 墙 **-** - **plate** 盘子 **or** 或者 **string** 细绳 **-** - **course** 课程 **,** , **or** 或者 **bevelled** 斜面 **stone** 石头 **mullions** 竖框 **to** 到 **the** 这 **windows** 视窗
, [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
, , **is** 是 **worthy** 值得 **of** 的 **careful** 小心 **examination** 考试 **.** .

模制墙板或腰线，或窗户的斜面石质竖框，都值得仔细研究。

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['tʃæntri] - ['haʊzɪz] , [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs]
Many 许多 **interesting** 有趣的 **details** 细节 **,** , **such** 这样的 **as** 作为 **the** 这 **site** 地点 **of** 的 **chantry** 圣堂 **-** - **houses** 房屋 **,** , **may** 可能 **be** 是 **thus** 因此
[brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ,
brought 带来 **to** 到 **light** 光 **,** ,

这样一来，许多有趣的细节，例如祈祷室的遗址，就可能被揭示出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɑ:n] ['pɑ:rtʃmənt] , [bi:; bi] [faʊnd]
and 和 **the** 这 **history** 历史 **in** 在 **stone** 石头 **,** , **and** 和 **the** 这 **history** 历史 **on** 在 **parchment** 羊皮纸 **,** , **be** 是 **found** 成立
[tu:; tə] ['tæli] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪz] .
to 到 **tally** 相符 **in** 在 **unexpected** 意外 **ways** 方式 **.** .

石头上的历史和羊皮纸上的历史，可能会以意想不到的方式吻合。

[də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['sentʃəri] ,
Domestic 国内的 **architecture** 建筑学 **should** 应该 **always** 总是 **be** 是 **described** 描述 **by** 经过 **the** 这 **century** 世纪 **,** ,

民居建筑的描述应该始终以世纪为准。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] “ [pɪrɪədz] ” ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
and 和 **not** 不是 **by** 经过 **the** 这 **“** “ **periods** 时期 **”** ” **into** 进入 **which** 哪个 **ecclesiastical** 教会的 **architecture** 建筑学 **is** 是 **usually** 通常
[dɪ'vaɪdɪd] .
divided 分割 **.** .

而不是按照教会建筑通常划分的“时期”来划分。

[ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [wɜːrθ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
The 这 **only** 仅有的 **book** 书 **worth** 值得 **purchasing** 购买 **on** 在 **the** 这 **subject** 主题 **,** ,

关于这个主题，唯一值得购买的书。

[ɪz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['kɔːstli][bʌt; bət]['ædmərəb(ə)l] [fɔːr] ['vɑːljəm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['pɑːrkɚz] “ [ˌmiːdi'iːvəl]
is 是 **the** 这 **somewhat** 有些 **costly** 昂贵 **but** 但 **admirable** 令人钦佩的 **four** 四 **volume** 体积 **edition** 版 **of** 的 **Parker's** 帕克的 **“** “ **Mediæval** 中世纪
[də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .
Domestic 国内的 **Architecture** 建筑学 **.** .

是帕克的《中世纪民居建筑》四卷本，虽然价格略高，但非常值得称道。

” [fɔːr; fər] [-]
” ” **For** 为了 **[** [**48** - **]**]

“对于[48]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , ” [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] , [ʌv; əv][ɔːl]
the 这 **general** 一般的 **“** “ **History** 历史 **of** 的 **Architecture** 建筑学 **,** , **”** ” **both** 两个都 **civil** 民用 **and** 和 **religious** 宗教 **,** , **of** 的 **all** 全部
['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌntriz] ,
ages 年龄 **and** 和 **countries** 国家 **,** ,

涵盖各个时代和各个国家的民用和宗教建筑的“建筑史”。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sər'pæs] ['fɜːrgəsənz] [læst] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɜːrri] [ɪn]
nothing 没有什么 **can** 能 **surpass** 超过 **Fergusson's** 弗格森的 **last** 最后的 **edition** 版 **in** 在 **four** 四 **volumes** 卷 **,** , **published** 已发布 **by** 经过 **Murray** 默里 **in** 在
- .
1874 - **.** .

没有什么能超越弗格森于 1874 年由默里出版的四卷本最后一版。

['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Personal 个人的 **History** 历史 **.** .

个人经历。

[ðə; ði] ['pɛdəgriːz] [ænd; ənd] [briːf] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [faʊnd] .
The 这 **pedigrees** 血统书 **and** 和 **brief** 简短的 **particulars** 细节 **of** 的 **the** 这 **Nobility** 贵族 **can** 能 **be** 是 **readily** 容易 **found** 成立 **.** .

贵族的血统和简要信息很容易找到。

[ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l]['stændərd][wɜːrks][ɑːr; ər] ['dʌgdeɪlz] “ ['bærənɪdʒ] , ” ['kɔlinz] -
The 这 **most** 最多 **useful** 有用 **standard** 标准 **works** 作品 **are** 是 **Dugdale's** 杜格代尔的 **“** “ **Baronage** 贵族 **,** , **”** ” **Collins** 柯林斯 **'** -

最有用的标准著作是杜格代尔的《男爵世系》和柯林斯的《男爵世系》。

“ ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bærənɪtɪdʒ] ,
“ “ **Peerage** 贵族 **and** 和 **Baronetage** 男爵爵位 **,** ,

“贵族爵位和从男爵爵位，

" [bæŋks] -
" **Banks** '
" 银行 -

银行的

" ['dɔ:rmənt] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkt] ['bærənɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " - - , " [ɔ:r]
" **Dormant** **and** **Extinct** **Baronage** **,** " **and** **the** " **Baronagium** **Genealogicum** **,** " **or**
" 休眠 和 灭绝 贵族 , " 和 这 " - - , " 或者
['pɛdəgri:z] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [pɪrz] ,
pedigrees **of** **English** **Peers** **,**
血统书 的 英语 同龄人 ,

《休眠和绝嗣男爵世系》和《男爵谱系》，或称英国贵族世系，

[ɪn] [faɪv] ['foʊlioʊ] ['vɑ:ljəmz] , [baɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ɛdməndsən] .
in **five** **folio** **volumes** **,** **by** **Joseph** **Edmondson** **.**
在 五 对开本 卷 , 经过 约瑟夫 埃德蒙森 .

约瑟夫·埃德蒙森著，共五卷对开本。

['bɜ:ks] " ['lændɪd] ['dʒentri] " ['gɪvz] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
Burke's **"** **Landed** **Gentry** **"** **gives** **much** **information** **with** **respect** **to** **the** **principal**
伯克的 " 登陆 绅 " 给予 很多 信息 和 尊重 到 这 主要的
['fæməliz] [ʌv; əv] ['kɑ:mənər] ,
families **of** **commoners** **,**
家庭 的 平民 ,

伯克的《乡绅名录》提供了大量关于平民主要家族的信息，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] ['steɪtmənts] [ðæt] [hi:; hi] [prɪnts] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] ['pjʊrli] ['mɪθɪkl] .
but **the** **earlier** **genealogical** **statements** **that** **he** **prints** **are** **often** **purely** **mythical** **.**
但 这 早些时候 家谱 声明 那 他 印刷 是 经常 纯粹 神话 .

但他刊印的早期族谱记载往往纯属虚构。

['sevrəl] ['indeksis] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] [-]
Several **indexes** **to** **the** **many** **thousands** **of** **printed** **[** **49** **]**
一些 索引 到 这 许多 数千 的 打印 [-]

数以千计的印刷品的索引[49]

['pɛdəgri:z] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rks]
pedigrees **that** **are** **scattered** **up** **and** **down** **in** **topographical** **and** **other** **works**
血统书 那 是 疏散 向上 和 向下 在 地形 和 其他 作品
[hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,
have **been** **published** **,**
有 到过 已发布 ,

散落在地形学著作和其他著作中的家谱已被发表。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['fɔ:lti] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pli:t] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðɪs]
of **a** **more** **or** **less** **faulty** **and** **incomplete** **description** **,** **but** **a** **work** **of** **this**
的 一个 更多的 或者较少的 故障 和 未完成 描述 , 但 一个 工作 的 这
[klæs] ,
class **,**
班级 ,

尽管描述或多或少有缺陷和不完整之处，但这仍是此类作品的典范。

[naʊ] (-) [ɪn] [ðə; ði] [pres] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [dʒi:ni:ɑ:lədʒɪsts] [gaɪd] , " [baɪ] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ]
now **(** **1879** **)** **in** **the** **press** **,** **entitled** **"** **The** **Genealogist's** **Guide** **,** **"** **by** **Mr** **.** **George**
现在 (-) 在 这 按 , 标题 " 这 系谱学家的 指导 , " 经过 先生 . 乔治
['dʌblju:] . ['mɑ:rʃl] ,
W **.** **Marshall** **,**
W . 马歇尔 ,

现（1879年）出版的名为《系谱学家指南》的书籍，作者是乔治·W·马歇尔先生。

[ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪˈzaɪrd] .

promises	to	be	all	that	can	be	desired	.
承诺	到	是	全部	那	能	是	想要的	.

它承诺满足一切愿望。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈpedɪgriː] ,

But	a	large	portion	of	family	history	and	pedigree	,
但	一个	大的	部分	的	家庭	历史	和	谱系	,

但家族历史和血统的大部分，

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːf(ə)n] [biː; bi] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːnjuˈment(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

which	will	often	be	essential	to	the	elucidation	of	the	monumental	history
哪个	将要	经常	是	基本的	到	这	阐明	的	这	宏伟的	历史

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] ,

of	a	parish	,
的	一个	教区	,

这通常对于阐明一个教区的重要历史至关重要。

[tuː; tə] [kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn] [lɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænər] ,

to	completing	the	links	in	lists	of	the	lords	of	the	manor	,
到	完成	这	链接	在	列表	的	这	领主们	的	这	庄园	,

完成庄园主名单中的链接，

[ɔːr] [ˈfəːniʃɪŋ] [pəˈtikuːləz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ˈsmɔːlər] [ˈlændˌhoʊldɚz] , [jet] [rɪˈmeɪnz] [ɪn] [ˌem ˈes]

or	furnishing	particulars	with	regard	to	smaller	landholders	,	yet	remains	in	MS
或者	家具	细节	和	看待	到	较小的	土地所有者	,	然而	遗迹	在	多发性硬化症

.

:

.

或者提供有关小土地所有者的详细信息，但仍在 MS 中。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈækjərət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [emˈesiz] . [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,

The	most	accurate	of	such	MSS	.	are	at	the	College	of	Arms	,
这	最多	准确的	的	这样的	MSS	.	是	在	这	大学	的	武器	,

此类手稿中最准确的藏于纹章院。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌɔːrdnˈerəli] [əkˈsesəb(ə)l] [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [fiːz] ;

and	are	not	ordinarily	accessible	except	on	payment	of	fees	;
和	是	不是	按说	可访问	除了	在	支付	的	费用	;

通常情况下，只有付费才能进入；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [heˈrældɪk] [ˌviziˈteiʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [biː] . [em] . ,

but	there	is	a	fine	collection	of	heraldic	visitations	at	the	B	.	M	.	,
但	那里	是	一个	美好的	收藏	的	纹章学	探访	在	这	B	.	M	.	,

但大英博物馆收藏了一批精美的纹章巡视图。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɑːˈliːən] [emˈesiz] .

the	chief	of	which	are	among	the	Harleian	MSS	.
这	首席	的	哪个	是	之中	这	哈雷安	MSS	.

其中最主要的藏品是哈雷手稿。

[ˈherəldz] - [ˌviziˈteiʃənz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəˈmenst] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪ ˈviː] . ,

Heralds	'	Visitations	are	said	to	have	commenced	in	the	reign	of	Henry	IV	.	,
先驱者	-	探访	是	说	到	有	开始	在	这	在位	的	亨利	第四	.	,

据说，纹章官巡视制度始于亨利四世统治时期。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] - [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

but	it	was	not	until	20	Henry	VIII	.
但	它	曾是	不是	直到	-	亨利	八	.

但直到亨利八世二十年才如此。

[ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] [-]
that **a** **commission** **proceeding** **from** **[** **50** **]**
那 一个 委员会 进行中 从 [-]

委员会的诉讼程序来自[50]

['rɔɪəl] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] .
royal **authority** **was** **issued** **.**
皇家 权威 曾是 发布 .

已颁布皇家授权令。

[frʌm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
From **then** **until** **the** **latter** **half** **of** **the** **seventeenth** **century** **,**
从 然后 直到 这 后者 一半 的 这 第十七 世纪 ,

从那时起直到十七世纪下半叶，

[ˌvizi'teiʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['evri] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:r] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .
visitations **were** **made** **every** **twenty** **-** **five** **or** **thirty** **years** **.**
探访 是 制成 每一个 二十 - 五 或者 三十 年 .

每隔二十五年或三十年进行一次探访。

[ðə; ði] ['redʒɪstər] [bʊks] , [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['herəldz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'sɪstənts] ,
The **register** **books** **,** **kept** **by** **the** **heralds** **and** **their** **assistants** **,**
这 登记 图书 , 保留 经过 这 使者 和 他们的 助理 ,

由纹章官及其助手保管的登记簿，

[kən'teɪn] [ðə; ði] ['pɛdəgri:z] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kauntiz] ,
contain **the** **pedigrees** **and** **arms** **of** **the** **gentry** **of** **the** **respective** **counties** **,**
包含 这 血统书 和 武器 的 这 绅 的 这 各自 县 ,

收录了各郡乡绅的世系和纹章。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] ['ɔ:lsoʊ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kɑ:piz] [ænd; ənd] ['eksə:pt] [frʌm; frəm] ['tʃɑ:təz] [ænd; ənd]
and **are** **often** **also** **illustrated** **by** **copies** **and** **excerpts** **from** **charters** **and**
和 是 经常 还 插图 经过 副本 和 摘录 从 包机 和
['praɪvət] ['dɑ:kjuments] .
private **documents** **.**
私人的 文件 .

而且通常还会附上宪章和私人文件的副本和摘录作为例证。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['skætərd] [θru:'aʊt] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
Many **of** **these** **books** **are** **lost** **,** **and** **the** **rest** **scattered** **throughout** **public** **and**
许多 的 这些 图书 是 丢失的 , 和 这 休息 疏散 自始至终 民众 和
['praɪvət] ['laɪbrɛˌri:z] .
private **libraries** **.**
私人的 图书馆 .

这些书籍很多已经遗失，其余的则散落在公共和私人图书馆各处。

[ðə; ði] ['a:kaivz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] ,
The **archives** **of** **the** **College** **of** **Arms** **have** **the** **most** **important** **collection** **,**
这 档案 的 这 大学 的 武器 有 这 最多 重要的 收藏 ,

纹章院的档案馆拥有最重要的藏品，

[ænd; ənd] [nekst] [kʌmz] [ðə; ði] [bi:] . [em] .
and **next** **comes** **the** **B** **.** **M** **.**
和 下一个 来 这 B . M .

接下来是BM

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [æt; ət] [ðə; ði] [bi:] . , ['fɪfti] - [fɔ:r] ['vɑ:ljəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv]
There **are** **a** **large** **number** **at** **the** **B** **.** **,** **fifty** **-** **four** **volumes** **in** **the** **library** **of**
那里 是 一个 大的 数字 在 这 B . , 五十 - 四 卷 在 这 图书馆 的
['kaɪəs] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Caius **College** **,**
盖厄斯 大学 ,

B处有大量藏书，凯斯学院图书馆藏有54卷。

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

Cambridge	,	and	forty	in	that	of	the	Queen's	College	,	Oxford	.
剑桥	,	和	四十	在	那	的	这	女王大学	大学	,	牛津	.

剑桥大学有 40 名学生，牛津大学女王学院有 40 名学生。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['herəldz] - ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] , ['dɔːsit] ,

The	earliest	heralds	'	registers	for	the	counties	of	Cornwall	,	Dorset	,
这	最早	使者	-	登记簿	为了	这	县	的	康沃尔郡	,	多塞特郡	,

['glɑːstər] , ['hæmpʃə] , [kent] ,

Gloucester	,	Hampshire	,	Kent	,
格洛斯特	,	汉普郡	,	肯特	,

康沃尔郡、多塞特郡、格洛斯特郡、汉普郡、肯特郡最早的纹章官登记册

[nɔts] , ['ɑːksfərd] , ['sɜːri] , ['sʌsɪks] , [wɪlts] , ['wʊstər] , [ænd; ənd] ['jɔrks] , [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr]

Notts	,	Oxford	,	Surrey	,	Sussex	,	Wilts	,	Worcester	,	and	Yorks	,	are	of	the	year
诺茨	,	牛津	,	萨里	,	苏塞克斯	,	威尔特郡	,	伍斯特	,	和	约克郡	,	是	的	这	年

-	;
1530	;
-	;

诺丁汉郡、牛津郡、萨里郡、苏塞克斯郡、威尔特郡、伍斯特郡和约克郡成立于 1530 年；

[fɔːr; fər] [bɜːrks] , ['devən] , [ænd; ənd] ['sʌməsit, -set] , - ; [fɔːr; fər] ['tʃeʃər] [ænd; ənd] ['læŋkəʃə] , [

for	Berks	,	Devon	,	and	Somerset	,	1531	;	for	Cheshire	and	Lancashire	,	[
为了	伯克郡	,	德文郡	,	和	萨默塞特郡	,	-	;	为了	柴郡	和	兰开夏郡	,	[

-	]
51	]
-	]

伯克郡、德文郡和萨默塞特郡，1531 年；柴郡和兰开夏郡，[51]

- ; [fɔːr; fər] ['esɪks] [ænd; ənd] [hɑːts,h\\:ts] , - ; [fɔːr; fər] ['sʌfɔk] , - ; [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] , - ;

1533	;	for	Essex	and	Herts	,	1552	;	for	Suffolk	,	1561	;	for	Lincoln	,	1562	;
-	;	为了	埃塞克斯	和	赫特福德郡	,	-	;	为了	萨福克	,	-	;	为了	林肯	,	-	;

[fɔːr; fər] ['lestər] ,

for	Leicester	,
为了	莱斯特	,

1533年；埃塞克斯郡和赫特福德郡，1552年；萨福克郡，1561年；林肯郡，1562年；莱斯特郡，

['nɔːrfək] , ['stæfərd] , [ænd; ənd] ['wɔrik] , - ; [fɔːr; fər] [hʌnts] , [ænd; ənd]

Norfolk	,	Stafford	,	and	Warwick	,	1563	;	for	Hunts	,	and
诺福克	,	斯塔福德	,	和	沃里克	,	-	;	为了	狩猎	,	和

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , - ; [fɔːr; fər] [bedz] , [ænd; ənd] [bʌks] ,

Northampton	,	1564	;	for	Beds	,	and	Bucks	,
北安普顿	,	-	;	为了	床	,	和	雄鹿队	,

诺福克、斯塔福德和沃里克，1563年；亨廷顿和北安普顿，1564年；贝德福德郡和白金汉郡，

- ; [fɔːr; fər] ['dɜːrbi] , ['herifəd] , [ænd; ənd] ['sæləp] , - ; [fɔːr; fər] ['mɪdlseks] , - ; [fɔːr; fər]

1566	;	for	Derby	,	Hereford	,	and	Salop	,	1569	;	for	Middlesex	,	1572	;	for
-	;	为了	德比	,	赫里福德	,	和	萨洛普	,	-	;	为了	米德尔塞克斯	,	-	;	为了

['keɪmbrɪdʒ] , ['dɜːrəm] ,

Cambridge	,	Durham	,
剑桥	,	达勒姆	,

1566年；德比、赫里福德和什罗普郡，1569年；米德尔塞克斯，1572年；剑桥、达勒姆，

[ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] , - ; [fɔːr; fər] ['kʌmbərlənd] [ænd; ənd] [wɛst'mɔrlənd] , - ; [ænd; ənd]

and	Northumberland	,	1575	;	for	Cumberland	and	Westmoreland	,	1615	;	and
和	诺森伯兰郡	,	-	;	为了	坎伯兰	和	韦斯特摩兰	,	-	;	和

[fɔːr; fər] ['rʌtlənd] , - .

for	Rutland	,	1618	.
为了	拉特兰	,	-	.

诺森伯兰郡于 1575 年成立；坎伯兰郡和威斯特摩兰郡于 1615 年成立；拉特兰郡于 1618 年成立。

[ðə; ði][læst] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kauntiz] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] - , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti]

The	last	visitation	of	several	counties	was	taken	in	1634	,	but	the	majority
这	最后的	探视	的	一些	县	曾是	已采取	在	-	,	但	这	多数

[wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] - - [fɔ:r] ;

were	visited	in	1662	-	4	;
是	到访	在	-	-	4	;

1634 年对几个县进行了最后一次巡视，但对大多数县的巡视是在 1662-1664 年进行的；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] ,

and	the	last	of	all	was	that	of	the	county	of	Southampton	,
和	这	最后的	的	全部	曾是	那	的	这	县	的	南安普顿	,

最后是南安普顿郡。

[meɪd] [baɪ][sɜ:r] ['henri] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , [ɪn] - .

made	by	Sir	Henry	St	.	George	,	in	1686	.
制成	经过	先生	亨利	英石	.	乔治	,	在	-	.

由亨利·圣乔治爵士于 1686 年制作。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌdʒi:ni'ælədʒɪst][ænd; ənd]['æntɪkweri] ['kænɑ:t][bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]

The	general	genealogist	and	antiquary	cannot	but	long	for	the	issue	of
这	一般的	系谱学家	和	古董商	不能	但	长的	为了	这	问题	的

[ə'nʌðər] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

another	royal	commission	,
其他	皇家	委员会	,

一般的系谱学家和古董收藏家都渴望能再次看到皇家委员会的调查报告。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['herəldz] [maɪt] [bi:; bi] [em'paʊəd] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [fɔ:ls]

whereby	the	heralds	might	be	empowered	,	as	of	old	,	to	destroy	all	false
由此	这	使者	可能	是	赋权	,	作为	的	老的	,	到	破坏	全部	错误的

[ænd; ənd][self] - [ə'su:md] [ɑ:rmz] ,

and	self	-	assumed	arms	,
和	自己	-	假定	武器	,

由此，纹章官们便可像古时一样，被赋予权力，摧毁一切虚假和自封的纹章。

['weðər] [ɑ:n] ['kærɪdʒɪz] , [pleɪt] , [ɔ:r] ['mɔnjumənts] .

whether	on	carriages	,	plate	,	or	monuments	.
无论	在	马车	,	盘子	,	或者	纪念碑	.

无论是在马车上、盘子上还是纪念碑上。

['sɪmz] -

Sims	'
模拟人生	-

模拟人生

“ ['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði] ['pɛdəgri:z] [ænd; ənd][ɑ:rmz] ” [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['herəldz] - [ˌvizi'teiʃənz] [ɪn]

“	Index	to	the	Pedigrees	and	Arms	”	contained	in	the	Heralds	'	Visitations	in
“	指数	到	这	血统书	和	武器	”	包含	在	这	先驱者	-	探访	在

[ðə; ði][bi:] . [em] . , [ɪz] [-]

the	B	.	M	.	,	is	[	52	]
这	B	.	M	.	,	是	[	-	]

《大英博物馆纹章官巡视记录》中所载的“谱系和纹章索引”[52]

[æn; ən] ['ækjərət] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] .

an	accurate	and	useful	book	of	reference	.
一个	准确的	和	有用	书	的	参考	.

一本准确且实用的参考书。

[ðə; ði] “ ['mænjuəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tə'pɑ:grəfər] [ænd; ənd][ˌdʒi:ni'ælədʒɪst] , ” [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən]
The “ **Manual** **for** **the** **Topographer** **and** **Genealogist** **,** ” **by** **the** **same** **gentleman**
这 “ 手动的 为了 这 地形测量员 和 系谱学家 , ” 经过 这 相同的 绅士
, [ɪz][kwaɪt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
, is quite indispensable .
, 是 相当 必不可少 .

同一位先生所著的《地形学家和系谱学家手册》是一本非常不可或缺的书。

['kerf(ə)l] [lɪsts][ʌv; əv]['fæməli]['hɪstɜ-i:z, 'hɪstri:z] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l][wɜ:rks] ,
Careful **lists** **of** **family** **histories** **,** **of** **all** **the** **principal** **topographical** **works** **,**
小心 列表 的 家庭 历史 , 的 全部 这 主要的 地形 作品 ,

仔细整理了家族史和所有主要地形学著作的清单，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][em'esiz] . [ʌv; əv] [wɜ:rθ] [ɪn]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌri:z] , [ɑ:r; ər] [ˌðer'ɪn] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndər][ðə; ði]
and **of** **all** **MSS** **.** **of** **worth** **in** **public** **libraries** **,** **are** **therein** **classified** **under** **the**
和 的 全部 MSS . 的 值得 在 民众 图书馆 , 是 其中 分类 在下面 这
['dɪfrənt] ['kauntiz] .
different **counties** **.**
不同的 县 .

公共图书馆中所有有价值的手稿，都按不同的县进行分类。

[wɪlz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['ɑ:bviəs] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɑ:ment] .
Wills **are** **too** **obvious** **a** **source** **of** **information** **to** **need** **a** **word** **of** **comment** **.**
遗嘱 是 也 明显的 一个 来源 的 信息 到 需要 一个 单词 的 评论 .

遗嘱是显而易见的信息来源，无需赘言。

[æt; ət]['sʌməsit, -set] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd]['lɑ:rdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] , [vɪz] . , [ðoʊz]
At **Somerset** **House** **is** **the** **most** **important** **and** **largest** **collection** **,** **viz** **.** **,** **those**
在 萨默塞特郡 房子 是 这 最多 重要的 和 最大 收藏 , 即 . , 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .
of **the** **province** **of** **Canterbury** **.**
的 这 省 的 坎特伯雷 .

萨默塞特宫收藏着最重要、规模最大的藏品，即坎特伯雷省的藏品。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [bɪ'gɪn] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træn,skrɪpt] [ɪn] - .
The **original** **wills** **in** **this** **office** **begin** **in** **1404** **,** **and** **the** **transcripts** **in** **1383** **.**
这 原来的 遗嘱 在 这 办公室 开始 在 - , 和 这 成绩单 在 - .

本办公室保存的遗嘱原件最早可追溯至 1404 年，遗嘱抄本最早可追溯至 1383 年。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] ['oʊnli][frʌm; frəm] [dɪ'sembər] , - .
They **are** **complete** **only** **from** **December** **,** **1660** **.**
他们 是 完全的 仅有的 从 十二月 , - .

它们仅从 1660 年 12 月起完整。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [jɔ:k] , [fɔ:r; fər][ðæt] ['prɑ:vɪns] , [ðə; ði] [wɪlz] [bɪ'gɪn][ɪn] - ,
In **the** **office** **at** **York** **,** **for** **that** **province** **,** **the** **wills** **begin** **in** **1590** **,**
在 这 办公室 在 约克 , 为了 那 省 , 这 遗嘱 开始 在 - ,

在约克郡的遗嘱登记处，该省的遗嘱最早可追溯到1590年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træn,skrɪpt] [ɪn] - .
and **the** **transcripts** **in** **1389** **.**
和 这 成绩单 在 - .

以及 1389 年的记录。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['proʊbeɪt]['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kɔ:rts] ,
Owing **to** **the** **probate** **privileges** **enjoyed** **by** **the** **various** **ecclesiastical** **courts** **,**
欠款 到 这 遗嘱认证 特权 享受 经过 这 各种各样的 教会的 法院 ,

由于各个教会法庭享有遗嘱认证特权，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli]['redʒɪstri:z][fɔ:r; fər] [wɪlz] [ɪn] ['evri] ['daɪəsɪs] ,
there **were** **not** **only** **registries** **for** **wills** **in** **every** **diocese** **,**
那里 是 不是 仅有的 登记册 为了 遗嘱 在 每一个 教区 ,

每个教区不仅设有遗嘱登记处，

[bʌt; bət] ['nuːmərəs] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd][ɪg'zempt][ˌdʒuəris'dikʃənz][ɪn] [iːtʃ] ['daɪəsɪs] .

but	numerous	peculiar	and	exempt	jurisdictions	in	each	diocese	.
但	很多的	奇特	和	豁免	管辖权	在	每个	教区	.

但每个教区都有许多特殊和豁免的管辖区。

[ðə; ði] [deɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] [-]

The	dates	at	which	[	53	]
这	日期	在	哪个	[	-	]

[53]

[wɪlz] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['maɪnər]['redʒɪstriːz][ɑːr; ər][soʊ]['veri] ['verid] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

wills	begin	in	the	different	minor	registries	are	so	very	varied	,	and	their
遗嘱	开始	在	这	不同的	次要的	登记册	是	所以	非常	多种多样	,	和	他们的

[kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] ,

condition	and	facilities	,
状况	和	设施	,

遗嘱的起始地点各不相同，不同的未成年人登记机构的条件和设施也千差万别。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [soʊ] [ˌmʌltɪ'feriəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni]

or	even	possibilities	,	of	search	so	multifarious	,	that	it	is	impossible	to	give	any
或者	甚至	可能性	,	的	搜索	所以	五花八门	,	那	它	是	不可能的	到	给	任何

['juːsf(ə)l]['æbstrækt] .

useful	abstract	.
有用	抽象的	.

或者说，搜索的可能性如此之多，以至于无法给出任何有用的摘要。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn]['pʌblɪk] ['rekərdz] [fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][sɜːr] ['hærɪs] ['nɪkələs] -

The	Report	on	Public	Records	for	1837	,	and	Sir	Harris	Nicolas	'
这	报告	在	民众	记录	为了	-	,	和	先生	哈里斯	尼古拉斯	-

1837 年公共记录报告，以及哈里斯·尼古拉斯爵士

“ [nəj'tiʃiə] [hɪ'stɔːrɪkə] , ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltid] .

“	Notitia	Historica	,	”	should	be	consulted	.
“	消息	历史	,	”	应该	是	咨询	.

应查阅“Notitia Historica”。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['proʊbeɪt][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːrts] [baɪ][ðə; ði]

The	power	of	probate	was	taken	away	from	the	ecclesiastical	courts	by	the
这	力量	的	遗嘱认证	曾是	已采取	离开	从	这	教会的	法院	经过	这

[ækt][ʌv; əv] - .

Act	of	1857	.
行为	的	-	.

1857 年的法令剥夺了教会法庭的遗嘱认证权。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [noʊn] [rə'kjuːzənt][roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

The	little	-	known	Recusant	Rolls	of	the	time	of	Elizabeth	,
这	小的	-	已知	拒绝入教者	卷	的	这	时间	的	伊丽莎白	,

鲜为人知的伊丽莎白时代天主教徒名册

[gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [pə'rɪʃənər]

give	information	as	to	the	humblest	as	well	as	the	wealthiest	parishioner
给	信息	作为	到	这	最谦逊的	作为	出色地	作为	这	最富有的	教区居民

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] .

who	refused	to	attend	the	services	of	the	Established	Church	.
WHO	拒绝	到	出席	这	服务	的	这	已确立的	教会	.

提供有关拒绝参加国教礼拜的教区居民（包括最贫穷的和最富有的）的信息。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sɪmələr] [klæs] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] ,

These	,	and	many	other	similar	class	of	documents	,
这些	,	和	许多	其他	相似的	班级	的	文件	,

这些以及许多其他类似类别的文件，

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪŋ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['griːvəs] ['penəltiz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]
relative **to** **the** **fining** **and** **other** **grievous** **penalties** **attached** **to** **profession** **of**
相对的 到 这 澄清 和 其他 严重的 处罚 随附的 到 职业 的
[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,
the **Roman** **Catholic** **faith** **,**
这 罗马 天主教 信仰 ,

相对于因信奉罗马天主教而受到的罚款和其他严厉处罚而言，

[ɪk'stendɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [deɪt] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [oʊ] .
extending **up** **to** **a** **recent** **date** **,** **are** **to** **be** **found** **at** **the** **P** **.** **R** **.** **O** **.**
扩展 向上 到 一个 最近的 日期 , 是 到 是 成立 在 这 P . 拉 . 哦 .

截至最近的日期，可在PRO网站找到。

['rekərdz] [ʌv; əv] [ə'teɪndər] , ['fɔːfɪˌtʃʊəz] , [ˌsiːkwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn] , [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n] , [sʌm; səm]
Records **of** **Attainders** **,** **Forfeitures** **,** **Sequestrations** **,** **and** **Pardons** **,** **some**
记录 的 剥夺公民权 , 没收 , 隔离 , 和 赦免 , 一些
[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd] [-]
from **the** **time** **of** **Edward** **[** **54** **]**
从 这 时间 的 爱德华 [-]

剥夺公民权、没收财产、扣押财产和赦免的记录，其中一些可以追溯到爱德华时期[54]

[iː] . , [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs] ,
II **.** **,** **will** **also** **be** **found** **at** **the** **same** **office** **,**
二 . , 将要 还 是 成立 在 这 相同的 办公室 ,

二、也将在同一办公室找到，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [ðoʊz] ['treɪsɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and **may** **be** **consulted** **with** **advantage** **by** **those** **tracing** **personal** **history** **,**
和 可能 是 咨询 和 优势 经过 那些 追踪 个人的 历史 ,

对于追溯个人历史的人来说，可以参考这些信息，从中获益。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [kɔːz] [tuː; tə][sə'spekt][ðer; ðər][kəm'plɪsəti] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]
if **there** **is** **any** **cause** **to** **suspect** **their** **complicity** **in** **any** **of** **the** **multitude** **of**
如果 那里 是 任何 原因 到 怀疑 他们的 共谋 在 任何 的 这 民众 的
[bə'roʊniəl] [fjuːd] ,
baronial **feuds** **,**
男爵 世仇 ,

如果有任何理由怀疑他们参与了众多贵族世仇中的任何一起，

[ri'beliənz] , [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [klæs]
rebellions **,** **or** **religious** **persecutions** **that** **led** **to** **the** **existence** **of** **so** **large** **a** **class**
叛乱 , 或者 宗教 迫害 那 引领 到 这 存在 的 所以 大的 一个 班级
[ʌv; əv] [ə'fendəz] .
of **offenders** **.**
的 罪犯 .

叛乱或宗教迫害导致了如此庞大的罪犯群体的出现。

['sɪmz] -
Sims **'**
模拟人生 -

模拟人生

“ ['mænjuəl] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər] [ɪg'zɔːstɪv] [lɪsts][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] ,
“ **Manual** **”** **should** **be** **consulted** **for** **exhaustive** **lists** **of** **this** **class** **of** **documents** **,**
“ 手动的 ” 应该 是 咨询 为了 详尽的 列表 的 这 班级 的 文件 ,

如需此类文件的完整列表，请参阅“手册”。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['nuːmərəs] [lɪsts][ʌv; əv]['dʒentri][ænd; ənd] ['friːhoʊldər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
as **well** **as** **for** **numerous** **lists** **of** **Gentry** **and** **Freeholders** **of** **different**
作为 出色地 作为 为了 很多的 列表 的 绅 和 自由持有者 的 不同的
[deɪts] ,
dates **,**
日期 ,

以及许多不同时期的乡绅和自由持有者名单，

[pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kauntiz] .
pertaining **to** **their** **respective** **counties** **.**
相关的 到 他们的 各自 县 .

与各自所在的县有关。

['mʌstər] [roʊlz] , [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] , [ræŋk] , ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['ʌðər] [pə'tikuːləz] ,
Muster **Rolls** **,** **which** **give** **the** **names** **,** **rank** **,** **dwelling** **,** **and** **often** **other** **particulars** **,**
鼓起 卷 , 哪个 给 这 姓名 , 秩 , 住宅 , 和 经常 其他 细节 ,

花名册，其中记录了姓名、军衔、住址以及其他详细信息，

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ɑːrmz][ɪn] [iːtʃ] ['kaʊnti] , [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
of **those** **able** **to** **bear** **arms** **in** **each** **county** **,** **may** **be** **of** **interest** **to** **the**
的 那些 有能力的 到 熊 武器 在 每个 县 , 可能 是 的 兴趣 到 这
['loʊk(ə)l][hɪ'stɔːriən] .
local **historian** **.**
当地的 历史学家 .

每个县有权携带武器的人员信息，可能对当地历史学家来说很有价值。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'tɜːrn] , [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [oʊ] . ,
The **earliest** **of** **these** **returns** **,** **now** **at** **the** **P** **.** **R** **.** **O** **.** **,**
这 最早 的 这些 返回 , 现在 在 这 P . 拉 . 哦 . ,

这些回报中最早的一份，现在在PRO上，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;
are **of** **the** **reign** **of** **Henry** **III** **.** **;**
是 的 这 在位 的 亨利 三、 . ;

是亨利三世统治时期的作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [di'fiʃənsiz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
there **are** **great** **deficiencies** **up** **to** **the** **time** **of** **Henry** **VIII** **.** **,**
那里 是 伟大的 缺陷 向上 到 这 时间 的 亨利 八 . ,

亨利八世时期之前存在诸多不足。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [reɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [və'luːmɪnəs] .
but **from** **that** **reign** **to** **the** **time** **of** **Charles** **II** **,** **they** **are** **very** **voluminous** **.**
但 从 那 在位 到 这 时间 的 查尔斯 二 , 他们 是 非常 大量的 .

但从那位统治者统治时期到查理二世时期，这些史料非常多。

[lɪsts] [ʌv; əv] ['ʃɛrəfs] , ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [mɛəz] [ʌv; əv] ['bʌrəz] , [hæv; həv] [
Lists **of** **Sheriffs** **,** **Members** **of** **Parliament** **,** **and** **Mayors** **of** **Boroughs** **,** **have** **[**
列表 的 警长 , 成员 的 议会 , 和 市长 的 行政区 , 有 [
-]
55 **]**
-]

郡长、国会议员和自治市市长的名单[55]

[bɪn] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kaʊnti] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] ,
been **printed** **for** **almost** **every** **county** **from** **an** **early** **date** **,**
到过 打印 为了 几乎 每一个 县 从 一个 早期的 日期 ,

很早就开始在几乎每个县印刷发行。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] .
and **can** **readily** **be** **found** **at** **public** **libraries** **.**
和 能 容易 是 成立 在 民众 图书馆 .

在公共图书馆很容易找到。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] , [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	names	of	lords	of	the	manor	,	or	other	individuals	connected	with	the
这	姓名	的	领主们	的	这	庄园	, 或者	其他	个人	连接	和	这	

['speʃ(ə)l] ['pærɪʃ] ['tri:tɪd] [ʌv; əv] ,

special	parish	treated	of	,
特别的	教区	治疗	的	,

庄园领主或其他与所讨论的特定教区有关的人员的姓名，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [lɪsts] ,

should	always	be	collated	with	such	lists	,
应该	总是	是	整理	和	这样的	列表	,

应该始终与此类列表进行核对，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [held] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

in	order	to	see	if	they	held	any	of	these	important	offices	.
在	命令	到	看	如果	他们	握住	任何	的	这些	重要的	办公室	.

为了看看他们是否担任过这些重要职务。

['kaʊnti] ['rekərdz] .

County	Records	.
县	记录	.

县级档案。

[ðə; ði] ['veriəs] ['dɑ:kjuments] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv]

The	various	documents	that	are	or	ought	to	be	in	charge	of	the	Clerk	of
这	各种各样的	文件	那	是	或者	应该	到	是	在	收费	的	这	职员	的

[ðə; ði] [pi:s] ,

the	Peace	,
这	和平	,

治安法官书记官负责保管的各种文件，

['relətɪv] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['bɪznəs] [træn'sæktid][æt; ət]['kwɔ:rtər] ['seʃnz] ,

relative	to	all	the	multifarious	business	transacted	at	Quarter	Sessions	,
相对的	到	全部	这	五花八门	商业	已交易	在	四分之一	会议	,

就季度会议上处理的所有各种事务而言，

[kən'teɪn] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['vælju:] ['relətɪv] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l][ɔ:r]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

contain	much	that	is	of	value	relative	to	personal	or	local	history	.
包含	很多	那	是	的	价值	相对的	到	个人的	或者	当地的	历史	.

其中包含许多与个人或地方历史相关的珍贵资料。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi]['tæntəlaiziŋ][tu:; tə] [ɪ'nu:mərəɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] ['rekərdz]

But	it	would	only	be	tantalising	to	enumerate	the	different	class	of	records
但	它	会	仅有的	是	诱人的	到	枚举	这	不同的	班级	的	记录

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

that	should	be	in	the	custody	of	the	county	officials	,
那	应该	是	在	这	保管	的	这	县	官员	,

但要列举出县级官员应该保管的不同类别的记录，只会让人觉得徒劳无功。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə]

for	in	the	great	majority	of	cases	they	are	in	so	much	confusion	as	to
为了	在	这	伟大的	多数	的	案例	他们	是	在	所以	很多	困惑	作为	到

[bi:; bi] ['præktɪkli] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər] ['eni] ['lɪtərəri] ['pɜ:rpəs] .

be	practically	useless	for	any	literary	purpose	.
是	几乎	无用	为了	任何	文学	目的	.

因为在绝大多数情况下，它们都处于非常混乱的状态，以至于实际上对任何文学目的都毫无用处。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ['lestəʃə] [ænd; ənd] ['dɑ:biʃiə] ,

Among	the	exceptions	may	be	mentioned	Leicestershire	and	Derbyshire	,
之中	这	例外情况	可能	是	提及	莱斯特郡	和	德比郡	,

例外情况可能包括莱斯特郡和德比郡。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kauntiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] ['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] ; [ænd; ənd]

in	the	latter	of	which	counties	they	have	been	recently	admirably	arranged	;	and
在	这	后者	的	哪个	县	他们	有	到过	最近	令人钦佩地	安排	;	和

['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [-]

also	,	to	a	certain	[	56	]
还	,	到	一个	肯定	[	-	]

在后几个县，它们最近得到了很好的安排；而且，对于某些[56]

[ɪk'stent] , ['devənʃə] ,

extent	,	Devonshire	,
程度	,	德文郡	,

范围，德文郡，

[ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [hu:z] ['rekərdz] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] — [si:] “ ['kwɔ:rtər]

the	salient	points	of	whose	records	have	lately	been	published	—	see	“	Quarter
这	显著的	积分	的	谁	记录	有	最近	到过	已发布	—	看	“	四分之一

['seʃnz] [frʌm; frəm] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:; tə] [kwi:n] [æn] ,

Sessions	from	Queen	Elizabeth	to	Queen	Anne	,
会议	从	女王	伊丽莎白	到	女王	安妮	,

其记录的要点最近已出版——参见“从伊丽莎白女王到安妮女王的季度法庭记录”，

” [baɪ][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['hæmɪltən] , [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ðæt] ['æptli] ['ɪləstreɪts] ['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

”	by	A	.	H	.	Hamilton	,	a	volume	that	aptly	illustrates	local	government	,
”	经过	一个	.	H	.	汉密尔顿	,	一个	体积	那	恰当地	图示	当地的	政府	,

《A.H. Hamilton》一书恰如其分地阐述了地方政府的运作方式。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['ju:sf(ə)l][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [gli:nd]

and	which	is	useful	as	showing	the	class	of	information	that	may	be	gleaned
和	哪个	是	有用	作为	显示	这	班级	的	信息	那	可能	是	收集

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['dɑ:kjuments] .

from	such	documents	.
从	这样的	文件	.

这有助于显示可以从这类文档中获取的信息类别。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪk'stend] ['fɜ:rðər] [bæk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

They	do	not	,	as	a	rule	,	extend	further	back	than	the	time	of	Elizabeth	.
他们	做	不是	,	作为	一个	规则	,	延长	更远	后退	比	这	时间	的	伊丽莎白	.

通常情况下，它们的起源不会早于伊丽莎白时代。

['bɜ:roʊ] ['rekərdz] .

Borough	Records	.
行政区	记录	.

区记录。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ; [sʌm; səm] ['tʃɑ:təz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

These	are	in	many	instances	of	great	antiquity	;	some	charters	going	back	to
这些	是	在	许多	实例	的	伟大的	古代	;	一些	包机	去	后退	到

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] .

the	time	of	John	.
这	时间	的	约翰	.

这些文件大多年代久远；有些文件甚至可以追溯到约翰时代。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['vælju:][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['verid] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]

But	their	condition	and	value	are	much	varied	,	and	there	is	no
但	他们的	状况	和	价值	是	很多	多种多样	,	和	那里	是	不

['trʌstwɜ:rði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔ:rt] .

trustworthy	general	report	.
值得信赖的	一般的	报告	.

但它们的状况和价值差异很大，没有可靠的总体报告。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] “ [ˈbɜːroʊ] [ˈrekərdz] [səˈsaɪəti] ” [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	hoped	that	a	“	Borough	Records	Society	”	will	soon	be	formed	for	the
它	是	希望	那	一个	“	行政区	记录	社会	”	将要	很快	是	形成	为了	这

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈaːkaivz] .

publication	of	our	Municipal	Archives	.
发布	的	我们的	市政	档案	.

希望不久后能成立一个“区档案协会”，负责出版我们的市政档案。

[ɪn][ðə; ði][sɪks] [rɪˈpɔːrts] [ɔːlˈredi] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l]['mænjʊskrɪpts] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

In	the	six	Reports	already	issued	by	the	Historical	Manuscripts	Commission	the
在	这	六	报告	已经	发布	经过	这	历史	手稿	委员会	这

[ˈaːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbʌrəz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɑːn] :

Archives	of	the	following	English	boroughs	have	been	reported	on	:
档案	的	这	下列的	英语	行政区	有	到过	据报道	在	:

历史手稿委员会已发布的六份报告中，对以下英国自治市镇的档案馆进行了汇报：

— [ˈæbiŋdən] , [ˈæksˌbrɪdʒ] , [ˈberik] - [ɑːn] - [twiːd] , [ˈbridʒˌwɔtə] , [-]

—	Abingdon	,	Axbridge	,	Berwick	-	on	-	Tweed	,	Bridgewater	,	[	57	]
—	阿宾顿	,	阿克斯布里奇	,	贝里克	-	在	-	粗花呢	,	布里奇沃特	,	[	-	]

—阿宾顿、阿克斯布里奇、贝里克-特威德、布里奇沃特[57]

[ˈbrɪdˌpɔːrt] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ˈkɔvəntri] , [ˈdɑːrtməθ] , [ˈfævəʃəm] , [ˈfəukstəun] , [ˈfɔːrdwɪtʃ] , [haɪ]

Bridport	,	Cambridge	,	Coventry	,	Dartmouth	,	Faversham	,	Folkestone	,	Fordwich	,	High
布里德波特	,	剑桥	,	考文垂	,	达特茅斯	,	法弗舍姆	,	福克斯通	,	福德维奇	,	高的

[ˈwɪkəm] , [haiθ] , [ˈkɪŋstən] - [ɑːn] - [temz] , [ˈlɑːnsəstən] , [lɪd] ,

Wycombe	,	Hythe	,	Kingston	-	on	-	Thames	,	Launceston	,	Lydd	,
威科姆	,	海斯	,	金斯顿	-	在	-	泰晤士河	,	朗塞斯顿	,	莱德	,

布里德波特、剑桥、考文垂、达特茅斯、费弗舍姆、福克斯通、福德威奇、海威科姆、海斯、泰晤士河畔金斯顿、朗塞斯顿、莱德

[ˈmɔːrpəθ] , [nuː] [ˈrɔmni] , [ˈnɔrwɪtʃ] , [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] , [raɪ] , [ˌes ˈtiː] . [ˈælbænz] , [ˈsænwɪtʃ] ,

Morpeth	,	New	Romney	,	Norwich	,	Nottingham	,	Rye	,	St	.	Albans	,	Sandwich	,
莫珀斯	,	新的	罗姆尼	,	诺维奇	,	诺丁汉	,	黑麦	,	英石	.	圣奥尔本斯	,	三明治	,

[ˈtɛntərdən] , [ˈtɒtnɪs] , [ˈwɔlɪŋfəd] , [welz] , [ˈweɪməθ] , [ˈwɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] [jɔːk] .

Tenterden	,	Totnes	,	Wallingford	,	Wells	,	Weymouth	,	Winchester	,	and	York	.
滕特登	,	托特尼斯	,	沃灵福德	,	威尔斯	,	韦茅斯	,	温彻斯特	,	和	约克	.

莫珀斯、新罗姆尼、诺里奇、诺丁汉、赖伊、圣奥尔本斯、桑威治、滕特登、托特尼斯、沃灵福德、韦尔斯、韦茅斯、温彻斯特和约克。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [kəˈmɪʃənəz] , - , [ˈgɪvz] [ˈsɜːrt(ə)n]

The	Report	of	the	Municipal	Corporation	Commissioners	,	1835	,	gives	certain
这	报告	的	这	市政	公司	委员	,	-	,	给予	肯定

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈmiːgər] ,

information	,	more	or	less	meagre	,
信息	,	更多的	或者较少的		微薄	,

1835 年市政公司专员报告提供了一些信息，但这些信息或多或少都很有限。

[ʌv; əv][ɔːl] [ˈbʌrəz] .

of	all	boroughs	.
的	全部	行政区	.

所有行政区。

[siː] [ˈɔːlsoʊ] [ˈmɪˌriːˌwɛðər] [ænd; ənd] [ˈstiːvənz] “ [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌrəz] [ænd; ənd]

See	also	Merewether	and	Stephen's	“	History	of	the	Boroughs	and
看	还	梅雷韦瑟	和	斯蒂芬的	“	历史	的	这	行政区	和

[mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] .

Municipal	Corporations	of	the	United	Kingdom	.
市政	公司	的	这	团结的	王国	.

另请参阅梅雷韦瑟和斯蒂芬的《英国自治市镇和市政公司的历史》。

” ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['wə:ðiz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði]
” **Under the head of Worthies it may be worth while to consider whether the**
” 在下面 这 头 的 值得尊敬的人 它 可能 是 值得 尽管 到 考虑 无论 这
['pærɪʃ] [hæz; həz] ['evər] [hæd; həd] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['rezɪdənts] ,
parish has ever had amongst its residents ,
教区 有 曾经 有 在 它是 居民 ,

“在‘贤达’这一类别下，或许值得考虑一下，该教区居民中是否曾经有过这样的人，

[ɔ:r] [ɑ:n] [ɪts] [bæp'tɪzməl] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [mɑ:rkt] [sə'lebrəti] [ɪn] ['eni]
or on its baptismal registers , the names of men of marked celebrity in any
或者 在 它是 洗礼 登记簿 , 这 姓名 的 男人 的 标记 名人 在 任何
[wɔ:k] [ʌv; əv] [laɪf] .
walk of life .
走 的 生活 .

或者在其洗礼登记册上，记录着各行各业有杰出名人的名字。

['nʌtɔ:lz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['fʊlɚz] “ ['wə:ðiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪn] [θri:] [vɑ:lz] .
Nuttall's edition of Fuller's “ Worthies of England , ” published in 1840 , in three vols .
纳托尔的 版 的 富勒 “ 值得尊敬的人 的 英格兰 , ” 已发布 在 - , 在 三 卷 .

纳托尔编辑的富勒《英格兰名人录》于 1840 年出版，共三卷。

8vo . ,
8vo . ,
8vo . ,

8开本

['wʊdz] “ - , ” [ænd; ənd] ['eni] [gʊd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃənˌeri] ([i:] . [dʒi:] . ['tʃɑ:mɚz] -) ,
Wood's “ Athenæ , ” and any good Biographical Dictionaries (e . g . Chalmers ') ,
伍兹 “ - , ” 和 任何 好的 传记 字典 (e . 克 . 查尔默斯 -) ,
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'sʌltid] . [-]
should be consulted . [58]
应该 是 咨询 . [-]

可以参考伍德的《雅典娜》以及任何好的传记词典（例如查尔默斯的传记词典）。[58]

[pə'roʊkiəl] ['rekərdz] .
Parochial Records .
教区 记录 .

教区记录。

['fɔ:rmoʊst] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] [kʌm] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] .
Foremost under this head come Parish Registers .
首先 在下面 这 头 来 教区 登记簿 .

其中最重要的就是教区登记簿。

[bɜ:rnz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ” [ɪz] [ðə; ði] ['stændərd] [wɜ:rk] [ɑ:n]
Burn's “ History of Parish Registers in England ” is the standard work on
烧伤 “ 历史 的 教区 登记簿 在 英格兰 ” 是 这 标准 工作 在
[ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
this subject .
这 主题 .

伯恩的《英格兰教区登记簿史》是该领域的权威著作。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['mændeɪt] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] [ʌv; əv] ['bæpˌtɪzəmz] , ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd]
The first mandate for keeping registers of baptisms , marriages , and
这 第一的 授权 为了 保持 登记簿 的 洗礼 , 婚姻 , 和
['beriəlz] ,
burials ,
葬礼 ,

第一项任务是保存洗礼、婚姻和葬礼登记册。

[ɪn] [iːtʃ] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,
in **each** **parish** **was** **issued** **in** **1538** **,**
在 每个 教区 曾是 发布 在 - ,

每个教区都在1538年颁发了许可证。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][faɪnd]['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] [deɪt] .
but **it** **is** **quite** **the** **exception** **to** **find** **registers** **of** **this** **early** **date** **.**
但 它 是 相当 这 例外 到 寻找 登记簿 的 这 早期的 日期 .

但能找到如此早期的登记册实属罕见。

[ðɪs] ['mændeɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [mɔːr] ['rɪgərəs] [tɜːrmz][ɑːn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
This **mandate** **was** **repeated** **in** **more** **rigorous** **terms** **on** **the** **accession** **of** **Elizabeth** **,**
这 授权 曾是 重复 在 更多的 严格的 条款 在 这 加入 的 伊丽莎白 ,

伊丽莎白一世即位后，这项命令以更加严格的措辞再次得到重申。

- , [bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['regjələrli] [əb'zɜːrvd] ,
1558 **,** **but** **not** **being** **regularly** **observed** **,**
- , 但 不是 存在 经常 观察到 ,

1558年，但并未定期举行，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ɪn] - [ðæt] ['pɑːrtʃmənt] ['redʒɪstər] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] [æt; ət]
it **was** **ordained** **in** **1597** **that** **parchment** **register** **books** **should** **be** **purchased** **at**
它 曾是 受戒 在 - 那 羊皮纸 登记 图书 应该 是 购买 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pærɪʃ] ,
the **expense** **of** **each** **parish** **,**
这 费用 的 每个 教区 ,

1597年颁布法令，规定每个教区都应自费购买羊皮纸登记簿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] [bʊks] (['moʊstli][ʌv; əv]['peɪpər]) [ʃʊd; ʃəd]
and **that** **all** **the** **names** **from** **the** **older** **books** **(** **mostly** **of** **paper** **)** **should**
和 那 全部 这 姓名 从 这 老 图书 (大多 的 纸) 应该
[biː; bi] [ˌðer'ɪn] [træn'skraɪbd][frʌm; frəm] - ;
be **therein** **transcribed** **from** **1558** **;**
是 其中 转录 从 - ;

并且自 1558 年起，所有旧书（大多为纸质书籍）中的名字都应该抄录到这本书中；

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jɪr] .
hence **it** **happens** **that** **so** **many** **parish** **registers** **begin** **with** **that** **year** **.**
因此 它 发生 那 所以 许多 教区 登记簿 开始 和 那 年 .

因此，很多教区登记簿都以那一年为起始年份。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ʃʊd; ʃəd]
It **was** **at** **the** **same** **time** **ordered** **that** **copies** **of** **the** **registers** **should**
它 曾是 在 这 相同的 时间 订购 那 副本 的 这 登记簿 应该
[biː; bi] ['ænjuəli] ['fɔrwɜ-dɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['redʒɪstrɑːr] ,
be **annually** **forwarded** **to** **the** **episcopal** **registrar** **,**
是 每年 转发 到 这 主教 注册员 ,

同时下令，每年应将登记册副本送交主教登记官。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [-]
to **be** **preserved** **in** **the** **episcopal** **[** **59** **]**
到 是 保存完好 在 这 主教 [-]

保存在主教[59]

['aːkaivz] .
archives **.**
档案 .

档案。

[ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'pɜ:rfɪktli] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dju:plikits]

This	injunction	,	however	,	was	so	imperfectly	carried	out	,	and	the	duplicates
这	禁令	,	然而	,	曾是	所以	不完美地	携带	出去	,	和	这	重复项

[wen] ['fɔrwɚdɪd] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kerləsli] [kept] ,

when	forwarded	were	so	carelessly	kept	,
什么时候	转发	是	所以	粗心大意	保留	,

然而，这项禁令执行得非常不完善，而且转发的副本保存得也十分草率。

[ðæt] [ðə; ði][daɪ'ɑ:sɪsn] ['kɑ:piz] [ʌv; əv]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ɑ:r; ər] [mɪr] ['frægmənts][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

that	the	diocesan	copies	of	registers	are	mere	fragments	of	what	they
那	这	教区	副本	的	登记簿	是	仅仅	片段	的	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

教区保存的登记簿副本只是完整登记簿的残片而已。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'fju:ʒ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkli]

and	are	in	several	cases	still	in	such	confusion	as	to	be	practically
和	是	在	一些	案例	仍然	在	这样的	困惑	作为	到	是	几乎

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

inaccessible	.
无法进入	.

在某些情况下，它们仍然处于混乱状态，以至于实际上无法获取。

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['træn,skrɪpt] [æt; ət] ['lɪŋkən] [bɪ'gɪn] [ɪn] - , [ænd; ənd][æt; ət] ['glɑ:stər] [ɪn] - ,

The	earliest	transcripts	at	Lincoln	begin	in	1587	,	and	at	Gloucester	in	1571	,
这	最早	成绩单	在	林肯	开始	在	-	,	和	在	格洛斯特	在	-	,

林肯郡最早的抄本始于1587年，格洛斯特郡最早的抄本始于1571年。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['daɪəsi:z] [ðæt] [hæv; həv]['eni] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] - .

but	there	are	few	dioceses	that	have	any	earlier	than	1660	.
但	那里	是	很少	教区	那	有	任何	早些时候	比	-	.

但很少有教区早于 1660 年。

['meni] ['pærɪʃiz] [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] ['ɜ:rli] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Many	parishes	have	lost	their	early	registers	,	and	they	are
许多	教区	有	丢失的	他们的	早期的	登记簿	,	和	他们	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɔ:r] ['wɑ:ntɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .

usually	deficient	or	wanting	during	the	Commonwealth	.
通常	不足	或者	想要	期间	这	联邦	.

许多教区丢失了早期的登记簿，而且在英联邦时期，这些登记簿通常都不完整或缺失。

[ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ɪn] - , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt]

Official	inquiries	were	made	of	all	the	clergy	in	1831	,	as	to	the	exact	date
官方的	查询	是	制成	的	全部	这	牧师	在	-	,	作为	到	这	精确的	日期

,

,

,

1831年，官方对所有神职人员进行了询问，以确定确切日期。

[kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ɪn][ðer; ðər] ['kʌstədi] ,

condition	,	and	number	of	the	parish	registers	in	their	custody	,
状况	,	和	数字	的	这	教区	登记簿	在	他们的	保管	,

他们保管的教区登记簿的状况和数量

[ænd; ənd]['æbstrækts][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [bʊk] [ɪn] - .

and	abstracts	of	their	replies	were	published	in	a	Blue	Book	in	1833	.
和	摘要	的	他们的	回复	是	已发布	在	一个	蓝色的	书	在	-	.

他们的答复摘要于 1833 年出版在一本蓝皮书中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ðəm'selvz] , ['ɔːf(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] [mɔːr]

But	it	is	not	generally	known	that	the	returns	themselves	,	often	containing	more
但	它	是	不是	一般来说	已知	那	这	返回	他们自己	,	经常	包含	更多的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ,

information	than	was	printed	,
信息	比	曾是	打印	,

但人们普遍不知道的是，报税单本身通常包含比印刷版更多的信息。

[ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ([ˌeɪ diː 'diː] .

are	at	the	British	Museum	(	Add	.
是	在	这	英国	博物馆	(	添加	.

位于大英博物馆（Add.

[em'esiz] .

MSS	.
MSS	.

手稿。

[naɪn] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .

9	,	335	,	etc	.	)	.
9	,	-	,	ETC	.	)	.

9、335 等）。

[ðə; ði] [deɪts] [ðer; ðər] [-]

The	dates	there	[	60	]
这	日期	那里	[	-	]

那里的日期[60]

['gɪv(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ,

given	are	not	,	however	,	to	be	implicitly	relied	upon	,
给定	是	不是	,	然而	,	到	是	隐式地	依赖	之上	,

然而，所给出的信息不应被完全依赖。

[æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [sʌm; səm]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɔːr]['stoʊlən] [sɪns] [ðæt] [deɪt] ,

as	unfortunately	some	registers	have	been	lost	or	stolen	since	that	date	,
作为	很遗憾	一些	登记簿	有	到过	丢失的	或者	被盗	自从	那	日期	,

不幸的是，自那时以来，一些收银机已经丢失或被盗。

[waɪlst] ['ʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪt] [hæv; həv] ['hæpɪli] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

whilst	others	of	an	earlier	date	have	happily	,	in	some	cases	,
而	其他的	的	一个	早些时候	日期	有	快乐地	,	在	一些	案例	,

而其他一些较早日期的则令人欣慰地，在某些情况下，

[bɪn] [rɪ'stɔːrd] [ɔːr] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][laɪk] ['pɪriəd] .

been	restored	or	discovered	in	the	like	period	.
到过	恢复	或者	发现	在	这	喜欢	时期	.

在同一时期被修复或发现。

['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [lʊkt] [θruː] ,

Registers	should	be	carefully	looked	through	,
登记簿	应该	是	小心	看起来	通过	,

应仔细查阅登记册。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][iks'træktiŋ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['prɑːmɪnənt][ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]

not	only	for	the	purpose	of	extracting	the	names	of	prominent	or	interesting
不是	仅有的	为了	这	目的	的	提取	这	姓名	的	著名的	或者	有趣的

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

不仅是为了提取显赫或有趣的家族的名字，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['gli:nɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nu:mərəb(ə)l]['lɪt(ə)l][skræps][ʌv; əv]['loʊk(ə)l]
but 但 **also** 还 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **gleaning** 拾穗 **the** 这 **innumerable** 无数 **little** 小的 **scraps** 碎屑 **of** 的 **local** 当地的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ˌɪ'tɜ:pəˌleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['peɪdʒɪz] ,
information 信息 **that** 那 **were** 是 **not** 不是 **unfrequently** 不常 **interpolated** 插值 **in** 在 **the** 这 **earlier** 早些时候 **pages** 页面 **,** ,

但同时也是为了收集前面几页中经常穿插的无数零碎的地方信息。

[sʌtʃ] [æz; əz] [noʊts] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] , ['laɪsənsɪz][fɔ:r; fər] ['i:tɪŋ] [fleʃ] [ɪn] [lent] ,
such 这样的 **as** 作为 **notes** 笔记 **pertaining** 相关的 **to** 到 **excommunication** 逐出教会 **,** , **licenses** 许可证 **for** 为了 **eating** 吃 **flesh** 肉 **in** 在 **Lent** 大斋期 ,
['penəns] ,
penance 忏悔 **,** ,

例如有关开除教籍的记录、斋戒期间吃肉的许可证、忏悔等。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɔ:r] [ɪk'sentrɪk] ['kærəktərz] , ['stɔrmz] , [ænd; ənd] ['weðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , ['ɪnvəntri]
remarkable 卓越 **or** 或者 **eccentric** 偏心 **characters** 人物 **,** , **storms** 暴风雨 **,** , **and** 和 **weather** 天气 **observations** 观察 **,** , **inventories** 库存
[ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [gʊdz] ,
of 的 **church** 教会 **goods** 商品 **,** ,

杰出或古怪的人物、风暴和天气观测、教堂物品清单

[ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɔ:r] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] , ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vents] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
visitations 探访 **of** 的 **the** 这 **plague** 瘟疫 **or** 或者 **sweating** 出汗 **sickness** 疾病 **,** , **national** 国家的 **events** 活动 **,** , **etc** ETC **.** . **,** ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc ETC **.** .

瘟疫或汗热病的侵袭、国家大事等等。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər]
Many 许多 **of** 的 **the** 这 **clergy** 牧师 **and** 和 **others** 其他的 **find** 寻找 **a** 一个 **difficulty** 困难 **in** 在 **reading** 阅读 **the** 这 **earlier** 早些时候
['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] .
registers 登记簿 **.** .

许多神职人员和其他人发现阅读早期的登记簿很困难。

['refrəns] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['raɪts] “ [kɔ:rt] - [hænd] [rɪ'stɔ:rd] , ” [bʌt; bət] [-
Reference 参考 **has** 有 **already** 已经 **been** 到过 **made** 制成 **to** 到 **Wright's** 赖特的 **“** **Court** 法庭 **-** **Hand** 手 **Restored** 恢复 **,** **”** **but** 但 **[** **61** [-
]
]
]

前面已经提到了赖特的《恢复宫廷之手》，但是[61]

[ðə; ði] ['gretɪst] [help] [ɪn] [də'saɪfɝɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
the 这 **greatest** 最 **help** 帮助 **in** 在 **deciphering** 破译 **them** 他们 **will** 将要 **be** 是 **the** 这 **recollection** 回忆 **that** 那 **most** 最多 **of** 的 **the** 这
['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][hænd][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjʊt] ,
letters 信件 **of** 的 **the** 这 **ordinary** 普通的 **hand** 手 **of** 的 **Elizabeth** 伊丽莎白 **and** 和 **the** 这 **Stuarts** 斯图亚特 **,** ,

解读这些信件的最大帮助在于记住，伊丽莎白一世和斯图亚特王朝的大部分信件都是她亲笔所写。

[wɪtʃ] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [naʊ] [ɪn][ju:z] ,
which 哪个 **differ** 不同 **from** 从 **those** 那些 **now** 现在 **in** 在 **use** 使用 **,** ,

这与目前使用的方法有所不同，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒɜːrmən] ['rɪt(ə)n] ['kærəktərz] , [iː] . [dʒiː] . ,

are	the	same	as	those	of	the	present	German	written	characters	,	e	.	g	.	,
是	这	相同的	作为	那些	的	这	展示	德语	书面	人物	,	e	.	克	.	,

与现在德语书写字符相同，例如：

[ðə; ði] ['letərz] “ [eɪtʃ] ” [ænd; ənd] “ [ɑːr] . ” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['stedi] ['præktɪs] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [oʊld]

the	letters	“	h	”	and	“	r	.	”	A	few	days	-	steady	practice	in	transcribing	old
这	信件	“	h	”	和	“	r	.	”	一个	很少	天	-	稳定的	实践	在	转录	老的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

字母“h”和“r”。经过几天的持续练习，熟练掌握了古文字的转录。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][wɜːrdz] [ðæt] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [riːd] ,

beginning	with	the	letters	and	words	that	can	easily	be	read	,
开始	和	这	信件	和	字	那	能	容易地	是	读	,

从容易辨认的字母和单词开始，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] ['stɪfəst] [hændz][ɪn] [pə'roʊkiəl] ['rekərdz] .

ought	to	be	sufficient	to	master	the	stiffest	hands	in	parochial	records	.
应该	到	是	充足的	到	掌握	这	最硬	双手	在	教区	记录	.

应该足以应对最顽固的教区档案处理难题。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [oʊld] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] , [ɔːr] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪndi'pendənts] ,

In	case	there	are	any	old	Meeting	Houses	,	or	congregations	of	Independents	,
在	案件	那里	是	任何	老的	会议	房屋	,	或者	会众	的	独立人士	,

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,

Presbyterians	,
长老会	,

如果还有任何旧的聚会场所，或者独立教会、长老会的会众，

['kweɪkərs] , [ɔːr] ['ʌðər] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

Quakers	,	or	other	nonconformists	in	the	parish	,	it	will	be	well	,	with	regard
贵格会教徒	,	或者	其他	非国教徒	在	这	教区	,	它	将要	是	出色地	,	和	看待

[tuː; tə] [ðiːz] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ,

to	these	registers	,
到	这些	登记簿	,

对于贵格会教徒或教区内的其他非国教徒来说，这些登记册的情况会很好。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [bluː] [bʊk] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,

to	consult	a	Blue	Book	issued	in	1841	,
到	咨询	一个	蓝色的	书	发布	在	-	,

查阅1841年出版的蓝皮书，

[kɔːld] “ [lɪsts] [ʌv; əv][nɑːn] - [pə'roʊkiəl] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ænd; ənd] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv]

called	“	Lists	of	Non	-	parochial	Registers	and	Records	in	the	custody	of
称为	“	列表	的	非	-	教区	登记簿	和	记录	在	这	保管	的

[ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] - ['dʒen(ə)rəl] ,

the	Registrar	-	General	,
这	注册员	-	一般的	,

名为“总登记官保管的非教区登记册和记录清单”，

” [wer'ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [əb'zɜːrvd] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] “ [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][nɑːn] - [pə'roʊkiəl]

”	wherein	a	county	classification	is	observed	;	also	a	“	Report	on	Non	-	parochial
”	其中	一个	县	分类	是	观察到	;	还	一个	“	报告	在	非	-	教区

['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , ” ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,

Registers	,	”	issued	in	1857	,
登记簿	,	”	发布	在	-	,

其中采用了县级分类；此外还有1857年发布的《非教区登记册报告》

[wer'ɪn] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːmə,reɪtɪd] [ðoʊz] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][ðə; ði][sekts] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn]

wherein	**are**	**enumerated**	**those**	**registers**	**of**	**the**	**sects**	**that**	**were**	**still**	**in**
其中	是	列举	那些	登记簿	的	这	教派	那	是	仍然	在

['praɪvət] ['kʌstədi] . [-]

private	**custody**	**.**	**[**	**62**	**]**
私人的	保管	.	[	-	]

其中列举了仍由私人保管的各教派的登记册。[62]

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - [ə'kaʊnts] , ['gɪvɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] [reɪts] , [rɪ'siːts, riː'siːts] , [ænd; ənd] ['peɪmənts]

Churchwardens	**'**	**Accounts**	**,**	**giving**	**particulars**	**of**	**rates**	**,**	**receipts**	**,**	**and**	**payments**
教堂执事	-	账户	,	给予	细节	的	利率	,	收据	,	和	付款

[fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

for	**church**	**purposes**	**,**	**are**	**often**	**highly**	**interesting**	**,**
为了	教会	目的	,	是	经常	高度	有趣的	,

教会执事账目详细记录了教会各项开支、收入和支出，通常非常有趣。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] .

and	**should**	**be**	**carefully**	**preserved**	**.**
和	应该	是	小心	保存完好	.

应妥善保存。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['entərd] [ɪn] [baʊnd] ['vɑːljəmz] ,

Sometimes	**they**	**are**	**found**	**entered**	**in**	**bound**	**volumes**	**,**
有时	他们	是	成立	进入	在	边界	卷	,

有时它们会被收录在装订成册的书籍中。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['bʌndlz] [ɔːr] ['tʌmbld] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃest] .

but	**more**	**often**	**tied**	**up**	**in**	**bundles**	**or**	**tumbled**	**in**	**confusion**	**in**	**the**	**parish**	**chest**	**.**
但	更多的	经常	系	向上	在	捆绑	或者	翻滚	在	困惑	在	这	教区	胸部	.

但更多时候，它们被捆成一捆，或者杂乱地堆放在教区箱子里。

[stɪl] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] ['mɪsɪŋ] .

Still	**more**	**often**	**they**	**are**	**altogether**	**missing**	**.**
仍然	更多的	经常	他们	是	共	丢失的	.

更常见的情况是，它们完全缺失。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] [d'welɪŋz] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][ɔːr]

They	**can**	**occasionally**	**be**	**recovered**	**from**	**the**	**private**	**dwellings**	**of**	**present**	**or**
他们	能	偶尔	是	恢复	从	这	私人的	住宅	的	展示	或者

[pæst] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] .

past	**churchwardens**	**.**
过去的	教堂执事	.

有时可以从现任或前任教堂执事的私人住所中找到它们。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts] - , ['dɜːrbi] ,

The	**earliest**	**with**	**which**	**we**	**are**	**acquainted**	**,**	**are**	**those**	**of**	**All**	**Saints**	**'**	**,**	**Derby**	**,**
这	最早	和	哪个	我们	是	熟人	,	是	那些	的	全部	圣徒队	-	,	德比	,

我们所知的最早的，是德比诸圣堂的那些。

[wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['rerli] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

which	**begin**	**in**	**1465**	**,**	**but**	**they**	**rarely**	**are**	**found**	**prior**	**to**	**the**	**Restoration**	**.**
哪个	开始	在	-	,	但	他们	很少	是	成立	事先的	到	这	恢复	.

这些文献始于 1465 年，但在复辟时期之前很少发现。

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

The	**Constables**	**Accounts**	**,**	**and**	**the**	**Accounts**	**of**	**the**	**Overseers**	**of**	**the**	**Poor**	**,**
这	警员	账户	,	和	这	账户	的	这	监督者	的	这	贫穷的	,

警员账目和济贫官账目

[wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [rɪ'moʊt] [deɪt]

will	also	sometimes	be	met	with	,	beginning	from	a	comparatively	remote	date
将要	还	有时	是	遇见	和	,	开始	从	一个	比较	偏僻的	日期

,

,

,

有时也会遇到这种情况，最早可以追溯到较远的日期：

[ænd; ənd] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	will	amply	repay	close	attention	.
和	将要	充足的	偿还	关闭	注意力	.

并且必将获得丰厚的回报，只要你认真对待。

[ðeɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekjələr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tuː; tə] [ðæt]

They	throw	a	similar	light	on	the	secular	history	of	a	parish	to	that
他们	扔	一个	相似的	光	在	这	世俗	历史	的	一个	教区	到	那

[θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - [ə'kaʊnts] .

thrown	on	the	religious	history	by	the	Churchwardens	'	Accounts	.
抛掷	在	这	宗教	历史	经过	这	教堂执事	-	账户	.

它们从教区世俗历史的角度，如同教会执事账簿从宗教历史的角度一样，从宗教历史的角度，从世俗历史的角度，从宗教 ...

[ðə; ði] ['θɜːroʊ] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [-]

The	thorough	overhauling	[	63	]
这	彻底	大修	[	-	]

彻底改革[63]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃest] , [ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'septəklz] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['pepərz] ,

of	the	parish	chest	,	or	other	receptacles	of	parish	papers	,
的	这	教区	胸部	,	或者	其他	容器	的	教区	文件	,

教区文件箱或其他存放教区文件的容器中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [ɪz] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendɪd] ,

and	the	classification	of	their	contents	is	strongly	recommended	,
和	这	分类	的	他们的	内容	是	强烈	受到推崇的	,

强烈建议对它们的内容进行分类。

['iːv(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [moʊst] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] .

even	where	it	seems	to	be	most	unpromising	of	results	.
甚至	在哪里	它	似乎	到	是	最多	不乐观	的	结果	.

即使在结果似乎最不乐观的情况下也是如此。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪn'dɛntʃɝz] [ʌv; əv]

There	is	no	reason	why	even	such	apparently	trivial	things	as	the	indentures	of
那里	是	不	原因	为什么	甚至	这样的	显然	琐碎的	事物	作为	这	契约	的

['pærɪʃ] [ə'prentisiz] ([wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] ['signətʃə] [ʌv; əv] [d'ʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

parish	apprentices	(	which	have	the	seals	and	signatures	of	Justices	of	the
教区	学徒	(	哪个	有	这	封印	和	签名	的	法官们	的	这

[piːs]) ,

Peace	)	,
和平	)	,

即使是像教区学徒契约这样看似微不足道的事情（上面有治安法官的印章和签名），也没有理由不加以重视。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] , ['niːtli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [dɑːkɛtɪd] .

should	not	be	preserved	,	neatly	arranged	,	and	docketted	.
应该	不是	是	保存完好	,	整齐地	安排	,	和	已登记	.

不应保存、整齐排列和登记在册。

['evri] [skræp][ʌv; əv]['peɪpər][ʌv; əv][pæst] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [pə'roʊkiəl]
Every scrap of paper of past generations , showing the inner working of parochial
每一个 废料 的 纸 的 过去的 几代人 , 显示 这 内 在职的 的 教区
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

每一张记录着过去几代人生活的纸片，都展现了教区生活的内部运作。

[pə'zesiz] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ; [ænd; ənd]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [wɪl] [θæŋk] [ˌju: 'es]
possesses some interest of its own ; and future generations will thank us
拥有 一些 兴趣 的 它是自己的 ; 和 未来 几代人 将要 感谢 我们
[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
for their preservation .
为了 他们的 保存 .

它们本身就具有一定的趣味性；后代会感谢我们对它们的保护。

[mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['pepərz]['ɔ:f(ə)n] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
Moreover , a careful arrangement of parish papers often meets with more
而且 , 一个 小心 安排 的 教区 文件 经常 满足 和 更多的
[ɪ'mi:diət] [rɪ'wɔ:rd] .
immediate reward .
即时 报酬 .

此外，认真整理教区文件往往会带来更直接的回报。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɑ:r'selvz] [faʊnd] ['mɪsɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] 16th ['sentʃəri] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] ,
We have ourselves found missing portions of 16th century registers ,
我们 有 我们自己 成立 丢失的 部分 的 16th 世纪 登记簿 ,

我们自己也发现了16世纪登记簿中缺失的部分。

['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [di:dz] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] 14th ['sentʃəri] , ['rɔɪəl] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ænd; ənd]
highly interesting deeds as early as the 14th century , royal proclamations and
高度 有趣的 契约 作为 早期的 作为 这 14th 世纪 , 皇家 公告 和
['speʃ(ə)l] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [prer] , [temp] .
special forms of prayer , temp .
特别的 表格 的 祷告 , 温度 .

早在 14 世纪就出现了非常有趣的事件，皇家公告和特殊的祈祷形式，temp。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz][aɪ] . , [ɪn] [pə'roʊkiəl] ['lɪtər] [pʊt] [ə'saɪd][æz; əz] ['vælju:ləs] . [-]
Elizabeth and James I . , in parochial litter put aside as valueless . [64]
伊丽莎白 和 詹姆斯 我 . , 在 教区 垃圾 放 旁边 作为 无价值 . [-]

伊丽莎白和詹姆斯一世，被弃置在教区垃圾堆里，被视为无价值。[64]

[ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [gli:nd] [frʌm; frəm] [ði:z] ['pærɪʃ] ['æn(ə)lz] [wen] ['tɑ:lərəbli] ['pɜ:rfɪkt] ,
Of what can be gleaned from these parish annals when tolerably perfect ,
的 什么 能 是 收集 从 这些 教区 志 什么时候 勉强可以接受 完美的 ,

从这些尚算完整的教区编年史中，我们可以了解到：

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [kwoʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['elsˌwer] ['rɪt(ə)n]
we may be permitted to quote that which we have elsewhere written
我们 可能 是 允许 到 引用 那 哪个 我们 有 别处 书面
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ,
respecting the records of Youlgreave ,
尊重 这 记录 的 尤尔格雷夫 ,

我们或许可以引用我们在其他地方撰写的有关尤尔格雷夫记录的内容，

[ə; eɪ] ['dɑ:biʃiə] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['klæsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker] : —
a Derbyshire village , that have recently been classified with some care : —
一个 德比郡 村庄 , 那 有 最近 到过 分类 和 一些 关心 : —

德比郡的一个村庄，最近经过仔细分类：—

“ [ðə; ði]['fju:tʃər][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][væst] [stɑ:k] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ['redi] [tu:; tə]
“ The future historian of this parish will find a vast stock of material ready to
“ 这 未来 历史学家 的 这 教区 将要 寻找 一个 广阔的 库存 的 材料 准备好 到
[hænd] ;
hand ;
手 ;

“未来研究这个教区的历史学家将会发现手头有大量现成的资料；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][wʌz; wəz]['evər] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wʌns] [mɔ:r] [bi:; bi] [si:n] [haʊ]
and if such a work was ever accomplished it would once more be seen how
和 如果 这样的 一个 工作 曾是 曾经 完成 它 会 一次 更多的 是 已见 如何
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
the history of even a remote village is but the history of the
这 历史 的 甚至 一个 偏僻的 村庄 是 但 这 历史 的 这
['neɪʃ(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l] ;
nation in little ;
国家 在 小的 ;

如果这项工作最终得以完成，人们就会再次看到，即使是一个偏远村庄的历史，也只不过是国家历史的缩影；

[haʊ] ['næʃ(ə)nəl] ['viktəriz] [wɜ:r; wər] [ə'naʊnst] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] ,
how national victories were announced on the church bells ,
如何 国家的 胜利 是 宣布 在 这 教会 铃铛 ,

国家胜利是如何通过教堂钟声宣布的?

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'zæstər] [baɪ][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] [prer] ;
and national disasters by the proclamation of a form of prayer ;
和 国家的 灾难 经过 这 公告 的 一个 形式 的 祷告 ;

并通过某种形式的祈祷来应对国家灾难；

[haʊ] ['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
how local self - government became gradually developed in the office of justice ,
如何 当地的 自己 - 政府 成为 逐步地 发达 在 这 办公室 的 正义 ,
['kɑ:nstəbl] , [ænd; ənd] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;
constable , and overseer of the poor ;
警官 , 和 监工 的 这 贫穷的 ;

地方自治是如何在司法、治安官和济贫官等职位上逐步发展的；

[haʊ] [ðə; ði] [pres] - [gæŋ] [wɜ:rkt] [ɪts]['kru:əl] [wei] [tu:; tə][mæn][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði]
how the press - gang worked its cruel way to man the ships and fill the
如何 这 按 - 帮派 工作 它是 残忍的 方式 到 男人 这 船舶 和 充满 这
['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ;
regiments of the Georges ;
军团 的 这 乔治 ;

强征队如何残酷地强迫士兵登上船只，填满乔治军团的各个团；

[haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [foʊk][ʌv; əv] [sent] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][spaɪ][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv]
how the good folk of Youlgreave sent forth a spy to watch the movements of
如何 这 好的 民间 的 尤尔格雷夫 发送 前进 一个 间谍 到 手表 这 移动 的
[tʃɑ:rlz] ['edwərd] [ɪn] - ;
Charles Edward in 1745 ;
查尔斯 爱德华 在 - ;

1745年，尤尔格雷夫的好心人们派出一名间谍监视查尔斯·爱德华的动向；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [-]
and how they prepared to defend themselves [65]
和 如何 他们 准备 到 保卫 他们自己 [-]

以及他们如何准备自卫[65]

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:nstəbl] [ə; eɪ] [nu:] [bɪl] - [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] ;
by giving their constable a new bill - head , and repairing his old one ;
经过 给予 他们的 警官 一个 新的 账单 - 头 , 和 维修 他的 老的 一 ;

通过给他们的警员发放新的账单抬头，并修补他旧的账单抬头；

[haʊ] [ˌʌnˈməːsiful][wʌz; wəz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['luːnəˌtɪks] : [ænd; ənd] [haʊ] [friː] [wʌz; wəz][ðə; ði]

how	unmerciful	was	the	treatment	of	lunatics	:	and	how	free	was	the
如何	无情	曾是	这	治疗	的	疯子	:	和	如何	自由的	曾是	这

[kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [eɪl] ,

consumption	of	ale	,
消耗	的	麦芽酒	,

对待疯子是多么残忍；而啤酒的消费又是多么自由!

[ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃɪz] [ɪkˈspens] ; [ðiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

on	the	smallest	possible	provocation	,	at	the	parish's	expense	;	these	,	and	a
在	这	最小	可能的	挑衅	,	在	这	教区的	费用	;	这些	,	和	一个

['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ,

thousand	other	minutiæ	,
千	其他	细节	,

哪怕是最轻微的挑衅，都要花费教区的钱；这些以及其他成千上万件琐事，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pəˈzesɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [kæn; kən][biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm]

all	of	them	possessing	some	point	of	interest	,	can	be	gleaned	from
全部	的	他们	拥有	一些	观点	的	兴趣	,	能	是	收集	从

[ðiːz] ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,

these	annals	of	a	parish	,
这些	志	的	一个	教区	,

从这些教区编年史中，我们可以了解到它们各自的一些有趣之处。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['fæməli] ,

to	say	nothing	of	the	perfect	genealogy	of	nearly	every	family	,
到	说	没有什么	的	这	完美的	家谱	的	几乎	每一个	家庭	,

更不用说几乎每个家庭都有完美的族谱了。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

together	with	an	account	of	their	varying	circumstances	,	that	might	be
一起	和	一个	帐户	的	他们的	变化	情况	,	那	可能	是

[kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ðer; ðər][eɪd] .

constructed	by	their	aid	.
建造	经过	他们的	援助	.

以及对他们不同情况的描述，这些描述可能会在他们的帮助下形成。

" [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][best] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	fullest	and	best	information	respecting	the	parish	as	a	unit	of	the
"	这	最	和	最好的	信息	尊重	这	教区	作为	一个	单元	的	这

['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

national	life	,
国家的	生活	,

"关于教区作为国家生活单元的最全面、最准确的信息，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [pəˈteinz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] ['veriəs] ['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][ðə; ði]

with	much	that	pertains	to	the	history	of	its	various	officers	from	the
和	很多	那	相关	到	这	历史	的	它是	各种各样的	警官	从	这

['ɜːrlɪst] [taɪmz] ,

earliest	times	,
最早	时代	,

其中很多内容都与该组织自成立以来历任官员的历史有关，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['tuːlmɪn] ['smɪθs] " [ðə; ði] ['pærɪʃ] ; [ɪts] ['paʊɝz] [ænd; ənd][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] .

will	be	found	in	Toulmin	Smith's	"	The	Parish	;	its	powers	and	obligations	.
将要	是	成立	在	图尔敏	史密斯	"	这	教区	;	它是	权力	和	义务	.

可在图尔敏·史密斯的《教区；其权力和义务》一书中找到。

"	[ðə; ði]	['sekənd]	[ænd; ənd]	[best]	[ɪ'dɪʃn]	[wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	-	[baɪ][eɪtʃ]	.	[swi:t]	,	['tʃænsəri]
"	**The**	**second**	**and**	**best**	**edition**	**was**	**published**	**in**	**1857**	**by**	**H**	**.**	**Sweet**	**,**	**Chancery**
"	这	第二	和	最好的	版	曾是	已发布	在	-	经过	H	.	甜的	,	法院

[leɪn] .

Lane	**.**
车道	.

"第二版也是最好的版本于 1857 年由 Chancery Lane 的 H. Sweet 出版。

[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ænd; ənd]	['vɪlɪdʒ]	['ɑ:fəsərz]	[hæv; həv]	[	-	]
The	**history**	**of**	**the**	**village**	**and**	**village**	**officers**	**have**	**[**	**66**	**]**
这	历史	的	这	村庄	和	村庄	警官	有	[	-	]

村庄和村官的历史有[66]

[nɑ:t]	[ˌhɪðər'tu:]	[rɪ'si:vd]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ðeɪ]	[dɪ'zɜ:rv]	,	[fɔ:r; fər]	[ɔ:l]	['aʊər; ɑ:r]	[mjuˌnisi'pælitiz]	[hæv; həv]
not	**hitherto**	**received**	**the**	**attention**	**they**	**deserve**	**,**	**for**	**all**	**our**	**municipalities**	**have**
不是	迄今为止	已收到	这	注意力	他们	应得	,	为了	全部	我们的	市政当局	有

[dɪ'veləpt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['vɪlɪdʒ]	[kə'mjʊnəti]	,
developed	**out**	**of**	**village**	**communities**	**,**
发达	出去	的	村庄	社区	,

此前它们并未得到应有的重视，因为我们所有的市镇都是从乡村社区发展而来的。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['veriəs]	[ə'fɪʃ(ə)lz]	[ɑ:r; ər]	[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peti]	['rʊrəl]	['pærɪʃ]	[ə'dæptɪd]
and	**their**	**various**	**officials**	**are**	**but**	**those**	**of**	**the**	**petty**	**rural**	**parish**	**adapted**
和	他们的	各种各样的	官员	是	但	那些	的	这	小气	乡村的	教区	改编

[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ni:dz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɜ:rbən]	[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]	.
to	**the**	**needs**	**of**	**an**	**urban**	**population**	**.**
到	这	需求	的	一个	城市的	人口	.

他们的各种官员只不过是适应城市人口需求的乡村小教区官员而已。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɪl]	[bi:; bi]	[wel]	[ɑ:n]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	[tu:; tə]	[rɪ'fɜ:r]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['ju:sf(ə)l]	"	['ɪndeks]	[ʌv; əv]	[mju:'nɪsɪp(ə)l]
It	**will**	**be**	**well**	**on**	**this**	**point**	**to**	**refer**	**to**	**the**	**useful**	**"**	**Index**	**of**	**Municipal**
它	将要	是	出色地	在	这	观点	到	参考	到	这	有用	"	指数	的	市政

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]	,
Offices	**,**
办公室	,

关于这一点，可以参考有用的"市政办公室索引"。

"	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]	[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]	,	['ri:s(ə)ntli]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[dʒi:]	.	['lɔ:rəns]	[gɔ:m]	.
"	**with**	**an**	**historical**	**introduction**	**,**	**recently**	**published**	**by**	**G**	**.**	**Laurence**	**Gomme**	**.**
"	和	一个	历史	介绍	,	最近	已发布	经过	G	.	劳伦斯	胶	.

并附有历史导言，由 G. Laurence Gomme 近期出版。

[lɪsts]	[ʌv; əv]	[pə'roʊkiəl]	['tʃæritiz]	[ɑ:r; ər]	['sʌmtaɪmz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pærɪʃ]	[tʃest]	,
Lists	**of**	**parochial**	**Charities**	**are**	**sometimes**	**found**	**in**	**the**	**parish**	**chest**	**,**
列表	的	教区	慈善机构	是	有时	成立	在	这	教区	胸部	,

教区慈善机构名录有时会在教区账簿中被发现。

[ænd; ənd]	[mɔ:r]	['fri:kwəntli]	[ɑ:n]	[bɪ'kwest]	['bɔrdz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜ:rtʃ]	;
and	**more**	**frequently**	**on**	**bequest**	**boards**	**in**	**the**	**church**	**;**
和	更多的	频繁地	在	遗赠	板	在	这	教会	;

而且更常出现在教会的遗赠委员会上；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['loʊk(ə)l]	['ænəuteitə]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑ:t]	[kən'sɪdər]	[ðæt]	[hi:; hi]	[hæz; həz]	[gɑ:t]	[ə; eɪ]	['pɜ:rfɪkt]	[ɔ:r]
but	**the**	**local**	**annotator**	**should**	**not**	**consider**	**that**	**he**	**has**	**got**	**a**	**perfect**	**or**
但	这	当地的	注释者	应该	不是	考虑	那	他	有	得到	一个	完美的	或者

[kə'rekt]	[lɪst]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[ɪ'læbərət]	[rɪ'pɔ:rts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃærəti]	[kə'mɪʃənəz]	,
correct	**list**	**until**	**the**	**elaborate**	**reports**	**of**	**the**	**Charity**	**Commissioners**	**,**
正确的	列表	直到	这	精心制作的	报告	的	这	慈善	委员	,

但是，在慈善事务委员会出具详细报告之前，当地的注释者不应认为他已经得到了一份完美或正确的清单。

[kəm'paɪld] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʌltid] .

compiled	some	fifty	years	ago	,	have	been	consulted	.
编译	一些	五十	年	前	,	有	到过	咨询	.

参考了大约五十年前编写的资料。

[ɪn] - , [ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] [bluː] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kaʊnti] ,

In	1843	,	a	most	useful	Blue	Book	was	published	for	each	county	,
在	-	,	一个	最多	有用	蓝色的	书	曾是	已发布	为了	每个	县	,

1843年，每个县都出版了一本非常有用的蓝皮书。

['biːɪŋ] [æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][daɪ'dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [rɪ'pɔːrts] [ə'reɪndʒd] ['ʌndər] ['pærɪʃiz] .

being	an	analytical	digest	of	the	voluminous	reports	arranged	under	parishes	.
存在	一个	分析	消化	的	这	大量的	报告	安排	在下面	教区	.

是对按教区排列的大量报告的分析摘要。

[ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] ['bʊkselər] [kæn; kən]['dʒen(ə)rəli] [prə'kjʊr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt]

Topographical	booksellers	can	generally	procure	copies	of	these	,	by	which	a	great
地形	书店	能	一般来说	采购	副本	的	这些	,	经过	哪个	一个	伟大的

['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪl] [-]

saving	of	time	will	[	67	]
保存	的	时间	将要	[	-	]

地形书商通常可以买到这些书，这样就能节省很多时间[67]。

[biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

be	effected	.
是	受影响	.

受到影响。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['leɪtər] [rɪ'pɔːrts] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪn'daʊd] [skuːlz] .

There	are	later	Reports	with	regard	to	Endowed	Schools	.
那里	是	之后	报告	和	看待	到	捐赠	学校	.

之后还有关于捐赠学校的报告。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

History	of	the	Church	.
历史	的	这	教会	.

教会历史。

[ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['krɑːnɪk(ə)l] , [ɔːr] [prɪ] - ['nɔːrmən] ['tʃɑːtəz] ,

The	Anglo	-	Saxon	Chronicle	,	or	pre	-	Norman	charters	,
这	盎格鲁	-	撒克逊	编年史	,	或者	预	-	诺曼	包机	,

《盎格鲁-撒克逊编年史》，或称诺曼征服前的宪章，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɪv] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['pærɪʃ] [ɔːr]['dɪstrɪkt] ,

occasionally	give	definite	information	of	a	church	in	a	particular	parish	or	district	,
偶尔	给	定	信息	的	一个	教会	在	一个	特别的	教区	或者	区	,

偶尔会提供特定教区或地区内教堂的确切信息，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

but	as	a	rule	the	earliest	mention	of	the	parish	church	will	be	found	in
但	作为	一个	规则	这	最早	提到	的	这	教区	教会	将要	是	成立	在

[ðə; ði] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] ['duːmzdeɪ] [bʊk] .

the	previously	described	Domesday	Book	.
这	之前	描述	《末日审判书》	书	.

但一般来说，关于教区教堂的最早记载可以在前面提到的《末日审判书》中找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['speʃəli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

But	the	Commissioners	,	not	being	specially	instructed	to	make	returns	of
但	这	委员	,	不是	存在	特别	指示	到	制作	返回	的

[tʃɜːrtʃɪz] , ['æktɪd][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

churches	,	acted	on	their	own	judgment	,
教堂	,	行动	在	他们的	自己的	判断	,

但由于没有接到特别指示要统计教堂数量，委员们便自行判断并采取了行动。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['kauntiz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðem; ðəm] ['pɑːrʃəli] , [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [ˌɔːltə'geðər]

and	in	some	counties	omitted	them	partially	,	and	in	others	altogether
和	在	一些	县	省略	他们	部分	,	和	在	其他的	共

.

:

.

有些县部分省略了这些内容，而有些县则完全省略了这些内容。

- [ɪˌkliːzi'æstɪkə] [piː] . [ˌnɪkə'laɪ] [ˌaɪ 'viː] . — [poʊp] ['nɪkələs] [ˌaɪ 'viː] .

Taxatio	Ecclesiastica	P	.	Nicholai	IV	.	—	Pope	Nicholas	IV	.
-	教会	P	.	尼古拉	第四	.	—	教皇	尼古拉斯	第四	.

Taxatio Ecclesiastica P. Nicholas IV.—教皇尼古拉斯四世。

([tuː; tə] [huːz] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [roʊm] [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ænd; ənd] [tenθs] [ʌv; əv]

(	to	whose	predecessors	in	the	See	of	Rome	the	first	-	fruits	and	tenths	of
(	到	谁	前任	在	这	看	的	罗马	这	第一的	-	水果	和	十分之一	的

[ɔːl] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['benɪfɪs] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [peɪd]) ['græntɪd][ðə; ði] [-]

all	ecclesiastical	benefices	had	for	a	long	time	been	paid	)	granted	the	[	68	]
全部	教会的	福利	有	为了	一个	长的	时间	到过	有薪酬的	)	的确	这	[	-	]

（长期以来，罗马教廷的首批财产和所有教会俸禄的十分之一都支付给了其前任）授予了[68]

[tenθs] , [ɪn] - , [tuː; tə]['edwərd][aɪ] . [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] , [tɔːrdz] [dɪ'freɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spensɪz]

tenths	,	in	1288	,	to	Edward	I	.	for	six	years	,	towards	defraying	the	expenses
十分之一	,	在	-	,	到	爱德华	我	.	为了	六	年	,	向	支付	这	开支

[ʌv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪd] ;

of	a	Crusade	;
的	一个	运动	;

1288 年，向爱德华一世缴纳十分之一，为期六年，用于支付十字军东征的费用；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kə'lektɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] ['væljuː] ,

and	that	they	might	be	collected	to	their	full	value	,
和	那	他们	可能	是	集	到	他们的	满的	价值	,

并且这些物品能够被全部收集起来，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˌvælju'eɪʃn] [roʊl][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] -

the	King	caused	a	valuation	roll	to	be	drawn	up	,	which	was	completed	in	1291
这	国王	导致	一个	估值	卷	到	是	绘制	向上	,	哪个	曾是	完全的	在	-

,

,

,

国王下令编制一份估价册，该估价册于1291年完成。

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][dʒɑːn] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] , ['bɪʃəp]

under	the	direction	of	John	,	Bishop	of	Winchester	,	and	Oliver	,	Bishop
在下面	这	方向	的	约翰	,	主教	的	温彻斯特	,	和	奥利弗	,	主教

[ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

of	Lincoln	.
的	林肯	.

在温彻斯特主教约翰和林肯主教奥利弗的指导下。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊl][æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [oʊ] . ,

There	are	two	copies	of	this	Roll	at	the	P	.	R	.	O	.	,
那里	是	二	副本	的	这	卷	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,

PRO 店里有两份这款 Roll 的拷贝。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

both	of	which	appear	to	have	been	written	in	the	reign	of	Henry	IV	.	,
两个都	的	哪个	出现	到	有	到过	书面	在	这	在位	的	亨利	第四	.	,

这两部作品似乎都是在亨利四世统治时期写成的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['oʊldɪst] ,

and	there	is	a	third	,	which	is	by	far	the	oldest	,
和	那里	是	一个	第三	,	哪个	是	经过	远的	这	最老	,

还有第三个，也是迄今为止最古老的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɑ'toʊ.ni.ən][em'esiz] . [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . [em] .

among	the	Cottonian	MSS	.	of	the	B	.	M	.
之中	这	科顿	MSS	.	的	这	B	.	M	.

在大英博物馆的科顿手稿中。

[ðiːz] [θriː] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] [kə'leɪtɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['foʊlioʊ] ['vɑːljəm] [baɪ][ðə; ði]

These	three	copies	were	collated	and	printed	in	a	folio	volume	by	the
这些	三	副本	是	整理	和	打印	在	一个	对开本	体积	经过	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] - .

Record	Commission	in	1802	.
记录	委员会	在	-	.

这三份副本于 1802 年由档案委员会整理并印刷成对开本。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [oʊld]['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [roʊl][ɪn]['praɪvət]['laɪbrɛˌriːz] ;

There	are	one	or	two	other	old	copies	of	this	Roll	in	private	libraries	;
那里	是	一	或者	二	其他	老的	副本	的	这	卷	在	私人的	图书馆	;

私人图书馆里还有一两份该名册的旧副本；

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] ['laɪbreri] , ['litʃˌfiːld] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

one	in	the	Chapter	Library	,	Lichfield	;	and	another	,	in	excellent	condition	,
一	在	这	章	图书馆	,	利奇菲尔德	;	和	其他	,	在	出色的	状况	,

一本藏于利奇菲尔德的教堂图书馆；另一本保存完好。

[ɪn][ðə; ði]['mjʊnəmənt] [ruːm] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [kə'θiːdrəl] .

in	the	muniment	room	of	Lincoln	Cathedral	.
在	这	保护	房间	的	林肯	大教堂	.

在林肯大教堂的档案室里。

['vælər] [i,kliːzi'æstikəs] .

Valor	Ecclesiasticus	.
勇气	传道书	.

Valor Ecclesiasticus.

[ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv] - [held] [gʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['tæksɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪs] ,

The	taxation	of	1291	held	good	,	and	all	the	taxes	from	the	benefices	,
这	税收	的	-	握住	好的	,	和	全部	这	税收	从	这	福利	,

1291年的税收制度仍然有效，所有来自俸禄的税收，

[æz; əz] [wel] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][poʊpz] , [wɜːr; wər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ]

as	well	to	our	Kings	as	to	the	Popes	,	were	regulated	by
作为	出色地	到	我们的	国王	作为	到	这	教皇	,	是	受监管	经过

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [-]

it	until	[	69	]
它	直到	[	-	]

对于我们的国王和教皇来说，也同样受到它的约束，直到[69]

- ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrveɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

27	Henry	VIII	.	,	when	a	new	survey	was	completed	.
-	亨利	八	.	,	什么时候	一个	新的	民意调查	曾是	完全的	.

27 亨利八世时期，一项新的调查完成。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ænd; ənd] [tenθs] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] [roʊm] ,

Henceforth	the	first	-	fruits	and	tenths	ceased	to	be	forwarded	to	Rome	,
今后	这	第一的	-	水果	和	十分之一	停止	到	是	转发	到	罗马	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

and	were	transferred	to	the	Crown	.
和	是	转移	到	这	王冠	.

从此以后，初熟之物和十分之一的税款不再上缴罗马，而是上缴王室。

[ɪn] - [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][wɜːr; wər][ə'proʊpriːˌeɪtɪd] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz]
In 在 **1703** - **the** 这 **receipts** 收据 **were** 是 **appropriated** 挪用 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **title** 标题 **of** 的 **Queen** 女王 **Anne's** 安妮的
['baʊnti] ,
Bounty 赏金 **,** ,

1703年，这些收入被收归国有，名为"安妮女王的恩惠"。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['liviŋz] .
to 到 **the** 这 **augmentation** 增强 **of** 的 **the** 这 **smaller** 较小的 **livings** 生活 **.** .

为了改善小型住宅的居住条件。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['vælər][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [oʊ] .
The 这 **original** 原来的 **returns** 返回 **of** 的 **the** 这 **King's** 国王学院 **Valor** 勇气 **are** 是 **at** 在 **the** 这 **P** P **.** . **R** 拉 **.** . **O** 哦 **.** .

国王英勇勋章的原始归宿在PRO。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'fɪʃəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][sɪks]['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd]
They 他们 **were** 是 **officially** 官方 **published** 已发布 **in** 在 **six** 六 **folio** 对开本 **volumes** 卷 **between** 之间 **the** 这 **years** 年 **1811** - **and** 和
- .
1834 - **.** .

它们于 1811 年至 1834 年间正式出版，共六卷对开本。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [jɪr] [æn; ən] " [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] " [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l]['vælјuː] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
In 在 **the** 这 **latter** 后者 **year** 年 **an** 一个 **"** " **Introduction** 介绍 **"** " **of** 的 **no** 不 **little** 小的 **value** 价值 **,** , **was** 曾是 **also** 还 **published** 已发布 **in** 在
[æn; ən] 8vo .
an 一个 **8vo** 8vo **.** .

同年，还出版了一本颇具价值的"导论"，采用八开本。

['vɑːljəm] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hʌntər] .
volume 体积 **,** , **written** 书面 **by** 经过 **the** 这 **Rev** 牧师 **.** . **Joseph** 约瑟夫 **Hunter** 猎人 **.** .

该卷由约瑟夫·亨特牧师撰写。

[sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃæntriz] .
Certificates 证书 **of** 的 **Colleges** 大学 **and** 和 **Chantries** 圣歌 **.** .

学院和圣堂的证书。

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sɜːrveɪ] , ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
About 关于 **ten** 十 **years** 年 **after** 后 **the** 这 **completion** 完成 **of** 的 **his** 他的 **ecclesiastical** 教会的 **survey** 民意调查 **,** , **Henry** 亨利 **VIII** 八 **.** .

亨利八世完成教会调查大约十年后。

[dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] ['revənjuːz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]
decided 决定 **on** 在 **appropriating** 挪用 **the** 这 **revenues** 收入 **belonging** 属于 **to** 到 **Collegiate** 大学 **Churches** 教堂 **and** 和
['tʃæntriz] .
Chantries 圣歌 **.** .

决定将属于学院教堂和圣咏堂的收入划拨给教会使用。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] ['meʒər] [tuː; tə][ðer; ðər] [seɪl] , [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
As 作为 **a** 一个 **preliminary** 初步的 **measure** 措施 **to** 到 **their** 他们的 **sale** 销售 **,** , **he** 他 **appointed** 任命 **a** 一个 **commission** 委员会 **,** ,

作为出售前的准备工作，他任命了一个委员会。

[ɪn][ðə; ði] 37th [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['vælјuː] [ðɪs] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

in	the	37th	year	of	his	reign	,	to	re	-	value	this	property	,	and	to	take
在	这	37th	年	的	他的	在位	,	到	关于	-	价值	这	财产	,	和	到	拿

[æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] [-]

an	inventory	[	70	]
一个	存货	[	-	]

在他统治的第 37 年，重新评估了这处财产的价值，并进行了清点[70]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætlz] .

of	the	chattels	.
的	这	动产	.

动产。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæntriz] , [æz; əz] [kən'siːvd] [baɪ] ['henri]

The	whole	subject	of	the	suppression	of	the	Chantries	,	as	conceived	by	Henry
这	所有的	主题	的	这	抑制	的	这	圣歌	,	作为	构思	经过	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

亨利八世构想的取缔圣咏堂的整个过程。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['kærid] [aʊt][baɪ]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . ,

and	finally	carried	out	by	Edward	VI	.	,
和	最后	携带	出去	经过	爱德华	六年级	.	,

最终由爱德华六世执行。

[ɪz]['eɪbli][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪvli] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	ably	and	exhaustively	treated	in	the	introduction	to	the	volumes	of	the
是	能够	和	彻底地	治疗	在	这	介绍	到	这	卷	的	这

['tʃiːθəm] [sə'saɪəti] ,

Cheetham	Society	,
奇塔姆	社会	,

在切塔姆学会各卷的引言中得到了充分而详尽的阐述。

[wɪtʃ] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋkəʃə] ['tʃæntriz] .

which	treat	of	the	Lancashire	Chantries	.
哪个	对待	的	这	兰开夏郡	圣歌	.

其中论述了兰开夏郡的圣咏堂。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] , [ɔːr] “ [sə'tifikeits] , ” ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['hɛnriːz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

The	reports	,	or	“	Certificates	,	”	furnished	by	Henry's	Commission	with	respect	to
这	报告	,	或者	“	证书	,	”	提供	经过	亨利的	委员会	和	尊重	到

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tʃæntriz] ,

the	different	chantries	,
这	不同的	圣歌	,

亨利委员会就各个圣堂出具的报告或“证书”

[ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [oʊ] . , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['entərd] [ɑːn][roʊlz] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

are	preserved	at	the	P	.	R	.	O	.	,	and	are	entered	on	rolls	arranged	in
是	保存完好	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,	和	是	进入	在	卷	安排	在

[eɪt] ['pærəlel] ['kɑːləmz] ,

eight	parallel	columns	,
八	平行线	列	,

这些照片保存在国家档案馆，并记录在排列成八列平行卷轴的纸卷上。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwɪriːz] .

in	answer	to	a	like	number	of	queries	.
在	回答	到	一个	喜欢	数字	的	查询	.

针对同样数量的查询，作出了回答。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'brɪdʒd] [roʊlz][ɑːn]['peɪpər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kauntiz] .

There	are	also	abridged	rolls	on	paper	of	some	counties	.
那里	是	还	简略	卷	在	纸	的	一些	县	.

一些县也有纸质的简略版卷宗。

['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['tʃæntriz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [gliːnd] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]

Further	information	about	chantries	may	be	sometimes	gleaned	from	certain
更远	信息	关于	圣歌	可能	是	有时	收集	从	肯定

[ˌem 'es] . ['vɑːljəmz] [æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [oʊ] . ,

MS	.	volumes	at	the	P	.	R	.	O	.	,
多发性硬化症	.	卷	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,

有时可以从英国国家档案馆（PRO）的某些手稿卷宗中获得有关圣咏堂的更多信息。

[ɪn'taɪtld] “ [pə'tikuːləz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃæntriz] .

entitled	“	Particulars	for	the	Sale	of	Colleges	and	Chantries	.
标题	“	细节	为了	这	销售	的	大学	和	圣歌	.

标题为“学院和圣堂出售详情”。

” [ɪn][ðə; ði][biː] . [em] . ([ˌeɪ diː 'diː] .

”	In	the	B	.	M	.	(	Add	.
”	在	这	B	.	M	.	(	添加	.

“在 BM（附加。

[em'esiz] .

MSS	.
MSS	.

手稿。

[eɪt] , -) [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][roʊl][ʌv; əv] [fiːz] , [kə'rəʊdiːz] , [ænd; ənd] ['penʃənz] ,

8	,	102	)	is	a	valuable	roll	of	Fees	,	Corrodies	,	and	Pensions	,
8	,	-	)	是	一个	有价值的	卷	的	费用	,	腐蚀	,	和	养老金	,

8, 102) 是一份重要的费用、税款和养老金清单，

[peɪd] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'prest] ['tʃæntriz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , [aʊt][ʌv; əv]

paid	to	members	of	the	suppressed	chantries	and	religious	houses	,	out	of
有薪酬的	到	成员	的	这	被抑制	圣歌	和	宗教	房屋	,	出去	的

[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

the	Exchequer	,
这	国库	,

从国库中支付给被取缔的祈祷室和宗教场所成员的款项，

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] ['filip] [ænd; ənd] ['meri] .

2	and	3	Philip	and	Mary	.
2	和	3	菲利普	和	玛丽	.

2 和 3 菲利普和玛丽。

[ðə; ði] ['penʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

The	pensions	for	the	[	71	]
这	养老金	为了	这	[	-	]

[71] 的养老金

['dɪfrənt] ['kauntiz] [ɑːr; ər][ɑːn] ['seprət] [skɪnz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ʌv; əv] ['refrəns] .

different	counties	are	on	separate	skins	,	so	that	it	is	easy	of	reference	.
不同的	县	是	在	分离	皮肤	,	所以	那	它	是	简单的	的	参考	.

不同的县使用不同的皮肤，以便于区分。

['ɪnvəntri] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [gʊdz] .

Inventories	of	Church	Goods	.
库存	的	教会	商品	.

教会物品清单。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veriəs] ['ɪnvəntri] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði][pi:] . [ɑ:r] . [oʊ] . ,

There	are	various	Inventories	of	Church	Goods	in	the	P	.	R	.	O	.	,
那里	是	各种各样的	库存	的	教会	商品	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,

档案馆里有各种各样的教会物品清单，

['teɪkən][baɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'vi:] . ,

taken	by	Commission	at	the	beginning	of	the	reign	of	Edward	VI	.	,
已采取	经过	委员会	在	这	开始	的	这	在位	的	爱德华	六年级	.	,

由委员会在爱德华六世统治初期取得。

[sʌm; səm][ɑ:n] [dɪ'tætʃt] [slɪps][ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] , ['ʌðər] [ɪn]['peɪpər] [bʊks] .

some	on	detached	slips	of	parchment	,	others	in	paper	books	.
一些	在	分离的	滑倒	的	羊皮纸	,	其他的	在	纸	图书	.

有的写在散落的羊皮纸条上，有的写在纸质书中。

[ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['pɜ:rfɪkt][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pærɪʃiz] [ɪn]['eni][wʌn] ['kaʊnti] ;

The	inventories	are	not	absolutely	perfect	for	all	parishes	in	any	one	county	;
这	库存	是	不是	绝对地	完美的	为了	全部	教区	在	任何	一	县	;

任何一个县内所有教区的库存清单都不可能完全准确；

[ɪn] ['sevrəl] ['kauntiz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] ['hʌndrədz] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] ; [fɔ:r; fər] ['ʌðər]

in	several	counties	the	churches	of	one	or	more	Hundreds	are	missing	;	for	others
在	一些	县	这	教堂	的	一	或者	更多的	数百	是	丢失的	;	为了	其他的

,

,

,

在一些县，一个或多个百户区的教堂已经消失；对于其他一些县来说，

[sʌtʃ] [æz; əz]['sʌməsit, -set] , ['sʌsɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔ:kʃə] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]

such	as	Somerset	,	Sussex	,	and	the	North	Riding	of	Yorkshire	,	there	are
这样的	作为	萨默塞特郡	,	苏塞克斯	,	和	这	北	骑术	的	约克郡	,	那里	是

[nʌn] [ɪk'stænt] .

none	extant	.
没有任何	现存	.

例如萨默塞特郡、苏塞克斯郡和约克郡北区，这些地方都没有现存的。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðer; ðər]['eni][fɔ:r; fər] ['liŋkənʃə] ;

Nor	are	there	any	for	Lincolnshire	;
也不	是	那里	任何	为了	林肯郡	;

林肯郡也没有这样的情况；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌem 'es] . [rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] -

but	there	is	a	MS	.	return	of	Church	Furniture	and	Ornaments	of	150
但	那里	是	一个	多发性硬化症	.	返回	的	教会	家具	和	装饰品	的	-

[tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] ,

churches	of	that	county	,
教堂	的	那	县	,

但有一份该县150座教堂的教堂家具和装饰品清单手稿。

['teɪkən][ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['redʒɪstri][æt; ət] ['lɪŋkən] .

taken	in	1566	,	in	the	Episcopal	Registry	at	Lincoln	.
已采取	在	-	,	在	这	圣公会	注册表	在	林肯	.

摄于 1566 年，现存于林肯主教登记处。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ]['edwərd] ['pi:kɑ:k] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

This	was	published	in	1866	,	by	Edward	Peacock	,	F	.	S	.	A	.
这	曾是	已发布	在	-	,	经过	爱德华	孔雀	,	F	.	S	.	一个	.

该书由爱德华·皮科克（Edward Peacock，FSA）于1866年出版。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['ɪnvəntri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['daɪəsiːz] , [wɪtʃ]

There	are	also	some	special	Inventories	connected	with	other	dioceses	,	which
那里	是	还	一些	特别的	库存	连接	和	其他	教区	,	哪个

[speɪs] [fə'bidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['menʃ(ə)n] . [-]

space	forbids	us	to	mention	.	[	72	]
空间	禁止	我们	到	提到	.	[	-	]

还有一些与其它教区有关的特别清单，由于篇幅所限，我们无法一一提及。[72]

['gɪldz] [ænd; ənd] [frə'təːnitiz] .

Guilds	and	Fraternities	.
行会	和	兄弟会	.

行会和兄弟会。

['gɪldz] [ænd; ənd] [frə'təːnitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] ,

Guilds	and	Fraternities	of	a	more	or	less	religious	character	,
行会	和	兄弟会	的	一个	更多的	或者较少的		宗教	特点	,

具有或多或少宗教性质的行会和兄弟会，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːltər][æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ]

and	usually	directly	connected	with	a	special	altar	at	the	parish
和	通常	直接地	连接	和	一个	特别的	坛	在	这	教区

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

通常与教区教堂的特殊祭坛直接相连，

[wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

will	naturally	come	under	the	history	of	the	Church	,
将要	自然	来	在下面	这	历史	的	这	教会	,

这自然会归入教会历史的范畴，

[prə'vaɪdɪd] ['eni] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['pærɪʃ] .

provided	any	can	be	detected	in	connection	with	the	particular	parish	.
假如	任何	能	是	检测到	在	联系	和	这	特别的	教区	.

前提是能够查明与特定教区有关的线索。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] ['gɪldz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [faʊnd] [ɪn] ['sɪtiz] [ɔːr]

It	used	to	be	supposed	that	these	guilds	were	only	found	in	cities	or
它	用过的	到	是	据称	那	这些	公会	是	仅有的	成立	在	城市	或者

['bʌrəz] ,

boroughs	,
行政区	,

人们过去认为这些行会只存在于城市或城镇中。

[bʌt; bət]['leɪtər] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][kwaɪt] [smɔːl] ['vɪlɪdʒəz] .

but	later	researches	show	that	they	also	occasionally	existed	in	quite	small	villages	.
但	之后	研究	展示	那	他们	还	偶尔	存在	在	相当	小的	村庄	.

但后来的研究表明，它们也偶尔存在于一些很小的村庄里。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] - [də'rektɪd] [rɪts] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] [iːtʃ]

The	Parliament	of	1381	directed	writs	to	be	sent	to	the	sheriffs	of	each
这	议会	的	-	指导	令状	到	是	发送	到	这	警长	的	每个

['kaʊnti] ,

county	,
县	,

1381年的议会指示将令状送达各郡的郡长，

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['wɔ:dnz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['gɪldz] [ænd; ənd]

calling	upon	them	to	see	that	the	Master	and	Wardens	of	all	Guilds	and
呼叫	之上	他们	到	看	那	这	掌握	和	狱警	的	全部	行会	和

['brʌðərhʊd] [meɪd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l][ɪn] ['tʃænsəri] [ʌv; əv][ɔ:l]['di:teɪlz]

Brotherhoods	made	returns	to	the	King's	Council	in	Chancery	of	all	details
兄弟会	制成	返回	到	这	国王学院	理事会	在	法院	的	全部	细节

[pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

pertaining	to	the	foundation	,
相关的	到	这	基础	,

要求他们确保所有行会和兄弟会的会长和执事向国王的枢密院提交与成立该组织有关的所有细节报告。

['stætʃu:ts] , [ænd; ənd]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɪldz] .

statutes	,	and	property	of	their	guilds	.
法规	,	和	财产	的	他们的	公会	.

章程，以及他们行会的财产。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] (-) [stɪl] [rɪ'meɪn][ɪn][ðə; ði][pi:] . [ɑ:r] . [oʊ] . ,

A	large	number	of	the	original	returns	(	549	)	still	remain	in	the	P	.	R	.	O	.	,
一个	大的	数字	的	这	原来的	返回	(	-	)	仍然	保持	在	这	P	.	拉	.	哦	.	,

PRO中仍保留着大量原始申报表（549份），

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz] “ [ˌmɪsə'leɪniəs] [roʊlz] , ['taʊər] ['rekərdz] , ['bʌndlz] - .

where	they	are	known	as	“	Miscellaneous	Rolls	,	Tower	Records	,	Bundles	cccviii	.
在哪里	他们	是	已知	作为	“	各种各样的	卷	,	塔	记录	,	捆绑	-	.

它们被称为“杂项卷、塔唱片、捆 cccviii”。

[ˌaɪ'ɛks] .

ix	.
九	.

九、

[eks] .

x	.
x	.

x。

” [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kauntiz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [-]

”	For	some	counties	there	are	none	[	73	]
”	为了	一些	县	那里	是	没有任何	[	-	]

“有些县没有[73]

[ɪk'stænt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['oʊnli] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hʌndrəd] .

extant	,	and	for	others	only	those	from	a	single	Hundred	.
现存	,	和	为了	其他的	仅有的	那些	从	一个	单身的	百	.

现存的，以及其他人只来自一个百户区的。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['hʌndrəd][ʌv; əv] [ði:z] [rɪ'tɜ:rn] [hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɔ:r]['ænəlaɪzd] ,

More	than	one	hundred	of	these	returns	have	recently	been	printed	or	analysed	,
更多的	比	一	百	的	这些	返回	有	最近	到过	打印	或者	分析	,

最近已有超过一百份此类报表被打印或分析。

[baɪ] ['tu:lmɪn] [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ]['vɑ:ljəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] , [ɪn'taɪtld] “ ['ɪŋglɪʃ]

by	Toulmin	Smith	,	in	a	volume	of	the	Early	English	Text	Society	,	entitled	“	English
经过	图尔敏	史密斯	,	在	一个	体积	的	这	早期的	英语	文本	社会	,	标题	“	英语

[gɪldz] .

Gilds	.
镀金	.

由 Toulmin Smith 撰写，收录于早期英文文本协会出版的题为“英国行会”的卷册中。

” [he'rældɪk] [tʃɜ:rtʃ] [noʊts] .

”	Heraldic	Church	Notes	.
”	纹章学	教会	笔记	.

“纹章教会笔记。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [he'rældɪk] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [temp] .
In the different heraldic visitation books , especially those temp .
在 这 不同的 纹章学 探视 图书 , 尤其 那些 温度 .

在不同的纹章巡视簿中，特别是那些临时的。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] , [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːrtʃ]
Elizabeth , which have been previously described , there often occur interesting church
伊丽莎白 , 哪个 有 到过 之前 描述 , 那里 经常 发生 有趣的 教会
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

伊丽莎白，正如之前描述的那样，经常会出现一些有趣的教会轶事，

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli]['diːteɪl][he'rældɪk] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] ,
which not only detail heraldic glass in the windows and arms on the monuments ,
哪个 不是 仅有的 细节 纹章学 玻璃 在 这 视窗 和 武器 在 这 纪念碑 ,

不仅窗户上的纹章玻璃和纪念碑上的纹章都进行了详细描绘，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɪv] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] .
but also occasionally give inscriptions that have long since disappeared .
但 还 偶尔 给 铭文 那 有 长的 自从 消失 .

但有时也会出现一些早已消失的铭文。

[ðiːz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz] - ['redʒɪstər]
These can only be found by a careful inspection of the heralds ' register
这些 能 仅有的 是 成立 经过 一个 小心 检查 的 这 使者 - 登记
[bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
books of the county in which the parish is situated .
图书 的 这 县 在 哪个 这 教区 是 位于 .

只有仔细查阅教区所在郡的纹章官登记簿才能找到这些信息。

['kɑːmənwelθ] ['sɜːrveɪ] .
Commonwealth Survey .
联邦 民意调查 .

英联邦调查。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]
In pursuance of various ordinances of the Parliament , a complete survey of
在 追究 的 各种各样的 法令 的 这 议会 , 一个 完全的 民意调查 的
[ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ,
the possessions of Bishops ,
这 财产 的 主教们 ,

根据议会的各项法令，对主教们的财产进行了全面调查，

[diːnz] , [ænd; ənd] ['tʃæptərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['benɪfɪs] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [baɪ] ['speʃəli]
Deans , and Chapters , and of all benefices , was made in 1650 , by specially
院长 , 和 章节 , 和 的 全部 福利 , 曾是 制成 在 - , 经过 特别
[-]
[74]
[-]

1650 年，由特别[74] 制定了院长、教士会和所有俸禄的法令。

[ə'pɔɪntɪd] [kə'mɪʃənəz] .
appointed Commissioners .
任命 委员 .

委任专员。

[ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'tɜːrn] , ['fɪlɪŋ] ['twenti] - [wʌn][lɑːrdʒ]['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]
These interesting returns , filling twenty - one large folio volumes , are in the library
这些 有趣的 返回 , 填充 二十 - 一 大的 对开本 卷 , 是 在 这 图书馆
[ʌv; əv] ['læmbəθ] ['pæləs] ,
of Lambeth Palace ,
的 兰贝斯 宫殿 ,

这些有趣的报告，共二十一卷大开本，现藏于兰贝斯宫图书馆。

[ænd; ənd] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][em'esiz] .
and numbered in the catalogue of MSS .
和 编号 在 这 目录 的 MSS .

并在手稿目录中编号。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
from 902 to 922 .
从 - 到 - .

从902到922。

[ðiːz] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞ːˌveɪz][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] ['kaʊnti] [hɪs'tɔːrɪənz]
These surveys have hitherto been singularly overlooked by county historians
这些 调查 有 迄今为止 到过 单独地 被忽视的 经过 县 历史学家
[ænd; ənd] ,
and ecclesiologists ,
和 教会学家 ,

这些调查此前一直被县级历史学家和教会学家所忽视。

[ðoʊ] [ə'keɪʒən(ə)l] [iks'trækts][hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ə'briːvieɪtɪd]
though occasional extracts have been published from a much - abbreviated
尽管 偶然 提取物 有 到过 已发布 从 一个 很多 - 缩写
[ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] ['sʌməri] , [beɪst] [ɑːn] [ðiːz] ['dɑːkjuments] ,
and inaccurate summary , based on these documents ,
和 不准确 概括 , 基于 在 这些 文件 ,

尽管偶尔会有一些摘录发表，但这些摘录均来自基于这些文件的简略且不准确的摘要，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænzdajn] [em'esiz] .
which forms No . 459 of the Lansdowne MSS .
哪个 表格 不 . - 的 这 兰斯当 MSS .

构成兰斯当手稿第 459 号。

[ɪn][ðə; ði][biː] . [em] .
in the B . M .
在 这 B . M .

在 BM 中

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] [ɔːg'mentɪŋ]
The Record Books of the Commonwealth Commissioners for augmenting
这 记录 图书 的 这 联邦 委员 为了 增强
['rektəriːz] [ænd; ənd] ['vikəridʒz] ([em'esiz] .
Rectories and Vicarages (MSS .
牧师住宅 和 牧师住宅 (MSS .

联邦教区长和副牧师住宅增补委员会的记录簿（MSS.

- - [wʌn] , -) ; [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌprezən'teiʃənz] [tuː; tə] ['veriəs] ['benɪfɪs] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]
966 - 1 , 021) ; the original Presentations to various benefices from 1652 to
- - 1 , -) ; 这 原来的 演示文稿 到 各种各样的 福利 从 - 到
- ([em'esiz] . - - ['sɛvən]) ;
1659 (MSS . 944 - 7) ;
- (MSS . - - 7) ;

966-1, 021）；1652 年至 1659 年向各种俸禄捐赠的原始文件（MSS. 944-7）；

[ænd; ənd] ['kaʊntərpɑːrts] [ʌv; əv] ['liːsɪz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [lændz] , [meɪd] [baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]
and **Counterparts** **of** **leases** **of** **Church** **Lands** **,** **made** **by** **authority** **of** **Parliament**
和 对应物 的 租赁 的 教会 土地 , 制成 经过 权威 的 议会
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ([em'esiz] .
from **1652** **to** **1658** **(** **MSS** **.**
从 - 到 - (MSS .

以及 1652 年至 1658 年间经议会授权签订的教会土地租赁合同副本（手稿）。

- - -) , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['læmbəθ] ['laɪbreri] .
948 **-** **50** **)** **,** **are** **also** **in** **Lambeth** **Library** **.**
- - -) , 是 还 在 兰贝斯 图书馆 .

948-50)，兰贝斯图书馆也有收藏。

[briːfs] .
Briefs **.**
内裤 .

内裤。

['rɔɪəl] ['letərz] ['pæt(ə)nt] , ['ɔːθəraɪzɪŋ] [kə'lekʃənz] [fɔːr; fər] ['tʃærətəbl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪ'ðɪn]
Royal **Letters** **Patent** **,** **authorising** **collections** **for** **charitable** **purposes** **within**
皇家 信件 专利 , 授权 收藏 为了 慈善 目的 之内
[tʃɜːrtʃɪz] , [wɜːr; wər] [-]
churches **,** **were** **[** **75** **]**
教堂 , 是 [-]

皇家特许状授权教堂内为慈善目的进行募捐，是[75]

[tɜːm] “ [briːfs] .
termed **“** **Briefs** **.**
称为 “ 内裤 .

称为“简报”。

” [lɪsts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['daʊnwərdz] ,
” **Lists** **of** **them** **,** **from** **the** **time** **of** **Elizabeth** **downwards** **,**
” 列表 的 他们 , 从 这 时间 的 伊丽莎白 向下 ,

“从伊丽莎白时代开始，他们的名单如下：

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːvz] [ʌv; əv][oʊld]['redʒɪstər] [bʊks] , [ɔːr][ɪn]
are **often** **to** **be** **found** **on** **the** **fly** **-** **leaves** **of** **old** **register** **books** **,** **or** **in**
是 经常 到 是 成立 在 这 飞 - 树叶 的 老的 登记 图书 , 或者 在
['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - [ə'kaʊnts] .
churchwardens **'** **accounts** **.**
教堂执事 - 账户 .

经常可以在旧登记簿的扉页或教堂执事的账簿中找到。

[ðə; ði] [rɪ'per] [ɔːr] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][poʊst] - [ˌrefər'meɪʃn] [deɪz] , [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ðə; ði]
The **repair** **or** **rebuilding** **of** **churches** **in** **post** **-** **Reformation** **days** **,** **until** **nearly** **the**
这 维修 或者 重建 的 教堂 在 邮政 - 宗教改革 天 , 直到 几乎 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,
beginning **of** **the** **Catholic** **Revival** **,**
开始 的 这 天主教 复兴 ,

宗教改革后至天主教复兴运动初期，教堂的修缮或重建工作

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .
was **almost** **invariably** **effected** **by** **this** **method** **.**
曾是 几乎 总是 受影响 经过 这 方法 .

几乎无一例外地都受到了这种方法的影响。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['friːkwənsi] [ʌv; əv] [briːfs] ,
About **the** **middle** **of** **last** **century** **,** **owing** **to** **the** **growing** **frequency** **of** **Briefs** **,**
关于 这 中间 的 最后的 世纪 , 欠款 到 这 生长 频率 的 内裤 ,

大约在上世纪中叶，由于简报的日益频繁，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli][biː; bi]['græntɪd][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

it	was	ordered	that	they	should	only	be	granted	on	the	formal	application	of
它	曾是	订购	那	他们	应该	仅有的	是	的确	在	这	正式的	应用	的

['kwɔːrtər] ['seʃnz] .

Quarter	Sessions	.
四分之一	会议	.

法院裁定，只有通过季度法庭的正式申请才能批准这些申请。

[mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪks][ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'tikuːləz]

Much	information	as	to	the	condition	of	the	fabrics	and	other	particulars
很多	信息	作为	到	这	状况	的	这	布料	和	其他	细节

['relətɪv] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə]['kwɔːrtər]

relative	to	churches	can	be	gathered	from	the	petitions	to	Quarter
相对的	到	教堂	能	是	聚集	从	这	请愿书	到	四分之一

['seʃnz] ,

Sessions	,
会议	,

从提交给季度法庭的请愿书中，可以收集到许多有关教堂织物状况和其他相关细节的信息。

[ɪn] [ðoʊz] ['kauntiz] [wer] [ðə; ði]['dɑːkjuments][ɑːr; ər][ək'sesəb(ə)l] .

in	those	counties	where	the	documents	are	accessible	.
在	那些	县	在哪里	这	文件	是	可访问	.

在那些可以查阅文件的县。

[ðə; ði] [briːfs] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] ,

The	Briefs	themselves	were	issued	from	the	Court	of	Chancery	,
这	内裤	他们自己	是	发布	从	这	法庭	的	法院	,

诉讼摘要本身是由衡平法院签发的。

[soʊ][wiː; wi] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'teɪnəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [oʊ] .

so	we	suppose	they	would	be	attainable	at	the	P	.	R	.	O	.
所以	我们	认为	他们	会	是	可实现的	在	这	P	.	拉	.	哦	.

因此我们认为它们在专业版中是可以实现的。

[æt; ət][ðə; ði][biː] . [em] . [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [briːfs] ,

At	the	B	.	M	.	is	a	large	collection	of	original	Briefs	,
在	这	B	.	M	.	是	一个	大的	收藏	的	原来的	内裤	,

大英博物馆收藏了大量原版简报，

[frʌm; frəm] - [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɪn] - . [-]

from	1754	down	to	their	abolition	in	1828	.	[	76	]
从	-	向下	到	他们的	废除	在	-	.	[	-	]

从 1754 年到 1828 年被废除。[76]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪn] - , [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['stiːvnsn] [sɔːlt] .

They	were	presented	to	the	Museum	in	1829	,	by	Mr	.	J	.	Stevenson	Salt	.
他们	是	呈现	到	这	博物馆	在	-	,	经过	先生	.	J	.	史蒂文森	盐	.

这些藏品是 J. Stevenson Salt 先生于 1829 年赠送给博物馆的。

[əd'vaʊzən] .

Advowson	.
授予圣职	.

授予权。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaʊzən] , [ɪf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['rektəri] ,

The	history	of	the	advowson	,	if	the	living	remained	a	rectory	,
这	历史	的	这	授予圣职	,	如果	这	活的	剩余	一个	牧师住宅	,

如果该教区仍然保留为牧师住宅，那么圣职授予权的历史是怎样的呢？

[wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ˌintə(:)'mikst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ɔ:r][ðə; ði] ['mɔɪɪti:z] [ʌv; əv]
was **almost** **invariably** **intermixed** **with** **that** **of** **the** **manor** **or** **the** **moieties** **of**
曾是 几乎 总是 混合 和 那 的 这 庄园 或者 这 部分 的
[ðə; ði]['mænər] .
the **manor** **.**
这 庄园 .

几乎总是与庄园或庄园的一部分混杂在一起。

['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['rektəri:z] ,
Consequently **it** **will** **be** **found** **,** **that** **,** **in** **the** **case** **of** **rectories** **,**
最后 它 将要 是 成立 , 那 , 在 这 案件 的 牧师住宅 ,

因此可以发现，就牧师住宅而言，

['veriəs] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vaʊzən] , [ænd; ənd][ɪts]['vælju:] , [æt; ət]
various **particulars** **as** **to** **the** **owners** **of** **the** **advowson** **,** **and** **its** **value** **,** **at**
各种各样的 细节 作为 到 这 所有者 的 这 授予圣职 , 和 它是 价值 , 在
['dɪfrənt] [pɪrɪədz] ,
different **periods** **,**
不同的 时期 ,

关于圣职授予权的拥有者及其在不同时期的价值的各种细节，

[kæn; kən][bi:; bi] [gli:nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,
can **be** **gleaned** **from** **the** **Inquisitions** **,**
能 是 收集 从 这 宗教裁判所 ,

可以从宗教裁判所的记录中了解到这一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæt(ə)nt][ænd; ənd] [kloʊz] [roʊlz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['refrənsɪz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi]
and **from** **the** **Patent** **and** **Close** **Rolls** **to** **which** **references** **have** **already**
和 从 这 专利 和 关闭 卷 到 哪个 参考 有 已经
[bɪn] [meɪd] ;
been **made** **;**
到过 制成 ;

以及前面已经提到的专利和封闭卷宗；

[ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pli:] [roʊlz][ænd; ənd] [jɪr] [bʊks] .
or **,** **in** **the** **case** **of** **litigation** **,** **from** **the** **Plea** **Rolls** **and** **Year** **Books** **.**
或者 , 在 这 案件 的 诉讼 , 从 这 恳求 卷 和 年 图书 .

或者，在诉讼案件中，可以从诉讼卷宗和年鉴中查明。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bɪ'keɪm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] ,
If **the** **living** **became** **at** **any** **time** **a** **Vicarage** **,**
如果 这 活的 成为 在 任何 时间 一个 牧师住宅 ,

如果这处住所后来变成了牧师住宅，

[ker] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['dʌgˌdeɪl] [ænd; ənd]
care **should** **be** **taken** **to** **look** **through** **the** **particulars** **given** **by** **Dugdale** **and**
关心 应该 是 已采取 到 看 通过 这 细节 给定 经过 杜格代尔 和
['tænər] ,
Tanner **,**
皮匠 ,

应仔细查阅杜格代尔和坦纳提供的具体细节。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [taɪð] [wɜ:r; wər][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] ,
of **the** **religious** **house** **to** **which** **the** **big** **tithes** **were** **appropriated** **,**
的 这 宗教 房子 到 哪个 这 大的 什一奉献 是 挪用 ,

指那些将大笔什一税款拨给的宗教机构，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['kerfəli] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːtjʊlərɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
and **more** **especially** **to** **carefully** **search** **the** **chartularies** **of** **that** **establishment** **,**
和 更多的 尤其 到 小心 搜索 这 契约 的 那 建立 ,
[ɪf] ['eni] [ɑːr; ər] [ɪk'stænt] .
if **any** **are** **extant** **.**
如果 任何 是 现存 .

尤其要仔细查阅该机构的契约簿（如果存在的话）。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [mə'næstɪk] ['tʃɑːtjʊlərɪ] , [aɪ] . [iː] . , ['eɪnʃənt]
There **is** **an** **excellent** **list** **of** **the** **various** **monastic** **Chartularies** **,** **i** **.** **e** **.** **,** **ancient**
那里 是 一个 出色的 列表 的 这 各种各样的 修道院 契约 , 我 . e . , 古老的
['pɑːrtʃmənt] [bʊks] , [-]
parchment **books** **,** **[** **77** **]**
羊皮纸 图书 , [-]

有一份关于各种修道院宪章（即古代羊皮纸书）的优秀清单[77]。

[kən'teɪnɪŋ] ['træn,skrɪpt] [ɔːr] ['æbstrækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['haʊzɪz] ,
containing **transcripts** **or** **abstracts** **of** **the** **charters** **of** **the** **different** **houses** **,**
包含 成绩单 或者 摘要 的 这 包机 的 这 不同的 房屋 ,

包含各院宪章的誊本或摘要，

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['nɪkəlz] -
in **the** **first** **two** **volumes** **of** **Nichols** **'**
在 这 第一的 二 卷 的 尼科尔斯 -

在尼科尔斯的前两卷中

“ [ˌkɔlek'tɑːnjə] - [et] - ,
“ **Collectanea** **Topographica** **et** **Genealogica** **,**
“ 收集 - 等 - ,

“Collectanea Topographica et Genealogica，

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wʌn] [ɪn] ['sɪmz] -
” **and** **a** **shorter** **one** **in** **Sims** **'**
” 和 一个 较短 一 在 模拟人生 -

“以及 Sims 中较短的版本”

“ ['mænjuəl] .
“ **Manual** **.**
“ 手动的 .

“手动的。

” [ðə; ði] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] , [aɪ] . [iː] . ,
” **The** **Ordination** **of** **a** **Vicarage** **,** **i** **.** **e** **.** **,**
” 这 授职 的 一个 牧师住宅 , 我 . e . ,

“牧师的任命，即

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
the **official** **appropriation** **of** **certain** **parts** **of** **the** **endowment** **for** **the**
这 官方的 拨款 的 肯定 部分 的 这 捐赠基金 为了 这
[ˌsʌsten'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪkər] ,
sustentation **of** **a** **vicar** **,**
维持治疗 的 一个 牧师 ,

官方拨款将部分捐赠基金用于维持牧师的生计。

[rɪ'kwaɪərd] [ɪ'pɪskəpl] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɔːdin'eɪʃənz] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
required **episcopal** **confirmation** **;** **and** **these** **ordinations** **will** **usually** **be** **found** **in**
必需的 主教 确认 ; 和 这些 秩序 将要 通常 是 成立 在
[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['rɛdʒəstɚ, 'rɛdʒɪstɚ] ,
the **Episcopal** **Registers** **,**
这 圣公会 登记簿 ,

需要主教的确认；这些授职记录通常会在主教登记册中找到。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪkˈstænt][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈrektəri] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] .

if	they	are	extant	for	the	date	when	the	rectory	was	formally	appropriated	.
如果	他们	是	现存	为了	这	日期	什么时候	这	牧师住宅	曾是	正式地	挪用	.

如果它们在教区长住所正式划拨之日仍然存在。

[ðiːz] [ˌɔːdinˈeɪʃənz] [ˈɔːf(ə)n] [kənˈteɪn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈveri] [ˈrerli] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ,

These	ordinations	often	contain	information	of	great	interest	,	and	have	hitherto	been	very	rarely	searched	for	,
这些	秩序	经常	包含	信息	的	伟大的	兴趣	,	和	有	迄今为止	到过	非常	很少	搜索	为了	,

这些授职证书通常包含非常重要的信息，但此前却很少被人研究过。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈrerli] [ˈprɪntɪd] .

and	still	more	rarely	printed	.
和	仍然	更多的	很少	打印	.

印刷版更是少之又少。

[ðə; ði][tɜːrmz] [juːst] [ɪn] [ðiːz] [ˈdɑːkjuments][fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [taɪð] ,

The	terms	used	in	these	documents	for	different	sorts	of	tithes	,
这	条款	用过的	在	这些	文件	为了	不同的	排序	的	什一奉献	,

这些文件中用于指代不同种类什一税的术语，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

for	the	various	produce	of	the	soil	,	etc	.	,	etc	.	,
为了	这	各种各样的	生产	的	这	土壤	,	ETC	.	,	ETC	.	,

土壤的各种产出等等，等等。

[wɪl] [biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ɪn][veɪn][ɪn] [ˈeni][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈlætn] [ˈdɪkʃəneri] ;

will	be	sought	for	in	vain	in	any	ordinary	Latin	Dictionary	;
将要	是	寻求	为了	在	徒劳	在	任何	普通的	拉丁	字典	;

在任何普通的拉丁语词典中都找不到；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [ˈglɑːsəri] [ʌv; əv] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ɔːr][məˈnæstɪk][tɜːrmz] .

for	their	explanation	it	will	be	necessary	to	consult	a	Glossary	of	mediæval	or	monastic	terms	.
为了	他们的	解释	它	将要	是	必要的	到	咨询	一个	词汇表	的	中世纪	或者	修道院	条款	.

要解释这些术语，需要查阅中世纪或修道院术语词汇表。

[ðə; ði][moʊst][ˈhændi][ænd; ənd] [ˈækjərət] [ɪz][ðə; ði] [-]

The	most	handy	and	accurate	is	the	[	78	]
这	最多	便利	和	准确的	是	这	[	-	]

最方便、最准确的是[78]

[əˈbrɪdʒd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːsəriːz] [ʌv; əv][diːˈju][kændʒ] , [diːˈju] [frɛn] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ɪn][sɪks][vɑːlz] .

abridged	edition	of	the	Glossaries	of	Du	Cange	,	Du	Fresne	,	etc	.	,	in	six	vols	.
简略	版	的	这	词汇表	的	杜	变更	,	杜	菲涅尔	,	ETC	.	,	在	六	卷	.

Du Cange、Du Fresne 等的词汇表的删节版，共六卷。

8vo . , [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ˈhɑːlə] , [bɪˈtwiːn] - - - .

8vo	.	,	published	at	Halle	,	between	1722	-	1784	.
8vo	.	,	已发布	在	哈莉	,	之间	-	-	-	.

8开本，1722年至1784年间在哈勒出版。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːrk] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][mə'næstɪk]
Some **such** **work** **will** **also** **be** **found** **indispensable** **in** **consulting** **the** **monastic**
一些 这样的 工作 将要 还 是 成立 必不可少 在 咨询 这 修道院
['tʃɑːtjʊlərɪ] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekərdz] [ænd; ənd][roʊlz] .
Chartularies **and** **many** **of** **the** **Records** **and** **Rolls** **.**
契约 和 许多 的 这 记录 和 卷 .

查阅修道院宪章和许多记录和卷宗时，也会发现这类工作是必不可少的。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] - "
The **majority** **of** **the** **terms** **will** **be** **found** **in** **the** **last** **two** **editions** **of** **Cowel's** **"**
这 多数 的 这 条款 将要 是 成立 在 这 最后的 二 版本 的 - "
[ɪn'tɜːrprətər] ,
Interpreter **,**
翻译 ,

大部分术语都可以在考威尔的《译者》的最后两版中找到，

" - , [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [kæn; kən] [mʌtʃ] [mɔːr] ['redɪli] [biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði]
" **1708** **,** **and** **1737** **,** **which** **can** **much** **more** **readily** **be** **met** **with** **than** **the**
" - , 和 - , 哪个 能 很多 更多的 容易 是 遇见 和 比 这
['lɑːrdʒər] ['glɔːsəriːz] ;
larger **glossaries** **;**
更大的 词汇表 ;

"1708 年和 1737 年的词典比大型词汇表更容易查阅；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wʌn]['vɑːljəm] [kəm'pendiəs] ['glɑːsəri] ,
but **there** **is** **great** **need** **for** **a** **one** **volume** **compendious** **glossary** **,**
但 那里 是 伟大的 需要 为了 一个 一 体积 简明 词汇表 ,

但目前非常需要一本内容全面的单卷本术语表。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] [meɪ] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
and **it** **is** **hoped** **that** **such** **a** **work** **may** **shortly** **be** **published** **.**
和 它 是 希望 那 这样的 一个 工作 可能 不久 是 已发布 .

希望这部作品能够尽快出版。

[lɪsts] [ʌv; əv] [ɪn'kʌmbənts] .
Lists **of** **Incumbents** **.**
列表 的 现任者 .

现任官员名单。

[lɪsts] [ʌv; əv] ['rektəz] [ænd; ənd] ['vɪkər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
Lists **of** **rectors** **and** **vicars** **,** **giving** **the** **date** **of** **their** **institution** **,**
列表 的 校长 和 牧师 , 给予 这 日期 的 他们的 机构 ,

历任教区长和副教区长名单，并注明其就职日期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['peɪtrənz] , [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]
and **the** **names** **of** **their** **respective** **patrons** **,** **are** **indispensable** **to** **a**
和 这 姓名 的 他们的 各自 顾客 , 是 必不可少 到 一个
[kəm'pliːt] [pə'roʊkiəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
complete **parochial** **history** **.**
完全的 教区 历史 .

以及他们各自的赞助人的名字，对于完整的教区历史来说是必不可少的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'ɑːsɪsn]
They **are** **,** **for** **the** **most** **part** **,** **to** **be** **obtained** **from** **the** **diocesan**
他们 是 , 为了 这 最多 部分 , 到 是 获得 从 这 教区
['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] .
registers **.**
登记簿 .

这些信息大多可以从教区登记簿中获取。

[ðɪs] [wɜːrk] , [ɪn] ['sevrəl] ['daɪəsiːz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [noʊ] [smɔːl] ['leɪbər] ,

This	work	,	in	several	dioceses	,	will	be	found	to	involve	no	small	labour	,
这	工作	，	在	一些	教区	，	将要	是	成立	到	涉及	不	小的	劳动	，

这项工作在多个教区都开展，需要付出相当多的劳动。

[fɔːr; fər] ['bɪʃəps] ['redʒɪˌstrɑːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] ['seprət] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [frʌm; frəm]

for	Bishop's	registrars	were	not	always	particular	to	separate	institutions	from
为了	主教的	注册员	是	不是	总是	特别的	到	分离	机构	从

['ʌðər] [ɪ'pɪskəpl] [-]

other	Episcopal	[	79	]
其他	圣公会	[	-	]

主教的注册官并不总是专门负责与其他主教机构分开的机构[79]

[ækts] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [prɪ'saɪs] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

acts	,	and	occasionally	placed	them	in	precise	chronological	order	for	the
行为	，	和	偶尔	放置	他们	在	精确的	按时间顺序	命令	为了	这

[hoʊl] ['daɪəsɪs] ,

whole	diocese	,
所有的	教区	，

法令，有时还会按照精确的时间顺序排列，供整个教区参考。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ˌɑːrtʃ'diːkənriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['maɪnər] [dɪ'vɪʒnz] .

without	any	regard	to	archdeaconries	and	other	minor	divisions	.
没有	任何	看待	到	副主教区	和	其他	次要的	部门	.

不考虑总执事区和其他较小的区划。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

But	the	trouble	will	be	amply	repaid	by	the	numerous	quaint	and	interesting
但	这	麻烦	将要	是	充足的	已偿还	经过	这	很多的	古雅	和	有趣的

['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrtʃər] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

little	details	that	the	searcher	will	be	almost	sure	to	discover	.
小的	细节	那	这	搜索者	将要	是	几乎	当然	到	发现	.

但付出的一切努力都将得到丰厚的回报，因为搜寻者几乎肯定会发现许多奇特而有趣的细节。

['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'pɪskəpl] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] , [ɔːr] [ækt] [bʊks] , [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [suː'priːm]

Many	of	our	episcopal	registers	,	or	act	books	,	are	of	supreme
许多	的	我们的	主教	登记簿	，	或者	行为	图书	，	是	的	最高

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	，

我们许多主教登记簿或法令簿都极具价值。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'hæps] [les] [noʊn] [ðæn; ðən] ['eni] [klæs] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɑːkjuments] .

and	yet	they	are	perhaps	less	known	than	any	class	of	original	documents	.
和	然而	他们	是	也许	较少的	已知	比	任何	班级	的	原来的	文件	.

然而，它们或许比任何一类原始文献都更不为人所知。

[ðə; ðɪ] [deɪts] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðiːz] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] [bɪ'gɪn] ['ævərɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [jɪr] - .

The	dates	at	which	these	registers	begin	average	about	the	year	1300	.
这	日期	在	哪个	这些	登记簿	开始	平均的	关于	这	年	-	.

这些登记册的起始日期平均约为公元1300年。

[wiː; wi] [gɪv] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['eni] ['mænjuəl] , [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['jɪrz] :

We	give	,	for	the	first	time	in	any	manual	,	their	respective	initial	years	:
我们	给	，	为了	这	第一的	时间	在	任何	手动的	，	他们的	各自	最初的	年	:

我们首次在任何手册中列出了他们各自的初始年份：

— ['kæntər,beri] , - ; ['lʌndən] , - ; ['wɪntʃɪstər] , - ; ['i:li] - ; ['lɪŋkən] , - ; ['litʃ,fi:ld]
— Canterbury , 1279 ; London , 1306 ; Winchester , 1282 ; Ely 1336 ; Lincoln , 1217 ; Lichfield
— 坎特伯雷 , - ; 伦敦 , - ; 温彻斯特 , - ; 伊利 - ; 林肯 , - ; 利奇菲尔德
, - ; [welz] ,
, 1296 ; Wells ,
, - ; 威尔斯 ,

—坎特伯雷，1279年；伦敦，1306年；温彻斯特，1282年；伊利，1336年；林肯，1217年；利奇菲尔德，1296年；韦尔斯，

- ; ['sɔ:lzbəri] , - ; ['eksɪtər] , - ; ['nɔrwɪtʃ] , - ; ['wʊstər] , - ; ['herifəd] , - ;
1309 ; Salisbury , 1296 ; Exeter , 1257 ; Norwich , 1299 ; Worcester , 1268 ; Hereford , 1275 ;
- ; 索尔兹伯里 , - ; 埃克塞特 , - ; 诺维奇 , - ; 伍斯特 , - ; 赫里福德 , - ;
['tʃɪtʃəstər] , - ;
Chichester , 1397 ;
奇切斯特 , - ;

1309 年；索尔兹伯里，1296 年；埃克塞特，1257 年；诺里奇，1299 年；伍斯特，1268 年；赫里福德，1275 年；奇切斯特，1397 年；

['rɑ:tʃɪstər] , - ; [jɔ:k] , - ; [ænd; ənd] [kɑ:'lail] , - .
Rochester , 1319 ; York , 1214 ; and Carlisle , 1292 .
罗切斯特 , - ; 约克 , - ; 和 卡莱尔 , - .

罗切斯特，1319 年；约克，1214 年；卡莱尔，1292 年。

[ðə; ði][oʊld]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv] ['dɜ:rəm] [ɑ:r; ər]['moʊstli][lɔ:st] , [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] - ,
The old registers of Durham are mostly lost , that of Bishop Kellaw ,
- - - , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] .
1311 - 18 , being the oldest .
- - - , 存在 这 最老 .

达勒姆的旧登记簿大多已遗失，其中最古老的是凯洛主教于 1311 年至 1318 年间的登记簿。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
None of the [80]
没有任何 的 这 [-]

没有[80]

[welʃ] [kə'θi:drəlz] [hæv; həv]['eni]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .
Welsh Cathedrals have any registers older than the 16th century .
威尔士语 大教堂 有 任何 登记簿 老 比 这 16th 世纪 .

威尔士各大教堂均无早于 16 世纪的登记簿。

[gæps][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]
Gaps are not unusual in the episcopal registers for some time
['sʌbsɪkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,
subsequent to the Reformation ,
随后的 到 这 宗教改革 ,

宗教改革后的一段时间内，主教登记簿出现空白并不罕见。

[wen] [ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['slʌv(ə)nli] ['fæʃ(ə)n] .
when the books were often kept in a slovenly fashion .
什么时候 这 图书 是 经常 保留 在 一个 邋遢的 时尚 .

当时账簿往往保存得十分凌乱。

[ði:z] [di'fiʃənsiz] [kæn; kən][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn]
These deficiencies can be generally supplied from the lists of institutions in
[ðə; ði] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][pi:] . [ɑ:r] . [oʊ] .
the Augmentation Books at the P . R . O .
这 增强 图书 在 这 P . 拉 . 哦 .

这些不足之处通常可以从公共关系办公室（PRO）的增补册中的机构列表中找到补充。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [noʊ][lɪst][ʌv; əv] [ɪn'kʌmbənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd]
It **is** **scarcely** **necessary** **to** **say** **that** **no** **list** **of** **incumbents** **should** **be** **considered**
它 是 几乎 必要的 到 说 那 不 列表 的 现任者 应该 是 经过考虑的
[kəm'pliːt] ,
complete **,**
完全的 ,

几乎无需赘言，任何现任官员名单都不应被视为完整无缺。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [kə'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] .
until **it** **has** **been** **carefully** **collated** **with** **the** **parish** **registers** **.**
直到 它 有 到过 小心 整理 和 这 教区 登记簿 .

直到与教区登记簿仔细核对之后。

['kætəlɔːgz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['kænən] [stʌbs] “
Catalogues **of** **all** **the** **English** **Bishops** **are** **to** **be** **found** **in** **Canon** **Stubbs's** **“**
产品目录 的 全部 这 英语 主教们 是 到 是 成立 在 佳能 斯塔布斯 “
['rɛdʒɪstrəm] ['seɪkrəmˌsækrəm] [æŋ'glɪkənəm] ;
Registrum **Sacrum** **Anglicanum** **;**
注册处 骶骨 圣公会 ;

所有英国主教的名录都可以在斯塔布斯教士的《英国圣事登记册》中找到；

” [ænd; ənd]['sɪmələr][lɪsts][ʌv; əv] [diːnz] , ['prɛbənˌdɛriz] , [ænd; ənd]['maɪnər] ['dɪgnɪˌteriːz] ,
” **and** **similar** **lists** **of** **Deans** **,** **Prebendaries** **,** **and** **minor** **dignitaries** **,**
” 和 相似的 列表 的 院长 , 教士 , 和 次要的 达官显贵 ,

以及类似的院长、教士和低级官员名单，

[ɪn] ['hɑːrdiːz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [lə] - “ ['fæsti, -tai] - - .
in **Hardy's** **edition** **of** **Le** **Neve's** **“** **Fasti** **Ecclesiæ** **Anglicanæ** **.**
在 哈迪的 版 的 乐 - “ 快 - - .

在哈代版本的勒内夫的“Fasti Ecclesiæ Anglicanæ”中。

” [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [wen] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['pærɪʃ]
” **Both** **of** **these** **works** **may** **probably** **be** **useful** **when** **drawing** **up** **the** **list** **of** **parish**
” 两个都 的 这些 作品 可能 大概 是 有用 什么时候 绘画 向上 这 列表 的 教区
[priːsts] .
priests **.**
神父 .

“这两部作品在编制教区神父名单时可能都很有用。”

[lɪsts] [ʌv; əv] [priːsts] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [-]
Lists **of** **priests** **appointed** **to** **the** **more** **important** **[** **81** **]**
列表 的 神父 任命 到 这 更多的 重要的 [-]

被任命到更重要的职位的祭司名单[81]

['tʃæntriz] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'ɑːsɪsn]
chantries **can** **usually** **also** **be** **extracted** **from** **the** **diocesan**
圣歌 能 通常 还 是 提取 从 这 教区
['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , [fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [ɪn][pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
registers **,** **for** **,** **except** **in** **peculiar** **circumstances** **,**
登记簿 , 为了 , 除了 在 奇特 情况 ,

通常也可以从教区登记簿中提取出圣咏集，因为，除非在特殊情况下，

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [ɪ'pɪskəpl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
they **required** **episcopal** **institution** **.**
他们 必需的 主教 机构 .

他们需要主教制机构。

['eni] [fækts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teind] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

Any	facts	of	interest	or	importance	that	can	be	ascertained	respecting	the
任何	事实	的	兴趣	或者	重要性	那	能	是	已确定	尊重	这

[sək'sesɪv] [ɪn'kʌmbənts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['krɔnɪkəld] .

successive	incumbents	should	be	chronicled	.
连续	现任者	应该	是	编年史	.

凡是能够查明的与历任在任者相关的有趣或重要事实，都应记录下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] , ['wɔkɜ-z] “ ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ” [ɑ:n]

For	the	time	of	the	Commonwealth	,	Walker's	“	Sufferings	of	the	Clergy	”	on
为了	这	时间	的	这	联邦	,	沃克的	“	苦难	的	这	牧师	”	在

[ðə; ði][wʌn][hænd] ,

the	one	hand	,
这	一	手	,

就英联邦时期而言，沃克的《神职人员的苦难》一方面，

[ænd; ənd] - “ [ɪ'dʒɛktɪd] ['ministəz] ” [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sʌltid] .

and	Calamy's	“	Ejected	Ministers	”	on	the	other	,	should	be	consulted	.
和	-	“	被弹出	部长们	”	在	这	其他	,	应该	是	咨询	.

另一方面，还应参考卡拉米的《被驱逐的部长们》。

[ðeɪ] [bəuθ] [meɪk] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] .

They	both	make	mention	of	a	very	great	number	of	the	clergy	.
他们	两个都	制作	提到	的	一个	非常	伟大的	数字	的	这	牧师	.

他们都提到了大量的神职人员。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .

Dedication	.
奉献	.

奉献。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd][frʌm; frəm] ['kaʊnti]

The	dedication	of	the	church	should	never	be	taken	for	granted	from	county
这	奉献	的	这	教会	应该	绝不	是	已采取	为了	的确	从	县

[ˌgæzə'tɪr] [ɔ:r] [di'rektəriz] .

gazetteers	or	directories	.
地名词典	或者	目录	.

教堂的奉献日期绝不能想当然地从县志或名录中得知。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [seɪnts] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:rdʒɪn] ,

Dedications	to	All	Saints	,	and	to	the	Blessed	Virgin	,
献词	到	全部	圣徒队	,	和	到	这	蒙福	处女	,

献给诸圣和圣母玛利亚

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [vju:d] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sə'spɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]['fɜ:rmli] [ɪ'stæblɪʃt] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][taɪm]

should	be	viewed	with	some	suspicion	until	firmly	established	,	for	in	the	time
应该	是	已查看	和	一些	怀疑	直到	牢牢	已确立的	,	为了	在	这	时间

[ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

of	Henry	VIII	.
的	亨利	八	.

在确凿无疑之前，应该对此抱有怀疑态度，因为在亨利八世时期。

[ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]['festəvəlz] , [ɔ:r] “ [weiks] , ” [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [træns'fə:d] [tu:; tə][ɔ:l] [seɪnts] - [deɪ] ,

the	dedication	festivals	,	or	“	wakes	,	”	were	often	transferred	to	All	Saints	'	Day	,
这	奉献	节日	,	或者	“	醒来	,	”	是	经常	转移	到	全部	圣徒队	-	天	,

奉献节或“守灵仪式”通常被移至万圣节举行。

[ɔ:r]['leɪdi] [deɪ] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]['hɑ:lədeɪz] ,

or	Lady	Day	,	in	order	to	avoid	a	multiplicity	of	holidays	,
或者	女士	天	,	在	命令	到	避免	一个	多重性	的	假期	,

或者为了避免节日过多，可以称之为圣母领报节。

[ænd; ənd] [hens] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði]['riːəl][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [fər'gɑːtn] .
and **hence** **by** **degrees** **the** **real** **dedication** **became** **forgotten** **.**
和 因此 经过 学位 这 真实的 奉献 成为 被遗忘的 .

因此，真正的奉献精神逐渐被遗忘了。

- [-]
Ecton's **[** **82** **]**
- [-]

埃克顿[82]

“ [θɪ'sɔːrəs] [ˌriː'rʌm] - ” (-) , [ænd; ənd]['beɪkənz] “ ['laɪbər]['riːdʒis] ” (-) ,
“ **Thesaurus** **Rerum** **Ecclesiasticarum** **”** **(** **1742** **)** **,** **and** **Bacon's** **“** **Liber** **Regis** **”** **(** **1786** **)** **,**
“ 同义词库 物 - ” (-) , 和 培根的 “ 利伯 雷吉斯 ” (-) ,
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltid] [fɔːr; fər] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
should **be** **consulted** **for** **dedications** **.**
应该 是 咨询 为了 献词 .

应参考《Thesaurus Rerum Ecclesiasticarum》（1742 年）和培根的《Liber Regis》（1786 年）进行奉献。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
Occasionally **the** **patron** **saints** **of** **the** **different** **churches** **are** **mentioned** **in** **the**
偶尔 这 赞助人 圣徒 的 这 不同的 教堂 是 提及 在 这
[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] ,
institutions **in** **the** **episcopal** **registers** **,**
机构 在 这 主教 登记簿 ,

主教登记册中的机构名称偶尔会提及不同教会的主保圣人。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɪn][mə'næstɪk] ['tʃɑːtjʊlərɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['refrənsɪz] ,
and **more** **often** **in** **monastic** **chartularies** **;** **but** **the** **surest** **of** **all** **references** **,**
和 更多的 经常 在 修道院 契约 ; 但 这 最可靠的 的 全部 参考 ,

而且更常见于修道院契约集中；但最可靠的依据是，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
in **the** **case** **of** **a** **doubtful** **dedication** **,**
在 这 案件 的 一个 疑 奉献 ,

如果奉献行为存疑，

[ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [prɪ] - [ˌrefər'meɪʃn] [wɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər][ɔːr] ['ʌðər]
is **to** **look** **up** **the** **pre** **-** **Reformation** **wills** **of** **the** **lords** **of** **the** **manor** **or** **other**
是 到 看 向上 这 预 - 宗教改革 遗嘱 的 这 领主们 的 这 庄园 或者 其他
[tʃiːf] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
chief **people** **of** **the** **parish** **.**
首席 人们 的 这 教区 .

就是要查阅宗教改革前庄园领主或教区其他主要人物的遗嘱。

[ðiːz] [wɪlz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veriəbli] [kən'teɪn] [æn; ən] ['ɜːrli] [klɔːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
These **wills** **almost** **invariably** **contain** **an** **early** **clause** **to** **this** **effect** **:**
这些 遗嘱 几乎 总是 包含 一个 早期的 条款 到 这 影响 :

这些遗嘱几乎无一例外地都包含这样一条条款：

— “ [aɪ] [liːv] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . — — .
— **“** **I** **leave** **my** **body** **to** **be** **buried** **within** **the** **church** **of** **St** **.** **—** **—** **.**
— “ 我 离开 我的 身体 到 是 埋葬 之内 这 教会 的 英石 . — — .

—“我将我的遗体安葬在圣——教堂内。

” [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [weiks] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [fiːst] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,
” **The** **time** **of** **the** **wakes** **or** **village** **feast** **is** **a** **good** **guide** **to** **the** **dedication** **,**
” 这 时间 的 这 醒来 或者 村庄 盛宴 是 一个 好的 指导 到 这 奉献 ,

“守灵仪式或村庄宴会的举行时间是判断奉献时间的良好指标。”

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːz(ə)n]['steɪtɪd] [ə'bʌv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] ['ʌðər]

but	one	which	,	from	the	reason	stated	above	,	as	well	as	from	other
但	一	哪个	,	从	这	原因	声明	多于	,	作为	出色地	作为	从	其他

['kɔːzɪz] ,

causes	,
原因	,

但是，由于上述原因以及其他原因，

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪm'plɪsɪtli] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

must	not	be	implicitly	relied	upon	.
必须	不是	是	隐式地	依赖	之上	.

不应完全依赖。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] [ˌɑːr 'iː] -

Another	point	worth	remembering	with	regard	to	dedications	,	is	that	re	-
其他	观点	值得	记住	和	看待	到	献词	,	是	那	关于	-

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ʌn'friːkwənt] [ə'kɜːrəns] .

consecration	was	not	of	unfrequent	occurrence	.
祝圣	曾是	不是	的	不频繁	发生	.

关于奉献仪式，还有一点值得记住，那就是重新奉献并不罕见。

['mɜːrdər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [kraɪmz] [-]

Murder	and	some	other	crimes	[	83	]
谋杀	和	一些	其他	犯罪	[	-	]

谋杀和其他一些罪行[83]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['speʃ(ə)l] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] , ['rendərd] [ˌɑːr 'iː] -

within	the	church	,	as	well	as	special	violations	of	the	altar	,	rendered	re	-
之内	这	教会	,	作为	出色地	作为	特别的	违规行为	的	这	坛	,	渲染	关于	-

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ɪm'perətɪv] ;

consecration	imperative	;
祝圣	至关重要的	;

在教堂内，以及对祭坛的特殊亵渎行为，使得重新祝圣成为必要之举；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['ɔːf(ə)n] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði]['fæbrɪk][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɔːr]

and	it	was	also	often	resorted	to	when	the	fabric	was	altogether	or
和	它	曾是	还	经常	复原	到	什么时候	这	织物	曾是	共	或者

[kən'sɪdərəbli] [ˌriː'bɪlt] ,

considerably	rebuilt	,
相当	重建	,

当建筑物完全或大规模重建时，也经常会采用这种方法。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃænsl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] .

or	even	when	a	new	chancel	was	added	.
或者	甚至	什么时候	一个	新的	圣坛	曾是	额外	.

甚至在增建新的圣坛时也是如此。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːr 'iː] - [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ,

At	the	time	of	these	re	-	consecrations	,
在	这	时间	的	这些	关于	-	祝圣	,

在这些重新祝圣仪式举行之时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

it	occasionally	happened	that	the	name	of	the	patron	saint	was	changed	,
它	偶尔	发生	那	这	姓名	的	这	赞助人	圣	曾是	已更改	,

有时，守护圣人的名字会被更改。

[nɑːt][frʌm; frəm] [mɪr] [kə'priːs] [ɔːr] [lʌv] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ,

not	from	mere	caprice	or	love	of	novelty	,
不是	从	仅仅	任性	或者	爱	的	新奇	,

并非出于一时兴起或追求新奇，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['relɪks][ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [seɪnt][wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][ɪn'kloʊʒər][ɪn]

but	because	relics	of	that	particular	saint	were	obtained	for	inclosure	in
但	因为	遗物	的	那	特别的	圣	是	获得	为了	附件	在

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɔ:r] [haɪ] ['ɔ:ltər] .

the	chief	or	high	altar	.
这	首席	或者	高的	坛	.

但因为那位圣人的遗物被供奉在主祭坛或高坛中。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd] [wen] [ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	should	be	borne	in	mind	when	a	discrepancy	is	found	in	the	name	of	the
这	应该	是	出生	在	头脑	什么时候	一个	差异	是	成立	在	这	姓名	的	这

['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɛpəks, 'i:pəks] .

patron	saint	of	the	same	church	at	different	epochs	.
赞助人	圣	的	这	相同的	教会	在	不同的	纪元	.

当发现同一教堂在不同时期守护圣人的名字存在差异时，应该牢记这一点。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['pɑ:rkɝz] “ ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	chapter	of	Parker's	“	Calendar	of	the	Anglican	Church	,
这	章	的	帕克的	“	日历	的	这	圣公会	教会	,

帕克所著《英国国教教会日历》中的这一章

” [ɪn'taɪtld] “ [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] , ” [ɪz] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ]

”	entitled	“	A	few	remarks	on	the	dedication	of	English	Churches	,	”	is	worth	reading
”	标题	“	一个	很少	评论	在	这	奉献	的	英语	教堂	,	”	是	值得	阅读

.

.
.

题为《关于英国教堂奉献的几点看法》的文章值得一读。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['væljuəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [moʊst] ['fri:kwəntli]

This	book	is	also	valuable	for	the	brief	account	of	the	saints	most	frequently
这	书	是	还	有价值的	为了	这	简短的	帐户	的	这	圣徒	最多	频繁地

[met] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['ɪŋgləɳd] ,

met	with	in	England	,
遇见	和	在	英格兰	,

本书的另一价值在于它简要介绍了在英国最常遇到的圣徒。

[bəuθ][ɪn] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] .

both	in	dedications	and	otherwise	.
两个都	在	献词	和	否则	.

无论是在献词中还是其他方面。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɑ:r 'i:] - ['pʌblɪʃt] [wʌns][ɔ:r][twaɪs] , ['ʌndər][ðə; ði]

The	first	half	of	the	book	has	been	re	-	published	once	or	twice	,	under	the
这	第一的	一半	的	这	书	有	到过	关于	-	已发布	一次	或者	两次	,	在下面	这

['taɪt(ə)l] [-]

title	[	84	]
标题	[	-	]

本书的前半部分曾以[84]为题再版过一两次。

[ʌv; əv] “ ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [bʊk] ,

of	“	Calendar	of	the	Prayer	Book	,
的	“	日历	的	这	祷告	书	,

《祈祷书日历》

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [aʊt][ðə; ði] ['tʃæptərz] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] ,

”	but	it	leaves	out	the	chapters	here	mentioned	,
”	但	它	树叶	出去	这	章节	这里	提及	,

但它遗漏了这里提到的章节，

[ænd; ənd][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['vælju:ləs] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .

and	is	comparatively	valueless	as	compared	with	the	edition	of	1851	.
和	是	比较	无价值	作为	比较的	和	这	版	的	-	.

与 1851 年版相比，它的价值微乎其微。

['hærɪŋtən] “ [ɑ:n][ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] , ” ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['rɪvɪŋtən] [ɪn] - ,

Harington	“	On	the	Consecration	of	Churches	,	”	published	by	Rivington	in	1844	,
哈灵顿	“	在	这	祝圣	的	教堂	,	”	已发布	经过	里文顿	在	-	,

[ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ri:d] .

should	also	be	read	.
应该	还	是	读	.

还应该阅读哈林顿的《论教堂的祝圣》，该书由里文顿出版社于 1844 年出版。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

Description	of	the	Church	.
描述	的	这	教会	.

教会简介。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Having	finished	the	history	of	the	Church	,
拥有	完成的	这	历史	的	这	教会	,

教会历史讲完之后，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

it	will	be	best	to	follow	it	up	by	a	description	of	the	fabric	of	the
它	将要	是	最好的	到	跟随	它	向上	经过	一个	描述	的	这	织物	的	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

最好接着描述一下教会的结构。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ɪts]['di:teɪlz] .

and	of	all	its	details	.
和	的	全部	它是	细节	.

以及所有细节。

[staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

Styles	of	Architecture	.
款式	的	建筑学	.

建筑风格。

[ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] “ [pɪrɪədz] ” ['ʌndər] [wɪtʃ] [tu:; tə]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] ['veriəs]

In	deciding	as	to	the	different	“	periods	”	under	which	to	classify	the	various
在	决定	作为	到	这	不同的	“	时期	”	在下面	哪个	到	分类	这	各种各样的

[staɪlz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'vaɪdɪd] ,

styles	into	which	almost	every	parish	church	is	more	or	less	divided	,
风格	进入	哪个	几乎	每一个	教区	教会	是	更多的	或者	较少的	分割	,

在决定将几乎每个教区教堂或多或少可以划分成的各种建筑风格归入不同的“时期”时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps]['waɪzɪst][tu:; tə][kən'faɪn][wʌn'self][tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd]

it	is	perhaps	wisest	to	confine	oneself	to	the	simple	and	generally	accepted
它	是	也许	最明智的	到	局限	自己	到	这	简单的	和	一般来说	公认

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

divisions	of	English	architecture	,
部门	的	英语	建筑学	,

或许最明智的做法是，将自己局限于英国建筑中那些简单且普遍接受的分类方式。

[ə'rɪdʒənəli] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ]['mɪstər] . ['rɪkmən] , [vɪz] .

originally	adopted	by	Mr	.	Rickman	,	viz	.
起初	已采用	经过	先生	.	里克曼	,	即	.

最初由里克曼先生采用，即：

([wʌn]) [ðə; ði]['sæksn] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ; ([ˌtuː'tuː]) [-]
(1) the Saxon , from 800 to 1066 ; (2) [85]
(1) 这 撒克逊 , 从 800 - 到 1066 - ; (2) [-]

（1）撒克逊时期，从公元 800 年到 1066 年；（2）[85]

[ðə; ði]['nɔːrmən] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ; ([θriː]) [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə]
the Norman , from 1066 to 1145 ; (3) the Early English , from 1145 to
这 诺曼 , 从 1066 - 到 1145 - ; (3) 这 早期的 英语 , 从 1145 - 到
- ;
1272 ;
- ;

（3）诺曼时期，从 1066 年到 1145 年；（4）早期英国时期，从 1145 年到 1272 年；

([fɔːr]) [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] ([faɪv]) [ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,
(4) the Decorated , from 1272 to 1377 ; and (5) the Perpendicular ,
(4) 这 装饰 , 从 1272 - 到 1377 - ; 和 (5) 这 垂直 ,
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
from 1377 to 1509 .
从 1377 - 到 1509 - .

（4）装饰风格，从 1272 年到 1377 年；（5）垂直风格，从 1377 年到 1509 年。

[sʌm; səm] ['kɑːmpɪtənt] ['raɪtɚz] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ʌv; əv] [θriː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
Some competent writers always speak of three periods of Transition , covering the
一些 胜任的 作家 总是 说话 的 三 时期 的 过渡 , 覆盖 这
[reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [iː] . ,
reigns of Henry II . ,
统治 的 亨利 二 . ,

一些颇有建树的作家总是将英国的过渡时期分为三个阶段，涵盖了亨利二世的统治时期。

['edwərd] [aɪ] . , [ænd; ənd] ['ritʃəd] [iː] . ; [waɪlst] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ə'dɑːptɪd] ,
Edward I . , and Richard II . ; whilst others , and this may be well adopted ,
爱德华 我 . , 和 理查德 二 . ; 而 其他的 , 和 这 可能 是 出色地 已采用 ,

爱德华一世和理查二世；而其他人，这一点也可以很好地采纳，

[spiːk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn]['regjələr] “ [træn'zɪʃ(ə)n] ,
speak of only one regular “ Transition ,
说话 的 仅有的 一 常规的 “ 过渡 ,

只提到一个常规的“过渡”，

” ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [tɜːrm][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,
” meaning by that term the period between the Early English and Decorated ,
” 意义 经过 那 学期 这 时期 之间 这 早期的 英语 和 装饰 ,

”该术语的意思是早期英国风格和装饰风格之间的时期，

[ɔːr][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd] [aɪ] . (- - -) .
or the reign of Edward I . (1272 - 1307) .
或者 这 在位 的 爱德华 我 . (- - -) .

或爱德华一世统治时期（1272-1307 年）。

[ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [æz; əz] [sə'faɪsɪŋ] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;
These divisions are generally accepted as sufficing for popular purposes ;
这些 部门 是 一般来说 公认 作为 足够 为了 受欢迎的 目的 ;

这些划分通常被认为足以满足大众需求；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]['leɪtər] ['raɪtɚz] ,
but of the more detailed and technical divisions of later writers ,
但 的 这 更多的 详细的 和 技术的 部门 的 之后 作家 ,

但与后世作者更为详细和技术性的划分相比，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [soʊ] [kə'rekt] [ɪn][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] , [ænd; ənd][soʊ] ['ækjərət] [ɪn]

there	**are**	**none**	**so**	**correct**	**in**	**nomenclature**	**,**	**and**	**so**	**accurate**	**in**
那里	是	没有任何	所以	正确的	在	命名法	,	和	所以	准确的	在

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [staɪl] ,

separation	**of**	**style**	**,**
分离	的	风格	,

没有哪一部在命名上如此正确，也没有哪一部在风格区分上如此准确。

[æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['edmənd] ['ʃaːp] .

as	**the**	**seven**	**periods**	**of**	**Mr**	**.**	**Edmund**	**Sharpe**	**.**
作为	这	七	时期	的	先生	.	埃德蒙	夏普	.

就像埃德蒙·夏普先生的七个时期一样。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,

The	**first**	**and**	**second**	**of**	**his**	**periods**	**are**	**the**	**same**	**as**	**given**	**above**	**,**
这	第一的	和	第二	的	他的	时期	是	这	相同的	作为	给定	多于	,

他的第一个时期和第二时期与上述相同。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][ɪz] [staɪld] [ðə; ði][træn'zɪʃən(ə)l] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

but	**the**	**third**	**is**	**styled**	**the**	**Transitional**	**,**	**from**	**1145**	**to**	**1190**	**;**	**the**	**fourth**	**,**
但	这	第三	是	风格	这	过渡	,	从	-	到	-	;	这	第四	,

但第三个时期被称为过渡时期，从1145年到1190年；第四个时期，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何撰写教区历史(How to write the history of a parish)
第3/4页

[ðə; ði] ['lænsɪt] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ; [ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] , [-]

the	Lancet	,	from	1190	to	1245	;	the	fifth	,	the	Geometrical	,	[	86	]
这	《柳叶刀》	,	从	-	到	-	;	这	第五	,	这	几何	,	[	-	]

《柳叶刀》创刊于 1190 年至 1245 年；第五版为《几何学》[86]

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ; [ðə; ði][sɪksθ] , [ðə; ði] [ˌkɜ:rvɪ'lɪniər] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ;

from	1245	to	1315	;	the	sixth	,	the	Curvilinear	,	from	1315	to	1360	;
从	-	到	-	;	这	第六	,	这	曲线	,	从	-	到	-	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

and	the	seventh	,
和	这	第七	,

从1245年到1315年；第六个时期，曲线形时期，从1315年到1360年；以及第七个时期，

[ðə; ði] [ˌrektɪ'lɪniər] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

the	Rectilinear	,	from	1360	to	1550	.
这	直线	,	从	-	到	-	.

直线型，从 1360 年到 1550 年。

[si:] ['ʃɑ:rps] " ['sev(ə)n] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] , " [wɪð; wɪθ][ɪts] ['eksələnt] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

See	Sharpe's	"	Seven	Periods	of	English	Architecture	,	"	with	its	excellent	series	of
看	夏普的	"	七	时期	的	英语	建筑学	,	"	和	它是	出色的	系列	的

[pleɪts] .

plates	.
盘子	.

请参阅夏普的《英国建筑的七个时期》，其中有一系列精美的插图。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['mænju:əlz] , [bʌt; bət] ['pɑ:rkɚz] " ['glɑ:səri] [ʌv; əv]['gɑ:θɪk]

There	are	numerous	architectural	manuals	,	but	Parker's	"	Glossary	of	Gothic
那里	是	很多的	建筑	手册	,	但	帕克的	"	词汇表	的	哥特

['ɑ:rkɪtektʃər] " [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [sə'pɑ:st] ,

Architecture	"	has	not	been	surpassed	,
建筑学	"	有	不是	到过	超越	,

建筑学手册有很多，但帕克的《哥特式建筑词汇表》至今仍未被超越。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] .

and	is	very	comprehensive	.
和	是	非常	综合的	.

而且内容非常全面。

[ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [pleɪts] .

The	best	edition	is	the	fourth	,	with	the	two	additional	volumes	of	plates	.
这	最好的	版	是	这	第四	,	和	这	二	额外的	卷	的	盘子	.

最好的版本是第四版，其中包含两卷额外的图版。

[bɪ'fɔ:r] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs]

Before	classifying	the	different	parts	of	the	building	according	to	the	various
前	分类	这	不同的	部分	的	这	建筑	根据	到	这	各种各样的

[pɪrɪədz] ,

periods	,
时期	,

在根据不同时期对建筑物的各个部分进行分类之前，

[ə; eɪ][moʊst]['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] [wɔ:lz] ,

a	most	careful	inspection	should	be	made	of	both	inner	and	outer	walls	,
一个	最多	小心	检查	应该	是	制成	的	两个都	内	和	外	墙壁	,

应对内外壁进行最仔细的检查。

[wen] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['məuldiŋz] , [pə:'teiniŋ] ['pɑ:səbli] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɜ:rliər] [tʃɜ:rtʃ] [ðæn; ðən]
when fragments of mouldings , pertaining possibly to an earlier church than
什么时候 片段 的 模具 , 相关的 可能 到 一个 早些时候 教会 比
['eni] [naʊ] ['stændɪŋ] ,
any now standing ,
任何 现在 常设 ,

当发现一些装饰线条的碎片时，这些碎片可能属于比现存任何教堂都更古老的教堂，

[meɪ] [nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] .
may not unfrequently be detected .
可能 不是 不常 是 检测到 .

可能经常被检测到。

['mɔnjumənts] .
Monuments .
纪念碑 .

纪念碑。

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n] ['mɔnjumənts] [naʊ] ['mɪsɪŋ] , [ɔ:r]['pɑ:rtli] [ə'blitəreitid] ,
Inscriptions on monuments now missing , or partly obliterated ,
铭文 在 纪念碑 现在 丢失的 , 或者 部分 彻底摧毁 ,

纪念碑上的铭文现已遗失或部分损毁。

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [noʊts] [ʌv; əv][he'rældɪk] [ˌvizi'teiʃənz] ,
may sometimes be recovered from the Church Notes of Heraldic Visitations ,
可能 有时 是 恢复 从 这 教会 笔记 的 纹章学 探访 ,

有时可以从教会的纹章巡视记录中找到，

[ɔ:r] ['ʌðər] [ˌem 'es] . [noʊt] [bʊks] [ʌv; əv] [ʌv; əv] [-]
or other MS . note books of ecclesiologists of [87]
或者 其他 多发性硬化症 . 笔记 图书 的 教会学家 的 [-]

或其他教会学家的手稿笔记[87]

[pæst] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['kauntiz] [ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liərli] ['fɔ:rtʃənət] .
past generations , in which some counties are peculiarly fortunate .
过去的 几代人 , 在 哪个 一些 县 是 奇特地 幸运 .

过去的几代人中，有些县格外幸运。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][em'esiz] . [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk]
For a list of MSS . of this description , that may be found in our public
为了 一个 列表 的 MSS . 的 这 描述 , 那 可能 是 成立 在 我们的 民众
['laɪbrɛˌri:z] ,
libraries ,
图书馆 ,

如需查看我们公共图书馆中可找到的此类手稿列表，

[ə'reɪndʒd] ['ʌndər] ['kauntiz] , [si:] ['sɪmz] -
arranged under counties , see Sims '
安排 在下面 县 , 看 模拟人生 -

按县排列，参见西姆斯

“ ['mænjuəl] .
“ Manual .
“ 手动的 .

“手动的。

” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [tu:] ['prɪntɪd] [wɜ:rks] — [lə] - “
” It may also be useful to refer to two printed works — Le Neve's “
” 它 可能 还 是 有用 到 参考 到 二 打印 作品 — 乐 - “
[ˌmɑ:njə'mentə][æŋ'glɪkənə] , ” [faɪv][vɑ:lz] .
Monumenta Anglicana , ” 5 vols .
纪念碑 圣公会 , ” 5 卷 .

“也可以参考两部印刷作品——勒内韦的《英国文献集》（Monumenta Anglicana），共 5 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

(- - -) , [ænd; ənd] - “ ['eɪnʃənt] ['mɔnjuməntsˌ] , ” [ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
(1717 - 1719) , and Weever's “ Ancient Funerall Monuments , ” the latest edition of
(- - -) , 和 - “ 古老的 葬礼 纪念碑 , ” 这 最新的 版 的
[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] ,
which , with additions ,
哪个 , 和 新增内容 ,

（1717-1719 年），以及 Weever 的《古代丧葬纪念碑》，其最新版本增补了以下内容：

[ɪz][ə; eɪ] 4to . ['vɑːl] .
is a 4to . vol .
是 一个 4to . 卷 .

是一本 4 开本。

[ʌv; əv] - .
of 1767 .
的 - .

1767 年。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] ['gɪvz] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['pɝːsənz] [huː] [dɪ'siːst] [bɪ'twiːn]
The former gives inscriptions on monuments of eminent persons who deceased between
这 以前的 给予 铭文 在 纪念碑 的 杰出 人 WHO 死者 之间
- [ænd; ənd] - ,
1600 and 1718 ,
- 和 - ,

前者收录了1600年至1718年间逝世的杰出人物纪念碑上的铭文。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [triːts] ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ɔːl] ['mɔnjuməntsˌ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['daɪəsiːz] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
the latter treats generally of all monuments in the dioceses of Canterbury ,
这 后者 款待 一般来说 的 全部 纪念碑 在 这 教区 的 坎特伯雷 ,
['rɑːtʃɪstər] , ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['nɔrwɪtʃ] .
Rochester , London , and Norwich .
罗切斯特 , 伦敦 , 和 诺维奇 .

后者概括论述了坎特伯雷、罗切斯特、伦敦和诺里奇教区的所有纪念碑。

['blɑːksəm] , [ɑːn] “ [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] ” (-) , [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['hændbʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ]
Bloxam , on “ Monumental Architecture ” (1834) , is a useful handbook on the
布洛克萨姆 , 在 “ 宏伟的 建筑学 ” (-) , 是 一个 有用 手册 在 这
['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['mɔnjuməntsˌ] .
general subject of monuments .
一般的 主题 的 纪念碑 .

Bloxam 的《纪念性建筑》（1834 年）是一本关于纪念碑这一主题的实用手册。

['kʌts] -
Cutts '
卡茨 -

卡茨

“ ['mænjuəl][ʌv; əv] [sə'pʌlkrəl] [slæbz][ænd; ənd] [krɔsiz] ” [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [bʊk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
“ Manual of Sepulchral Slabs and Crosses ” is the only book dealing with the
“ 手动的 的 墓穴 板 和 十字架 ” 是 这 仅有的 书 处理 和 这
['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɜːrli] [ɪn'saɪzd][slæbz] .
interesting subject of early incised slabs .
有趣的 主题 的 早期的 切开 板 .

《墓碑和十字架手册》是唯一一本专门探讨早期刻字石板这一有趣主题的书籍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [dʌn] ,
It **is** **well** **done** **,**
它 是 出色地 完毕 ,

做得很好。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [
but **much** **more** **has** **come** **to** **light** **on** **the** **subject** **since** **it** **was** **written** **[**
但 很多 更多的 有 来 到 光 在 这 主题 自从 它 曾是 书面 [
-]
88 **]**
-]

但自该书出版以来，关于这个主题已经有了更多新的发现[88]

(-) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['mænjuəl][ɪz] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] .
(**1849** **)** **,** **and** **a** **new** **manual** **is** **much** **wanted** **.**
(-) , 和 一个 新的 手动的 是 很多 通缉 .

（1849 年），人们非常需要一本新的使用手册。

[ɪn][sʌm; səm] ['kauntiz] , [wer] [stoʊn] [ə'baundz] , [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]
In **some** **counties** **,** **where** **stone** **abounds** **,** **remains** **of** **this** **description** **are** **found** **in**
在 一些 县 , 在哪里 石头 很多 , 遗迹 的 这 描述 是 成立 在
[moʊst] [tʃɜːrtʃɪz] .
most **churches** **.**
最多 教堂 .

在一些盛产石头的县，大多数教堂里都能发现这种遗迹。

[ɪf] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɪlt] , [ðə; ðɪ] [də'briː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] ['kerfəli]
If **any** **part** **of** **the** **church** **is** **being** **rebuilt** **,** **the** **debris** **should** **be** **most** **carefully**
如果 任何 部分 的 这 教会 是 存在 重建 , 这 碎片 应该 是 最多 小心
[lʊkt] ['oʊvər] ;
looked **over** **;**
看起来 超过 ;

如果教堂的任何部分需要重建，那么废墟应该仔细检查；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['meɪsənri] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'tekt] [mɔːr] [ɔːr] [les]
and **a** **minute** **inspection** **of** **the** **existing** **masonry** **will** **often** **detect** **more** **or** **less**
和 一个 分钟 检查 的 这 现存的 石工 将要 经常 探测 更多的 或者 较少的
['pɜːrfɪkt] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ɪn'saɪzd] [krɔsiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['juːtəlaɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['meɪsənri] [baɪ][ðə; ðɪ]
perfect **specimens** **of** **incised** **crosses** **that** **have** **been** **utilised** **in** **the** **masonry** **by** **the**
完美的 标本 的 切开 十字架 那 有 到过 利用 在 这 石工 经过 这
[tʃɜːrtʃ] [rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv][pæst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
church **restorers** **of** **past** **generations** **.**
教会 修复者 的 过去的 几代人 .

仔细检查现有的砖石结构，通常会发现或多或少完美的刻十字架图案，这些图案是过去几代教堂修复者在砖石结构中使用的。

[ðə; ðɪ] ['lɪntlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] ([ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪrstɔːri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər]
The **lintels** **of** **the** **windows** **(** **especially** **of** **the** **clerestory** **and** **of** **the** **tower**
这 过梁 的 这 视窗 (尤其 的 这 高侧窗 和 的 这 塔
) ,
) **,**
) ,

窗户的过梁（尤其是高侧窗和塔楼的过梁），

[ðə; ðɪ] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærəpits] [ɔːr] ['bætlmənts] , [ðə; ðɪ] [stoʊn] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] ,
the **inner** **side** **of** **the** **parapets** **or** **battlements** **,** **the** **stone** **seats** **of** **the** **porch** **,**
这 内 边 的 这 城垛 或者 城垛 , 这 石头 座位 的 这 门廊 ,

城垛或垛口的内侧，门廊的石凳，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['krɪtɪkli] [skænd] [fɔːr; fər]
and **of** **course** **the** **whole** **of** **the** **flooring** **,** **should** **be** **critically** **scanned** **for**
和 的 课程 这 所有的 的 这 地板 , 应该 是 关键 扫描 为了
[ðiːz] ['relɪks] .
these **relics** **.**
这些 遗物 .

当然，整个地板都应该仔细检查，看看是否有这些文物。

[siː] ['ɔːlsoʊ] - “ ['krɪstʃən] ['mɔnjuməntsˌ] .
See **also** **Boutell's** **“** **Christian** **Monuments** **.**
看 还 - “ 基督教 纪念碑 .

另请参阅布特尔的《基督教纪念碑》。

” ['heɪnz] -
” Haines '
” 海恩斯 -

海恩斯

“ ['mænjuəl][ʌv; əv][ˌmɑːnju'ment(ə)l]['bræsiz] ” ([ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
“ Manual of Monumental Brasses ” (2 vols .
“ 手动的 的 宏伟的 黄铜 ” (2 卷 .

《纪念碑铜像手册》（2 卷）

8vo . , -) [ɪz][ðə; ði][best] [bʊk] [ɑːn][ðæt] [klæs][ʌv; əv][mə'mɔriːəlz] .
8vo . , 1861) is the best book on that class of memorials .
8vo . , -) 是 这 最好的 书 在 那 班级 的 纪念碑 .

《8开本，1861年》是关于这类纪念册的最佳书籍。

[ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [ɪg'zɔːstɪv] [lɪst][ʌv; əv]['bræsiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
The second volume consists of a fairly exhaustive list of brasses throughout the
这 第二 体积 由 的 一个 相当 详尽的 列表 的 黄铜 自始至终 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

第二卷收录了王国各地相当详尽的铜器清单。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] ['hændbʊk] ['diːlɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] [wɪð; wɪθ] [-]
There is no good handbook dealing exclusively with [89]
那里 是 不 好的 手册 处理 只 和 [-]

目前还没有专门针对[89]的优秀手册

[stoʊn] ['efɪdʒiz] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ; [ðə; ði][bɪg] ['ɪləstreɪtɪd] ['fəuliəuz][ʌv; əv] [gɑːfs] “
stone effigies , a great desideratum ; the big illustrated folios of Gough's “
石头 人偶 , 一个 伟大的 理想 ; 这 大的 插图 对开本 的 高夫的 “
[sə'pʌlkrəl] ['mɔnjuməntsˌ] ,
Sepulchral Monuments ,
墓穴 纪念碑 ,

石像，一件令人梦寐以求的事；高夫的《墓葬纪念碑》的大幅插图对开本，

” [ænd; ənd] [stɑːθɚdz] “ [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['efɪdʒiz] , ” [meɪ][biː; bi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .
” and Stothard's “ Monumental Effigies , ” may be consulted with advantage .
” 和 斯托萨德 “ 宏伟的 人偶 , ” 可能 是 咨询 和 优势 .

可以参考斯托萨德的《纪念碑雕像》一书。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['ɑːrmər] ,
For the details of armour ,
为了 这 细节 的 盔甲 ,

关于盔甲的细节，

['hjuːɪts] “ ['eɪnʃənt] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ɪn] ['jʊrəp] ” ([θriː][vɑːlz]) [ɪz][ðə; ði][moʊst]
Hewitt's **“** **Ancient** **Armour** **and** **Weapons** **in** **Europe** **”** **(** **3** **vols** **)** **is** **the** **most**
休伊特的 “ 古老的 盔甲 和 武器 在 欧洲 ” (3 卷) 是 这 最多
[ɪg'zɔːstɪv] [wɜːrk] ;
exhaustive **work** **;**
详尽的 工作 ;

休伊特的《欧洲古代盔甲和武器》（3卷）是最详尽的著作；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]['kɑːstuːm][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪk'spensɪv] [wɜːrks] ,
for **the** **details** **of** **costume** **there** **are** **several** **expensive** **works** **,**
为了 这 细节 的 戏服 那里 是 一些 昂贵的 作品 ,

服装细节方面，有不少昂贵的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['hændbʊk] [ɪz] - “ ['kɑːstuːm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
but **the** **best** **handbook** **is** **Fairholt's** **“** **Costume** **in** **England** **,**
但 这 最好的 手册 是 - “ 戏服 在 英格兰 ,

但最好的手册是费尔霍尔特的《英国服饰》，

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][tɜːrmz] .
” **to** **which** **is** **appended** **an** **illustrated** **glossary** **of** **terms** **.**
” 到 哪个 是 附加 一个 插图 词汇表 的 条款 .

”并附有图解术语表。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [steɪnd] [ɔːr] ['peɪntɪd] [glæs] , ['wɪnstənz] “ [hɪnts] [ɑːn] [glæs] ['peɪntɪŋ] ” (2nd
In **connection** **with** **stained** **or** **painted** **Glass** **,** **Winston's** **“** **Hints** **on** **Glass** **Painting** **”** **(** **2nd**
在 联系 和 染色 或者 绘 玻璃 , 温斯顿的 “ 提示 在 玻璃 绘画 ” (2nd
[ɪ'dɪʃn] ,
edition **,**
版 ,

关于彩色玻璃或彩绘玻璃，温斯顿的《玻璃绘画技巧》（第二版，

-) [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [pɪrɪədz] [ɑːr; ər]
1867 **)** **should** **be** **read** **,** **wherein** **the** **different** **styles** **of** **successive** **periods** **are**
-) 应该 是 读 , 其中 这 不同的 风格 的 连续 时期 是
['krɪtɪkli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .
critically **distinguished** **and** **illustrated** **.**
关键 杰出的 和 插图 .

应该阅读 1867 年的著作，其中对连续时期的不同风格进行了批判性的区分和说明。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪtəm][ʌv; əv] ['herəldri] , [bəuθ][ɪn] [glæs] [ænd; ənd][ɑːn] ['mɔnjuməntz] ,
For **the** **important** **item** **of** **Heraldry** **,** **both** **in** **glass** **and** **on** **monuments** **,**
为了 这 重要的 物品 的 纹章学 , 两个都 在 玻璃 和 在 纪念碑 ,

对于纹章学这一重要领域，无论是在玻璃制品中还是在纪念碑上，

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['mænjuːəlz] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['veri] ['træʃi]) [ɪz]
the **best** **of** **the** **numerous** **manuals** **(** **and** **there** **are** **several** **very** **trashy** **)** **is**
这 最好的 的 这 很多的 手册 (和 那里 是 一些 非常 垃圾) 是
- “ ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['herəldri] .
Cussan's **“** **Handbook** **of** **Heraldry** **.**
- “ 手册 的 纹章学 .

在众多手册中（还有一些非常粗制滥造的），最好的一本是库桑的《纹章学手册》。

” ['bɜ˞ːks] “ ['dʒen(ə)rəl] [-]
” **Burke's** **“** **General** **[** **90** **]**
” 伯克的 “ 一般的 [-]

伯克的”将军[90]

['ɑːrməri] , ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Armoury **,** **”** **of** **which** **a** **new** **and** **extended** **edition** **was** **published** **in** **1878** **,**
军械库 , ” 的 哪个 一个 新的 和 扩展 版 曾是 已发布 在 - ,

《军械库》，其新扩展版于 1878 年出版。

[ɪz][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndər] ['fæməliz] .

is	a	dictionary	of	arms	classified	under	families	.
是	一个	字典	的	武器	分类	在下面	家庭	.

这是一部按家族分类的纹章词典。

- “ ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑ:r'mɔ:riəl] ” [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['prɪnsəp(ə)l] , [vɪz] . ,

Papworth's	“	Dictionary	of	British	Armorials	”	is	arranged	on	the	opposite	principle	,	viz	.	,
-	“	字典	的	英国	纹章	”	是	安排	在	这	对面的	原则	,	即	.	,

帕普沃斯的《英国纹章词典》的编排原则则相反，即：

[ðə; ði] ['bleɪzənri] [ɔ:r] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ɪz]['gɪv(ə)n][fɜ:rst] ,

the	blazonry	or	description	of	the	arms	is	given	first	,
这	纹章学	或者	描述	的	这	武器	是	给定	第一的	,

首先给出纹章的纹章描述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔ:r] ['fæməliz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [pə'teinz] ['fɑ:loʊz] .

and	the	name	of	the	family	or	families	to	which	it	pertains	follows	.
和	这	姓名	的	这	家庭	或者	家庭	到	哪个	它	相关	跟随	.

接下来是它所属的家族或家族的名称。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rmz] .

It	is	an	expensive	work	,	but	indispensable	in	the	identification	of	arms	.
它	是	一个	昂贵的	工作	,	但	必不可少	在	这	鉴别	的	武器	.

这是一项昂贵的工作，但对于武器鉴定来说是必不可少的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] ['ækjərət] [ðæn; ðən] [bɜ:rk] ,

It	will	also	be	found	to	be	far	more	accurate	than	Burke	,
它	将要	还	是	成立	到	是	远的	更多的	准确的	比	伯克	,

它也会被证明比伯克的理论要准确得多。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [roʊlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [em'esiz] .

and	gives	references	to	the	various	rolls	and	other	MSS	.
和	给予	参考	到	这	各种各样的	卷	和	其他	MSS	.

并提供了对各种卷宗和其他手稿的参考资料。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ɑ:r; ər]['saɪtɪd] .

from	which	the	arms	are	cited	.
从	哪个	这	武器	是	引用	.

武器名称即来源于此。

[fɑ:nts][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˌspeʃi'ælәti][ɪn] [ðəm'selvz] .

Fonts	are	almost	a	speciality	in	themselves	.
字体	是	几乎	一个	专业	在	他们自己	.

字体本身几乎就是一门专业。

['sɪmpsənz] “ ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [bæp'tɪzməl][fɑ:nts] , ” - ,

Simpson's	“	Series	of	Ancient	Baptismal	Fonts	,	”	1825	,
辛普森一家	“	系列	的	古老的	洗礼	字体	,	”	-	,

辛普森的《古代洗礼盆系列》，1825年

[hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bju:tɪfli] ['fɪnɪʃt] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] .

has	a	large	number	of	beautifully	finished	plates	of	the	more	remarkable	examples	.
有	一个	大的	数字	的	非常漂亮	完成的	盘子	的	这	更多的	卓越	示例	.

拥有大量做工精美的盘子，其中一些更是杰出之作。

['peɪliːz] “ [bæp'tɪzməl][fɑːnt] , ” - , [hæz; həz] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

Paley's	“	Baptismal	Font	,	”	1844	,	has	illustrations	and	critical	descriptions	of
帕利	“	洗礼	字体	,	”	-	,	有	插图	和	批判的	描述	的

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] , [ə'reɪndʒd] [ˌælfə'betɪkli] .

a	great	number	,	arranged	alphabetically	.
一个	伟大的	数字	,	安排	按字母顺序	.

Paley 的《洗礼盆》（1844 年）收录了大量洗礼盆的插图和详细描述，并按字母顺序排列。

[siː] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] “ - , ” [vɑːlz] .

See	also	the	“	Archæologia	,	”	vols	.
看	还	这	“	-	,	”	卷	.

另见《考古学》卷。

[eks] . [ænd; ənd][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [-]

x	.	and	xi	.	[	91	]
x	.	和	十一	.	[	-	]

x.和xi.[91]

['belz] [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

Bells	have	now	a	literature	of	their	own	.
钟声	有	现在	一个	文学	的	他们的	自己的	.

钟声如今也有了自己的文学作品。

- “ ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ” [ænd; ənd] ['faʊlɚz] “ ['belz] [ænd; ənd] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ”

Ellacombe's	“	Bells	of	the	Church	,	”	and	Fowler's	“	Bells	and	Bell	-	ringing	”
-	“	钟声	的	这	教会	,	”	和	福勒的	“	钟声	和	钟	-	铃声	”

[ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l][wɜːrks] .

are	admirable	works	.
是	令人钦佩的	作品	.

埃拉科姆的《教堂的钟声》和福勒的《钟声与鸣钟》都是令人钦佩的作品。

[ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

The	inscriptions	,	etc	.	,	on	the	church	bells	of	the	majority	of
这	铭文	,	ETC	.	,	在	这	教会	铃铛	的	这	多数	的

['ɪŋglɪʃ] ['kauntiz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

English	counties	have	already	been	published	,
英语	县	有	已经	到过	已发布	,

英国大部分郡县教堂钟上的铭文等资料已经出版。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] .

and	most	of	the	remainder	are	now	in	progress	.
和	最多	的	这	余	是	现在	在	进步	.

其余大部分项目目前都在进行中。

['nɔrθs] “ ['belz] [ʌv; əv] ['lestəʃə] , ” [ænd; ənd] “ ['belz] [ʌv; əv] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , ” [ɑːr; ər][ðə; ði]

North's	“	Bells	of	Leicestershire	,	”	and	“	Bells	of	Northamptonshire	,	”	are	the
北方的	“	钟声	的	莱斯特郡	,	”	和	“	钟声	的	北安普敦郡	,	”	是	这

[best] [bʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] ,

best	books	of	their	class	,
最好的	图书	的	他们的	班级	,

诺斯的《莱斯特郡的钟声》和《北安普敦郡的钟声》是同类书籍中最好的。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['belz] [ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] , ” [naʊ] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] “ ['relɪkweri] ,

but	the	“	Bells	of	Derbyshire	,	”	now	in	course	of	publication	in	the	“	Reliquary	,
但	这	“	钟声	的	德比郡	,	”	现在	在	课程	的	发布	在	这	“	圣物匣	,

但是，目前正在《圣物箱》中出版的《德比郡的钟声》

” [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [hoʊp] , [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [jet] [mɔːr] ['θɜːrəli]
” and chiefly contributed by St . John Hope , are being yet more thoroughly
” 和 主要 贡献 经过 英石 . 约翰 希望 , 是 存在 然而 更多的 彻底
['triːtɪd] ,
treated ,
治疗 ,

“主要由圣约翰·霍普教堂贡献的，正在得到更彻底的治疗”，

[bəuθ][ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
both in description and illustration .
两个都 在 描述 和 插图 .

文字和插图均有体现。

[tʃɜːrtʃ] [pleɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] , ['kærəktər] , [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
Church Plate should always be inspected , and the date , character , inscription ,
教会 盘子 应该 总是 是 检查 , 和 这 日期 , 特点 , 题词 ,

教堂用银器应当经常检查，包括日期、字符、铭文等。

[ɔːr] [ɑːrmz] [ɑːn] [iːtʃ] [piːs] ['kerfəli] [rɪ'kɔːrdɪd] .
or arms on each piece carefully recorded .
或者 武器 在 每个 片 小心 记录 .

或者仔细记录每件作品上的纹章。

['tʃæfəz] -
Chaffers '
chaffers -

查弗斯

“ [hɔːl] [maːrks] [ɑːn] [pleɪt] ” ['gɪvz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [maːrks] ,
“ Hall Marks on Plate ” gives the fullest description of the different marks ,
“ 大厅 分数 在 盘子 ” 给予 这 最 描述 的 这 不同的 标记 ,

“盘子上的印记”一文对各种印记进行了最全面的描述。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌðer'baɪ] [æsə'teind] .
and how the precise date can be thereby ascertained .
和 如何 这 精确的 日期 能 是 从而 已确定 .

以及如何由此确定确切日期。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [ɪts] ['priːdisesəz]
The fifth edition , published in 1875 , is a considerable improvement on its predecessors
这 第五 版 , 已发布 在 - , 是 一个 大量 改进 在 它是 前任
. [-]
. [92]
. [-]

第五版于 1875 年出版，比之前的版本有了很大的改进。[92]

['ɪnvəntri] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [gʊdz] ['ɔːf(ə)n] [niːd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Inventories of Church Goods often need explanation ,
库存 的 教会 商品 经常 需要 解释 ,

教会物品清单通常需要解释说明，

[ɔːr] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] ['nesəseri] .
or remains of various ancient church furniture may make some description necessary .
或者 遗迹 的 各种各样的 古老的 教会 家具 可能 制作 一些 描述 必要的 .

或者，各种古代教堂家具的遗迹可能需要进行一些描述。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['θɜːrəli] [ˌrekə'mendɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;
There is no one book that can be thoroughly recommended on this subject ;
那里 是 不 一 书 那 能 是 彻底 受到推崇的 在 这 主题 ;

关于这个主题，没有哪一本书可以完全推荐；

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ɪz]
but , **perhaps** , **the** **most** **satisfactory** **in** **some** **respects** **is**
但 , 也许 , 这 最多 令人满意的 在 一些 尊重 是
[wɑ:lkɑ:ts] “ ['seɪkrɪd] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] ,
Walcott's **“** **Sacred** **Archæology** **,**
沃尔科特的 “ 神圣 考古学 ,

但或许在某些方面最令人满意的是沃尔科特的《神圣考古学》,

” [ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ɑ:rt][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
” **a** **popular** **dictionary** **of** **ecclesiastical** **art** **and** **institutions** **.**
” 一个 受欢迎的 字典 的 教会的 艺术 和 机构 .

一本关于教会艺术和机构的通俗词典。

[dʒu:lz] - “ ['mænjuel] - - ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] ” [meɪ] [bi:; bi] [kən'sʌltid]
Jules **Corblet's** **“** **Manuel** **Elémentaire** **d'Archéologie** **Nationale** **”** **may** **be** **consulted**
朱尔斯 - “ 曼努埃尔 - - 国民 ” 可能 是 咨询
[wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] ;
with **advantage** **;**
和 优势 ;

儒勒·科布莱特 (Jules Corblet) 的《Manuel Elementaire d'Archéologie Nationale》值得参考;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [dʌn] [wɜ:rk][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][skoʊp][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
it **is** **a** **better** **done** **work** **than** **anything** **of** **the** **size** **and** **scope** **in** **English** **,**
它 是 一个 更好的 完毕 工作 比 任何事物 的 这 尺寸 和 范围 在 英语 ,

它比任何同等规模和范围的英文作品都要出色。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] .
and **is** **well** **illustrated** **.**
和 是 出色地 插图 .

而且配有精美的插图。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['di:teɪlz][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] ,
For **the** **various** **details** **of** **Church** **worship** **and** **ceremonies** **,**
为了 这 各种各样的 细节 的 教会 崇拜 和 仪式 ,

关于教会礼拜和仪式的各种细节,

['refrəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['rɑ:ks] “ [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , ” [ænd; ənd][tu:; tə]
reference **should** **be** **made** **to** **Rock's** **“** **Church** **of** **our** **Fathers** **,** **”** **and** **to**
参考 应该 是 制成 到 摇滚的 “ 教会 的 我们的 父亲们 , ” 和 到
['tʃembər] - ['væljuəb(ə)l][wɜ:rk] ,
Chambers **'** **valuable** **work** **,**
钱伯斯 - 有价值的 工作 ,

应该参考罗克的《我们父辈的教会》和钱伯斯的宝贵著作。

“ [dɪ'vaɪn] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəriz] ,
“ **Divine** **Worship** **in** **England** **in** **the** **Thirteenth** **and** **Fourteenth** **Centuries** **,**
“ 神圣的 崇拜 在 英格兰 在 这 第十三 和 第十四 几个世纪 ,

“十三、十四世纪英国的宗教崇拜”,

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] .
contrasted **with** **and** **adapted** **to** **that** **in** **the** **Nineteenth** **.**
对比 和 和 改编 到 那 在 这 第十九 .

与十九世纪的情况形成对比并加以调整。

” [bɪ'fɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
” **Before** **beginning** **the** **description** **of** **the** **Church** **,** **it** **will** **be** **well** **,** **in** **the** **first**
” 前 开始 这 描述 的 这 教会 , 它 将要 是 出色地 , 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

“在开始描述教会之前，首先最好是.....”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [-]
in order to ensure [93]
在 命令 到 确保 [-]

为了确保[93]

['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] , [ðæt] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
clearness and accuracy , that some general plan of procedure should be
清晰度 和 准确性 , 那 一些 一般的 计划 的 程序 应该 是
[ə'dɑːptɪd] .
adopted .
已采用 .

为了清晰准确起见，应该制定一些通用的程序方案。

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'dʒestɪd] ['aʊtlaɪn] ,
We give the following skeleton of a suggested outline ,
我们 给 这 下列的 骨骼 的 一个 建议 大纲 ,

以下是我们建议的概要框架：

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['ɔːrdərli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ʌv; əv]
that has been proved to be useful and orderly , but it can , of
那 有 到过 已证实 到 是 有用 和 秩序 , 但 它 能 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

事实证明，这种方法既实用又有序，但当然，它也可能.....

[biː; bi] ['ɔːltərd] [ɔːr][ɪk'spændɪd][ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒd] [ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [wʌn] .
be altered or expanded or re - arranged in any direction . 1 .
是 已修改 或者 扩展 或者 关于 - 安排 在 任何 方向 . 1 .

可以向任何方向进行改变、扩展或重新排列。1.

[ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv] ['strʌktʃər] , [ri'mɑːks] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['dʒen(ə)rəl][ɔːr]
Enumeration of component parts of structure , remarks as to its general or
枚举 的 成分 部分 的 结构 , 评论 作为 到 它是 一般的 或者
['speʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
special characteristics .
特别的 特征 .

列举结构的各个组成部分，并说明其一般或特殊特征。

[ˌtuː'tuː] [graʊnd] [plæn] , [aɪ] . [iː] . , [daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['eriə] [ʌv; əv] ['tʃænsl] , [neɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
2 Ground plan , i . e . , dimensions of area of chancel , nave , etc .
2 地面 计划 , 我 . e . , 方面 的 区域 的 圣坛 , 中殿 , ETC .
, ['dɪfrənt] ['levlz] ,
, different levels ,
, 不同的 级别 ,

2. 平面图，即圣坛、中殿等区域的尺寸、不同楼层的尺寸，

[ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃænsl] [ænd; ənd]['ɔːltər][steps] . [θriː] .
and number of chancel and altar steps . 3 .
和 数字 的 圣坛 和 坛 步骤 . 3 .

以及圣坛和祭坛台阶的数量。3.

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrmənənt] ['strʌktʃər] [ðæt][ɑːr; ər] ([ə; eɪ]) ['sæksn] , ([biː])
Description of parts of the permanent structure that are (a) Saxon , (b)
描述 的 部分 的 这 永恒的 结构 那 是 (一个) 撒克逊 , (b)
['nɔːrmən] ,
Norman ,
诺曼 ,

对永久性建筑中属于（a）撒克逊时期、（b）诺曼时期的部分进行描述：

([siː]) ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] , ([diː]) [træn'zɪʃ(ə)n] , ([iː]) ['dekəreɪtɪd] , ([ef]) [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , ([dʒiː])
(c) Early English , (d) Transition , (e) Decorated , (f) Perpendicular , (g)
(c) 早期的 英语 , (d) 过渡 , (e) 装饰 , (f) 垂直 , (克)
[dɪ'beɪst] , (eɪtʃ) ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] , [ænd; ənd] (aɪ) [rɪ'stɔːrd] .
Debased , (h) Churchwarden , and (i) Restored .
堕落 , (h) 教堂执事 , 和 (我) 恢复 .

（c）早期英国风格，（d）过渡风格，（e）装饰风格，（f）垂直风格，（g）低劣风格，（h）教堂执事风格，以及（i）修复风格。

[sʌm; səm] ['defɪnət] ['ɔːrdər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ['ʌndər] [iːtʃ] [hed] ,
Some definite order should be observed under each head ,
一些 定 命令 应该 是 观察到 在下面 每个 头 ,

每个类别下都应该遵循一定的顺序，

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm]['diːteɪlz] [meɪ] [ɪ'skeɪp] , [iː] . [dʒiː] . ['dɔːˌweɪz] , ['wɪndoʊz] ,
otherwise it is likely that some details may escape , e . g . doorways , windows ,
否则 它 是 可能 那 一些 细节 可能 逃脱 , e . 克 . 门口 , 视窗 ,
['pɪrz] ,
piers ,
码头 ,

否则，一些细节可能会被遗漏，例如门道、窗户、码头等。

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] ['tʃænsl] , [neɪv] , [aɪlz] , [pɔːtʃiz] , ['trænsept] , ['taʊər] ,
arches , etc . , of chancel , nave , aisles , porches , transepts , tower ,
拱门 , ETC . , 的 圣坛 , 中殿 , 过道 , 门廊 , 耳屏 , 塔 ,
[ænd; ənd] ['tʃæpəlz] . [-] [fɔːr] .
and chapels . [94] 4 .
和 小教堂 . [-] 4 .

圣坛、中殿、侧廊、门廊、耳堂、塔楼和礼拜堂的拱门等。[94]4.

[ɪk'stɜːrn(ə)l]['diːteɪlz] — ['pærəpits] , ['gəːgɔil] , [nɪtʃiz] , [stuːp] , [ɑːrmz] , [ɪnsk'rɪpʃnz] , “ [loʊ] [saɪd]
External details — parapets , gurgoyles , niches , stoup , arms , inscriptions , “ low side
外部的 细节 — 城垛 , 咕噜兽 , 利基市场 , 圣汤 , 武器 , 铭文 , “ 低的 边
['wɪndoʊz] . ” [faɪv] .
windows . ” 5 .
视窗 . ” 5 .

外部细节——女儿墙、滴水嘴兽、壁龛、圣水钵、纹章、铭文、“低矮的侧窗”。5.

[ɪn'tɜːrn(ə)l]['diːteɪlz] — [[stoʊn]] ['ɔːltər][ɔːr]['ɔːltər][stoʊn] , [pɪ'saɪnə] , ['ɑːməri] , ['hedʒi] , ['iːstər] [ɔːr]
Internal details — [Stone] altar or altar stone , piscina , almery , hagioscope , Easter or
内部的 细节 — [石头] 坛 或者 坛 石头 , 游泳池 , 阿尔默里 , 圣像镜 , 复活节 或者
[sə'pʌlkrəl] ['riːses] ,
sepulchral recess ,
墓穴 凹陷处 ,

内部细节——[石头]祭坛或祭坛石、圣水池、圣器室、圣像龛、复活节或墓室壁龛，

[nɪtʃiz] , ['brækəts, 'brækɪts] , [ruːf] - ['kɔːrbl] , [ænd; ənd] [se'dɪlɪr] [ʌv; əv] ([ə; eɪ]) ['tʃænsl] , ([biː]) [saʊθ]
niches , brackets , roof - corbels , and sedilia of (a) chancel , (b) south
利基市场 , 括号 , 屋顶 - 托架 , 和 席迪利亚 的 (一个) 圣坛 , (b) 南
[aɪl] , ([siː]) [nɔːrθ] [aɪl] ,
aisle , (c) north aisle ,
走道 , (c) 北 走道 ,

（a）圣坛、（b）南侧走廊、（c）北侧走廊的壁龛、托架、屋顶托架和祭司座椅

[ænd; ənd] ([diː]) ['tʃæpəlz] [ɔːr] ['trænsept] ; ['ɔːlsoʊ] [grɒɪn] [ruːfs] , ['dɔːrweɪ] [ɔːr] [steps] [tuː; tə] ,
and (d) chapels or transepts ; also groined roofs , doorway or steps to roodloft ,
和 (d) 小教堂 或者 耳屏 ; 还 腹股沟 屋顶 , 门口 或者 步骤 到 阁楼 ,

（d）小教堂或耳堂；以及拱形屋顶、通往圣坛屏风的门道或台阶，

[ænd; ənd] [stoʊn] [skriːnz] — [[wʊd]] ['ɔːltər] ['teɪbl] , ['ɔːltər] [reɪlz] , ['riːdɪŋ] [desk] , ['lektərn] , ['pʊlpɪt] ,
and **stone** **screens** **—** **[** **Wood** **]** **altar** **table** **,** **altar** **rails** **,** **reading** **desk** **,** **lectern** **,** **pulpit** **,**
和 石头 屏幕 — [木头] 坛 桌子 , 坛 铁轨 , 阅读 桌子 , 讲台 , 讲坛 ,
[pjuː] , [bentʃiz] ,
pews **,** **benches** **,**
教堂长椅 , 长椅 ,

以及石屏风——[木制]祭坛桌、祭坛栏杆、读经台、讲台、布道台、长椅、凳子，

['pɑːpi] - ['hedz] , ['pænəlɪŋ] , [ruːfs] , [dɔːz] , ['gæləriz] , ['ruːd] [ɔːr] ['tʃænsl] [skriːn] , ['ʌðər] [skriːnz]
poppy **-** **heads** **,** **panelling** **,** **roofs** **,** **doors** **,** **galleries** **,** **rood** **or** **chancel** **screen** **,** **other** **screens**
罂粟 - 头部 , 镶板 , 屋顶 , 门 , 画廊 , rood 或者 圣坛 屏幕 , 其他 屏幕
[ɔːr] ,
or **parcloses** **,**
或者 封闭 ,

罂粟花头、镶板、屋顶、门、走廊、圣坛屏风、其他屏风或围墙、

['pærɪʃ] [ɔːr] ['vestmənt] [tʃests] , [ɑːmz] [bɑːksɪz] — [['aɪərn] [ɔːr] ['ʌðər] ['met(ə)l]] — ['eni] [oʊld] ['diːteɪlz] .
parish **or** **vestment** **chests** **,** **alms** **boxes** **—** **[** **Iron** **or** **other** **metal** **]** **—** **any** **old** **details** **.**
教区 或者 法衣 箱子 , 施舍 盒子 — [铁 或者 其他 金属] — 任何 老的 细节 .

教区或圣袍箱、施舍箱——[铁或其他金属]——任何旧物件。

[sɪks] . [fɑːnt] — ([ə; eɪ]) [pə'zɪʃ(ə)n] , ([biː]) [dɪ'skrɪpʃn] , ([siː]) ['meʒərmənts] , ([diː]) ['kʌvər] . ['sɛvən]
6 **.** **Font** **—** **(** **a** **)** **position** **,** **(** **b** **)** **description** **,** **(** **c** **)** **measurements** **,** **(** **d** **)** **cover** **.** **7**
6 . 字体 — (一个) 位置 , (b) 描述 , (c) 测量 , (d) 覆盖 . 7
.
:
.

6. 字体——（a）位置，（b）描述，（c）尺寸，（d）封面。7.

['mɔnjumənts] — [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [ɪn'saɪzd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm]
Monuments **—** **beginning** **with** **early** **incised** **stones** **,** **and** **carefully** **following** **them**
纪念碑 — 开始 和 早期的 切开 石头 , 和 小心 下列的 他们
[daʊn] [ɪn] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɔːrdər] ,
down **in** **chronological** **order** **,**
向下 在 按时间顺序 命令 ,

纪念碑——从早期刻有铭文的石头开始，并按时间顺序仔细地追溯它们，

[æn; ən] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['broʊkən] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]
an **order** **which** **should** **not** **be** **broken** **except** **for** **the** **purpose** **of** **keeping** **a**
一个 命令 哪个 应该 不是 是 破碎的 除了 为了 这 目的 的 保持 一个
['fæməli] [gruːp] [-]
family **group** **[** **95** **]**
家庭 团体 [-]

除为维护家庭团聚外，不得打破此命令[95]

[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

一起。

[ɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'rektli] ['bleɪznd] , [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['feɪθfəli] ['kɑːpɪd] . [eɪt] .
Arms **should** **be** **correctly** **blazoned** **,** **and** **inscriptions** **faithfully** **copied** **.** **8** **.**
武器 应该 是 正确 纹章 , 和 铭文 忠实 复制 . 8 .

纹章应当正确描述，铭文应当忠实复制。8.

[steɪnd] [glæs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [eɪdʒ] . [naɪn] .
Stained **glass** **,** **according** **to** **age** **.** **9** **.**
染色 玻璃 , 根据 到 年龄 . 9 .

根据年代，彩色玻璃窗。9.

[ɪn'kɑːstɪk] [taɪlz] — ['peɪvmənt] ['dʒen(ə)rəli] . - .
Encaustic tiles — pavement generally . 10 .
蜡画 瓷砖 — 路面 一般来说 . - .

水泥花砖——通常用于铺路。10.

['freskoʊ] ['peintiŋz] , [blæk] - ['letər] ['tɛksts] , ['pætərn] [ɑːn] [ruːf] [ɔːr] ['elsˌwer] , ['rɔɪəl] [ɑːrmz] , ['tʃærəti] [bɪ'kwest] ['bɔrdz] .
Fresco paintings , black - letter texts , patterns on roof or elsewhere , royal arms , charity bequest boards .
壁画 绘画 , 黑色的 - 信 文本 , 图案 在 屋顶 或者 别处 , 皇家 武器 , 慈善机构 遗赠 板 .

壁画、哥特体文字、屋顶或其他地方的图案、皇家徽章、慈善捐赠牌。

- . ['belz] — ([ə; eɪ]) ['nʌmbər] , ([biː]) [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maːrks] , ([siː]) [freɪm] , ([diː]) [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [piːlz] , [ɔːr] [bel] - ['riŋəz] [raɪmz] ,
11 . Bells — (a) number , (b) inscription and marks , (c) frame , (d) remarkable peals , or bell - ringers rhymes ,
- . 钟声 — (一个) 数字 , (b) 题词 和 标记 , (c) 框架 , (d) 卓越 果皮 , 或者 钟 - 铃声 韵律 ,

11. 钟——（a）数量，（b）铭文和标记，（c）框架，（d）独特的钟声或敲钟人的韵律，

([iː]) ['ledʒəndz] ; ['ɔːlsoʊ]['sæŋktəs] [bel] , [ɔːr] [bel] [koʊt][ɑːn] [neɪv] ['geɪbl] . - .
(e) legends ; also sanctus bell , or bell cote on nave gable . 12 .
(e) 传说 ; 还 圣徒 钟 , 或者 钟 科特 在 中殿 山墙 . - .

（e）铭文；也称圣钟，或中殿山墙上的钟楼。12.

['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːkjuments] ; [tʃɜːrtʃ] [bʊks] , [ɔːr]['laɪbreri] . - .
Parish registers and other documents ; church books , or library . 13 .
教区 登记簿 和 其他 文件 ; 教会 图书 , 或者 图书馆 . - .

教区登记簿和其他文件；教堂书籍或图书馆。13.

[tʃɜːrtʃ] [pleɪt] . - .
Church plate . 14 .
教会 盘子 . - .

教堂铭牌.14。

[tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] , ([ə; eɪ]) [krɔːs] , ([biː]) [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mɔnjuməntz] [ɔːr] ['epɪtɑːfs] , ([siː]) [juː] [triː] , ([diː]) ['lɪtʃgeɪt] , ([iː]) ['sʌndaɪəl] . - .
Church yard , (a) cross , (b) remarkable monuments or epitaphs , (c) yew tree , (d) lychgate , (e) sundial . 15 .
教会 院子 , (一个) 叉 , (b) 卓越 纪念碑 或者 墓志铭 , (c) 紫杉 树 , (d) 墓门 , (e) 日晷 . - .

教堂墓地，（a）十字架，（b）引人注目的纪念碑或墓志铭，（c）紫杉树，（d）墓门，（e）日晷。15.

[mɔːr] ['riːs(ə)nt] ['fɪtɪŋz] [ɔːr] ['ɔrnəmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɔːltər] [ə'pɜːrtənəns] , ['ɔːrgən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['hediŋs] [-]
More recent fittings or ornaments , such as altar appurtenances , organ , etc . ; the previous headings [96]
更多的 最近的 配件 或者 装饰品 , 这样的 作为 坛 附属物 , 器官 , ETC . ; 这 以前的 标题 [-]

较新的配件或装饰品，例如祭坛附属物、管风琴等；前文标题[96]

['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['oʊldər] ['diːteɪlz] [pə'zesɪŋ] [sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk] ['vælјuː] .
being supposed to be confined to older details possessing some historic value .
存在 据称 到 是 受限 到 老 细节 拥有 一些 历史性 价值 .

原本应该仅限于具有一定历史价值的旧细节。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [deɪt] , [ɔ:r]['prɑ:bəb(ə)l] [deɪt] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [pər'tɪkjələr] ,

But	if	the	date	,	or	probable	date	,	is	given	of	each	particular	,
但	如果	这	日期	,	或者	可能	日期	,	是	给定	的	每个	特别的	,

但如果给出了每个具体事件的日期或可能日期，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['evriθɪŋ] ([ɪf] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ə'kaʊnt] [ʌp]

it	might	perhaps	be	as	well	to	describe	everything	(	if	a	complete	account	up
它	可能	也许	是	作为	出色地	到	描述	一切	(	如果	一个	完全的	帐户	向上

[tu:; tə] [deɪt] [ɪz] [dɪ'zaɪrd]) ['ʌndər] [ɪts]['prɑ:pər] [hed] ;

to	date	is	desired	)	under	its	proper	head	;
到	日期	是	想要的	)	在下面	它是	恰当的	头	;

如果想要提供完整及时的描述，或许最好将所有内容都归入相应的类别下进行描述；

[ðʌs] [ə; eɪ]['mɑ:dərn]['ɔ:ltər] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] [maɪt] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ['ʌndər][ðə; ði] 5th

thus	a	modern	altar	cross	and	candlesticks	might	be	mentioned	under	the	5th
因此	一个	现代的	坛	叉	和	烛台	可能	是	提及	在下面	这	5th

[hed] .

head	.
头	.

因此，现代祭坛十字架和烛台可能会被列在第 5 项下。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɑ:n] [tʃɜ:rtʃ] “ [ˌrestə'reɪʃn] ” [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] [ˌɪntrə'du:st] ;

A	few	words	on	church	“	Restoration	”	may	be	here	introduced	;
一个	很少	字	在	教会	“	恢复	”	可能	是	这里	介绍	;

这里可以简单介绍一下教会“复兴”的概念；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ði:z]

for	it	cannot	surely	be	inappropriate	to	include	a	sentence	or	two	in	these
为了	它	不能	一定	是	不当	到	包括	一个	句子	或者	二	在	这些

['peɪdʒɪz] ([hu:z] ['ɑ:bdʒekt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['rekərdz]) ,

pages	(	whose	object	it	is	to	further	the	preservation	of	local	records	)	,
页面	(	谁	目的	它	是	到	更远	这	保存	的	当地的	记录	)	,

在本书（其目的是为了促进地方记录的保存）中加入一两句话肯定不会有什么不妥。

[ðæt] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][sʌm; səm] [smɔ:l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] ['ni:dləs] [dɪ'strʌkʃn]

that	may	possibly	have	some	small	influence	in	preventing	the	needless	destruction
那	可能	可能	有	一些	小的	影响	在	预防	这	不必要	破坏

[ʌv; əv] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [i:tʃ]

of	any	part	of	those	noble	buildings	round	which	the	history	of	each
的	任何	部分	的	那些	高贵	建筑物	圆形的	哪个	这	历史	的	每个

['ɪŋglɪʃ] ['pærɪʃ] [soʊ] ['kloʊsli] ['klʌstərz] .

English	parish	so	closely	clusters	.
英语	教区	所以	密切	集群	.

这或许能对防止那些与英国每个教区历史紧密相连的宏伟建筑的任何部分遭到不必要的破坏起到一定的作用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['ænəlɪst] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l][ɪn]

From	the	standpoint	of	a	local	annalist	nothing	has	been	more	painful	in
从	这	立场	的	一个	当地的	年鉴	没有什么	有	到过	更多的	痛苦	在

[ðə; ði] “ [ˌrɛstɔ'eɪʃənz] ” [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɑ:ntən] [wei] [ɪn] [wɪtʃ]

the	“	restorations	”	of	the	past	forty	years	than	the	wanton	way	in	which
这	“	修复	”	的	这	过去的	四十	年	比	这	放肆	方式	在	哪个

['mɔnjuməntz] , [-]

monuments	,	[	97	]
纪念碑	,	[	-	]

从当地编年史家的角度来看，过去四十年的“修复”中最令人痛心的莫过于对古迹的肆意破坏[97]。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [flæt] ['tu:mˌstəʊnz] , [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n] ['tri:tɪd] .

and	more	especially	flat	tombstones	,	of	all	ages	,	have	been	often	treated	.
和	更多的	尤其	平坦的	墓碑	,	的	全部	年龄	,	有	到过	经常	治疗	.

尤其是各种年代的扁平墓碑，经常会受到处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ][wɔːrm]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] ['ɑːnər]

It	is	necessary	to	enter	a	warm	protest	against	the	notion	that	any	honour
它	是	必要的	到	进入	一个	温暖的	反对	反对	这	概念	那	任何	荣誉

[kæn; kən][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][gɑːd] ,

can	be	paid	to	God	,
能	是	有薪酬的	到	上帝	,

必须强烈抗议任何可以向上帝表达敬意的观念。

[ɔːr] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

or	respect	to	the	memory	of	those	that	He	created	in	His	own	image	,
或者	尊重	到	这	记忆	的	那些	那	他	创建	在	他的	自己的	图像	,

或以尊重祂按自己形象所创造之人的名义，

[baɪ] ['beriɪŋ] [ɪn'skraɪbd] ['greɪvˌstəʊnz] [bɪ'niːθ] ['meni] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [stɪk]

by	burying	inscribed	gravestones	beneath	many	inches	of	concrete	in	order	to	stick
经过	埋葬	铭文	墓碑	下面	许多	英寸	的	具体的	在	命令	到	戳

[ˌðer'ɪn] [ðə; ði] ['glɑːsi] [taɪlz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][ˌmænju'fæktʃər] .

therein	the	glossy	tiles	of	recent	manufacture	.
其中	这	光滑	瓷砖	的	最近的	生产	.

他们将刻有铭文的墓碑埋在几英寸厚的混凝土下，以便将新近生产的光亮瓷砖粘在混凝土上。

[ðə; ði] [ɪ'feɪsɪŋ] [ɔːr][rɪ'muːv(ə)l] ([wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd]) [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'mɔriːəlz]

The	effacing	or	removal	(	wherever	it	can	be	avoided	)	of	the	memorials
这	抹除	或者	移动	(	无论	它	能	是	避免	)	的	这	纪念碑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][biː; bi] ['strɔːŋli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

of	the	dead	should	in	all	cases	be	strongly	resisted	,
的	这	死的	应该	在	全部	案例	是	强烈	抵抗	,

无论在任何情况下，都应坚决抵制抹去或移除（能够避免的）死者纪念碑的行为。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [biː; bi][ðə; ði] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ðæt] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	what	be	the	eminence	of	the	architect	that	recommends	it	.
不	事情	什么	是	这	卓越	的	这	建筑师	那	建议	它	.

无论推荐它的建筑师多么声名显赫。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [ʌnri'stɔːd] [tʃɜːrtʃɪz] [left][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

There	are	not	many	unrestored	churches	left	in	the	country	,
那里	是	不是	许多	未修复	教堂	左边	在	这	国家	,

全国未修复的教堂已经不多了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [huːz] [feɪt] [wiː; wi]

but	there	are	some	of	much	value	and	interest	for	whose	fate	we
但	那里	是	一些	的	很多	价值	和	兴趣	为了	谁	命运	我们

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

但其中一些人极具价值和意义，他们的命运令我们忧心忡忡。

[wen] [ə; eɪ] “ [ˌrestə'reɪʃn] ” ([ðə; ði][tɜːrm][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər])

When	a	“	restoration	”	(	the	term	is	a	necessity	for	the	lack	of	a	better	)
什么时候	一个	“	恢复	”	(	这	学期	是	一个	必要性	为了	这	缺少	的	一个	更好的	)

[ɪz]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

is	contemplated	,
是	思考	,

当考虑进行“修复”（由于缺乏更好的选择，使用这个词是必要的）时，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ɔːl][wɜːrk] — [bɪ'jɑːnd][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['gæləriz] , [ænd; ənd]

let	it	be	recollected	that	all	work	—	beyond	the	removal	of	galleries	,	and
让	它	是	回忆	那	全部	工作	—	超过	这	移动	的	画廊	,	和

['mɑːdərn] ['fɪtɪŋz] ,

modern	fittings	,
现代的	配件	,

需要记住的是，所有工作——除了拆除画廊和安装现代设备之外，

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][aʊt][ʌv; əv][flæt]['plæstər] ['siːlɪŋz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [gʊd] ['tɪmbər] [ruːfs] [-]

the	opening	out	of	flat	plaster	ceilings	,	above	which	good	timber	roofs	[	98	]
这	开幕	出去	的	平坦的	石膏	天花板	,	多于	哪个	好的	木材	屋顶	[	-	]

平整的石膏天花板向外敞开，其上方是结实的木质屋顶[98]

['ɔːf(ə)n][laɪ] [kən'siːld] , [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['leər] [ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] [ænd; ənd]

often	lie	concealed	,	the	scraping	off	the	accumulated	layers	of	whitewash	and
经常	说谎	暗	,	这	刮擦	离开	这	积累	层	的	粉刷	和

[peɪnt] ,

paint	,
画	,

通常隐藏着的是刮掉积聚的粉刷层和油漆层的过程，

[ðə; ði] ['letɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [blɑːkt] - [ʌp] ['wɪndoʊz] ,

the	letting	in	of	light	through	blocked	-	up	windows	,
这	出租	在	的	光	通过	已屏蔽	-	向上	视窗	,

透过被堵住的窗户，光线透进来。

[ðə; ði] [ə'laʊɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['dɔːˌweɪz] [kloʊzd][ɪn]['riːs(ə)nt] [deɪz] [baɪ][ðə; ði]

the	allowing	of	feet	to	pass	through	doorways	closed	in	recent	days	by	the
这	允许	的	脚	到	经过	通过	门口	关闭	在	最近的	天	经过	这

['meɪs(ə)n][ɔːr] ['brɪkleɪər] ,

mason	or	bricklayer	,
石匠	或者	瓦工	,

允许行人通过最近几天被泥瓦匠或砌砖工封闭的门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [strɔːŋ] [ʌv; əv] ['riːəli] ['perɪʃɪŋ] [pɑːrts] — [ɔːl][wɜːrk] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [greɪt]

and	the	making	strong	of	really	perishing	parts	—	all	work	beyond	this	is	in	great
和	这	制作	强的	的	真的	消亡	部分	—	全部	工作	超过	这	是	在	伟大的

['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,

danger	of	destroying	the	traces	of	the	historic	continuity	of	our	Church	,
危险	的	摧毁	这	痕迹	的	这	历史性	连续性	的	我们的	教会	,

加强那些真正濒临衰败的部分——除此之外的一切工作都极有可能破坏我们教会历史延续性的痕迹。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['duːɪŋ][ə; eɪ]['dæmɪdʒ] [ðæt][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɪ'per] .

and	of	doing	a	damage	that	can	never	be	repaired	.
和	的	正在做	一个	损害	那	能	绝不	是	已修复	.

而且造成了永远无法弥补的损害。

[ænd; ənd][ɪn][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ,

And	in	preserving	this	historic	continuity	,
和	在	保存	这	历史性	连续性	,

在保护这一历史延续性的过程中，

[let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['rendərd] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][rɪ'lɪdʒən]

let	it	not	be	thought	that	any	service	is	being	rendered	to	history	or	religion
让	它	不是	是	想法	那	任何	服务	是	存在	渲染	到	历史	或者	宗教

[baɪ] ['swiːpɪŋ] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - [ˌrefər'meɪʃn] [deɪt] .

by	sweeping	clean	out	of	the	church	all	fittings	of	a	post	-	Reformation	date	.
经过	扫荡	干净的	出去	的	这	教会	全部	配件	的	一个	邮政	-	宗教改革	日期	.

不要以为将教堂内所有宗教改革后的陈设都彻底清除，就是对历史或宗教做出任何贡献。

[ðə; ði]['stɜːrdi] [ɪˌlɪzə'biːθn] [bentʃiz] , [ðə; ði] [wel] - [kaːvd] [ˌdʒækə'biːən]['pʊlpɪt] ,

The	sturdy	Elizabethan	benches	,	the	well	-	carved	Jacobean	pulpit	,
这	结实的	伊丽莎白时代	长椅	,	这	出色地	-	雕刻	詹姆斯一世时期	讲坛	,

结实的伊丽莎白时代长凳，精雕细琢的詹姆斯一世时代讲坛，

[ɔːr][ðə; ði]['ɔːltər][reɪlz][ʌv; əv] ['biːtn] ['aɪərn][ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] ,

or	the	altar	rails	of	beaten	iron	of	last	century	,
或者	这	坛	铁轨	的	被打败	铁	的	最后的	世纪	,

或者上世纪用锻铁制成的祭坛栏杆，

[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] [æz; əz] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pɪrɪədz] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

should	all	be	preserved	as	memorials	of	their	respective	periods	;	in	short	,
应该	全部	是	保存完好	作为	纪念碑	的	他们的	各自	时期	;	在	短的	,

所有这些都应该作为各自时代的纪念物保存下来；简而言之，

['evriθɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [geɪv] [tu:; tə] ['gɑ:dz] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔ:stli] [ænd; ənd]

everything	that	our	forefathers	gave	to	God's	service	that	was	costly	and
一切	那	我们的	祖先	给予	到	神的	服务	那	曾是	昂贵	和

[gʊd] ,

good	,
好的	,

我们先辈为侍奉上帝所奉献的一切珍贵而美好的事物，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [baɪ] [ˌju: 'es] [prɪ'zɜ:rv] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [mɑ:r] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['rɪtʃuəl] [-]

should	be	by	us	preserved	,	provided	that	it	does	not	mar	the	devout	ritual	[	99	]
应该	是	经过	我们	保存完好	,	假如	那	它	做	不是	马尔	这	虔诚的	仪式	[	-	]

]

我们应该保存它，只要它不破坏虔诚的仪式[99]。

['ɔ:rdərd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [prer] ,

ordered	by	the	Common	Prayer	,
订购	经过	这	常见的	祷告	,

根据《公祷书》的指示，

[ɔ:r] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] [du:] [prə'kleimɪŋ]

or	in	other	respects	interfere	with	the	Church's	due	proclaiming
或者	在	其他	尊重	干扰	和	这	教会的	到期的	宣告

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'vaɪn] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

of	her	Divine	mission	to	the	nineteenth	century	.
的	她	神圣的	使命	到	这	第十九	世纪	.

或者在其他方面妨碍教会对十九世纪神圣使命的宣扬。

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['oʊvər] - [ˌrestə'reɪʃn] [ɪz] [naʊ] ['hæpɪli] ['setɪŋ] [ɪn] ,

The	reaction	against	over	-	restoration	is	now	happily	setting	in	,
这	反应	反对	超过	-	恢复	是	现在	快乐地	环境	在	,

人们现在正愉快地看到对过度修复的反弹开始显现。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['nesəseri] [lest] [ðæt] [kraɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz]

but	a	word	of	caution	is	also	necessary	lest	that	cry	should	be	adopted	as
但	一个	单词	的	警告	是	还	必要的	免得	那	哭	应该	是	已采用	作为

[ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪzi] [ɪn'dɪfrəntɪzəm] ,

the	cloak	of	a	lazy	indifferentism	,
这	披风	的	一个	懒惰的	冷漠主义	,

但同时也必须发出警告，以免这种呼声被用作懒惰冷漠的伪装。

[ɔ:r] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l]

or	be	used	as	an	excuse	for	regarding	the	parish	church	as	a	local
或者	是	用过的	作为	一个	原谅	为了	关于	这	教区	教会	作为	一个	当地的

[mju'zi:əm] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] - [taɪmz] ,

museum	illustrative	of	byegone	times	,
博物馆	举例说明	的	-	时代	,

或者以此为借口，将教区教堂视为展示昔日风貌的地方博物馆。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['kerfəli] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

to	be	carefully	dusted	and	nothing	more	.
到	是	小心	掸去灰尘	和	没有什么	更多的	.

只需轻轻掸去灰尘即可。

[wer] [mʌtʃ] [nuː] [wɜːrk] , [ɔːr] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [riː'fɪtɪŋ] , [siːm] [ˌæbsə'luːtli]
Where **much** **new** **work** **,** **or** **any** **considerable** **extent** **of** **refitting** **,** **seem** **absolutely**
在哪里 很多 新的 工作 , 或者 任何 大量 程度 的 改装 , 似乎 绝对地
['nesəseri] ,
necessary **,**
必要的 ,

如果确实需要进行大量新工作或相当程度的改造，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] ['sloʊli] ,
it **is** **best** **to** **hasten** **slowly** **,**
它 是 最好的 到 趋 缓慢地 ,

最好循序渐进。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wel] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['spiːdi] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt]
and **to** **do** **a** **little** **well** **rather** **than** **to** **aim** **at** **a** **speedy** **general** **effect**
和 到 做 一个 小的 出色地 相当 比 到 目的 在 一个 迅速 一般的 影响
.
:
.

与其追求迅速取得普遍效果，不如把每一件小事都做好。

[ðʌs] , [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [greɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [rɪ'kwaɪrz] [freʃ] ['siːtɪŋ] ,
Thus **,** **if** **one** **of** **our** **old** **grey** **churches** **requires** **fresh** **seating** **,**
因此 , 如果 一 的 我们的 老的 灰色的 教堂 需要 新鲜的 座位 ,

因此，如果我们的一座老旧灰暗的教堂需要添置新的座椅，

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [aɪl] [ɔːr] [wʌn] [beɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [wɪð; wɪθ] [saʊnd]
how **much** **better** **to** **fill** **a** **single** **aisle** **or** **one** **bay** **of** **the** **nave** **with** **sound**
如何 很多 更好的 到 充满 一个 单身的 走道 或者 一 湾 的 这 中殿 和 声音
[ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [kaːvd] [oʊk] ,
and **effectively** **carved** **oak** **,**
和 有效地 雕刻 橡木 ,

用音质优美、雕工精湛的橡木家具来装饰一条走廊或教堂中殿的一个隔间，岂不更好？

[ænd; ənd] ['oʊnli] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] ['stɪki]
and **only** **repair** **the** **remainder** **,** **rather** **than** **to** **accomplish** **the** **whole** **in** **sticky**
和 仅有的 维修 这 余 , 相当 比 到 完成 这 所有的 在 黏
[paɪn] .
pine **.**
松树 .

只修补剩余部分，而不是用粘性松木完成整个修复。

[ðə; ði] [best] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] ,
The **best** **material** **and** **the** **best** **art** **should** **surely** **be** **used** **in** **God's** **service** **,**
这 最好的 材料 和 这 最好的 艺术 应该 一定 是 用过的 在 神的 服务 ,
[ænd; ənd] [-]
and **[** **100** **]**
和 [-]

最好的材料和最好的艺术当然应该用于侍奉上帝，并且[100]

[nɑːt] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] [ɔːr] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ɪn] ['praɪvət] [d'welɪŋz]
not **reserved** **to** **feed** **our** **pride** **or** **minister** **to** **our** **comfort** **in** **private** **dwellings**
不是 预订的 到 喂养 我们的 自豪 或者 部长 到 我们的 舒适 在 私人的 住宅
.
:
.

并非专供我们满足虚荣心或在私人住宅中享受舒适。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['noʊtɪst] [haʊ] [fɑːr] ['betər] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]
It **has** **often** **been** **noticed** **how** **far** **better** **the** **work** **of** **redeeming** **the** **interior**
它 有 经常 到过 注意到 如何 远的 更好的 这 工作 的 赎回 这 内部的
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðæt] [hæd; həd]
of **our** **churches** **from** **that** **state** **of** **dirt** **and** **neglect** **that** **had**
的 我们的 教堂 从 那 状态 的 污垢 和 忽视 那 有
[dɪ'greɪdɪd] [sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['levə(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [bɑːnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gliːb] ,
degraded **some** **at** **least** **below** **the** **level** **of** **the** **very** **barns** **upon** **the** **glebe** **,**
退化的 一些 在 至少 以下 这 等级 的 这 非常 谷仓 之上 这 教区 ,

人们常常注意到，将教堂内部从肮脏和疏于维护的状态中拯救出来，效果远胜于其他方面，因为这种状态已经使一些教堂的破败程度甚至低于教区土地上的谷仓。

[hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [wer] ['mʌni] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ['sloʊli] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
has **been** **carried** **out** **where** **money** **has** **come** **in** **slowly** **,** **and** **at** **intervals** **,**
有 到过 携带 出去 在哪里 钱 有 来 在 缓慢地 , 和 在 间隔 ,

这种情况发生在资金流入缓慢且间断的情况下。

['ræðər] [ðæn; ðən] [wer] [sʌm; səm][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['peɪtrən][hæz; həz] ['redɪli] [faʊnd] [ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə]
rather **than** **where** **some** **munificent** **patron** **has** **readily** **found** **the** **funds** **to**
相当 比 在哪里 一些 优厚 赞助人 有 容易 成立 这 资金 到
['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg]['kɑːntrækt] .
enter **upon** **a** **big** **contract** **.**
进入 之上 一个 大的 合同 .

而不是某个慷慨的赞助人轻易地拿出资金签订了一份大合同。

[rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] .
Religious **Houses** **.**
宗教 房屋 .

宗教场所。

[ɪf] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn'kluːdz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['baʊndriz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɔːr][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['eni] ['æbi] ,
If **the** **parish** **includes** **within** **its** **boundaries** **the** **remains** **or** **the** **site** **of** **any** **abbey** **,**
如果 这 教区 包括 之内 它是 边界 这 遗迹 或者 这 地点 的 任何 修道院 ,

如果教区范围内包含任何修道院的遗迹或遗址，

['praɪəri] , ['hɑːspɪt(ə)l] , [mə'næstɪk] [sel] , [ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪldɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pærɪʃ]
priory **,** **hospital** **,** **monastic** **cell** **,** **or** **other** **religious** **building** **otherwise** **than** **the** **parish**
普赖尔 , 医院 , 修道院 细胞 , 或者 其他 宗教 建筑 否则 比 这 教区
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

修道院、医院、僧侣住所或其他宗教建筑（教区教堂除外），

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]
the **history** **and** **description** **of** **such** **places** **must** **of** **course** **be**
这 历史 和 描述 的 这样的 地方 必须 的 课程 是
['seprətli] [ˌʌndər'teɪkən] . [-]
separately **undertaken** **.** **[** **101** **]**
分别地 已 . [-]

这些地方的历史和描述当然必须另行进行。[101]

[ænd; ənd][let][nɑːt][ðə; ði]['loʊk(ə)l][hɪ'stɔːriən] [kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'splɔːr]
And **let** **not** **the** **local** **historian** **consider** **it** **is** **needless** **for** **him** **to** **explore**
和 让 不是 这 当地的 历史学家 考虑 它 是 不必要 为了 他 到 探索
['ɪntuː][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæz; həz]['prɑːbəbli] [bɪn] ['triːtɪd] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] ['diːteɪl][ɪn]
into **a** **subject** **that** **has** **probably** **been** **treated** **of** **with** **greater** **or** **less** **detail** **in**
进入 一个 主题 那 有 大概 到过 治疗 的 和 更大的 或者较少的 细节 在
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['dʌgdeɪlz] “ ,
the **original** **edition** **of** **Dugdale's** **“** **Monasticon** **,**
这 原来的 版 的 杜格代尔的 “ 修道院 ,

当地历史学家也不要认为，对于杜格代尔的《修道院志》原版中可能已经或多或少详细论述过的主题，他没有必要再去深入探讨。

" [ɔːr][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spændɪd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] .

"	or	with	more	precision	in	the	expanded	English	edition	.
"	或者	和	更多的	精确	在	这	扩展	英语	版	.

"或者更准确地说，请参阅扩展英文版。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['æbi] [ɔːr] ['praiəriz] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

The	English	abbeys	or	priories	,	whose	history	can	be	said	to	have	been
这	英语	修道院	或者	普里耶斯	,	谁	历史	能	是	说	到	有	到过

[ɪg'zɔːstɪvli] ['rɪt(ə)n] ,

exhaustively	written	,
彻底地	书面	,

英国的修道院或隐修院，其历史可以说已被详尽地记载下来，

[kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][bəuθ][hændz] .

could	certainly	be	counted	on	the	fingers	of	both	hands	.
可以	当然	是	计数	在	这	手指	的	两个都	双手	.

屈指可数。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['θɜːrəli] [sɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

Should	any	one	desire	to	thoroughly	search	into	the	history	of	a	religious
应该	任何	一	欲望	到	彻底	搜索	进入	这	历史	的	一个	宗教

[haʊs] ,

house	,
房子	,

如果有人想要彻底探究一座宗教场所的历史，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['kɑːrtʃəˌleri] [ɔːr]

it	will	be	best	in	the	first	place	to	ascertain	whether	there	is	any	chartulary	or
它	将要	是	最好的	在	这	第一的	地方	到	探明	无论	那里	是	任何	契约	或者

['tʃɑːtjʊlərɪ] [ɪk'stænt] ([tuː; tə] ['prɪntɪd] [lɪsts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['priːviəsli] [rɪ'fɜːrd])

chartularies	extant	(	to	printed	lists	of	which	we	have	previously	referred	)
契约	现存	(	到	打印	列表	的	哪个	我们	有	之前	指	)

[fɔːr; fər] ['dʌgˌdeɪl] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtɜ-z] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['oʊnli]['kwoʊtɪd][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr]

for	Dugdale	and	subsequent	writers	have	often	only	quoted	some	two	or
为了	杜格代尔	和	随后的	作家	有	经常	仅有的	引	一些	二	或者

[θriː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɑːtəz] ,

three	out	of	a	hundred	charters	,
三	出去	的	一个	百	包机	,

首先最好确定是否存在任何契约集（我们之前提到过的印刷清单），因为杜格代尔及其后继者通常只引用了上百份契约中的两三份。

[ɔːr] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

or	ignored	them	altogether	.
或者	忽略	他们	共	.

或者完全忽略它们。

['sekəndli] , [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['refrənsɪz] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl]['rekərdz] , [ɔːl] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]

Secondly	,	the	numerous	references	to	national	records	,	all	now	to	be	found	at
第二	,	这	很多的	参考	到	国家的	记录	,	全部	现在	到	是	成立	在

[ðə; ði][piː] . [ɑːr] . [oʊ] . ,

the	P	.	R	.	O	.	,
这	P	.	拉	.	哦	.	,

其次，文中大量提及国家档案，所有这些档案现在都可以在英国国家档案馆（PRO）找到。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['tænərz] " [nəj'tiʃiə] , " [ɔːr][ɪn][ðə; ði][bɪg] [-]

which	are	given	in	Tanner's	"	Notitia	,	"	or	in	the	big	[	102	]
哪个	是	给定	在	坦纳的	"	消息	,	"	或者	在	这	大的	[	-	]

这些内容在 Tanner 的"Notitia"中给出，或者在大[102]中给出。

['dʌgˌdeɪl] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌsɪrɪ'eɪtɪm] .

Dugdale	**,**	**should**	**be**	**referred**	**to**	**seriatim**	**.**
杜格代尔	,	应该	是	指	到	依次	.

Dugdale，应按顺序转介。

['θɜːrdli] , [ðə; ðɪ]['indeksis][ænd; ənd] ['kælɪndəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veriəs] [roʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Thirdly	**,**	**the**	**indexes**	**and**	**calendars**	**to**	**the**	**various**	**Rolls**	**,**	**etc**	**. ,**
第三	,	这	索引	和	日历	到	这	各种各样的	卷	,	ETC	. ,

[æt; ət][ðə; ðɪ][piː] . [ɑːr] . [oʊ] . ,

at	**the**	**P**	**.**	**R**	**.**	**O**	**. ,**
在	这	P	.	拉	.	哦	. ,

第三，PRO 中各种卷宗等的索引和日历，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] ['ʌndər][ðə; ðɪ][mə'nɔːriəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

which	**have**	**been**	**mentioned**	**under**	**the**	**manorial**	**history**	**,**
哪个	有	到过	提及	在下面	这	庄园	历史	,

这些内容在庄园历史中都有提及。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [θruː] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['friːkwənt] ['refrənsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]

should	**be**	**looked**	**through**	**for**	**those**	**more**	**or**	**less**	**frequent**	**references**	**that**	**are**
应该	是	看起来	通过	为了	那些	更多的	或者	较少的	频繁	参考	那	是

['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ] ['tænər] .

almost	**certain**	**to**	**have**	**been**	**omitted**	**by**	**Tanner**	**.**
几乎	肯定	到	有	到过	省略	经过	皮匠	.

应该仔细查找那些或多或少经常出现的提及，这些提及几乎肯定被 Tanner 遗漏了。

['fɔːrθli] , [ðə; ðɪ] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [bʊks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['laɪkli] ['dɑːkjuments][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv]

Fourthly	**,**	**the**	**Augmentation**	**Books**	**,**	**and**	**other**	**likely**	**documents**	**of**	**the**	**time**	**of**
第四	,	这	增强	图书	,	和	其他	可能	文件	的	这	时间	的

[ðə; ðɪ] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɒnəstrɪz] ,

the	**Suppression**	**of**	**the**	**Monasteries**	**,**
这	抑制	的	这	修道院	,

第四，增补册，以及其他可能与解散修道院时期有关的文献，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌəʊvə'hɔːld] .

should	**be**	**overhauled**	**.**
应该	是	大修	.

应该进行彻底改革。

['fɪfθli] , ['speʃ(ə)l][em'esiz] .

Fifthly	**,**	**special**	**MSS**	**.**
第五	,	特别的	MSS	.

第五，特刊。

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [pə'teinz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɔːt] ['æftər] ;

dealing	**with**	**the**	**order**	**to**	**which**	**the**	**house**	**pertains**	**,**	**should**	**be**	**sought**	**after**	**;**
处理	和	这	命令	到	哪个	这	房子	相关	,	应该	是	寻求	后	;

应当寻求处理房屋所属秩序的问题；

[iː] . [dʒiː] . , [ɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pri,mɔnstrə'tenʃən] ['ɔːrdər] ,

e	**.**	**g**	**. ,**	**if**	**of**	**the**	**Premonstratensian**	**order**	**,**
e	.	克	. ,	如果	的	这	普雷蒙特雷西亚	命令	,

例如，如果是普雷蒙特雷修会的修士，

[ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] ['mætər] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pek] [em'esiz]

a	**store**	**of**	**unpublished**	**matter**	**is**	**almost**	**certain**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**Peck**	**MSS**
一个	店铺	的	未发表的	事情	是	几乎	肯定	到	是	成立	在	这	啄	MSS

.

:

.

佩克手稿中几乎肯定蕴藏着大量未发表的资料。

[ʌv; əv][ðə; ði][biː] . [em] . , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . , ['nʌmbərd] ['æʃmoʊl]
of 的
the 这
B B
. .
M M
. , . ,
and 和
in 在
the 这
Visitation 探视
Book 书
of 的
the 这
B B
. , . ,
numbered 编号
Ashmole 阿什莫尔
[em'esiz] . - .
MSS MSS
. .
1519 -
. .

大英博物馆藏品，以及大英博物馆巡视簿，编号为 Ashmole MSS. 1519。

['sɪksθli] ,
Sixthly 第六
, ,

第六，

[sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [meɪd] [θruː] [ðə; ði]['indeksis][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [bluː] [bʊk] [rɪ'pɔːrts]
search 搜索
should 应该
also 还
be 是
made 制成
through 通过
the 这
indexes 索引
of 的
the 这
various 各种各样的
Blue 蓝色的
Book 书
Reports 报告
[ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['mænjuskrɪpt] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
of 的
the 这
Historical 历史
Manuscript 手稿
Commission 委员会
, ,

还应查阅历史手稿委员会各种蓝皮书报告的索引。

[ænd; ənd][in'kwaiəriz][set][ɑːn] [fʊt] [æz; əz][tuː; tə]['loʊk(ə)l]['praɪvət]['laɪbrɛˌriːz] .
and 和
inquiries 查询
set 放
on 在
foot 脚
as 作为
to 到
local 当地的
private 私人的
libraries 图书馆
. .

并开始对当地私人图书馆进行调查。

['sevənθli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [læst] , [-]
Seventhly 第七
, ,
and 和
though 尽管
last 最后的
, ,
[[
103 -
]]

第七，也是最后一点，[103]

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ,
this 这
suggestion 建议
will 将要
often 经常
be 是
found 成立
to 到
be 是
of 的
great 伟大的
value 价值
, ,

这条建议往往会被证明非常有价值。

['kwestʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'vælјuəb(ə)l] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn]
questions 问题
should 应该
be 是
asked 问
through 通过
the 这
pages 页面
of 的
that 那
invaluable 无价
medium 中等的
between 之间
['lɪtərəri] [men] — [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .
literary 文学
men 男人
— —
Notes 笔记
and 和
Queries 查询
. .

问题应该通过文学界人士之间宝贵的交流媒介——《札记与问答》——的篇章来提出。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['stætʃuːts][ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
It 它
may 可能
also 还
be 是
found 成立
of 的
use 使用
to 到
study 学习
the 这
precise 精确的
statutes 法规
and 和
regulations 法规
[ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['ɔːrdər] .
of 的
the 这
particular 特别的
order 命令
. .

研究特定教团的具体法规和条例也可能有所帮助。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlki] ['fəuliəuz][ʌv; əv] [hoʊlsti:nz] “ ['koʊdeks] -
They 他们
will 将要
be 是
found 成立
in 在
full 满的
in 在
the 这
bulky 笨重
folios 对开本
of 的
Holstein's 荷斯坦牛
“ “
Codex 法典
Regularum -
- [et] - , ” - .
Monasticarum -
et 等
Canonicarum -
, ,
” ”
1759 -
. .

它们的完整内容可以在霍尔斯坦 (Holstein) 1759 年出版的《Codex Regularum Monasticarum et Canonicarum》的厚重对开本中找到。

['dʌgˌdeɪl] ['oʊnli] ['gɪvz] [æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Dugdale	only	gives	an	abstract	of	the	majority	of	them	.
杜格代尔	仅有的	给予	一个	抽象的	的	这	多数	的	他们	.

杜格代尔只对其中大部分内容进行了概括。

['dʒen(ə)rəl]['tɑ:pɪks] .

General	Topics	.
一般的	主题	.

一般主题。

['ʌndər] [ðɪs] [hed] [wi:; wi] [meɪ] ['klæsɪfaɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɑ:dərn]['sʌbdʒekts] [ðæt]

Under	this	head	we	may	classify	the	more	general	and	modern	subjects	that
在下面	这	头	我们	可能	分类	这	更多的	一般的	和	现代的	主题	那

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][left] [aʊt] [ʌv; əv]['eni] [kəm'pli:t] [pə'roʊkiəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

should	not	be	left	out	of	any	complete	parochial	history	,
应该	不是	是	左边	出去	的	任何	完全的	教区	历史	,

在此标题下，我们可以对那些不应被排除在任何完整的地方史之外的更普遍和现代的主题进行分类。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dʒʌst][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ment] ,

but	which	it	is	sufficient	just	to	indicate	without	further	comment	,
但	哪个	它	是	充足的	只是	到	表明	没有	更远	评论	,

但只需指出这一点，无需赘述。

['oʊnli] ['premɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ænəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] ['kɑ:nstəntli] [-]

only	premising	that	the	annalist	should	keep	constantly	[	104	]
仅有的	前提	那	这	年鉴	应该	保持	不断地	[	-	]

唯一的前提是编年史家应该不断地[104]

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ]

before	him	that	it	is	the	history	of	a	parish	,	and	not	of	a
前	他	那	它	是	这	历史	的	一个	教区	,	和	不是	的	一个

['kaʊnti] [ɔ:r] ['kʌntri] ,

county	or	country	,
县	或者	国家	,

在他面前，这是一部教区史，而不是郡或国家史。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd] ,

on	which	he	is	engaged	,
在	哪个	他	是	已订婚的	,

他正在从事的工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sperɪŋ] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] [hi:; hi]

and	that	the	more	sparing	he	is	of	general	disquisitions	the	more	likely	he
和	那	这	更多的	节省	他	是	的	一般的	论述	这	更多的	可能	他

[ɪz][tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] .

is	to	please	his	readers	.
是	到	请	他的	读者	.

而且，他越是避免泛泛而谈，就越有可能取悦他的读者。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - [neɪmz] ,

The	value	of	a	thorough	study	of	the	field	-	names	,
这	价值	的	一个	彻底	学习	的	这	场地	-	姓名	,

对字段名称进行深入研究的价值，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mænjuəl] , [wɪl] [naʊ] ['ɔ:lsoʊ] [bɪ'kʌm]

of	which	we	spoke	in	the	first	section	of	this	manual	,	will	now	also	become
的	哪个	我们	辐	在	这	第一的	部分	的	这	手动的	,	将要	现在	还	变得

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

我们在本手册第一部分中提到的内容，现在也将变得显而易见。

[sʌm; səm] [neɪmz] [wɪl] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] , [ʌv; əv] [swɔmps] [ænd; ənd]

Some	names	will	tell	of	a	change	of	physical	features	,	of	swamps	and
一些	姓名	将要	告诉	的	一个	改变	的	身体的	特征	,	的	沼泽	和

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

有些地名会反映出地貌特征的变化，例如沼泽和岛屿。

[wer] [ɔ:l][ɪz] [naʊ] [draɪ][ænd; ənd][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]['wɔ:tər] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['fɔrists] [ænd; ənd]

where	all	is	now	dry	and	far	removed	from	water	,	or	of	forests	and
在哪里	全部	是	现在	干燥	和	远的	已移除	从	水	,	或者	的	森林	和

['ʌndərˌwʊd] ,

underwood	,
安德伍德	,

如今那里一片干旱，远离水源、森林和灌木丛。

[wer] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][kɔ:rn][ɪz] [naʊ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌvedʒə'teɪʃn] ;

where	the	blade	of	corn	is	now	the	highest	vegetation	;
在哪里	这	刀刃	的	玉米	是	现在	这	最高	植被	;

现在，玉米秆是这里最高的植被；

[waɪlst] ['ʌðər] [wɪl] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pri:viəs] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['kɑ:mən] [fi:ldz] ,

whilst	others	will	point	to	the	previous	existence	of	the	vast	common	fields	,
而	其他的	将要	观点	到	这	以前的	存在	的	这	广阔的	常见的	字段	,

而另一些人则会指出此前就存在着广阔的公共领域，

[ænd; ənd][ðer; ðər][pɪ'kju:liər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ([kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] ['meɪnz] “ ['vɪlɪdʒ] [kə'mjʊnəti] ”

and	their	peculiar	cultivation	(	concerning	which	Maine's	“	Village	Communities	”
和	他们的	奇特	栽培	(	有关	哪个	缅因州的	“	村庄	社区	”

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d]) .

should	be	read	)	.
应该	是	读	)	.

以及他们独特的耕作方式（有关缅因州的“乡村社区”可以阅读）。

[sʌm; səm] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['speʃ(ə)l][krɑ:ps][wɜ:r; wər] [ə'temptɪd] [tu:; tə]

Some	will	indicate	the	foolish	ways	in	which	special	crops	were	attempted	to
一些	将要	表明	这	愚蠢	方式	在	哪个	特别的	农作物	是	尝试过	到

[bi:; bi] [fɔ:rst] [baɪ] [lɔ:] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

be	forced	by	law	upon	the	people	,
是	强制	经过	法律	之上	这	人们	,

有些人会指出，过去曾有人试图通过法律强制人民种植特定作物，这种做法十分愚蠢。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fju:] ['pærɪʃiz] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] “ [flæks] [pi:s] ” [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə]

for	it	is	few	parishes	that	have	not	a	“	Flax	Piece	”	as	a	witness	to
为了	它	是	很少	教区	那	有	不是	一个	“	亚麻	片	”	作为	一个	证人	到

[ðə; ði]['fju:t(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	futile	legislation	of	24	Henry	VIII	.
这	徒劳	立法	的	-	亨利	八	.

因为几乎没有哪个教区没有一块“亚麻布”来见证亨利八世二十四年的徒劳立法。

; [waɪlst] ['ʌðər] [tel] [ʌv; əv] [treɪdz] [-]

;	whilst	others	tell	of	trades	[	105	]
;	而	其他的	告诉	的	交易	[	-	]

而其他人则讲述了交易[105]

[naʊ] [ɪk'stɪŋkt] , [ɔ:r] ['metlz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wɜ:rkt] [aʊt] .

now	extinct	,	or	metals	long	since	worked	out	.
现在	灭绝	,	或者	金属	长的	自从	工作	出去	.

现已灭绝的金属，或早已开采殆尽的金属。

[sʌm; səm] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [ɔːr] [ðə; ði] [ber] [rəumd] [ðə; ði] [wʊdz]
Some **speak** **of** **those** **early** **days** **when** **the** **wolf** **or** **the** **bear** **roamed** **the** **woods**
一些 说话 的 那些 早期的 天 什么时候 这 狼 或者 这 熊 漫游 这 树林
[ænd; ənd] [fiːldz] ,
and **fields** **,**
和 字段 ,

有人谈到早期狼或熊在森林和田野里游荡的日子，

[ðə; ði] ['biːvər] [dæmd] [ʌp] [ðə; ði] [striːmz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn] [ɪts] [preɪ] ;
the **beaver** **dammed** **up** **the** **streams** **,** **or** **the** **eagle** **swooped** **down** **upon** **its** **prey** **;**
这 海狸 被水坝 向上 这 溪流 , 或者 这 鹰 俯冲 向下 之上 它是 猎物 ;

海狸筑坝拦住溪流，或者老鹰俯冲捕食猎物；

[waɪlst] ['ʌðər] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛpənz] [wer'baɪ] [ðiːz] ['fɔːnə] [wɜːr; wər] ['rendərd] [ɪk'stɪŋkt] ,
whilst **others** **tell** **of** **the** **weapons** **whereby** **these** **fauna** **were** **rendered** **extinct** **,**
而 其他的 告诉 的 这 武器 由此 这些 动物 是 渲染 灭绝 ,

而另一些人则讲述了导致这些动物灭绝的武器，

[fɔːr; fər] ['skersli] [ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [wer] [sʌm; səm] [fiːld] [ɪz] [nɑːt] [tɜːm] “ [ðə; ði]
for **scarcely** **a** **township** **can** **be** **found** **where** **some** **field** **is** **not** **termed** **“** **the**
为了 几乎 一个 乡 能 是 成立 在哪里 一些 场地 是 不是 称为 “ 这
[bʌts] ,
Butts **,**
屁股 ,

几乎每个乡镇都有一些田地不被称为“巴茨田”。

” [neɪmz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [deɪt] [bæk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . ,
” **names** **that** **certainly** **date** **back** **as** **far** **as** **Edward** **IV** **.** **,**
” 姓名 那 当然 日期 后退 作为 远的 作为 爱德华 第四 . ,

“这些名字可以追溯到爱德华四世时期。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [i'næktid] [ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
when **it** **was** **enacted** **that** **every** **Englishman** **should** **have** **a** **bow** **of** **his**
什么时候 它 曾是 已颁布 那 每一个 英国人 应该 有 一个 弓 的 他的
[oʊn] [haɪt] ,
own **height** **,**
自己的 高度 ,

当法令规定每个英国人都应该拥有一把与自己身高相符的弓时，

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [i'rektid] [nɪr] ['evri] ['vɪlɪdʒ]
and **that** **butts** **for** **the** **practice** **of** **archery** **should** **be** **erected** **near** **every** **village**
和 那 屁股 为了 这 实践 的 射箭 应该 是 竖立 靠近 每一个 村庄
,
,
,

而且，每个村庄附近都应该竖立射箭练习用的靶子。

[wer] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] ['evri] [fiːst] [deɪ]
where **the** **inhabitants** **were** **obliged** **to** **shoot** **up** **and** **down** **on** **every** **feast** **day**
在哪里 这 居民 是 有义务 到 射击 向上 和 向下 在 每一个 盛宴 天
['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mʌlktid] [ə; eɪ] ['hæfpeni] .
under **penalty** **of** **being** **mulcted** **a** **halfpenny** **.**
在下面 惩罚 的 存在 罚款 一个 半便士 .

当地居民每逢节日都必须进行射击比赛，违者将被罚款半便士。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It **will** **,** **of** **course** **,**
它 将要 , 的 课程 ,

当然会。

[biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] ['weðər] [ðə; ði]['tɑːpɪks] [hɪr] [ɪ'nuːmə,reɪtid] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ɔːr] ['fɑːloʊ]

be	a	matter	of	taste	whether	the	topics	here	enumerated	should	precede	or	follow
是	一个	事情	的	品尝	无论	这	主题	这里	列举	应该	先于	或者	跟随

[ðə; ði][mə'nɔːriəl][ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	manorial	and	ecclesiastical	history	.
这	庄园	和	教会的	历史	.

这里列举的主题应该在庄园和教会历史之前还是之后，这取决于个人喜好。

[aɪ] . [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɪk'stent] — [hɪl] [ænd; ənd]['rɪvər] — ['kævərnz][ænd; ənd] [sprɪŋz] — ['siːnɪk] ['kærəktər]

I	.	Situation	—	extent	—	hill	and	river	—	caverns	and	springs	—	scenic	character
我	.	情况	—	程度	—	爬坡道	和	河	—	洞穴	和	弹簧	—	风景优美	特点

— ['klaɪmət][ænd; ənd]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] . [-]

—	climate	and	temperature	.	[	106	]
—	气候	和	温度	.	[	-	]

一、位置—范围—山丘和河流—洞穴和泉水—风景特征—气候和温度。[106]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[dʒi'ɑːlədʒi] — ['mɪnərəl] ['wɜːrkɪŋz] — ['kwɔːriːz] .

Geology	—	mineral	workings	—	quarries	.
地质学	—	矿物	运作	—	采石场	.

地质学——矿物开采——采石场。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['speʃ(ə)l]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

Special	vegetable	productions	,	past	and	present	.
特别的	蔬菜	作品	，过去的		和	展示	.

过去和现在的特色蔬菜产品。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['speʃ(ə)l] ['fɔːnə] — [mæ'mɛliə] — [bɜːrdz] — [fɪʃ] — ['reptaɪlz] — ['ɪnsekts] .

Special	Fauna	—	mammalia	—	birds	—	fish	—	reptiles	—	insects	.
特别的	动物群	—	哺乳动物	—	鸟类	—	鱼	—	爬行动物	—	昆虫	.

特殊动物群——哺乳动物——鸟类——鱼类——爬行动物——昆虫。

[viː] . ['ægrɪkʌltʃər] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

V	.	Agriculture	,	past	and	present	.
V	.	农业	，过去的		和	展示	.

V. 农业的过去和现在。

[ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [deɪts] — [ɪn'kloʊʒər] [ækts] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊstli][sæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

Inclosures	of	different	dates	—	Inclosure	Acts	;	for	the	mostly	sad	effects	of
围栏	的	不同的	日期	—	附件	使徒行传	;	为了	这	大多	伤心	效果	的

[ðiːz] [moʊst] ['selfɪʃ] [ækts] ,

these	most	selfish	Acts	,
这些	最多	自私	使徒行传	,

不同时期的圈地运动——圈地法案；这些自私自利的法案造成了诸多令人悲哀的后果，

[wɪtʃ] ['prɑfɪtid] [ðə; ði] [rɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

which	profited	the	rich	at	the	expense	of	the	poor	,
哪个	获利	这	富有的	在	这	费用	的	这	贫穷的	,

这使得富人获利，而穷人受损。

[fɔːr; fər][lɪsts][ʌv; əv] [ɪn'kloʊʒər] [frʌm; frəm][taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [æn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər]

for	lists	of	inclosures	from	time	of	Queen	Anne	,	and	for	other
为了	列表	的	围栏	从	时间	的	女王	安妮	,	和	为了	其他

['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk] ,

valuable	information	on	this	topic	,
有价值的	信息	在	这	话题	,

有关安妮女王时期圈地清单以及其他有关此主题的宝贵信息，

[siː] “ ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [enk'ləʊʒəz] , ” [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪn] - .

see	“	General	Report	on	Enclosures	,	”	drawn	up	by	the	Board	of	Agriculture	in	1808	.
看	“	一般的	报告	在	外壳	,	”	绘制	向上	经过	这	木板	的	农业	在	-	.

参见农业委员会于 1808 年起草的《圈地运动总报告》。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

The	Board	of	Agriculture	,	in	the	first	quarter	of	this	century	,
这	木板	的	农业	,	在	这	第一的	四分之一	的	这	世纪	,

农业委员会在本世纪初的25年里，

[druː] [ʌp][moʊst]['væljuəb(ə)l][sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kauntiz] ,

drew	up	most	valuable	Surveys	of	Agriculture	for	the	different	counties	,
画	向上	最多	有价值的	调查	的	农业	为了	这	不同的	县	,

为各个县编制了最有价值的农业调查报告，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['verid] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

many	of	which	are	replete	with	varied	and	interesting	information	.
许多	的	哪个	是	充足的	和	多种多样	和	有趣的	信息	.

其中许多都包含丰富有趣的信息。

[ɑːn][ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweriən][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

On	the	economic	and	antiquarian	side	of	this	question	,
在	这	经济的	和	古玩	边	的	这	问题	,

从经济和古物研究的角度来看，

[riːd] [prə'fesər] ['rɑːdʒɝzɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd]['praɪsɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] . ” [-]

read	Professor	Rogers's	“	History	of	Agriculture	and	Prices	in	England	.	”	[	107	]
读	教授	罗杰斯的	“	历史	的	农业	和	价格	在	英格兰	.	”	[	-	]

阅读罗杰斯教授的《英国农业和物价史》[107]。

['vaɪ, 'viː] . [treɪdz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] , [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

VI	.	Trades	and	manufactures	,	past	and	present	.
六年级	.	交易	和	制成品	,	过去的	和	展示	.

六、过去和现在的贸易和制造业。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['fɛrz] [ænd; ənd]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

Fairs	and	markets	.
集市	和	市场	.

集市和市场。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[roʊdz] , [kə'nælz] , ['reɪlweɪz] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] — [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

Roads	,	canals	,	railways	,	and	bridges	—	past	and	present	.
道路	,	运河	,	铁路	,	和	桥梁	—	过去的	和	展示	.

道路、运河、铁路和桥梁——过去和现在。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['treɪsɪŋ] [aʊt][ˌdɪs'juːzd][roʊdz] , ['braɪd(ə)l] [pæðz] , [ɔːr] [pæk] - [hɔːrs] [træks]

Care	should	be	taken	in	tracing	out	disused	roads	,	bridle	paths	,	or	pack	-	horse	tracks
关心	应该	是	已采取	在	追踪	出去	废弃的	道路	,	辔	路径	,	或者	盒	-	马	轨道

.

:

.

探寻废弃道路、马道或驮马道时应格外小心。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[foʊk] - [lɔːr] .

Folk	-	lore	.
民间	-	知识	.

民俗学。

['ʌndər] [ðɪs] [hed] [wɪl] [kʌm] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['tʃaɪldberɪŋ] ,

Under	this	head	will	come	customs	and	ceremonies	relating	to	childbearing	,
在下面	这	头	将要	来	海关	和	仪式	相关	到	生育	,

[tʃɜːrtʃ] , ['krɪsnɪŋ] , ['kɔːrtʃɪp] , [bɪ'troʊð(ə)l] , ['mærɪdʒ] , [deθ] ,

churching	,	christening	,	courtship	,	betrothal	,	marriage	,	death	,
教会	,	洗礼	,	求爱	,	订婚	,	婚姻	,	死亡	,

这一类别下包括与生育、入教、洗礼、求爱、订婚、结婚、死亡相关的习俗和仪式。

[ænd; ənd]['beriəl] — ['pʌblɪk] - [haʊs] [saɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] — ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

and	burial	—	public	-	house	signs	and	their	meaning	—	customs	and
和	葬礼	—	民众	-	房子	标志	和	他们的	意义	—	海关	和

[ˌsuːpər'stɪʃəs] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [welz] [ænd; ənd] [striːmz] — [juːst] [ænd; ənd][ˌdɪs'juːzd][spɔːrts][ænd; ənd]

superstitious	pertaining	to	wells	and	streams	—	used	and	disused	sports	and
迷信的	相关的	到	水井	和	溪流	—	用过的	和	废弃的	运动的	和

[geɪmz] — [ˌɑːbsə'liːt] ['pʌnɪʃmənts] ,

games	—	obsolete	punishments	,
游戏	—	过时的	惩罚	,

以及葬礼——酒馆招牌及其含义——与水井和溪流有关的习俗和迷信——曾经使用和不再使用的运动和游戏——过时的惩罚，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dʌkɪŋ] - [stuːl] [ɔːr] [stɑːks] — ['əʊmənz] — ['wɪtʃkræft] — ['goʊsts] — [tʃɑːrmz] —

such	as	ducking	-	stool	or	stocks	—	omens	—	witchcraft	—	ghosts	—	charms	—
这样的	作为	躲避	-	凳子	或者	股票	—	预兆	—	巫术	—	鬼魂	—	魅力	—

[ˌdɪvɪ'neɪʃənz] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [kweɪnt][ɔːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌstəmz] .

divinations	—	and	other	quaint	or	original	customs	.
占卜	—	和	其他	古雅	或者	原来的	海关	.

例如浸水凳或枷锁——预兆——巫术——鬼魂——护身符——占卜——以及其他古怪或独特的习俗。

['sevrəl] [bʊks] [hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli]

Several	books	have	lately	been	published	on	this	subject	,	but	they	are	mostly
一些	图书	有	最近	到过	已发布	在	这	主题	,	但	他们	是	大多

['instənsiz] [ʌv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] ,

instances	of	book	-	making	,
实例	的	书	-	制作	,

最近出版了几本关于这个主题的书籍，但它们大多是书籍制作方面的实例。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ɔːr] [sər'pæs] ['ɛlɪsɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ ['brændz]['pɑːpjələr][æn'tɪkwətiːz] .

and	none	come	up	to	or	surpass	Ellis's	edition	of	“	Brand's	Popular	Antiquities	.
和	没有任何	来	向上	到	或者	超过	埃利斯的	版	的	“	品牌的	受欢迎的	古董	.

没有哪一本能与埃利斯的《布兰德大众古董》相媲美，甚至超越它。

" [ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]['stɑːrtɪd] , [-]
" A 一个 | most 最多 | useful 有用 | publication 发布 | society 社会 | has 有 | been 到过 | recently 最近 | started 开始 | , , | [[| 108 - |]]

"最近成立了一个非常有用的出版协会，[108]

[tɜːm] " [ðə; ði][foʊk] [lɔːr] [sə'saɪəti] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd]
termed 称为 | " | The 这 | Folk 民间 | Lore 知识 | Society 社会 | , | " | which 哪个 | has 有 | already 已经 | begun 开始 | collecting 收集 | and 和
['pʌblɪʃɪŋ] .
publishing 出版 | .

被称为"民俗学会"，该学会已经开始收集和出版相关资料。

[ðə; ði] [ɑːn] .
The 这 | Hon 尊敬的 | .

尊敬的

[sek] . [ɪz][dʒiː] . ['lɔːrəns] [gɔːm] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ˌkæstəl'nɔː] , [bɑːrnz] .
Sec 秒 | . | is 是 | G G | . | Lawrence 劳伦斯 | Gomme 胶 | , | Esq 先生 | . , | Castelnau 卡斯泰尔诺 | , | Barnes 巴恩斯 | .

秒。是 G. Lawrence Gomme, Esq.，卡斯泰尔诺，巴恩斯。

[eks] . ['daɪəlekt] .
X X | . | Dialect 方言 | .

X. 方言。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [siː] [ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlekt][sə'saɪəti] ,
On 在 | this 这 | subject 主题 | see 看 | the 这 | invaluable 无价 | publications 出版物 | of 的 | the 这 | " | English 英语 | Dialect 方言 | Society 社会 | ,

关于这个主题，请参阅"英语方言协会"的宝贵出版物，

" [naʊ] (-) [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
" now 现在 | ((| 1879 - |)) | in 在 | the 这 | seventh 第七 | year 年 | of 的 | its 它是 | existence 存在 | .

"现在（1879年）是它存在的第七年。

[ðə; ði] [ɑːn] . ['sekrəteri] [ɪz][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['noʊdl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði][greɪndʒ] , ['hiːtən] [mʊr] ,
The 这 | hon 亲爱的 | . | secretary 秘书 | is 是 | J J | . | H H | . | Nodal 节点 | , | Esq 先生 | . , | The 这 | Grange 农庄 | , | Heaton 希顿 | Moor 泊 | ,
['stɔkpɔːt] .
Stockport 斯托克波特 | .

荣誉秘书是 JH Nodal 先生，地址：The Grange, Heaton Moor, Stockport。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [prbli'keiʃnz] , [praɪs] 6s . [tuː; tə][nɑːn] - [səb'skraɪbɚz] ,
One 一 | of 的 | their 他们的 | publications 出版物 | , | price 价格 | 6s 6s | . | to 到 | non 非 | - | subscribers 订阅者 | ,

他们的一份出版物，非订阅用户售价为6先令。

[ɪz] " [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .
is 是 | " | A 一个 | List 列表 | of 的 | Books 图书 | relating 相关 | to 到 | some 一些 | of 的 | the 这 | counties 县 | of 的 | England 英格兰 | .

是"与英格兰某些郡县相关的书籍列表"。

" ['hæliˌwɛlz] " ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd][prə'vɪnʃ(ə)l] [wɜːrdz] " [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri]
" Halliwell's 哈利韦尔的 | " | Dictionary 字典 | of 的 | Archaic 古风 | and 和 | Provincial 省级 | Words 字 | " | will 将要 | be 是 | found 成立 | very 非常
['juːsf(ə)l] .
useful 有用 | .

"哈利韦尔的《古语和地方用语词典》会非常有用。"

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[pʊr] [lɔ:] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['reɪtɪŋ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] .

Poor	Law	and	general	Rating	,	history	and	statistics	.
贫穷的	法律	和	一般的	等级	,	历史	和	统计数据	.

济贫法和一般评级、历史和统计数据。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ɪn'hæbɪtɪd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sensəs] ['di:teɪlz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] . [-]

Population	,	inhabited	houses	,	and	other	census	details	at	different	periods	.	[	109	]
人口	,	有人居住的	房屋	,	和	其他	人口普查	细节	在	不同的	时期	.	[	-	]

不同时期的人口、有人居住的房屋和其他人口普查详情。[109]

['ɪndeks] .

INDEX	.
指数	.

指数。

[əd'vaʊzən] , - .

Advowson	,	76	.
授予圣职	,	-	.

阿沃森，76岁。

['æŋgloʊ] - ['sæksn]['krɑ:nɪk(ə)l] , - .

Anglo	-	Saxon	Chronicle	,	16	.
盎格鲁	-	撒克逊	编年史	,	-	.

《盎格鲁-撒克逊编年史》第16卷。

['ɑ:rmər] , - .

Armour	,	89	.
盔甲	,	-	.

阿莫尔，89。

[ə'teɪndər] , - .

Attainders	,	53	.
剥夺公民权	,	-	.

剥夺公民权，53。

['beɪkənz] “ ['laɪbər]['ri:dʒis] , ” - .

Bacon's	“	Liber	Regis	,	”	82	.
培根的	“	利伯	雷吉斯	,	”	-	.

培根的《国王之书》，第 82 页。

[bæŋks] -

Banks	'
银行	-

银行

“ ['dɔ:rmənt] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋkt] ['bærənɪdʒ] , ” - .

“	Dormant	and	Extinct	Baronage	,	”	48	.
“	休眠	和	灭绝	贵族	,	”	-	.

“休眠和灭绝的男爵爵位”，48。

['beɪtmənz] “ [ten] ['jɪrz] ['dɪgɪŋz] , ” - .
Bateman's “ Ten Years Diggings , ” 15 .
贝特曼的 “ 十 年 挖掘 , ” - .

贝特曼的《十年挖掘》，15。

['belz] , - .
Bells , 91 .
钟声 , - .

贝尔斯，91岁。

['bɪgəˌloʊz] “ ['plæsɪtə]['æŋgloʊ] - - , ” - .
Bigelow's “ Placita Anglo - Normannica , ” 35 .
比格罗的 “ 广场 盎格鲁 - - , ” - .

毕格罗的“Placita Anglo-Normannica”，35。

[blæk] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , - .
Black Book of the Exchequer , 20 .
黑色的 书 的 这 国库 , - .

《财政部黑皮书》第20页。

[blaʊnts] “ ['eɪnʃənt] ['tɛnjɚz] , ” - .
Blount's “ Ancient Tenures , ” 19 .
布朗特的 “ 古老的 任期 , ” - .

布朗特的《古代土地保有权》，第19页。

- “ [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] , ” - .
Bloxam's “ Monumental Architecture , ” 87 .
- “ 宏伟的 建筑学 , ” - .

Bloxam 的《纪念性建筑》，第 87 页。

- “ [ˌæntɪ'kweriən] ['sɪriːz] , ” - .
Bohn's “ Antiquarian Series , ” 16 .
- “ 古玩 系列 , ” - .

博恩的“古董系列”，16。

['boʊldən] [bʊk] , - .
Boldon Book , 18 .
博尔顿 书 , - .

博尔顿书，18。

[bʊk] [ʌv; əv]['iːli] , - .
Book of Ely , 17 .
书 的 伊利 , - .

《伊利书》第17章

[bʊk] [ʌv; əv]['eksɪtər] , - .
Book of Exeter , 17 .
书 的 埃克塞特 , - .

《埃克塞特书》第17章

[bʊk] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , - .
Book of Winchester , 18 .
书 的 温彻斯特 , - .

温彻斯特之书，18。

['bɜːroʊ] ['rekərdz] , - .
Borough Records , 56 .
行政区 记录 , - .

区记录，56。

- “ ['krɪstʃən] ['mɔnjuməntz] , ” - .
Boutell's “ Christian Monuments , ” 88 .
- “ 基督教 纪念碑 , ” - .

布特尔的《基督教纪念碑》，第 88 页。

['brændz] “ ['pɑ:pjələr] [æn'tɪkwəti:z] , ” - .
Brand's “ Popular Antiquities , ” 107 .
品牌的 “ 受欢迎的 古董 , ” - .

Brand 的《大众古董》，第 107 页。

['bræsiz] , - .
Brasses , 88 .
黄铜 , - .

黄铜，88。

[bri:fs] , - .
Briefs , 74 .
内裤 , - .

简报，74。

['bɜ˞:ks] “ ['ɑ:rməri] , ” - .
Burke's “ Armoury , ” 89 .
伯克的 “ 军械库 , ” - .

伯克的《军械库》，第 89 页。

['bɜ˞:ks] “ ['lændɪd] ['dʒentri] , ” - .
Burke's “ Landed Gentry , ” 48 .
伯克的 “ 登陆 绅 , ” - .

伯克的《乡绅名录》，第48页。

[bɜ:rnz] “ ['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɜ˞z, 'rɛdʒɪstɜ˞z] , ” - .
Burn's “ Parish Registers , ” 58 .
烧伤 “ 教区 登记簿 , ” - .

Burn 的《教区登记簿》，第 58 页。

- “ [ɪ'dʒɛktɪd] ['ministəz] , ” - .
Calamy's “ Ejected Ministers , ” 81 .
- “ 被弹出 部长们 , ” - .

卡拉米的《被驱逐的部长们》，第 81 页。

['tʃæfəz] -
Chaffers '
chaffers -

查弗斯

“ [hɔ:l] [mɑ:rks] , ” - .
“ Hall Marks , ” 91 .
“ 大厅 分数 , ” - .

“标志”，91。

['tʃɑ:mɜ˞z] -
Chalmers '
查尔默斯 -

查尔默斯

“ [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] , ” - .
“ Biographical Dictionary , ” 57 .
“ 传记 字典 , ” - .

《传记词典》，第57页。

['tʃembər] -
Chambers '
钱伯斯 -

钱伯斯

“ [dɪ'vaɪn] ['wɜ:rʃɪp] , ” - .
“ Divine Worship , ” 92 .
“ 神圣的 崇拜 , ” - .

“神圣崇拜”，92。

['tʃæntriz] , - .
Chantries , 69 .
圣歌 , - .

圣堂，69。

['tʃæritiz] , - .
Charities , 66 .
慈善机构 , - .

慈善机构，66。

- “ ['loʊk(ə)l][ˌetɪ'mɑːlədʒi] , ” - .
Charnock's “ Local Etymology , ” 14 .
- “ 当地的 词源 , ” - .

Charnock 的《地方词源》，第 14 页。

['tʃɑːrtər] [roʊlz] , - .
Charter Rolls , 25 .
宪章 卷 , - .

特许状卷宗，25。

[tʃɜːrtʃ] ['diːteɪlz] , - - [sɪks] .
Church Details , 93 - 6 .
教会 细节 , - - 6 .

教会详情，93-6。

[tʃɜːrtʃ] , [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] , - .
Church , Description of , 84 .
教会 , 描述 的 , - .

教堂，描述，84。

[tʃɜːrtʃ] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] , - .
Church , History of , 67 .
教会 , 历史 的 , - .

教会，历史，67。

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] - [ə'kaʊnts] , - .
Churchwardens ' Accounts , 62 .
教堂执事 - 账户 , - .

教堂执事账簿，62。

[kloʊz] [roʊlz] , - .
Close Rolls , 24 .
关闭 卷 , - .

闭卷，24。

['kɔlinz] -
Collins '
柯林斯 -

柯林斯

“ ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd] ['bærənɪtɪdʒ] , ” - .
“ Peerage and Baronetage , ” 48 .
“ 贵族 和 男爵爵位 , ” - .

《贵族世系和男爵世系》，第48页。

['kɑːmənwelθ] ['sɜːrveɪ] , - .
Commonwealth Survey , 73 .
联邦 民意调查 , - .

英联邦调查，73。

['kɔnstəbəlz] - [ə'kaʊnts] , - .
Constables ' Accounts , 62 .
警员 - 账户 , - .

警员账目，62。

- “ ['mænjuel] - , ” - .
Corblet's “ Manuel Elémentaire , ” 92 .
- “ 曼努埃尔 - , ” - .

科布莱特的“曼努埃尔·埃莱门泰尔”，92。

['kɑ:stu:m] , - .
Costume , 89 .
戏服 , - .

服装，89。

['kaʊnti] ['rekərdz] , - .
County Records , 55 .
县 记录 , - .

县记录，55。

[kɔ:rt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] , - .
Court of Chancery , 33 .
法庭 的 法院 , - .

衡平法院，33。

- “ [ɪn'tɜ:rprətər] , ” - .
Cowel's “ Interpreter , ” 78 .
- “ 翻译 , ” - .

考威尔的《翻译者》，78。

- “ ['herəldri] , ” - . [-]
Cussan's “ Heraldry , ” 89 . [110]
- “ 纹章学 , ” - . [-]

Cussan 的《纹章学》，第 89 页。[110]

['kʌts] -
Cutts '
卡茨 -

卡茨

“ [ɪn'saɪzd] [slæbz] , ” - .
“ Incised Slabs , ” 87 .
“ 切开 板 , ” - .

“刻有图案的石板”，87。

['daɪəlekt] , - .
Dialect , 108 .
方言 , - .

方言，108。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] , - .
Dedication of Church , 81 .
奉献 的 教会 , - .

教堂奉献礼，81。

['du:mzdei] [bʊk] , - , - .
Domesday Book , 16 , 67 .
《末日审判书》 书 , - , - .

《末日审判书》第16卷第67页。

[də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] , - .
Domestic Architecture , 44 .
国内的 建筑学 , - .

民用建筑，44。

['dʌgdeɪlz] “ ['bærənɪdʒ] , ” - .
Dugdale's “ Baronage , ” 48 .
杜格代尔的 “ 贵族 , ” - .

杜格代尔的《男爵世系》，第48页。

['dʌgdeɪlz] “ , ” - .
Dugdale's “ Monasticon , ” 101 .
杜格代尔的 “ 修道院 , ” - .

杜格代尔的《修道院志》，101。

- “ [θɪ'sɔ:rəs] , ” - .
Ecton's “ Thesaurus , ” 82 .
- “ 同义词库 , ” - .

埃克顿的《词典》，第 82 页。

['ɛdməndsənz] “ - - , ” - .
Edmondson's “ Baronagium Genealogicum , ” 48 .
埃德蒙森的 “ - - , ” - .

埃德蒙森的《男爵谱系》，第 48 页。

['ɛdməndz] “ [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] , ” - .
Edmund's “ Names of Places , ” 14 .
埃德蒙的 “ 姓名 的 地点 , ” - .

埃德蒙的《地名录》，第14页。

- “ ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ” - .
Ellacombe's “ Bells of the Church , ” 91 .
- “ 钟声 的 这 教会 , ” - .

埃拉科姆的《教堂的钟声》，91。

['elɪs] -
Ellis '
埃利斯 -

埃利斯

“ [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['du:mzdei] [bʊk] , ” - .
“ Introduction to Domesday Book , ” 17 .
“ 介绍 到 《末日审判书》 书 , ” - .

《末日审判书导论》17。

['ɪŋglɪʃ] ['daɪəlekt][sə'saɪəti] , - .
English Dialect Society , 108 .
英语 方言 社会 , - .

英语方言协会，108。

[ɪ'pɪskəpl] ['rɛdʒəstɔz, 'rɛdʒɪstɔz] , - .
Episcopal Registers , 79 .
圣公会 登记簿 , - .

主教登记册，79。

[ˌetɪ'mɑ:lədʒi] , - .
Etymology , 13 .
词源 , - .

词源，13。

- “ ['kɑ:stu:m] , ” - .
Fairholt's “ Costume , ” 89 .
- “ 戏服 , ” - .

费尔霍尔特的《服装》，89。

[fi:t] [ʌv; əv] [faɪnz] , - .
Feet of Fines , 40 .
脚 的 罚款 , - .

罚款英尺，40。

['fɔ:gəsənz] “ ['rɪvər] [neɪmz] , ” - .
Ferguson's “ River Names , ” 15 .
弗格森的 “ 河 姓名 , ” - .

弗格森的《河流名称》，第15页。

['fɝ:gəsənz] “ [tu:'tɑ:nɪk] [neɪm] ['sɪstəm] , ” - .
Ferguson's “ Teutonic Name System , ” 15 .
弗格森的 “ 条顿 姓名 系统 , ” - .

弗格森的"条顿命名系统"，15。

['fɜ:rgəsənz] “ [ru:d] [stoʊn] ['mɔnjumənts] , ” - .
Fergusson's “ Rude Stone Monuments , ” 15 .
弗格森的 “ 粗鲁的 石头 纪念碑 , ” - .

弗格森的《粗糙的石碑》，15。

['fɜ:rgəsənz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ” - .
Fergusson's “ History of Architecture , ” 48 .
弗格森的 “ 历史 的 建筑学 , ” - .

Fergusson 的《建筑史》，第 48 页。

['fju:d(ə)l] ['tenjər] , - .
Feudal Tenure , 18 .
封建 任期 , - .

封建土地所有制，18.

[fi:ld] [neɪmz] , - , - .
Field Names , 13 , 104 .
场地 姓名 , - , - .

字段名称，13，104。

[faɪn] [roʊlz] , - .
Fine Rolls , 26 .
美好的 卷 , - .

精细卷，26。

[foʊk] [lɔ:r] , - .
Folk Lore , 107 .
民间 知识 , - .

民间传说，107。

[foʊk] [lɔ:r] [sə'saɪəti] , - .
Folk Lore Society , 108 .
民间 知识 社会 , - .

民俗学会，108。

[fɑ:nts] , - .
Fonts , 90 .
字体 , - .

字体，90。

['fɔ:fɪˌtʃʊəz] , - .
Forfeitures , 53 .
没收 , - .

没收，53。

- “ [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti:z] , ” - .
Fosbrooke's “ Encyclopædia of Antiquities , ” 44 .
- “ 百科全书 的 古董 , ” - .

福斯布鲁克的《古代百科全书》，第44页。

['faʊlɝz] “ ['belz] [ænd; ənd] [bel] - ['rɪŋɪŋ] , ” - .
Fowler's “ Bells and Bell - ringing , ” 91 .
福勒的 “ 钟声 和 钟 - 铃声 , ” - .

福勒的《钟与钟声》，91。

['fʊlɝz] “ ['wɜ:ðiz] , ” - .
Fuller's “ Worthies , ” 57 .
富勒 “ 值得尊敬的人 , ” - .

富勒的《名人录》，第57页。

['dʒen(ə)rəl]['tɑ:pɪks] , - - [eɪt] .
General Topics , 103 - 8 .
一般的 主题 , - - 8 .

一般主题，103-8。

[glæs] , - .
Glass , 89 .
玻璃 , - .

格拉斯，89岁。

- " ['ɪndeks][ʌv; əv][mju:'nɪsɪp(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , " - .
Gomme's " Index of Municipal Offices , " 66 .
- " 指数 的 市政 办公室 , " - .

Gomme 的《市政办公室索引》，第 66 页。

[gɑ:fs] " [sə'pʌlkrəl] ['mɔnjumənts] , " - .
Gough's " Sepulchral Monuments , " 89 .
高夫的 " 墓穴 纪念碑 , " - .

高夫的《墓碑》，第 89 页。

- " ['brɪtɪʃ] ['bæroʊz; 'beroʊz] , " - .
Greenwell's " British Barrows , " 15 .
- " 英国 巴罗斯 , " - .

格林威尔的《英国小丘》，第15页。

['gɪldz] [ænd; ənd] [frə'tə:nitiz] , - .
Guilds and Fraternities , 72 .
行会 和 兄弟会 , - .

行会和兄弟会，72。

['heɪnz] -
Haines '
海恩斯 -

海恩斯

" ['bræsiz] , " - .
" Brasses , " 88 .
" 黄铜 , " - .

"铜管乐器"，88。

['hæliˌwɛlz] " [ɑ:r'keɪɪk] ['dɪkʃəneri] , " - .
Halliwell's " Archaic Dictionary , " 108 .
哈利韦尔的 " 古风 字典 , " - .

哈利韦尔的《古语词典》，第108页。

['hæməltənz] " ['kwɔ:rtər] ['seʃnz] , " - .
Hamilton's " Quarter Sessions , " 56 .
汉密尔顿的 " 四分之一 会议 , " - .

汉密尔顿的《季度会议》，第56页。

['herəldz] - [ˌvizi'teiʃənz] , - .
Heralds ' Visitations , 49 .
先驱者 - 探访 , - .

《先驱者的巡视》，49。

[he'rældɪk] [tʃɜ:rtʃ] [noʊts] , - .
Heraldic Church Notes , 73 .
纹章学 教会 笔记 , - .

纹章教会笔记，73。

['herəldri] , - .
Heraldry , 89 .
纹章学 , - .

纹章学，89。

['hju:ɪts] “ ['eɪnʃənt] ['ɑ:rmər] , ” - .
Hewitt's “ Ancient Armour , ” 89 .
休伊特的 “ 古老的 盔甲 , ” - .

休伊特的《古代盔甲》，第 89 页。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][em'esiz] .
Historical MSS .
历史 MSS .

历史手稿。

[kə'mɪʃ(ə)n] , - .
Commission , 56 .
委员会 , - .

委员会，56。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , - .
History of the Church , 67 .
历史 的 这 教会 , - .

教会史，67。

[hoʊlsti:nz] “ ['koʊdeks] , ” - .
Holstein's “ Codex , ” 103 .
荷斯坦牛 “ 法典 , ” - .

荷斯坦的“法典”，103。

['hʌndrəd] [roʊlz] , - .
Hundred Rolls , 27 .
百 卷 , - .

百卷，27。

[ɪn'saɪzd] [slæbz] , - .
Incised Slabs , 87 .
切开 板 , - .

刻纹石板，87。

[ɪn'kloʊʒər] [ækts] , - .
Inclosure Acts , 106 .
附件 使徒行传 , - .

圈地法案，106。

[ɪn'kloʊʒər] [kə'mɪʃənəz] , - , - .
Inclosure Commissioners , 14 , 106 .
附件 委员 , - , - .

圈地委员会，14，106。

[ɪn'kʌmbənts] , [lɪsts] [ʌv; əv] , - .
Incumbents , Lists of , 78 .
现任者 , 列表 的 , - .

现任者名单，78。

- [æd][kwɒd]['dæmnəm] , - .
Inquisitiones ad quod damnum , 39 .
- 广告 猪 该死 , - .

《宗教裁判所》，39。

- [poʊst]['mɔrtəm] , - . [-]
Inquisitiones post mortem , 36 . [111]
- 邮政 死亡 , - . [-]

尸检调查，36.[111]

['ɪnvəntri] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [gʊdz] , - , - .
Inventories of Church Goods , 71 , 92 .
库存 的 教会 商品 , - , - .

教会物品清单，71，92。

[aɪˈtɪnərənt][dˈʒʌstɪsɪz] , - .
Itinerant Justices , 31 .
流动 法官们 , - .

巡回法官，31。

[dˈʒʌstɪsɪz][ɪn] [er] , - .
Justices in Eyre , 31 .
法官们 在 艾尔 , - .

艾尔法官，31。

[dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , - .
Justices of the Forest , 31 .
法官们 的 这 森林 , - .

森林法官，31。

[kɛmbəlz] “ [ˈsæksnz][ɪn] [ˈɪŋglənd] , ” - .
Kemble's “ Saxons in England , ” 16 .
肯布尔 “ 撒克逊人 在 英格兰 , ” - .

肯布尔的《英格兰的撒克逊人》，第16页。

[ˈnaɪts] [fiːz] , - .
Knight's Fees , 18 .
骑士的 费用 , - .

骑士酬金，18。

[lə] - “ [ˈfæsti, -tai] , ” - .
Le Neve's “ Fasti , ” 80 .
乐 - “ 快 , ” - .

勒内夫的《Fasti》，80。

[lə] - “ [ˌmɑːnjəˈmentə][æŋˈglɪkənə] , ” - .
Le Neve's “ Monumenta Anglicana , ” 88 .
乐 - “ 纪念碑 圣公会 , ” - .

勒内夫的《英国纪念碑》，88。

[ˈliːoʊz] “ [ˈloʊk(ə)l][nəˈmenklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] , ” - .
Leo's “ Local Nomenclature , ” 14 .
狮子座 “ 当地的 命名法 , ” - .

Leo 的《地方命名法》，第 14 页。

[ˈloʊk(ə)l][ˌetɪˈmɑːlədʒi] , - .
Local Etymology , 13 .
当地的 词源 , - .

地方词源，13。

[ˈˈlʌbəks] “ [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈlektʃərz] , ” - .
Lubbock's “ Scientific Lectures , ” 15 .
拉伯克的 “ 科学 讲座 , ” - .

拉伯克的《科学讲座》第15页。

[ˈmeɪnz] “ [ˈvɪlɪdʒ] [kəˈmjʊnəti] , ” - .
Maine's “ Village Communities , ” 104 .
缅因州的 “ 村庄 社区 , ” - .

缅因州的“乡村社区”，104。

[məˈnɔːriəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , - .
Manorial History , 16 .
庄园 历史 , - .

庄园历史，16。

[mæps] , - .
Maps , 14 .
地图 , - .

地图，14。

['mɑːrʃəlz] “ [dʒiːniːɑːlədʒɪsts] [gaɪd] , ” - .
Marshall's “ Genealogist's Guide , ” 49 .
马歇尔的 “ 系谱学家的 指导 , ” - .

马歇尔的《系谱学家指南》，第49页。

['mɑːrʃl] [roʊlz] , - .
Marshall Rolls , 20 .
马歇尔 卷 , - .

马歇尔·罗尔斯，20。

[mɛəz] [ʌv; əv] ['bʌrəz] , - .
Mayors of Boroughs , 54 .
市长 的 行政区 , - .

各区市长，54。

['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , - .
Members of Parliament , 54 .
成员 的 议会 , - .

国会议员，54人。

- “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bʌrəz] , ” - .
Merewether's “ History of Boroughs , ” 57 .
- “ 历史 的 行政区 , ” - .

梅雷韦瑟的《自治市镇史》，第57页。

['mɔnjumənts] , - .
Monuments , 86 .
纪念碑 , - .

纪念碑，86。

['mʌstər] [roʊlz] , - .
Muster Rolls , 54 .
鼓起 卷 , - .

花名册，54。

['nɪkəlz] -
Nichols '
尼科尔斯 -

尼科尔斯

“ [ˌkɔlek'tɑːnjə] , ” - .
“ Collectanea , ” 77 .
“ 收集 , ” - .

“Collectanea”，77。

['nɪkələs] -
Nicolas '
尼古拉斯 -

尼古拉斯

“ [nəj'tiʃiə] [hɪ'stɔːrɪkə] , ” - .
“ Notitia Historica , ” 53 .
“ 消息 历史 , ” - .

“Notitia Historica”，53。

- - , - .
Nonarum Inquisitiones , 21 .
- - , - .

《九项调查》21。

[ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] , - .
Nonconformist Registers , 61 .
非国教徒 登记簿 , - .

非国教徒登记册，61。

“ [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , ” - .
“ Notes and Queries , ” 103 .
“ 笔记 和 查询 , ” - .

“注释和疑问”，103。

['nɔrθs] “ ['belz] [ʌv; əv] ['lestəʃə] [ænd; ənd] [nɔθ'hæmptənʃɪr] , ” - .
North's “ Bells of Leicestershire and Northamptonshire , ” 91 .
北方的 “ 钟声 的 莱斯特郡 和 北安普敦郡 , ” - .

诺斯的《莱斯特郡和北安普敦郡的钟声》，91。

- , - .
Originalia , 26 .
- , - .

Originalia，26。

['əʊvəˌsi:əz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , - .
Overseers of the Poor , 62 .
监督者 的 这 贫穷的 , - .

济贫官，62。

['peɪli:z] “ [fɑ:nts] , ” - .
Paley's “ Fonts , ” 90 .
帕利 “ 字体 , ” - .

Paley 的《字体》，90。

- “ [ɑ:r'mɔ:riəl] , ” - .
Papworth's “ Armorials , ” 89 .
- “ 纹章 , ” - .

帕普沃斯的《纹章集》，第 89 页。

['pɑ:rd(ə)n] , - .
Pardons , 53 .
赦免 , - .

赦免，53。

['pærɪʃ] ['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z] , - .
Parish Registers , 58 .
教区 登记簿 , - .

教区登记簿，58。

['pɑ:rkɜ-z] “ ['kælɪndər] , ” - .
Parker's “ Calendar , ” 84 .
帕克的 “ 日历 , ” - .

帕克的《日历》，84。

['pɑ:rkɜ-z] “ [də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ” - .
Parker's “ Domestic Architecture , ” 47 .
帕克的 “ 国内的 建筑学 , ” - .

帕克的《家庭建筑》，第47页。

['pɑ:rkɜ-z] “ ['glɑ:səri] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ” - .
Parker's “ Glossary of Architecture , ” 86 .
帕克的 “ 词汇表 的 建筑学 , ” - .

帕克的《建筑词汇表》，第 86 页。

[pə'roʊkiəl] ['rekərdz] , - .
Parochial Records , 58 .
教区 记录 , - .

教区记录，58。

['pæt(ə)nt][roʊlz] , - .
Patent Rolls , 23 .
专利 卷 , - .

专利卷宗，23。

['ped,eɪs] - , - .
Pedes Finium , 40 .
脚 - , - .

佩德斯·芬尼姆，40岁。

['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , - .
Personal History , 48 .
个人的 历史 , - .

个人经历，48。

[paɪp][roʊlz] , - .
Pipe Rolls , 22 .
管道 卷 , - .

卷管机，22。

['plæsɪtə] , - .
Placita , 29 .
广场 , - .

普拉西塔，29。

['plæsɪtə] - , - .
Placita Itinerum , 32 .
广场 - , - .

Placita Itinerum，32。

[pleɪt] , - .
Plate , 91 .
盘子 , - .

图版，91。

[,priːhɪ'stɔːrɪk] [rɪ'meɪnz] , - .
Prehistoric Remains , 15 .
史前 遗迹 , - .

史前遗迹，15。

[kwoʊ][wə'rɑːntoʊ][roʊlz] , - .
Quo Warranto Rolls , 32 .
如此 担保 卷 , - .

Quo Warranto Rolls，32。

[,ɑːr 'iː] - [,kɑːnsɪ'kreɪʃn] , - .
Re - consecration , 82 .
关于 - 祝圣 , - .

重新祝圣，82。

['rekərdz] [ʌv; əv] [ə'saɪz] , - .
Records of Assize , 32 .
记录 的 大 , - .

巡回审判记录，32。

[rə'kjuːzənt][roʊlz] , - .
Recusant Rolls , 53 .
拒绝入教者 卷 , - .

拒绝参加国教大会的卷宗，53。

[,ɑːr 'iː] - [,dedɪ'keɪʃ(ə)n] , - .
Re - dedication , 83 .
关于 - 奉献 , - .

重新奉献，83。

[rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , - .
Religious Houses , 100 .
宗教 房屋 , - .

宗教场所，100。

“ ['relɪkweri] , ” - .
“ Reliquary , ” 91 .
“ 圣物匣 , ” - .

“圣物匣”，91。

[rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [enk'ləʊʒəz] , - .
Report on Enclosures , 106 .
报告 在 外壳 , - .

附件报告，106。

[rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][mju:'nɪsɪp(ə)l][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] , - .
Report on Municipal Corporations , 57 .
报告 在 市政 公司 , - .

市政公司报告，57。

[rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n]['pʌblɪk] ['rekərdz] , - . [-]
Report on Public Records , 53 . [112]
报告 在 民众 记录 , - . [-]

公共记录报告，53.[112]

[ˌrestə'reɪʃn] , - .
Restoration , 96 .
恢复 , - .

修复，96。

['rɑ:ks] “ [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] , ” - .
Rock's “ Church of our Fathers , ” 92 .
摇滚的 “ 教会 的 我们的 父亲们 , ” - .

洛克的《我们父辈的教堂》，92。

['rɑ:dʒɝz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , ” - .
Roger's “ History of Agriculture , ” 106 .
罗杰的 “ 历史 的 农业 , ” - .

罗杰的《农业史》，第106页。

- ['ri:dʒis] , - .
Rotuli Curiæ Regis , 30 .
罗图利 - 雷吉斯 , - .

Rotuli Curiæ Regis, 30.

['skjʊtɪdʒ] [roʊlz] , - .
Scutage Rolls , 20 .
盾板 卷 , - .

船舱盖卷，20。

[ˌsi:kwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn] , - .
Sequestrations , 53 .
隔离 , - .

扣押，53。

['ʃɑ:rps] “ ['sev(ə)n] [pɪrɪədz] , ” - .
Sharpe's “ Seven Periods , ” 86 .
夏普的 “ 七 时期 , ” - .

夏普的《七个时期》，86。

['ʃɛrəfs] , - .
Sheriffs , 54 .
警长 , - .

警长，54。

['sɪmpsənz] “ [fɑ:nts] , ” - .
Simpson's “ Fonts , ” 90 .
辛普森一家 “ 字体 , ” - .

辛普森的“字体”，90。

['sɪmz] -
Sims '
模拟人生 -

模拟人生

“ ['ɪndeks][tu:; tə] ['pɛdəgri:z] , ” - .
“ Index to Pedigrees , ” 52 .
“ 指数 到 血统书 , ” - .

“谱系索引”，52。

['sɪmz] -
Sims '
模拟人生 -

模拟人生

“ ['mænjuəl] , ” - , - , - , - , - .
“ Manual , ” 39 , 52 , 54 , 77 , 87 .
“ 手动的 , ” - , - , - , - , - .

“手册”，第 39、52、54、77、87 页。

[stoʊn] ['efɪdʒiz] , - .
Stone Effigies , 89 .
石头 人偶 , - .

石像，89。

[stɑ:θɝdz] “ [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ['efɪdʒiz] , ” - .
Stothard's “ Monumental Effigies , ” 89 .
斯托萨德 “ 宏伟的 人偶 , ” - .

斯托萨德的《纪念碑雕像》，89。

[stʌbz] “ ['rɛdʒɪstrəm] ['seɪkrəmˌ'sækrəm] , ” - .
Stubb's “ Registrum Sacrum , ” 86 .
斯塔布的 “ 注册处 骶骨 , ” - .

斯塔布的“Registrum Sacrum”，86。

[staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] , - .
Styles of Architecture , 84 .
款式 的 建筑学 , - .

建筑风格，84。

['tænərz] “ [nəj'tiʃiə] , ” - .
Tanner's “ Notitia , ” 101 .
坦纳的 “ 消息 , ” - .

坦纳的“Notitia”，101。

['teɪlɝz] “ [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] , ” - .
Taylor's “ Words and Places , ” 14 .
泰勒的 “ 字 和 地点 , ” - .

泰勒的《词语与地点》，第14页。

[tæk'seɪʃn] [ʌv; əv] [poʊp] ['nɪkələs] , - .
Taxation of Pope Nicholas , 67 .
税收 的 教皇 尼古拉斯 , - .

教皇尼古拉的税收，67。

['testə] [di:] ['nevl] , - .
Testa de Neville , 20 .
特斯塔 德 内维尔 , - .

Testa de Neville，20。

['tɔməs] -
Thomas '
托马斯 -

托马斯

“ ['hændbʊk] , ” - .
“ Handbook , ” 42 .
“ 手册 , ” - .

“手册”，42。

[θɔ:rps] “ - - , ” - .
Thorpe's “ Diplomatarium Anglicum , ” 16 .
索普的 “ - - , ” - .

索普的“英国文凭”，16。

[taɪð] [ˌkɑ:mju'teɪʃn] [mæps] , - .
Tithe Commutation Maps , 14 .
什一奉献 交换 地图 , - .

什一税交换图，14。

['tu:lmɪn] ['smɪθs] “ ['ɪŋglɪʃ] ['gɪldz] , ” - .
Toulmin Smith's “ English Guilds , ” 73 .
图尔敏 史密斯 “ 英语 行会 , ” - .

图尔敏·史密斯的《英国行会》，第 73 页。

['tu:lmɪn] ['smɪθs] “ ['pærɪʃ] , ” - .
Toulmin Smith's “ Parish , ” 65 .
图尔敏 史密斯 “ 教区 , ” - .

图尔明·史密斯的《教区》，65。

['vælər] [i,kli:zi'æstikəs] , - .
Valor Ecclesiasticus , 68 .
勇气 传道书 , - .

《教会的勇气》68。

['vɪlɪdʒ] ['ɑ:fəsərz] , - .
Village Officers , 66 .
村庄 警官 , - .

村干部，66。

[ˌvi:oʊ'leɪ] - [lə] - - “ ['mɪlətəri] ['ɑ:rkɪtektʃər] , ” - .
Viollet - le - Duc's “ Military Architecture , ” 46 .
紫罗兰 - 勒 - - “ 军队 建筑学 , ” - .

维奥莱勒杜克的《军事建筑》，46。

[wɑ:lkɑ:ts] “ ['seɪkrɪd] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] , ” - .
Walcott's “ Sacred Archæology , ” 92 .
沃尔科特的 “ 神圣 考古学 , ” - .

沃尔科特的《神圣考古学》，第92页。

['wɔkɜ-z] “ ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] , ” - .
Walker's “ Sufferings of the Clergy , ” 81 .
沃克的 “ 苦难 的 这 牧师 , ” - .

沃克的《神职人员的苦难》，第 81 页。

- “ ['mɔnjuməntz] , ” - .
Weever's “ Funerall Monuments , ” 87 .
- “ 葬礼 纪念碑 , ” - .

韦弗的“葬礼纪念碑”，87。

[wɪlz] , - .
Wills , 52 .
遗嘱 , - .

威尔斯，52岁。

['wɪnstənz] “ [glæs] ['peɪntɪŋ] , ” - .
Winston's “ Glass Painting , ” 89 .
温斯顿的 “ 玻璃 绘画 , ” - .

温斯顿的《玻璃画》，89。

['wʊdz] “ - , ” - .
Wood's “ Athenæ , ” 57 .
伍兹 “ - , ” - .

伍德的《雅典娜》，57。

- “ [ˌbɪblɪə'θikə] ['lɛgəm] - , ” - .
Worrall's “ Bibliotheca Legum Angliæ , ” 35 .
- “ 图书馆 豆科植物 - , ” - .

沃勒尔的“Bibliotheca Legum Angliæ”，35。

- “ [praɪ'miːv(ə)l] [æn'tɪkwətiːz] , ” - .
Worsae's “ Primeval Antiquities , ” 44 .
- “ 原始 古董 , ” - .

沃萨的《原始古物》，第44页。

['raɪts] “ [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['eseiz] , ” - .
Wright's “ Archæological Essays , ” 44 .
赖特的 “ 考古学 散文 , ” - .

赖特的《考古学论文集》，第 44 页。

['raɪts] “ [kɔːrt] - [hænd] [rɪ'stɔːrd] , ” - , - .
Wright's “ Court - Hand Restored , ” 43 , 60 .
赖特的 “ 法庭 - 手 恢复 , ” - , - .

赖特的《恢复宫廷之手》43、60。

[jɪr] [bʊks] , - .
Year Books , 34 .
年 图书 , - .

年鉴，34。

['pærɪʃ] ['rekərdz] , - .
Youlgreave Parish Records , 64 .
尤尔格雷夫 教区 记录 , - .

尤尔格雷夫教区记录，64。

['bemroʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['printərz] .
BEMROSE AND SONS , PRINTERS .
本罗斯 和 儿子们 , 打印机 .

BEMROSE AND SONS，印刷厂。

['lʌndən] [ænd; ənd] ['dɜːrbi] .
LONDON AND DERBY .
伦敦 和 德比 .

伦敦和德比。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[noʊts] [ɑːn]
NOTES ON
笔记 在

关于笔记

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

如何撰写教区历史(How to write the history of a parish)
第4/4页

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['dɑːbiʃiə] .
The **Churches** **of** **Derbyshire** **.**
这 教堂 的 德比郡 .

德比郡的教堂。

[fɔːr] ['vɑːljəmz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [prə'fjuːsli]
Four **Volumes** **,** **handsomely** **bound** **in** **Cloth** **,** **profusely**
四 卷 , 英俊地 边界 在 布 , 大量地

四卷本，精装布面，内容丰富

['ɪləstreɪtɪd] , [red] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['rɔɪəl] 8vo .
Illustrated **,** **red** **edges** **,** **Royal** **8vo** **.**
插图 , 红色的 边缘 , 皇家 8vo .

插图本，红边，皇家八开本。

['vɑːl] . [aɪ] . ['hʌndrəd] [ʌv; əv]['skɑːrzˌdeɪl] .
Vol **.** **I** **.** **Hundred** **of** **Scarsdale** **.**
沃尔 . 我 . 百 的 斯卡斯代尔 .

第一卷。斯卡斯代尔百户区。

[praɪs] 15s .
Price **15s** **.**
价格 15s .

价格 15 先令。

['vɑːl] . [iː] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [haɪ] [piːk] [ænd; ənd] ['wɜːrksˌwɜːθ] .
Hundreds **of** **High** **Peak** **and** **Wirksworth** **.**
数百 的 高的 顶峰 和 沃克斯沃思 .

数百名高地峰和沃克斯沃思居民。

[praɪs] 21s .
Price **21s** **.**
价格 21s .

价格 21 先令。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['æpəlˌtriː] , [ænd; ənd] ['rɛptən]
Hundreds **of** **Appletree** **,** **and** **Repton**
数百 的 苹果树 , 和 雷普顿

数百个苹果树和雷普顿

[ænd; ənd] ['grɛzli] .
and **Gresley** **.**
和 格雷斯利 .

还有格雷斯利。

[praɪs] 21s .
Price **21s** **.**
价格 21s .

价格 21 先令。

['vɑ:l] . [ˌaɪ 'vi:] .
Vol **.** **IV** **.**
沃尔 . 第四 .

第四卷

['hʌndrəd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ;
Hundred **of** **Litchurch** **and** **Morleston** **;**
百 的 - 和 - ;

利奇彻奇和莫尔斯顿百户区;

['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] ['dɜ:rbi] ; ['dʒen(ə)rəl] [ə'pendɪks] ;
Borough **of** **Derby** **;** **General** **Appendix** **;**
行政区 的 德比 ; 一般的 附录 ;

德比自治市; 总附录;

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪndeks] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:r] [vɑ:lz] .
and **General** **Index** **to** **the** **4** **vols** **.**
和 一般的 指数 到 这 4 卷 .

以及4卷的总索引。

[praɪs] 25s .
Price **25s** **.**
价格 25s .

价格 25 先令。

[ɔ:r] £3 15s .
Or **£3** **15s** **.**
或者 £3 15s .

或 3 英镑 15 先令。

0d .
0d **.**
0d .

0d。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] .
for **the** **whole** **Series** **.**
为了 这 所有的 系列 .

适用于整个系列。

“ [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜ:rk] .
“ **A** **magnificent** **work** **.**
“ 一个 壮丽 工作 .

一部杰作。

” — [taɪmz] .
” **—** **Times** **.**
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

“ [æn; ən] ['eksələnt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [kaɪnd] . ” —
“ **An** **excellent** **work** **of** **the** **most** **comprehensive** **and** **minute** **kind** **.** **”** **—**
“ 一个 出色的 工作 的 这 最多 综合的 和 分钟 种类 . ” —
[ˌæθɪ'ni:əm] .
Athenæum **.**
雅典娜神庙 .

“一部极其全面细致的优秀作品。”——雅典娜神庙。

“ [ə; eɪ] [rer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['θɜːrəli] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['treʒəri]
“ A rare example of thoroughly conscientious work , and a perfect treasury
“ 一个 稀有的 例子 的 彻底 尽责的 工作 , 和 一个 完美的 财政部
[ʌv; əv] [ɪˌkliːziˌplə'dʒɪkəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ” — [ə'kædəmi] .
of ecclesiological information . ” — Academy .
的 教会学 信息 . ” — 学院 .

“这是一部难得的、一丝不苟的著作，也是一部完美的教会学资料宝库。”——学院。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['bemroʊz] & [sʌnz] , - , ['pætə'nɑːstər] ['bɪldɪŋz] ;
BEMROSE & SONS , 10 , PATERNOSTER BUILDINGS ;
本罗斯 & 儿子们 , - , 回旋曲 建筑物 ;

BEMROSE & SONS，10，PATERNOSTER 大楼；

[ænd; ənd] [aɪɜ˞ngeɪt] , ['dɜːrbi] .
AND IRONGATE , DERBY .
和 铁门 , 德比 .

还有德比郡的铁门街。

[tuː; tə] ['ɔːθəz] , ['klɜ˞ːdʒiːmɪn, 'klɜ˞ːdʒiːˌmɛn] , & [siː] .
TO AUTHORS , CLERGYMEN , & c .
到 作者 , 神职人员 , & c .

致作者、神职人员等

['bemroʊz] & [sʌnz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [fə'sɪlətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]
BEMROSE & SONS desire to call attention to the special facilities which they can
本罗斯 & 儿子们 欲望 到 称呼 注意力 到 这 特别的 设施 哪个 他们 能
['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['kaʊnti] [ɔːr] ['pærɪʃ] ['hɪstɜ˞ːiːz, 'hɪstriːz] ,
offer for the production of County or Parish Histories ,
提供 为了 这 生产 的 县 或者 教区 历史 ,

BEMROSE & SONS 希望引起大家对本公司在制作县或教区历史方面所能提供的特殊服务的关注。

[ænd; ənd] [haɪ] - [klæs] ['bʊkˌwɜːrk] ['dʒen(ə)rəli] .
and high - class Bookwork generally .
和 高的 - 班级 簿记 一般来说 .

以及一般的高级图书工作。

['estiməts] [ænd; ənd] ['spesimənz] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Estimates and specimens on application .
估算 和 标本 在 应用 .

估价和样品可按需提供。

['letərˌpres]
LETTERPRESS
活版印刷

活版印刷

['prɪntɪŋ] .
PRINTING .
印刷 .

印刷。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['verid] [stɑːk] [ʌv; əv][oʊld] [staɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [taɪps] ,
An extensive office , with a varied stock of old style and other types ,
一个 广泛的 办公室 , 和 一个 多种多样 库存 的 老的 风格 和 其他 类型 ,

一家大型办公室，藏书丰富，涵盖各种旧式及其他类型。

[ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [taɪp] [æz; əz] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [saɪz]
affords **a** **selection** **of** **such** **type** **as** **harmonises** **with** **the** **character** **and** **size**
提供 一个 选择 的 这样的 类型 作为 协调 和 这 特点 和 尺寸
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eksɪkju:tɪd] .
of **the** **work** **to** **be** **executed** **.**
的 这 工作 到 是 执行 .

提供多种字体选择，以与作品的风格和尺寸相协调。

[ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ɪz] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ,
The **staff** **of** **employés** **is** **large** **and** **experienced** **,**
这 职员 的 员工 是 大的 和 经验丰富的 ,

公司员工人数众多且经验丰富。

[waɪl] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['leɪtɪst] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'plaɪənsɪz] [kəm'baɪn] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr]
while **the** **best** **and** **latest** **mechanical** **and** **other** **appliances** **combine** **to** **ensure**
尽管 这 最好的 和 最新的 机械的 和 其他 电器 结合 到 确保
['eksələns] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['prɪntɪŋ] .
excellence **and** **dispatch** **in** **the** **issue** **of** **all** **printing** **.**
卓越 和 派遣 在 这 问题 的 全部 印刷 .

同时，最先进的机械和其他设备相结合，确保所有印刷品的卓越品质和快速交付。

['sə:mənz] , [rɪ'pɔ:rts] , [bɪlz] , ['sə:kjələ:s] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pə'roʊkiəl] ['prɪntɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst]
Sermons **,** **Reports** **,** **Bills** **,** **Circulars** **,** **and** **other** **Parochial** **Printing** **,** **at** **the** **shortest**
布道 , 报告 , 账单 , 通告 , 和 其他 教区 印刷 , 在 这 最短
['noʊtɪs] .
notice **.**
注意 .

以最快的速度印制布道词、报告、账单、通告和其他教区印刷品。

[ˌɪlə'streɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] .
ILLUMINATIONS **.**
照明 .

插图。

['speʃ(ə)l] ['ɑ:rtɪsts] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
Special **Artists** **are** **employed** **for** **the** **numerous** **branches** **of** **Art** **in** **connection**
特别的 艺术家 是 受雇 为了 这 很多的 分支 的 艺术 在 联系
[wɪð; wɪθ] [taɪ'pɑ:grəfi] ,
with **Typography** **,**
和 排版 ,

众多艺术分支领域，尤其是与字体设计相关的领域，都聘请了专门的艺术家。

[hens] [ˌɪlə'streɪʃəns] , ['i:ðər] [ɑ:n] [wʊd] [ɔ:r] [sti:l] , [tu:; tə] ['eni] [dɪ'zaɪn] ,
hence **Illustrations** **,** **either** **on** **Wood** **or** **Steel** **,** **to** **any** **design** **,**
因此 插图 , 任何一个 在 木头 或者 钢 , 到 任何 设计 ,

因此，无论是在木头上还是在钢材上，都可以绘制任何设计的插图。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [staɪl] [ɔ:r] ['pɪriəd] .
and **in** **accord** **with** **any** **style** **or** **period** **.**
和 在 符合 和 任何 风格 或者 时期 .

并符合任何风格或时期。

[ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [ˌɪləˈstreiʃəns] [baɪ] [ˈsevrəl] [nuː] [ˈprɑːsesɪz] .
Archæological Illustrations by several new processes .
考古学 插图 经过 一些 新的 流程 .

通过几种新工艺绘制的考古插图。

[ˈɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sketʃiz] [ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] [wen] [rɪˈkwaɪərd] .
Artists are sent out to make Sketches and Drawings when required .
艺术家 是 发送 出去 到 制作 草图 和 图画 什么时候 必需的 .

需要时，会派艺术家外出绘制草图和素描。

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [əˈdresiz] [ɑːn] [ˈveləm] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Illuminated Addresses on vellum for Presentation in the highest style of the
照明 地址 在 羊皮纸 为了 推介会 在 这 最高 风格 的 这
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

以最高艺术水准绘制在羊皮纸上的精美插图演讲稿。

[heˈrældɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
Heraldic Work of all kinds .
纹章学 工作 的 全部 种类 .

各种纹章学工作。

[ˈpɛdəgriːz] [ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ˈkɑːpɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] .
Pedigrees and Coats of Arms copied with accuracy .
血统书 和 外套 的 武器 复制 和 准确性 .

族谱和纹章均准确复制。

[ˈbaɪndɪŋ] .
BINDING .
结合 .

绑定。

[ɪn] [ˈevri] [staɪl] — [pleɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈpærɪʃ] [ˈlaɪbrɛˌriːz] , [niːt] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfɔːrm][fɔːr; fər]
In every style — plain and strong for Parish Libraries , neat and uniform for
在 每一个 风格 — 清楚的 和 强的 为了 教区 图书馆 , 整洁的 和 制服 为了
[ˈpraɪvət] [ˈlaɪbrɛˌriːz] ,
Private Libraries ,
私人的 图书馆 ,

风格多种多样——教区图书馆的风格朴素而有力，私人图书馆的风格整洁统一。

[ænd; ənd][suːˈpɜːrbli][ˈekstrə] [ˈfɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] [ˈteɪbl] .
and superbly extra finished for Presentation and the Drawing Room Table .
和 极好 额外的 完成的 为了 推介会 和 这 绘画 房间 桌子 .

做工精良，非常适合用于展示和客厅桌。

[ˈbemroʊz] & [sʌnz]
BEMROSE & SONS
本罗斯 & 儿子们

贝姆罗斯父子公司

- [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ˈfæk] - [ˈsɪməli] [ˈprɪntɪŋ] .
' PROCESS OF FAC - SIMILE PRINTING .
- 过程 的 FAC - 明喻 印刷 .

仿制品印刷工艺。

[ðə; ði] [ˈprɑːses] , [ˈbriːfli] [dɪˈskraɪbd] , [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] .
THE process , briefly described , is as follows .
这 过程 , 简要地 描述 , 是 作为 跟随 .

简而言之，该过程如下。

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɔːr]['fæk] - ['sɪməli] ['prɪntɪŋ] [ɪŋk] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [stɪks] , [tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] [laɪk]

The	Instantaneous	or	Fac	-	Simile	Printing	Ink	is	made	in	sticks	,	to	be	rubbed	like
这	瞬间	或者	脸	-	明喻	印刷	墨水	是	制成	在	棍子	,	到	是	摩擦	喜欢

['ɪndiən] [ɪŋk] ,

Indian	Ink	,
印度	墨水	,

速干或仿墨印刷油墨制成棒状，使用方法与印度墨水类似，只需涂抹即可。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [steɪt] [ɪn] ['bɔtlz] , [praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

as	well	as	in	a	liquid	state	in	Bottles	,	price	One	Shilling	each	.
作为	出色地	作为	在	一个	液体	状态	在	瓶子	,	价格	一	先令	每个	.

以及瓶装液态，每瓶售价一先令。

[ðə; ði][ɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri]['peɪpər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːləti] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

The	ink	should	be	used	on	ordinary	paper	,	of	a	good	quality	,	and	for
这	墨水	应该	是	用过的	在	普通的	纸	,	的	一个	好的	质量	,	和	为了

['veri] [ɪ'læbərət] ['drɔɪŋz] ,

very	elaborate	Drawings	,
非常	精心制作的	图画	,

这种墨水应该用在质量良好的普通纸张上，尤其适用于绘制非常精细的图画。

[wʌtmənz] ['drɔːɪŋ] ['peɪpər][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] .

Whatman's	drawing	paper	is	recommended	.
沃特曼	绘画	纸	是	受到推崇的	.

推荐使用沃特曼绘图纸。

[ðə; ði]['peɪpər][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [friː] [frʌm; frəm]['fɪŋgər] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [griːs] ;

The	paper	must	be	kept	free	from	finger	touches	and	grease	;
这	纸	必须	是	保留	自由的	从	手指	触摸	和	润滑脂	;

纸张必须保持清洁，不得沾染指纹和油脂；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] ,

and	while	the	drawing	is	in	progress	,
和	尽管	这	绘画	是	在	进步	,

在绘画过程中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [luːs] ['peɪpər]['ʌndər][ðə; ði][hænd] ,

it	is	well	to	have	a	piece	of	loose	paper	under	the	hand	,
它	是	出色地	到	有	一个	片	的	松动的	纸	在下面	这	手	,

手下垫一张零散的纸是明智之举。

[wɪtʃ] [səːvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['peɪpər] [kliːn] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][pen][ɑːn]['æftər] [iːtʃ]

which	serves	to	keep	the	paper	clean	and	to	try	the	pen	on	after	each
哪个	服务	到	保持	这	纸	干净的	和	到	尝试	这	笔	在	后	每个

[sə'plaɪ] [ɔːr][dɪp][ʌv; əv][ɪŋk] .

supply	or	dip	of	ink	.
供应	或者	蘸	的	墨水	.

这样可以保持纸张清洁，并在每次供墨或蘸墨后试用钢笔。

[ðə; ði] [liːd] ['pens(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ænd; ənd] [left] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ,

The	lead	pencil	may	be	used	and	left	on	the	paper	,
这	带领	铅笔	可能	是	用过的	和	左边	在	这	纸	,

铅笔芯可以用完后留在纸上。

[æz; əz][ðə; ði] [stroʊks] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ;

as	the	strokes	will	not	interfere	with	the	printing	;
作为	这	笔画	将要	不是	干扰	和	这	印刷	;

因为笔画不会影响打印；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪŋk] ['drɔːɪŋ] [mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [smiəd] [ɔːr] [rʌbd] [wɪð; wɪθ]['ɪndiə]
and 和 **the** 这 **Ink** 墨水 **Drawing** 绘画 **must** 必须 **on** 在 **no** 不 **account** 帐户 **be** 是 **smeared** 涂抹 **or** 或者 **rubbed** 摩擦 **with** 和 **India** 印度
['rʌbər] , & [siː] .
Rubber , **&** **c** .
橡皮 , & c .

墨水画绝对不能用橡皮等物品涂抹或摩擦。

[fɔːr; fər]['səːkjələːs] , ['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [ʌv; əv][oʊld][em'esiz] . , [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
For 为了 **Circulars** 通告 **,** , **Fac** 脸 **-** - **Similes** 明喻 **of** 的 **old** 老的 **MSS** MSS **.** . **,** , **and** 和 **Commercial** 商业的 **purposes** 目的 **,** ,
[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][pen] [wɪl] [duː] ;
the 这 **ordinary** 普通的 **pen** 笔 **will** 将要 **do** 做 **;** ;

对于通告、旧手稿的传真件和商业用途，普通的笔就足够了;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['drɔɪŋz] , [ə; eɪ][faɪn] [stiːl] [pen][ɔːr] [kroʊ] - [kwɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] .
but 但 **for** 为了 **Drawings** 图画 **,** , **a** 一个 **fine** 美好的 **steel** 钢 **pen** 笔 **or** 或者 **crow** 乌鸦 **-** - **quill** 鹅毛笔 **should** 应该 **be** 是 **used** 用过的 **.** .

但是画画时，应该使用细钢笔或鹅毛笔。

['drɔːɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [flæt] , [ɔːr] [raʊnd] [ə; eɪ]['roʊlər] ,
Drawing 绘画 **or** 或者 **writing** 写作 **executed** 执行 **with** 和 **the** 这 **ink** 墨水 **should** 应该 **be** 是 **sent** 发送 **flat** 平坦的 **,** , **or** 或者 **round** 圆形的 **a** 一个 **roller** 滚筒 **,** ,

用墨水绘制或书写的图案或纸张应平铺或卷绕寄送。

[tuː; tə]['mesərz] . ['bemroʊz] & [sʌnz] ,
to 到 **Messrs** 先生们 **.** . **Bemrose** 本罗斯 **&** & **Sons** 儿子们 **,** ,

致Bemrose & Sons公司

[huː] [wɪl] [ðen] [prɪnt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['eni][rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ɪn][ɪg'zækt]['fæk] - ['sɪməli] .
who WHO **will** 将要 **then** 然后 **print** 打印 **from** 从 **it** 它 **any** 任何 **required** 必需的 **number** 数字 **of** 的 **copies** 副本 **in** 在 **exact** 精确的 **fac** 脸 **-** - **simile** 明喻 **.** .

然后由其打印出所需数量的精确副本。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S 转录员的 **NOTES** 笔记 **:** :

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious 明显的 **typographical** 印刷 **errors** 错误 **have** 有 **been** 到过 **corrected** 已更正 **.** .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies 不一致之处 **in** 在 **hyphenation** 连字符 **have** 有 **been** 到过 **standardized** 标准化 **.** .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk][ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic 古风 **or** 或者 **variant** 变体 **spelling** 拼写 **has** 有 **been** 到过 **retained** 保留 **.** .

保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神